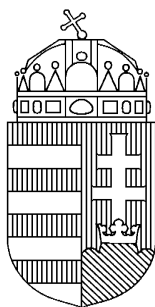


MAGYAR



KÖZLÖNY

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG HIVATALOS LAPJA

Budapest,
2002. december 7.,
szombat

152. szám

Ára: 2044,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

Oldal

2002: XLVI. tv.	A bíróságok szervezetéről és igazgatásáról szóló 1997. évi LXVI. törvény és a Magyar Köztársaság ügyészségéről szóló 1972. évi V. törvény egyes rendelkezéseinek módosításáról	8338
2002: XLVII. tv.	A miniszterek feladat- és hatáskörének változásával összefüggésben szükséges törvénymódosításokról	8338
2002: XLVIII. tv.	Az Országos Rádió és Televízió Testület 2001. évi költségvetésének végrehajtásáról	8348
2002: XLIX. tv.	Az Európa Tanács Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Korruptióról szóló Büntetőjogi Egyezményének kihirdetéséről	8352
2002: L. tv.	Az európai szabadalmak megadásáról szóló 1973. október 5-i Müncheni Egyezmény (Európai Szabadalmi Egyezmény) kihirdetéséről	8370
2002: LI. tv.	Az új növényfajták oltalmára létesült Nemzetközi Egyezmény Genfben, 1991. március 19-én felülvizsgált szövegének kihirdetéséről	8458
2002: LII. tv.	A Magyar Köztársaság és a Libanoni Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Bejrútban, 2001. június 22-én aláírt Megállapodás kihirdetéséről	8478

II. rész JOGSZABÁLYOK

Törvények

2002. évi XLVI. törvény

**a bíróságok szervezetéről és igazgatásáról szóló
1997. évi LXVI. törvény és a Magyar Köztársaság
ügyészségéről szóló 1972. évi V. törvény
egyes rendelkezéseinek módosításáról***

1. § A bíróságok szervezetéről és igazgatásáról szóló 1997. évi LXVI. törvény 39. §-ának *b*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(Az OIT)

„*b*) összeállítja a bírósági fejezet költségvetésére és a költségvetés végrehajtására vonatkozó javaslatát, amelyet a Kormány a központi költségvetési, illetve a zárszámadási törvényjavaslat részeként előterjeszt az Országgyűlésnek, ”

2. § A Magyar Köztársaság ügyészségéről szóló 1972. évi V. törvény 5. §-ának (2) bekezdése a következő *k*) ponttal egészül ki:

(A legfőbb ügyész)

„*k*) összeállítja az ügyészségi fejezet költségvetésére és a költségvetés végrehajtására vonatkozó javaslatát, amelyet a Kormány a központi költségvetési, illetve a zárszámadási törvényjavaslat részeként előterjeszt az Országgyűlésnek, ”

3. § Ez a törvény a kihirdetése napján lép hatályba.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2002. évi XLVII. törvény

**a miniszterek feladat- és hatáskörének változásával
összefüggésben szükséges törvénymódosításokról****

A Magyar Köztársaság minisztériumainak felsorolásáról szóló 2002. évi XI. törvény 4. §-ában foglaltakra figyelemmel az Országgyűlés a következő törvényt alkotja:

* A törvényt az Országgyűlés a 2002. november 26-i ülésnapján fogadta el.

** A törvényt az Országgyűlés a 2002. november 26-i ülésnapján fogadta el.

I. Fejezet

*A foglalkoztatás elősegítéséről
és a munkanélküliek ellátásáról szóló
1991. évi IV. törvény módosítása*

1. § A foglalkoztatás elősegítéséről és a munkanélküliek ellátásáról szóló 1991. évi IV. törvény (a továbbiakban: Flt.) 9. §-át megelőzően az „Országos Munkaügyi Tanács” alcím helyébe „Országos Érdekegyeztető Tanács” alcím, továbbá az Flt. 9. §-ának bevezető rendelkezése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Kormány az országos jelentőségű foglalkoztatáspolitikai kérdésekben a munkavállalók és a munkaadók országos érdekképviselői szervezeteivel az Országos Érdekegyeztető Tanácsban (a továbbiakban: OÉT) egyeztet. Ennek során az OÉT”

2. § Az Flt. 10. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) Ha a MAT a megbízásának lejártát követő munkanapig nem alakul meg, a Munkaerőpiaci Alap foglalkoztatási és rehabilitációs alaprészével kapcsolatos döntési jogkörét a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter gyakorolja.”

3. § Az Flt. 10/A. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A MAT tagjait a munkaadók képviselői tekintetében az OÉT-ben képvisellel rendelkező országos munkaadói szövetségek, a munkavállalók képviselői tekintetében az OÉT-ben képvisellel rendelkező országos munkavállalói szövetségek jelölik, egyéb megegyezés hiányában az általuk képviseltek részéről teljesített munkaadói, illetve munkavállalói járulékfizetés arányának figyelembevételével. A MAT tagjait a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter bízza meg, valamint vonja vissza a megbízást. A Kormány képviselétét ellátó tagok közül a megbízásra, illetőleg a megbízás visszavonására egy-egy tag esetében az oktatási miniszter, valamint a pénzügyminiszter tesz javaslatot, további négy tag esetében a megbízásról, illetőleg a megbízás visszavonásáról a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter a saját hatáskörében dönt.”

4. § Az Flt. 12. §-a (1) bekezdésének első mondatában az „Országos Munkaügyi Tanácsban” szövegrész helyébe az első előfordulásakor az „az OÉT-ben”, a második előfordulásakor az „OÉT-ben” szövegrész lép.

5. § Az Flt. 20. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter — a MAT véleményének meghallgatásával — rendeletben

határozza meg a 14—19. §-ban, valamint a 19/B. §-ban meghatározott támogatások további feltételeit, odaítélésének és visszakövetelésének részletes szabályait. A foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter a rendeletnek a 14. §-ban meghatározott támogatásra vonatkozó szabályait az oktatási miniszter véleményének figyelembevételével állapítja meg.”

6. § Az Flt. 21. §-a (1) bekezdésének bevezető rendelkezése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Ha a 16—18. §-ban, valamint a 18/A. § (1) bekezdésében, továbbá a 19/B. §-ban meghatározott támogatás pénzügyi fedezetéül a Munkaerőpiaci Alap foglalkoztatási alaprészének”

7. § Az Flt. 39. §-a (3) bekezdésének g) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[(3) A Munkaerőpiaci Alapon belül — a pénzeszközök felhasználásának célja szerint — a következő alaprészeket kell elkülöníteni:]

„g) működési alaprészt a megyei (fővárosi) munkaügyi központok, valamint a Foglalkoztatási Hivatal törvényben meghatározott alapfeladatai ellátására, továbbá fejlesztésére, a Munkaerőpiaci Alap pénzeszközeit kezelő szervezet működtetésére és fejlesztésére, valamint az Országos Munkabiztonsági és Munkaügyi Főfelügyelőség (a továbbiakban: OMMF) munkaerőpiaci ellenőrzési feladatainak ellátásához történő hozzájárulásra;”

8. § (1) Az Flt. 39/A. §-a (2) bekezdésének d) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[(2) A MAT a Munkaerőpiaci Alap tekintetében]

„d) véleményezi a Kormány foglalkoztatási koncepciójának és irányelvének tervezetét, a munkanélküli ellátásokra, a foglalkoztatást elősegítő támogatásokra, a Munkaerőpiaci Alappal való gazdálkodásra vonatkozó jogszabálytervezeteket, a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter egyedi döntéseinek tervezetét. A foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter a munkanélküli ellátásokra, a foglalkoztatást elősegítő támogatásokra, a munkahelyteremtést, foglalkoztatási szerkezetátalakítást elősegítő programok és támogatások szabályaira vonatkozó, a Munkaerőpiaci Alap rehabilitációs alaprészéből nyújtható támogatásra vonatkozó, valamint a 19. § (2) bekezdésében meghatározott támogatásra vonatkozó rendeletet a MAT véleményének meghallgatása nélkül adja ki, ha a MAT álláspontja az erről szóló előterjesztés benyújtását követő 30 napon belül nem született meg;”

(2) Az Flt. 39/A. §-a (3) bekezdésének c) pontjában a „Fejlesztési és Képzési Tanácsnak” szövegrész helyébe az „Országos Szakképzési Tanácsnak” szövegrész lép.

(3) Az Flt. 39/A. §-a (4) bekezdésének bevezető rendelkezése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter”

(4) Az Flt. 39/A. §-a (4) bekezdésének c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„c) a foglalkoztatási és a rehabilitációs alaprész tekintetében dönt a központi és decentralizált pénzeszközök arányáról, a decentralizálás elveiről, ha a MAT döntése

1. jogszabályba ütközik,
2. nem születik meg a tárgyév január 30-áig, illetve az előterjesztés benyújtását követő 30 napon belül.”

(5) Az Flt. 39/A. §-ának (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) A foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter dönt

a) — a b) pontban meghatározott kivétellel — a foglalkoztatási és rehabilitációs alaprész központi pénzügyi keretének felhasználásáról,

b) központi foglalkoztatási, képzési és munkaerőpiaci integrációs programok indításáról és költségeiről, ha a MAT döntése

1. jogszabályba ütközik,
2. nem születik meg a tárgyév január 30-áig, illetve az előterjesztés benyújtását követő 30 napon belül.”

(6) Az Flt. 39/A. §-ának (6) bekezdésében a „(2) bekezdésében” szövegrész „(3) bekezdésében” szövegrészre változik.

(7) Az Flt. 39/A. §-ának (7) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(7) A Munkaerőpiaci Alap pénzeszközeinek felhasználásáról e törvény, valamint külön jogszabály szerint a Foglalkoztatáspolitikai és Munkaügyi Minisztérium, az Oktatási Minisztérium és a megyei (fővárosi) munkaügyi központok gondoskodnak.”

(8) Az Flt. 39/A. §-a (8) bekezdésének második mondata helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az alaprészen belüli további jogcímekeket a fejlesztési és képzési alaprész tekintetében az oktatási miniszter, a többi alaprész tekintetében a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter állapítja meg.”

(9) Az Flt. 39/A. §-ának (9) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(9) A Munkaerőpiaci Alap kezelésének és felhasználásának részletes szabályait a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter — a fejlesztési és képzési alaprész tekintetében az oktatási miniszterrel egyetértésben — határozza meg.”

9. § Az Flt. 39/C. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A Munkaerőpiaci Alap javára fennálló behajthatatlan követeléseket az ellátást, támogatást megállapító munkaügyi központ igazgatója, illetőleg a hatáskörükbe tartozó támogatások esetében a Foglalkoztatáspolitikai és Munkaügyi Minisztérium vagy az Oktatási Minisztérium törli.”

10. § Az Flt. 41/A. §-ának (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(6) A tárgyévi rehabilitációs hozzájárulásnak e törvény szerint meghatározott mértékét a Foglalkoztatáspolitikai és Munkaügyi Minisztérium 100 Ft-ra kerekítve a tárgyévet megelőző augusztus 31-éig a Magyar Közlöny mellékletét képező Hivatalos Értesítőben teszi közzé.”

11. § (1) Az Flt. 57/A. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A Foglalkoztatáspolitikai és Munkaügyi Minisztérium, a Foglalkoztatási Hivatal, az OMMF és a munkaügyi központ a munkanélküli ellátásokkal, a foglalkoztatást elősegítő támogatásokkal, a munkaerőpiaci szolgáltatásokkal, továbbá a külföldiek magyarországi foglalkoztatásával kapcsolatos tevékenysége, valamint hatósági ellenőrzése során, továbbá a munkaügyi adatszolgáltatásra kötelezett munkaadó e tevékenységével összefüggésben a külön jogszabályban meghatározott TAJ-számot alkalmazhatja.”

(2) Az Flt. 57/A. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A Foglalkoztatási Hivatal, valamint a munkaügyi központok a munkavállalókról vezetett egységes munkaügyi nyilvántartás létrehozása és karbantartása érdekében a munkavállalók (2) bekezdésben meghatározott adatairól folyamatosan adatgyűjtést végezhetnek. Az egységes munkaügyi nyilvántartást a Foglalkoztatási Hivatal és a munkaügyi központok külön jogszabályban meghatározott módon kezelik.”

(3) Az Flt. 57/A. §-ának (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(6) A (3) bekezdés alapján adatigénylésre jogosult szervezet felé a Foglalkoztatási Hivatal kapcsolati kódot képezhet, a nyilvántartásában szereplő személyekre vonatkozó adatszolgáltatás igénylése, teljesítése, valamint az adatszolgáltatást kérő nyilvántartásának karbantartása céljából.”

(4) Az Flt. 57/A. §-ának (7) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(7) A kapcsolati kód tartalmát és képzési szabályait a Foglalkoztatási Hivatal határozza meg. A kapcsolati kódot az adatkezelés céljának teljesülése után a Foglalkoztatási Hivatal és az adatkérő nyilvántartásából törölni kell.”

II. Fejezet

A felnőttképzésről szóló 2001. évi CI. törvény módosítása

12. § A felnőttképzésről szóló 2001. évi CI. törvény (a továbbiakban: Fktv.) 6. §-a (1) bekezdésének bevezető rendelkezése és a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„6. § (1) Az OFkT 13 tagból áll. Tagjait a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter kéri fel 3 évre az alábbiak szerint:

a) egy-egy főt az oktatás irányításáért, a központi költségvetés tervezéséért, a foglalkoztatáspolitikáért és a megváltozott munkaképességű személyek képzéséért, a közművelődés irányításáért, valamint az informatikáért és hírközlésért felelős minisztérium képviselőjében,”

13. § Az Fktv. 8. §-ának (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(6) A nyilvántartásba vételt megtagadó, illetőleg a nyilvántartásból törölt határozattal szemben a kérelmező a Foglalkoztatáspolitikai és Munkaügyi Minisztériumhoz fordulhat fellebbezéssel. A nyilvántartással kapcsolatos eljárásokban az államigazgatási eljárás általános szabályait kell alkalmazni.”

14. § Az Fktv. 13. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A FAT-nak legfeljebb 20 tagja lehet. A FAT tagjait a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter kéri fel 3 éves időtartamra az oktatáspolitikáért, a foglalkoztatáspolitikáért és a megváltozott munkaképességű, valamint a fogyatékossgal élő személyek beilleszkedéséért, továbbá az informatikáért és hírközlésért felelős miniszter által a minisztérium képviselőjére kijelölt személyek, valamint az egyházak, a gazdasági kamarák, a munkaadók, a munkavállalók, a helyi önkormányzatok, a felnőttképzést folytató intézmények képviselői, továbbá a felnőttképzés elismert szakértői közül.”

15. § Az Fktv. 26. §-át megelőző „A felnőttképzés technikai feltételei fejlesztésének támogatása” alcím helyébe a következő alcím, egyidejűleg az Fktv. 26. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„A felnőttképzés, valamint a felnőttképzés technikai feltételei fejlesztésének támogatása

26. § Az iskolarendszeren kívüli felnőttképzés, valamint a felnőttképzés technikai feltételei fejlesztésének a Munkaerőpiaci Alap fejlesztési és képzési alaprészből történő támogatását a szakképzési hozzájárulásról és a képzési

rendszer fejlesztésének támogatásáról szóló törvény tartalma.”

III. Fejezet

A szakképzésről szóló 1993. évi LXXVI. törvény módosítása

16. § A szakképzésről szóló 1993. évi LXXVI. törvény (a továbbiakban: Szt.) 4. §-a (1) bekezdésének *a*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[(1) A szakképzés központi irányítását az oktatási miniszter látja el, amelynek keretében a szakképzés egészére kiterjedően a szakképesítésért felelős miniszterrel egyetértésben]

„*a*) a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter egyetértésével rendeletben kiadja az OKJ-t;”

17. § Az Szt. 5. §-ának (3) bekezdése a következő *e*) ponttal egészül ki:

[Az (1) bekezdésben foglalt feladatokon túl a 4. § (2) bekezdés c)—f) pontjaiban meghatározott hatásköröket]

„*e*) az építésügyi ágazat tekintetében a belügyminiszter”
(gyakorolja.)

IV. Fejezet

A szakképzési hozzájárulásról és a képzési rendszer fejlesztésének támogatásáról szóló 2001. évi LI. törvény módosítása

18. § A szakképzési hozzájárulásról és a képzési rendszer fejlesztésének támogatásáról szóló 2001. évi LI. törvény (a továbbiakban: Szt.) 1. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A szakképzés költségeihez való hozzájárulás (a továbbiakban: szakképzési hozzájárulás) célja a szakképzésről szóló 1993. évi LXXVI. törvény (a továbbiakban: Szt.) hatálya alá tartozó, az állam által elismert szakképesítés megszerzését biztosító, és a felsőoktatásról szóló 1993. évi LXXX. törvény (a továbbiakban: Ftv.) hatálya alá tartozó gyakorlati képzések, a közoktatásról szóló 1993. évi LXXIX. törvény hatálya alá tartozó pályorientáció, szakmai előkészítő ismeretek és szakmai alapozó oktatás, szakmai orientáció, szakmacsoportos alapozó oktatás (a továbbiakban együtt: gyakorlati képzés), a gimnáziumban folyó informatikai, számítástechnikai oktatás fejlesztésének, továbbá a felnőttképzésről szóló 2001. évi CI. törvény (a továbbiakban: Fktv.) hatálya alá tartozó képzések támogatása.”

19. § (1) Az Szt. 10. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az alaprész pénzeszközei felhasználhatók a hozzájárulásra kötelezettnél, a szakképző iskolában, az Szt. 53. §-a (1) bekezdésének *e*) pontja alapján a munkaerő-fejlesztő és -képző központban, illetve felsőoktatási intézményben — szakképesítést, illetve szakképzettséget adó képzésben — folytatott gyakorlati képzés, továbbá a gimnáziumban folyó informatikai, számítástechnikai oktatás, illetve az Szt. 53. §-a (1) bekezdésének *f*) pontja alapján a munkaerő-fejlesztő és -képző központban vizsgaközponti feladat korszerű ellátásához szükséges tárgyi feltételeinek a fejlesztésére irányuló beruházások támogatására (a továbbiakban: beruházási célú támogatás).”

(2) Az Szt. 10. §-a a következő új (3) bekezdéssel egészül ki, egyidejűleg a jelenlegi (3)—(6) bekezdésének helyébe (4)—(7) bekezdésként a következő rendelkezés lép és a jelenlegi (7) bekezdésének számozása (8) bekezdésre változik:

„(3) Az alaprész pénzeszközei felhasználhatók az iskolarendszeren kívüli felnőttképzés technikai feltételei fejlesztésének támogatására. E célra a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter — az Országos Felnőttképzési Tanács véleményének kikérésével — a felnőttképzést folytató akkreditált intézmények részére pályázatot ír ki és dönt a támogatásról.

(4) Az alaprészből hozzá lehet járulni a Nemzeti Szakképzési Intézet (a továbbiakban: NSZI) szakképzés érdekében végzett fejlesztő tevékenységéhez, továbbá a felnőttképzés és a felsőoktatás érdekében végzett fejlesztő tevékenységhez, az Európai Unió szakképzési, felnőttképzési és felsőoktatási programjaihoz való csatlakozás hazai pénzügyi forrásaihoz, a tanulók gyakorlati képzésében foglalkoztatott szakmai elméleti és gyakorlati tárgyakat oktató tanárok, szakoktatók, gyakorlati oktatók továbbképzéséhez, illetve a PHARE és az Európai Strukturális Alapok társfinanszírozásával megvalósuló, a versenyképességet elősegítő képzési és fejlesztési programokhoz, továbbá a határon túli magyarok szakképzésének és felsőoktatásának céljaihoz. Az NSZI a szakképzés fejlesztése érdekében nyilvános pályázatot ír ki.

(5) Az (1) és (4) bekezdésben meghatározott célok elérése érdekében közalapítványok is támogathatók.

(6) Az Szt. 5. §-ának (3) bekezdése szerinti miniszterek által — a feladataik ellátására — működtetett fejlesztő-szolgáltató intézetnek támogatás nyújtható a szakképzés korszerűsítéséhez szükséges tananyagfejlesztéshez és központi programok kidolgozásához. Támogatás nyújtható továbbá a Nemzeti Felnőttképzési Intézetnek (a továbbiakban: NFI) az Fktv. által meghatározott feladatainak ellátásához, valamint a gazdasági kamaráknak — a szakképző iskolai tanuló gyakorlati képzésével összefüggő — az Szt.-ben meghatározott feladataik ellátásához, ha azt az

Szt. 19/A. §-ának (2) bekezdése vagy a 30. §-ának (4) bekezdése szerint látják el. Az NFI az iskolarendszeren kívüli felnőttképzés fejlesztése érdekében nyilvános pályázatot ír ki.

(7) Az alaprészből — kérelem alapján — támogatás adható a főtevékenységként gyakorlati képzést végző egyéni vállalkozó vagy gazdasági társaság tanműhelyében gyakorlati képzésben részesülő szakképző iskolai tanuló alapképzése költségeinek részbeni megtérítésére, valamint — az Szt. 44. §-ának (2) bekezdésében kötelezően előírt — juttatására, amelyet a támogatott visszaigénylés esetén nem érvényesíthet. Az adható támogatás mértékét és céljait a 13. § alapján létrehozott Országos Szakképzési Tanács (a továbbiakban: Tanács) javaslata alapján az oktatási miniszter évente határozza meg.”

(3) Az Szht. 10. §-a következő (9) bekezdéssel egészül ki:

„(9) A gimnáziumban folyó informatikai, számítástechnikai oktatás tárgyi feltételeinek a fejlesztésére az alaprész kiadási előirányzatainak legfeljebb négy százaléka használható fel.”

20. § Az Szht. 12. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„12. § (1) Az alaprész feletti rendelkezési jogot a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter az oktatási miniszterrel megosztva gyakorolja.

(2) Az alaprész kiadási előirányzatából iskolarendszeren kívüli felnőttképzési célra az oktatási miniszter, valamint a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter évente hozott együttes döntésével meghatározott összeg használható fel.

(3) Az oktatási miniszter a szakképzési hozzájárulás és az alaprész tekintetében

a) előkészíti az alaprész hároméves stratégiai programját;

b) előkészíti, illetve a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszterrel egyetértésben kiadja a szakképzési hozzájárulásról és az alaprészeiről szóló jogszabályokat;

c) felelős az alaprész

ca) szakképzési és felsőoktatási célú pénzeszközei, valamint a gimnáziumban folyó informatikai, számítástechnikai oktatás tárgyi feltételeinek fejlesztéséhez nyújtott támogatás felhasználásának jogszerűségéért és ellenőrzéséért,

cb) bevételei beszédésének elrendeléséért,

cc) követeléseinek behajtásáért, a pénzügyi garanciák érvényesítéséért;

d) dönt az alaprész szakképzési és felsőoktatási célú pénzeszközeinek központi és decentralizált keretre történő felosztásáról, a központi és a decentralizált keret elosztásáról, valamint a támogatások odaítéléséről, és ezekről tájékoztatja a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi minisztert;

e) határoz az alaprész szakképzési és felsőoktatási célú pénzeszközeinek felhasználására vonatkozó döntések nyilvánosságra hozatalának módjáról;

f) kezdeményezi az alaprész szakképzési és felsőoktatási célú pénzeszközeinek felhasználásával kapcsolatos szakértői vizsgálatokat;

g) évente tájékoztatja a Munkaerőpiaci Alap Irányító Testületét a Tanács javaslatairól.

(4) A foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter az alaprész tekintetében

a) dönt az alaprész iskolarendszeren kívüli felnőttképzési célú pénzeszközeinek felhasználásáról, a támogatások odaítéléséről;

b) felelős az alaprész iskolarendszeren kívüli felnőttképzési célú pénzeszközei felhasználásának jogszerűségéért és ellenőrzéséért;

c) határoz alaprész iskolarendszeren kívüli felnőttképzési célú pénzeszközeinek felhasználására vonatkozó döntések nyilvánosságra hozatalának módjáról;

d) kezdeményezi az alaprész iskolarendszeren kívüli felnőttképzési célú pénzeszközei felhasználásával kapcsolatos szakértői vizsgálatokat.”

21. § (1) Az Szht. 13. §-ának (1)—(2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az alaprész felhasználásával kapcsolatos döntéselőkészítő feladatokat a Tanács látja el.

(2) A Tanács a döntéselőkészítés keretében

a) javaslatot tesz az alaprészen belül a szakképzési és felsőoktatási célú pénzeszközök központi, valamint decentralizált pénzügyi kereteinek elkülönítésére, a decentralizált résznek a régiók közötti felosztására, továbbá az iskolarendszeren kívüli felnőttképzési célú pénzeszközök felhasználására,

b) javaslatot tesz a 10. § (1) bekezdésében meghatározott, a szakképzés és felsőoktatás támogatására adható éves támogatási keret központi részének felhasználására,

c) értékeli a központi támogatásokra irányuló pályázatokat, és indokolással együtt javaslatot tesz a támogatásra.”

(2) Az Szht. 13. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A Tanács tagjait hároméves időtartamra az oktatási miniszter a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszterrel egyetértésben kéri fel a szakképesítésekért, illetve a munkaerőpiac szervezeti irányításáért felelős minisztériumok képviselői (minisztériumokként legfeljebb egy fő), az Országos Érdekegyeztető Tanácsban (a továbbiakban: OÉT) képvisellel rendelkező országos munkaadói és munkavállalói szövetségek (hat-hat fő), a gazdasági kamarák (egy-egy fő), az iskolafenntartók (egy fő az önkormányzati, egy fő az alapítványi és egy fő az iskolafenntartó egyházak képviselőjében) képviselői közül, a szervezetekkel történő egyeztetést követően.”

22. § Az Szht. 14. §-ának (2) bekezdésében az „OMT-ben” szövegrész helyébe az „OÉT-ben” szövegrész lép.

V. Fejezet

*A szociális igazgatásról és szociális ellátásokról szóló
1993. évi III. törvény módosítása*

23. § A szociális igazgatásról és szociális ellátásokról szóló 1993. évi III. törvény 132. §-ának (3) bekezdésében „az egészségügyi miniszter” szövegrész helyébe „az egészségügyi, szociális és családdügi miniszter” szövegrész lép, egyidejűleg „a szociális és családdügi miniszterrel egyetértésben” szövegrész a hatályát veszti.

VI. Fejezet

*A családok támogatásáról szóló
1998. évi LXXXIV. törvény módosítása*

24. § A családok támogatásáról szóló 1998. évi LXXXIV. törvény 51. §-ának *b*) pontjában „az egészségügyi miniszter arra, hogy a szociális és családdügi miniszterrel egyetértésben” szövegrész helyébe „az egészségügyi, szociális és családdügi miniszter arra, hogy” szövegrész lép.

VII. Fejezet

*A kémiai biztonságról szóló
2000. évi XXV. törvény módosítása*

25. § A kémiai biztonságról szóló 2000. évi XXV. törvény (a továbbiakban: Kbtv.) 25. §-ának (4) bekezdésében a „valamint a szociális és családdügi” szövegrész helyébe „az egészségügyi, szociális és családdügi, valamint a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi” szövegrész lép, egyidejűleg a felsorolás első elemeként megjelölt „az egészségügyi,” szövegrész a hatályát veszti.

26. § (1) A Kbtv. 34. §-a (4) bekezdésének *d*) pontjában az „egészségügyi és a szociális és családdügi” szövegrész helyébe az „egészségügyi, szociális és családdügi, valamint a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi” szövegrész lép.

(2) A Kbtv. 34. §-a (4) bekezdésének *g*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(Felhatalmazást kap)

„*g*) a környezetvédelmi és vízügyi, valamint az egészségügyi, szociális és családdügi miniszter, hogy a kockázatbecslés és a kockázatcsökkentés részletes szabályait, a

munkavállalók kémiai biztonsághoz fűződő jogát érintő szabályok tekintetében a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszterrel egyetértésben,”
(rendeletben meghatározza.)

VIII. Fejezet

*Az állam tulajdonában lévő
vállalkozói vagyon értékesítéséről szóló
1995. évi XXXIX. törvény módosítása*

27. § Az állam tulajdonában lévő vállalkozói vagyon értékesítéséről szóló 1995. évi XXXIX. törvény mellékletében a „Tulajdonosi jogokat gyakorló miniszter: Miniszterelnöki Hivatalt vezető miniszter” alcím alatti felsorolásban a „Városépítési Tudományos és Tervező Intézet Kht.” szövegrész helyébe a „VÁTI Magyar Regionális Fejlesztési és Urbanisztikai Közhasznú Társaság” szövegrész lép.

IX. Fejezet

*A területfejlesztésről és a területrendezésről szóló
1996. évi XXI. törvény módosítása*

28. § (1) A területfejlesztésről és a területrendezésről szóló 1996. évi XXI. törvény (a továbbiakban: Tftv.) 8. §-a (2) bekezdésének *d*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A Tanács munkájában)

„*d*) a Miniszterelnöki Hivatalt vezető miniszter, a földművelésügyi és vidékfejlesztési, a környezetvédelmi és vízügyi, a belügy-, a gazdasági és közlekedési, az egészségügyi, szociális és családdügi, a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi, a gyermek-, ifjúsági és sport-, az informatikai és hírközlési, az oktatási, a pénzügyminiszter, valamint a nemzeti kulturális örökség minisztere;”

(vesznek részt.)

(2) A Tftv. 8. §-a (2) bekezdésének *h*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A Tanács munkájában)

„*h*) a külügyminiszter, a Balaton Fejlesztési Tanács elnöke, a Magyar Vállalkozásfejlesztési Alapítvány kuratóriumának elnöke, a Magyar Fejlesztési Bank Rt. elnöke, a Magyar Tudományos Akadémia elnöke, a Központi Statisztikai Hivatal elnöke, valamint a Nemzeti és Etnikai Kisebbségi Hivatal elnöke tanácskozási joggal”

(vesznek részt.)

29. § (1) A Tftv. 12. §-a (2) bekezdésének második mondatában a „Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Miniszté-

riumnak” szövegrész helyébe a „Miniszterelnöki Hivatalnak” szövegrész lép.

(2) A Tftv. 12. §-ának (4) bekezdésében a „(2) bekezdésben” szövegrész helyébe a „(3) bekezdésben” szövegrész lép.

30. § A Tftv. 15. §-a (8) bekezdésének *f*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A térségi fejlesztési tanács tagjai:)

„*f*) a miniszter, a földművelésügyi és vidékfejlesztési, a környezetvédelmi és vízügyi, a belügy-, a gazdasági és közlekedési, az egészségügyi, szociális és családtügyi, a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi, az oktatási, a gyermek-, ifjúsági és sport-, az informatikai és hírközlési, a pénzügyminiszter, valamint a nemzeti kulturális örökség miniszterének képviselője.”

31. § (1) A Tftv. 17. §-a (6) bekezdésének *b*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A regionális fejlesztési tanács tagjai:)

„*b*) a miniszter kettő, a földművelésügyi és vidékfejlesztési, a környezetvédelmi és vízügyi, a belügy-, a gazdasági és közlekedési, az egészségügyi, szociális és családtügyi, a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi, az oktatási, az informatikai és hírközlési, a pénzügyminiszter, valamint a gyermek-, ifjúsági és sportminiszter egy-egy képviselője;”

(2) A Tftv. 17. §-a (7) bekezdésének második mondata helyébe a következő rendelkezés lép:

„A regionális fejlesztési tanács munkájában a nemzeti kulturális örökség miniszterének képviselője tanácskozási joggal vesz részt.”

(3) A Tftv. 17. §-a (9) bekezdésének *b*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A regionális fejlesztési tanács munkájáról és a képviselt álláspontjáról)

„*b*) a miniszter, a földművelésügyi és vidékfejlesztési, a környezetvédelmi és vízügyi, a belügy-, a gazdasági és közlekedési, az egészségügyi, szociális és családtügyi, a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi, az oktatási, az informatikai és hírközlési, a pénzügyminiszter, valamint a gyermek-, ifjúsági és sportminiszter képviselője az őt delegáló miniszternek;”

(rendszeresen, de évente legalább egyszer köteles beszámolni.)

X. Fejezet

A Magyar Köztársaság 1998. évi költségvetéséről szóló 1997. évi CXLVI. törvény módosítása

32. § A Magyar Köztársaság 1998. évi költségvetéséről szóló 1997. évi CXLVI. törvény 7. §-a (4) bekezdésének

második mondatában a „Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztériummal” szövegrész helyébe a „Miniszterelnöki Hivatallal”, a harmadik mondatában a „Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium” szövegrész helyébe a „Miniszterelnöki Hivatal” szövegrész lép.

XI. Fejezet

A Balaton Kiemelt Üdülőkörzet Területrendezési Tervének elfogadásáról és a Balatoni Területrendezési Szabályzat megállapításáról szóló 2000. évi CXII. törvény módosítása

33. § A Balaton Kiemelt Üdülőkörzet Területrendezési Tervének elfogadásáról és a Balatoni Területrendezési Szabályzat megállapításáról szóló 2000. évi CXII. törvény 58. §-a (2) bekezdésében a „földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter” szövegrész helyébe a „Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter” szövegrész lép.

XII. Fejezet

A külföldi bizonyítványok és oklevelek elismeréséről szóló 2001. évi C. törvény módosítása

34. § A külföldi bizonyítványok és oklevelek elismeréséről szóló 2001. évi C. törvény (a továbbiakban: Dtv.) 5. §-ának (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(6) Az e törvény Harmadik részében szabályozott állatorvosi oklevelek elismeréséből adódó teendők összehangolása a Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium, az építésmérnöki oklevelek elismeréséből adódó teendők összehangolása a Belügyminisztérium feladata.”

35. § A Dtv. 67. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) E törvény 31. §-a alapján felhatalmazást kap

a) a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter, hogy rendeletben közzétegye azon oklevelek megnevezését, amelyek a Tanács 78/1026/EGK irányelvének hatálya alá tartoznak;

b) a belügyminiszter, hogy rendeletben közzétegye azon oklevelek megnevezését, amelyek a Tanács 85/384/EGK irányelvének hatálya alá tartoznak.”

XIII. Fejezet

*A kulturális örökség védelméről szóló
2001. évi LXIV. törvény módosítása*

36. § A kulturális örökség védelméről szóló 2001. évi LXIV. törvény 15. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A régészeti lelőhelyeket a Hivatal javaslatára a miniszter a belügyminiszterrel, illetve természeti vagy védett természeti területen, továbbá védett természeti értékek esetében a környezetvédelmi és vízügyi miniszterrel egyetértésben rendeletben nyilvánítja védetté.”

XIV. Fejezet

*Az épített környezet alakításáról és védelméről szóló
1997. évi LXXVIII. törvény módosítása*

37. § Az épített környezet alakításáról és védelméről szóló 1997. évi LXXVIII. törvény (a továbbiakban: Étv.) 4. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A Kormány az építésügy központi irányítását a belügyminiszter (a továbbiakban: miniszter) útján gyakorolja.”

38. § (1) Az Étv. 50. §-a (1) bekezdésének *e*) és *f*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép, egyidejűleg az (1) bekezdés záró rendelkezésében a „Földművelésügyi Minisztérium” szövegrész helyébe a „Belügyminisztérium” szövegrész lép:

[(1) Az épített környezet alakításának és védelmének pénzügyi eszközökkel történő támogatására, így különösen]

„*e*) a helyi építészeti örökség védelmével kapcsolatos nemzetközi egyezmények végrehajtására, támogatására,

f) a helyi építészeti értékek bemutatásának elősegítésére.”

(2) Az Étv. 50. §-ának (2) bekezdésében a „Földművelésügyi Minisztérium” szövegrész helyébe a „Belügyminisztérium” szövegrész lép, egyidejűleg a (3) bekezdésében a „(30%) is” szövegrészből az „is” szövegrész a hatályát veszti.

XV. Fejezet

A helyi önkormányzatok címzett és céltámogatási rendszeréről szóló 1992. évi LXXXIX. törvény módosítása

39. § A helyi önkormányzatok címzett és céltámogatási rendszeréről szóló 1992. évi LXXXIX. törvény 1/A. §-ának

(3) bekezdésében a „földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter” szövegrész helyébe a „Miniszterelnöki Hivatalt vezető miniszter” szövegrész lép.

XVI. Fejezet

*Hulladékgazdálkodásról szóló
2000. évi XLIII. törvény módosítása*

40. § A hulladékgazdálkodásról szóló 2000. évi XLIII. törvény 59. §-a (3) bekezdésének *d*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(Felhatalmazást kap)

„*d*) az építésügyi feladatok ellátásáért felelős miniszter, hogy a környezetvédelmi és vízügyi feladatok ellátásáért felelős miniszterrel együttesen az építési és bontási hulladékok kezelésének részletes szabályait”

(rendeletben állapítsa meg.)

XVII. Fejezet

*Az államháztartásról szóló
1992. évi XXXVIII. törvény módosítása*

41. § Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény (a továbbiakban: Áht.) 51. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A fejezet felügyeletét ellátó szerv vezetője a felügyelete alá tartozó fejezet és a hatáskörébe tartozó alap költségvetésének, valamint a társadalombiztosítás pénzügyi alapjainak kezelői alaponként az egészségügyi, szociális és családtügyi miniszter közreműködésével elkészített társadalombiztosítás pénzügyi alapjai költségvetésének részletes tervezetét a költségvetési irányelvek szerint állítja össze.”

42. § Az Áht. 86/A. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az Országos Nyugdíjbiztosítási Főigazgatóság és az Országos Egészségbiztosítási Pénztár az irányelvek alapján az egészségügyi, szociális és családtügyi miniszter közreműködésével elkészítik a kezelésükben lévő társadalombiztosítási pénzügyi alapok költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadást, és továbbítják a pénzügyminiszternek az alaponként és összevontan bemutatott zárszámadási javaslatot.”

43. § Az Áht. 86/F. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A 24. § (2) bekezdésének a)–c) pontjait, (3)–(8) bekezdését és a 93. §-t a következő eltérésekkel kell alkalmazni:

a) a fejezet felügyeletét ellátó szerv hatáskörében az egészségbiztosítás központi hivatali szerve, valamint a nyugdíjbiztosítás központi hivatali szerve esetében az egészségügyi, szociális és családgügyi miniszter, az igazgatási szervek tekintetében a társadalombiztosítás központi hivatali szerveinek vezetői járnak el,

b) a 24. § (2) és (7) bekezdésében meghatározott címen alcímeket kell érteni; a 24. § (7) bekezdésének második mondatában foglalt rendelkezés nem alkalmazható,

c) fejezeti kezelésű előirányzatokon a „központi kezelésű előirányzatok”-at kell érteni,

d) a 93. § (9) bekezdésében a „fejezet összesített előirányzatain” a központi hivatali szervek, azok igazgatási szervei és a központi kezelésű előirányzatok összesített előirányzatait kell érteni.”

XVIII. Fejezet

Az egyházak hitéleti és közcélú tevékenységének anyagi feltételeiről szóló 1997. évi CXXIV. törvény módosítása

44. § Az egyházak hitéleti és közcélú tevékenységének anyagi feltételeiről szóló 1997. évi CXXIV. törvény 8. §-ának (1) és (3) bekezdésében a „Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma” szövegrész helyébe a „Miniszterelnökség” szövegrész lép.

XIX. Fejezet

A személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXVI. törvény módosítása

45. § A személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXVI. törvény (a továbbiakban: Szjr.) 3. §-ának (2) bekezdésében a „Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma” szövegrész helyébe a „Miniszterelnöki Hivatal” szövegrész lép.

46. § (1) Az Szjr. 6. §-ának (4) bekezdésében a „, továbbá a Miniszterelnöki Hivatal és a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériumát” szövegrész helyébe a „és a Miniszterelnöki Hivatal” szövegrész lép.

(2) Az Szjr. 6. §-ának (6) bekezdésében a „Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma” szövegrész helyébe a „Miniszterelnöki Hivatal” szövegrész lép.

XX. Fejezet

Az elektronikus aláírásról szóló 2001. évi XXXV. törvény módosítása

47. § Az elektronikus aláírásról szóló 2001. évi XXXV. törvény (a továbbiakban: Eat.) 4. §-ának (4) bekezdésében a „Miniszterelnöki Hivatal vezető” szövegrész helyébe az „informatikai és hírközlési” szövegrész lép.

48. § (1) Az Eat. 27. §-a (3) bekezdésének bevezető rendelkezése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Felhatalmazást kapnak a miniszterek, hogy az informatikai és hírközlési miniszterrel egyetértésben a hatáskörükkel érintett ágazat tekintetében rendelettel szabályozzák”

(2) Az Eat. 27. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki, egyidejűleg a jelenlegi (4) bekezdésének számozása (5) bekezdésre változik:

„(4) Felhatalmazást kap a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter, hogy rendelettel szabályozza a kormányzati elektronikus aláírás-rendszer megvalósítására és üzemeltetésére vonatkozó részletes követelményeket.”

XXI. Fejezet

A hírközlésről szóló 2001. évi XL. törvény módosítása

49. § A hírközlésről szóló 2001. évi XL. törvény 28. §-ának (5) bekezdésében a „Miniszterelnöki Hivatal vezető” szövegrész helyébe az „informatikai és hírközlési” szövegrész lép.

XXII. Fejezet

A rádiózásról és televíziózásról szóló 1996. évi I. törvény módosítása

50. § A rádiózásról és televíziózásról szóló 1996. évi I. törvény (a továbbiakban: média tv.) 52. §-ának (1) és (2) bekezdésében „a Miniszterelnöki Hivatal vezető” szövegrész helyébe „az informatikai és hírközlési” szövegrész lép.

51. § A média tv. 115. §-a (8) bekezdésének első mondata helyébe a következő rendelkezés lép:

„A műsorelosztó rendszerek műszaki szabványait az informatikai és hírközlési miniszter rendeletben szabályozza.”

XXIII. Fejezet

*Az elektronikus kereskedelmi szolgáltatások,
valamint az információs társadalommal összefüggő
szolgáltatások egyes kérdéseiről szóló
2001. évi CVIII. törvény módosítása*

52. § Az elektronikus kereskedelmi szolgáltatások, valamint az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások egyes kérdéseiről szóló 2001. évi CVIII. törvény 17. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„17. § (1) Felhatalmazást kap az informatikai és hírközlési miniszter, hogy az érintett miniszterekkel egyetértésben — a kormányzati informatika vonatkozásában a Miniszterelnöki Hivatalt vezető miniszterrel együttesen — rendeletben szabályozza

a) az informatikai biztonság követelményeit,

b) az információs társadalommal összefüggő szolgáltatásokkal kapcsolatos elektronikus iratkezelés és a digitális archiválás szabályait,

c) az információs társadalommal összefüggő szolgáltatás alapját képező tevékenység elektronikus úton való végzése miatt szükséges egyéb előírásokat.

(2) Felhatalmazást kap az informatikai és hírközlési miniszter, hogy az érintett miniszterekkel egyetértésben — a kormányzati informatika vonatkozásában a Miniszterelnöki Hivatalt vezető miniszterrel, a belkereskedelmi tevékenységek vonatkozásában a gazdasági és közlekedési miniszterrel együttesen — rendeletben szabályozza az elektronikus kereskedelmi szolgáltatás gyakorlásának részletes feltételeit.”

XXIV. Fejezet

*Az Egyetemes Postaegyesület Alapokmánya
5. Pótjegyzőkönyvének kihirdetéséről szóló
1998. évi LI. törvény módosítása*

53. § Az Egyetemes Postaegyesület Alapokmánya 5. Pótjegyzőkönyvének kihirdetéséről szóló 1998. évi LI. törvény 3. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A törvény végrehajtásáról az informatikai és hírközlési miniszter gondoskodik.”

XXV. Fejezet

*A Magyar Köztársaság minisztériumainak
felsorolásáról szóló
2002. évi XI. törvény módosítása*

54. § A Magyar Köztársaság minisztériumainak felsorolásáról szóló 2002. évi XI. törvény 2. §-ának *i*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(2. § Ahol e törvény hatálybalépését megelőzően kiadott jogszabály)

„*i*) a területfejlesztésért, területrendezésért, valamint az idegenforgalom ágazati irányításáért felelős miniszteriumot, minisztert említ, ott a Miniszterelnöki Hivatalt, Miniszterelnöki Hivatalt vezető minisztert,”
(kell érteni.)

XXVI. Fejezet

Egyéb törvények módosítása

55. § Ahol

a) 1998. július 8-át megelőzően hatályba lépett törvény a Miniszterelnöki Hivatal közigazgatási államtitkárát vagy államtitkárát mint a szervezet vezetőjét említi, ott a továbbiakban a Miniszterelnöki Hivatal vezetőjét,

b) a Munka Törvénykönyvéről szóló 1992. évi XXII. törvény és más jogszabály Országos Munkaügyi Tanácsot említi, azon az Országos Érdekegyeztető Tanácsot kell érteni.

XXVII. Fejezet

Záró rendelkezések

56. § (1) Ez a törvény a kihirdetését követő 3. napon lép hatályba.

(2) A törvény hatálybalépésével egyidejűleg a hatályát veszti

a) az Flt. 13/A. §-a (4) bekezdésének második mondata, 18/A. §-a (2) bekezdésének második mondata, 19. §-a (2) bekezdésének második mondata, 19/B. §-ának (3) bekezdéséből a „— a rehabilitációs alaprész és a megváltozott munkaképességű személyek célcsoportja tekintetében a szociális és családjogi miniszterrel egyetértésben —” szövegrész, 20. §-ának (3) bekezdése, 39/A. §-a (1) bekezdésének *b*) pontjából a „valamint” kifejezés, továbbá a 39/A. §-a (1) bekezdésének *c*) pontja, 39/A. §-a (4) bekezdésének *a*) pontjából „a rehabilitációs alaprész tekintetében a szociális és családjogi miniszterrel” szövegrész, 39/A. §-ának (10) bekezdése, 42. §-ának (9) bekezdése, 48. §-a (1) bekezdése bevezető rendelkezésének második mondata, 48. §-a (1) bekezdésének *e*) és *h*) pontjából „a munkaerőfejlesztő- és képző központok kivételével,” szövegrész, valamint 48. §-ának (2) bekezdése;

b) az Szt. 9. §-a (1) bekezdésének második mondata és a 9. §-ának (2) bekezdése;

c) az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvény 117. §-ának (4) bekezdésében a „,valamint a Szociális és Családjogi Minisztérium egy-egy” és a 247. §-a (2) bekezdésének *c*) pontjában a „,valamint a szociális és családjogi” szövegrész;

d) a Balaton Kiemelt Üdülőkörzet Területrendezési Tervének elfogadásáról és a Balatoni Területrendezési Szabályzat megállapításáról szóló 2000. évi CXII. törvény 58. §-a (2) bekezdésének c) pontja;

e) Az Étv. 9. §-a (3) bekezdésének második mondata, 9. §-ának (7) bekezdésében az „és szakhatósági” szövegrész, továbbá az 52. §-ának (3) bekezdéséből a „belügy-miniszterrel egyetértésben,” szövegrész;

f) Az Áht. 86/B. §-ának (5) és (6) bekezdése és az annak szövegét megállapító, a Magyar Köztársaság 2000. évi költségvetéséről szóló 1999. évi CXXV. törvény 62. §-ának (26) bekezdése;

g) az Eat. 27. §-a (2) bekezdésének bevezető rendelkezéséből a „Miniszterelnöki Hivatalt vezető” szövegrész;

h) a hírközlésről szóló 2001. évi XL. törvény 91. §-a (3) bekezdésének c) pontjából az „illetve az informatikai kormánybiztos,” szövegrész;

i) az elektronikus kereskedelmi szolgáltatások, valamint az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások egyes kérdéseiről szóló 2001. évi CVIII. törvény 16. §-ának (7) bekezdése;

j) a miniszterek feladat- és hatáskörének változásával, valamint az Ifjúsági és Sportminisztérium létrehozásával összefüggésben szükséges törvénymódosításokról szóló 1998. évi LXXXVI. törvény 1—20. §-a, 28—46. §-a, 48. §-a, 50—56. §-a, 58—64. §-a, 76. §-a, 77. §-ának (5) és (6) bekezdése;

k) az egyes miniszterek feladat- és hatáskörének változásával összefüggésben szükséges törvénymódosításokról szóló 2000. évi LXXXIX. törvény.

(3) Az Szht. 10. §-ának e törvénnyel megállapított (7) bekezdésében meghatározott Országos Szakképzési Tanács (a továbbiakban: Tanács) jogutódja a Fejlesztési és Képzési Tanácsnak. A Tanácsot legkésőbb e törvény hatálybalépését követő 40 napon belül kell megalakítani.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2002. évi XLVIII. törvény

az Országos Rádió és Televízió Testület 2001. évi költségvetésének végrehajtásáról*

Az Országgyűlés az Országos Rádió és Televízió Testület 2001. évi költségvetéséről szóló 2000. évi CXXXIV. törvényben meghatározott költségvetése végrehajtásáról a következő törvényt alkotja:

* A törvényt az Országgyűlés a 2002. november 26-i ülésnapján fogadta el.

A fösszegek alakulása

1. § (1) Az Országgyűlés az Országos Rádió és Televízió Testület (a továbbiakban: ORTT) 2001. évi költségvetése végrehajtását 964,118 M Ft, azaz kilencszázhatvan-négyemillió-egyszázötvennyolcezer forint bevétellel és 934,725 M Ft, azaz kilencszázharmincnégyemillió-hétszáz-huszonötezer forint kiadással jóváhagyja.

(2) Az ORTT 2001. évi költségvetése végrehajtásának mérlegét e törvény 1. és 2. számú melléklete tartalmazza.

A bevételek részletezése

2. § (1) Az ORTT általános működési és felhalmozási kiadásainak fedezetére, a Műsorszolgáltatási Alap által — a rádiózásról és televíziózásról szóló 1996. évi I. törvény (a továbbiakban: Rtv.) 84. § (2) és (3) bekezdése alapján — átutalt összes támogatás 881,179 M Ft, azaz nyolcszáznyolcvanegymillió-egyszázhatvenkilencezer forint.

(2) Az ORTT intézményi működési bevétele 9,874 M Ft, azaz kilencmillió-nyolcszázhatvennégyezer forint.

(3) Az előző években képzett pénzmaradvány elszámolt bevétele 38,792 M Ft, azaz harmincnyolcmillió-hétszáz-kilencvenkettőezer forint.

(4) Az átvett többletfeladatok ellátására kapott pénzeszköz 33,637 M Ft, azaz harminchárommillió-hatszáz-harminchétezer forint, a képzési céltámogatás 0,636 M Ft, azaz hatszázharminchétezer forint.

A kiadások részletezése

3. § (1) Az ORTT általános működési kiadásai összesen 836,954 M Ft, azaz nyolcszázharminchatmillió-kilencszáz-ötvennégyezer forint, a felhalmozási kiadás 97,771 M Ft, azaz kilencvenhétmillió-hétszázhatvennégyezer forint.

(2) A működési kiadásokból 457,670 M Ft, azaz négyszázötvenhétmillió-hatszázhatvennégyezer forint a személyi juttatás, 156,948 M Ft, azaz egyszázötvenhatmillió-kilencszáznegyvennyolcezer forint a munkaadókat terhelő járulékok, és 222,336 M Ft, azaz kettőszázhuszonkettőmillió-háromszázharminchétezer forint a dologi kiadás.

A pénzmaradvány jóváhagyása

4. § (1) Az Országgyűlés az ORTT 2001. évi pénzmaradványát az éves mérleg források oldalán szereplő összegével egyezően, 29,393 M Ft, azaz huszonkilencmillió-háromszázkilencvenháromezer forint értékben hagyja jóvá.

(2) A pénzmaradvány összege az 2001. évi kötelezettségvállalások a 2002. évre áthúzódó pénzügyi teljesítésének

fedezetére, a kötelezettségvállalással nem terhelt rész a 2002. évi felhalmozási kiadásokra használható fel.

Költségvetésen kívüli ORTT kezelésű bevételek és kiadások alakulása

5. § (1) Az ORTT költségvetésen kívüli, ORTT kezelésű 2001. évi bevétele 6 192,055 M Ft, azaz hatmilliárd-egyszázkilencvenkettőmillió-ötvenötezer forint.

(2) Az ORTT költségvetésen kívüli, ORTT kezelésű 2001. évi kiadása 6 015,937 M Ft, azaz hatmilliárd-tizenötmillió-kilecszázharminchétezer forint.

(3) Az (1) bekezdésben megállapított bevételek és a (2) bekezdésben megállapított kiadások részletezését e törvény 3. és 4. számú melléklete tartalmazza.

A Műsorszolgáltatási Alap költségvetésének végrehajtása

6. § Az Országgyűlés az Rtv. 32. §-ában és a 77. § (6) bekezdésében foglaltaknak megfelelően az ORTT zárszámadásának mellékleteként jóváhagyja a Műsorszolgáltatási Alap 2001. évi költségvetésének végrehajtását. (5. számú melléklet)

Záró rendelkezések

7. § Ez a törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1. számú melléklet a 2002. évi XLVIII. törvényhez

Az ORTT 2001. évi költségvetése végrehajtásának mérlege

Bevételek

Millió forintban

Megnevezés	Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	2001. évi teljesítés
Törvény szerinti bevételek	881,179	881,179	881,179
2000. évi pénzmaradvány (pénzforgalom nélküli bevétel)		38,792	38,792
Működési és felhalmozási bevételek	7,100	9,874	9,874
Műsorszolgáltatási Alaptól átvett pénzeszköz		33,637	33,637
Képzési céltámogatás		0,636	0,636
Összesen	888,279	964,118	964,118

2. számú melléklet a 2002. évi XLVIII. törvényhez

Az ORTT 2001. évi költségvetése végrehajtásának mérlege

Kiadások

Millió forintban

Előirányzat neve	Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés
Személyi juttatások	414,553	461,662	457,670
Munkaadókat terhelő járulékok	139,269	158,080	156,948
Dologi kiadások	262,207	243,418	222,336
Felhalmozási kiadások	72,250	100,958	97,771
Összesen	888,279	964,118	934,725

3. számú melléklet a 2002. évi XLVIII. törvényhez

Az ORTT költségvetésen kívüli bevételeinek mérlege

Előirányzat neve	Eredeti előirányzat*	Módosított előirányzat	Teljesítés
Műsorszolgáltatási díj	6 797,500	6 797,500	4 643,589
Pályázati díj	77,315	102,388	102,388
TV-üzembentartási díj	22 029,475	22 029,475	—
ÁFA	361,461	1 197,775	1 197,775
ÁFA kötelezettség finanszírozása MA-tól	—	141,043	141,043
Kötbér, bírság, késedelmi kamat	—	22,958	22,958
Óvadék	—	34,337	34,337
Közérdekű kötelezettségvállalás	—	0,012	0,012
Adóbírság	—	41,659	41,659
Adóhiány	—	8,294	8,294
Összesen	29 265,751	30 911,222	6 192,055

* 2000. évben a Műsorszolgáltatási Alap által tervezett előirányzatok.

4. számú melléklet a 2002. évi XLVIII. törvényhez

Az ORTT költségvetésen kívüli kiadásainak mérlege

Előirányzat neve	Eredeti előirányzat*	Módosított előirányzat	Teljesítés
Műsorszolgáltatási díj	5 438,000	6 797,500	4 633,333
Pályázati díj	61,852	102,388	91,719
TV-üzembentartási díj	20 725,367	20 725,367	—
TV-üzembentartási beszédési díj	1 304,108	1 304,108	—
ÁFA	1 736,424	1 733,556	1 186,994
Finanszírozott ÁFA visszatérítése MA-nak	—	141,043	16,838
Kötbér, bírság, késedelmi kamat	—	22,958	16,681
Óvadék	—	34,337	20,419
Közérdekű kötelezettségvállalás	—	0,012	—
Adóbírság	—	41,659	41,659
Adóhiány	—	8,294	8,294
Összesen	29 265,751	30 911,222	6 015,937*

* 2000. évben a Műsorszolgáltatási Alap által tervezett előirányzatok.

5. számú melléklet a 2002. évi XLVIII. törvényhez

A Műsorszolgáltatási Alap költségvetése végrehajtásának mérlege

Kiemelt előirányzat		Kiemelt előirányzat		Kiemelt előirányzat		Kiemelt előirányzat	
Előirányzat		Előirányzat		Előirányzat		Előirányzat	
II.		BEVÉTELEK	28 109			25 543	
	1.	Üzembentartási díj		22 029		20 025	
	1.1.	Bruttó beszédett üzembentartási díj			17 069		15 301
	1.2.	Mentesítettek utáni költségvetési átalány			4 960		4 724

Kiemelt előirányzat		Kiemelt előirányzat		Kiemelt előirányzat		Kiemelt előirányzat	
Elő- irányzat		Előirányzat		Elő- irányzat		Elő- irányzat	
	2.		Műsorszolgáltatási díj		5 438		4 630
	2.1.		MTM-SBS Televízió Rt.		1 232		1 253
	2.2.		Magyar RTL Televízió Rt.		1 119		1 138
	2.3.		Országos Kereskedelmi Rádió Rt.		1 065		1 065
	2.4.		Hungária Rádió Műsorszolgáltató Rt.		1 047		0
	2.5.		Nem országos műsorszolgáltatási jogosultságok		974		1 174
	3.		Pályázati díjak		62		114
	3.1.		Műsorszolgáltatási jogosultságok pályázati díja				2
	3.2.		Céltámogatások pályázati díja		62		111
	4.		Kötbér, kártérítés, bírság		0		40
	5.		Önkéntes befizetések		0		2
	6.		Egyéb bevételek		580		732
I.			KIADÁSOK		28 109		25 416
	1.		Továbbutalandó üzemeltetési díj		19 482		17 451
	1.1.		Magyar Televízió Rt.		8 290		7 426
	1.2.		Magyar Rádió Rt.		5 803		5 198
	1.3.		Duna Televízió Rt.		4 974		4 456
	1.4.		ORTT		207		186
	1.5.		Közalapítványok összesen		207		186
	2.		Céltámogatások		3 081		2 220
	2.1.		Közszolgálati műsorszámok támogatása		487		86
	2.2.		Közszolgálati műsorok támogatása		1 244		1 642
	2.3.		Műsorszórás és -elosztás fejlesztése		1 119		385
	2.4.		Nem nyereségérdekelt műsorszolgáltatók támogatása		115		
	2.5.		Közműsor-szolgáltatók támogatása		115		106
	3.		Továbbutalandó műsorszolgáltatási díj		2 297		2 318
	3.1.		Magyar Televízió Rt.		863		877
	3.2.		Magyar Rádió Rt.		1 065		1 065
	3.3.		Duna Televízió Rt.		370		376
	4.		Üzemeltetési díjak beszedési költsége		1 304		1 456
	5.		Kiegészítő támogatások		923		878
	5.1.		ORTT		674		696
	5.2.		Költségvetési átcsoportosítás		0		34
	5.3.		Közalapítványok összesen		249		149
	6.		Igazgatóság		625		487
	6.1.		Személyi juttatások		241		192
	6.2.		Munkaadót terhelő járulékok		112		74
	6.3.		Dologi kiadások		222		188
	6.4.		Felhalmozási kiadások		50		33
	7.		Szerzői jogdíjak		142		157
	8.		Egyedi támogatások, pályázatok		159		250
	9.		Pályázatok bírálatának költségei		77		26
	10.		Fesztiváliroda felállítása		10		0
	11.		Műsorszolgáltatási díjjal összefüggő költségek		10		0
	12.		Az ORTT-t terhelő adóbírság		0		42
	13.		Az ORTT-t terhelő, a műsorszolgáltatók által be nem fizetett ÁFA		0		131

2002. évi XLIX. törvény

az Európa Tanács Strasbourgban,
1999. január 27-én kelt Korrupcióról szóló
Büntetőjogi Egyezményének kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés az Európa Tanács Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Korrupcióról szóló Büntetőjogi Egyezményét (a továbbiakban: Egyezmény) e törvénnyel kihirdeti.

(A Magyar Köztársaság megerősítéséről szóló okiratának letétbe helyezése az Európa Tanács Főtitkáránál 2000. november 22-én megtörtént. Az Egyezmény a Magyar Köztársaságra nézve 2002. július 1-jén lépett hatályba.)

2. § Az Egyezmény eredeti angol nyelvű szövege és hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Criminal Law Convention on Corruption

PREAMBLE

The member States of the Council of Europe and the other states signatory hereto,

considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members,

recognising the value of fostering co-operation with the other States signatories to this Convention,

convinced of the need to pursue, as a matter of priority, a common criminal policy aimed at the protection of society against corruption, including the adoption of appropriate legislation and preventive measures,

emphasising that corruption threatens the rule of law, democracy and human rights, undermines good governance, fairness and social justice, distorts competition, hinders economic development and endangers the stability of democratic institutions and the moral foundations of society,

believing that an effective fight against corruption requires increased, rapid and well-functioning international co-operation in criminal matters,

welcoming recent developments which further advance international understanding and co-operation in combating corruption, including actions of the United Nations, the World Bank, the International Monetary Fund, the World Trade Organisation, the Organisation of American States, the OECD and the European Union,

having regard to the Programme of Action against Corruption adopted by the Committee of Ministers of the Council of Europe in November 1996 following the recommendations of the 19th Conference of European Ministers of Justice (Valletta, 1994),

recalling in this respect the importance of the participation of non-member States in the Council of Europe's activities against corruption and welcoming their valuable contribution to the implementation of the Programme of Action against Corruption,

further recalling that Resolution No. 1 adopted by the European Ministers of Justice at their 21st Conference (Prague, 1997) recommended the speedy implementation of the Programme of Action against Corruption, and called, in particular, for the early adoption of a criminal law convention providing for the co-ordinated incrimination of corruption offences, enhanced co-operation for the prosecution of such offences as well as an effective follow-up mechanism open to member States and non-member States on an equal footing,

bearing in mind that the Heads of State and Government of the Council of Europe decided, on the occasion of their Second Summit held in Strasbourg on 10 and 11 October 1997, to seek common responses to the challenges posed by the growth in corruption and adopted an Action Plan which, in order to promote co-operation in the fight against corruption, including its links with organised crime and money laundering, instructed the Committee of Ministers, inter alia, to secure the rapid completion of international legal instruments pursuant to the Programme of Action against Corruption,

considering moreover that Resolution (97) 24 on the 20 Guiding Principles for the Fight against Corruption, adopted on 6 November 1997 by the Committee of Ministers at its 101st Session, stresses the need rapidly to complete the elaboration of international legal instruments pursuant to the Programme of Action against Corruption,

in view of the adoption by the Committee of Ministers, at its 102nd Session on 4 May 1998, of Resolution (98) 7 authorising the partial and enlarged agreement establishing the „Group of States against Corruption — GRECO”, which aims at improving the capacity of its members to fight corruption by following up compliance with their undertakings in this field,

have agreed as follows:

Chapter I

USE OF TERMS

Article 1

Use of terms

For the purposes of this Convention:

a) „public official” shall be understood by reference to the definition of „official”, „public officer”, „mayor”,

* A törvényt az Országgyűlés a 2002. december 3-i ülésnapján fogadta el.

„minister” or „judge” in the national law of the State in which the person in question performs that function and as applied in its criminal law;

b) the term „judge” referred to in sub-paragraph a above shall include prosecutors and holders of judicial offices;

c) in the case of proceedings involving a public official of another State, the prosecuting State may apply the definition of public official only insofar as that definition is compatible with its national law;

d) „legal person” shall mean any entity having such status under the applicable national law, except for States or other public bodies in the exercise of State authority and for public international organisations.

Chapter II

MEASURES TO BE TAKEN AT NATIONAL LEVEL

Article 2

Active bribery of domestic public officials

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law, when committed intentionally, the promising, offering or giving by any person, directly or indirectly, of any undue advantage to any of its public officials, for himself or herself or for anyone else, for him or her to act or refrain from acting in the exercise of his or her functions.

Article 3

Passive bribery of domestic public officials

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law, when committed intentionally, the request or receipt by any of its public officials, directly or indirectly, of any undue advantage, for himself or herself or for anyone else, or the acceptance of an offer or a promise of such an advantage, to act or refrain from acting in the exercise of his or her functions.

Article 4

Bribery of members of domestic public assemblies

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law the conduct referred to in Articles 2 and 3, when involving any person who is a

member of any domestic public assembly exercising legislative or administrative powers.

Article 5

Bribery of foreign public officials

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law the conduct referred to in Articles 2 and 3, when involving a public official of any other State.

Article 6

Bribery of members of foreign public assemblies

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law the conduct referred to in Articles 2 and 3, when involving any person who is a member of any public assembly exercising legislative or administrative powers in any other State.

Article 7

Active bribery in the private sector

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law, when committed intentionally in the course of business activity, the promising, offering or giving, directly or indirectly, of any undue advantage to any persons who direct or work for, in any capacity, private sector entities, for themselves or for anyone else, for them to act, or refrain from acting, in breach of their duties.

Article 8

Passive bribery in the private sector

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law, when committed intentionally, in the course of business activity, the request or receipt, directly or indirectly, by any persons who direct or work for, in any capacity, private sector entities, of any undue advantage or the promise thereof for themselves or for anyone else, or the acceptance of an offer or a promise of such an advantage, to act or refrain from acting in breach of their duties.

*Article 9**Bribery of officials of international organisations*

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law the conduct referred to in Articles 2 and 3, when involving any official or other contracted employee, within the meaning of the staff regulations, of any public international or supranational organisation or body of which the Party is a member, and any person, whether seconded or not, carrying out functions corresponding to those performed by such officials or agents.

*Article 10**Bribery of members of international parliamentary assemblies*

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law the conduct referred to in Article 4 when involving any members of parliamentary assemblies of international or supranational organisations of which the Party is a member.

*Article 11**Bribery of judges and officials of international courts*

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law the conduct referred to in Articles 2 and 3 involving any holders of judicial office or officials of any international court whose jurisdiction is accepted by the Party.

*Article 12**Trading in influence*

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law, when committed intentionally, the promising, giving or offering, directly or indirectly, of any undue advantage to anyone who asserts or confirms that he or she is able to exert an improper influence over the decision-making of any person referred to in Articles 2, 4 to 6 and 9 to 11 in consideration thereof,

whether the undue advantage is for himself or herself or for anyone else, as well as the request, receipt or the acceptance of the offer or the promise of such an advantage, in consideration of that influence, whether or not the influence is exerted or whether or not the supposed influence leads to the intended result.

*Article 13**Money laundering of proceeds from corruption offences*

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law the conduct referred to in the Council of Europe Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Products from Crime (ETS No. 141), Article 6, paragraphs 1 and 2, under the conditions referred to therein, when the predicate offence consists of any of the criminal offences established in accordance with Articles 2 to 12 of this Convention, to the extent that the Party has not made a reservation or a declaration with respect to these offences or does not consider such offences as serious ones for the purpose of their money laundering legislation.

*Article 14**Account offences*

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as offences liable to criminal or other sanctions under its domestic law the following acts or omissions, when committed intentionally, in order to commit, conceal or disguise the offences referred to in Articles 2 to 12, to the extent the Party has not made a reservation or a declaration:

a) creating or using an invoice or any other accounting document or record containing false or incomplete information;

b) unlawfully omitting to make a record of a payment.

*Article 15**Participatory acts*

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law aiding or abetting the commission of any of the criminal offences established in accordance with this Convention.

*Article 16**Immunity*

The provisions of this Convention shall be without prejudice to the provisions of any Treaty, Protocol or Statute, as well as their implementing texts, as regards the withdrawal of immunity.

*Article 17**Jurisdiction*

1. Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish jurisdiction over a criminal offence established in accordance with Articles 2 to 14 of this Convention where:

- a) the offence is committed in whole or in part in its territory;
- b) the offender is one of its nationals, one of its public officials, or a member of one of its domestic public assemblies;
- c) the offence involves one of its public officials or members of its domestic public assemblies or any person referred to in Articles 9 to 11 who is at the same time one of its nationals.

2. Each State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right not to apply or to apply only in specific cases or conditions the jurisdiction rules laid down in paragraphs 1 b and c of this article or any part thereof.

3. If a Party has made use of the reservation possibility provided for in paragraph 2 of this article, it shall adopt such measures as may be necessary to establish jurisdiction over a criminal offence established in accordance with this Convention, in cases where an alleged offender is present in its territory and it does not extradite him to another Party, solely on the basis of his nationality, after a request for extradition.

4. This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised by a Party in accordance with national law.

*Article 18**Corporate liability*

1. Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that legal persons

can be held liable for the criminal offences of active bribery, trading in influence and money laundering established in accordance with this Convention, committed for their benefit by any natural person, acting either individually or as part of an organ of the legal person, who has a leading position within the legal person, based on:

- a) a power of representation of the legal person; or
- b) an authority to take decisions on behalf of the legal person; or
- c) an authority to exercise control within the legal person;

as well as for involvement of such a natural person as accessory or instigator in the above-mentioned offences.

2. Apart from the cases already provided for in paragraph 1, each Party shall take the necessary measures to ensure that a legal person can be held liable where the lack of supervision or control by a natural person referred to in paragraph 1 has made possible the commission of the criminal offences mentioned in paragraph 1 for the benefit of that legal person by a natural person under its authority.

3. Liability of a legal person under paragraphs 1 and 2 shall not exclude criminal proceedings against natural persons who are perpetrators, instigators of, or accessories to, the criminal offences mentioned in paragraph 1.

*Article 19**Sanctions and measures*

1. Having regard to the serious nature of the criminal offences established in accordance with this Convention, each Party shall provide, in respect of those criminal offences established in accordance with Articles 2 to 14, effective, proportionate and dissuasive sanctions and measures, including, when committed by natural persons, penalties involving deprivation of liberty which can give rise to extradition.

2. Each Party shall ensure that legal persons held liable in accordance with Article 18, paragraphs 1 and 2, shall be subject to effective, proportionate and dissuasive criminal or non-criminal sanctions, including monetary sanctions.

3. Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to confiscate or otherwise deprive the instrumentalities and proceeds of criminal offences established in accordance with this Convention, or property the value of which corresponds to such proceeds.

*Article 20**Specialised authorities*

Each Party shall adopt such measures as may be necessary to ensure that persons or entities are specialised in the fight against corruption. They shall have the necessary independence in accordance with the fundamental principles of the legal system of the Party, in order for them to be able to carry out their functions effectively and free from any undue pressure. The Party shall ensure that the staff of such entities has adequate training and financial resources for their tasks.

*Article 21**Co-operation with and between national authorities*

Each Party shall adopt such measures as may be necessary to ensure that public authorities, as well as any public official, co-operate, in accordance with national law, with those of its authorities responsible for investigating and prosecuting criminal offences:

a) by informing the latter authorities, on their own initiative, where there are reasonable grounds to believe that any of the criminal offences established in accordance with Articles 2 to 14 has been committed, or

b) by providing, upon request, to the latter authorities all necessary information.

*Article 22**Protection of collaborators of justice and witnesses*

Each Party shall adopt such measures as may be necessary to provide effective and appropriate protection for:

a) those who report the criminal offences established in accordance with Articles 2 to 14 or otherwise co-operate with the investigating or prosecuting authorities;

b) witnesses who give testimony concerning these offences.

*Article 23**Measures to facilitate the gathering of evidence and the confiscation of proceeds*

1. Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary, including those permitting the use of special investigative techniques, in accordance with national law, to enable it to facilitate the gathering of evidence related to criminal offences established in accordance with Article 2 to 14 of this Convention and to

identify, trace, freeze and seize instrumentalities and proceeds of corruption, or property the value of which corresponds to such proceeds, liable to measures set out in accordance with paragraph 3 of Article 19 of this Convention.

2. Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to empower its courts or other competent authorities to order that bank, financial or commercial records be made available or be seized in order to carry out the actions referred to in paragraph 1 of this article.

3. Bank secrecy shall not be an obstacle to measures provided for in paragraphs 1 and 2 of this article.

Chapter III

*MONITORING OF IMPLEMENTATION**Article 24**Monitoring*

The Group of States against Corruption (GRECO) shall monitor the implementation of this Convention by the Parties.

Chapter IV

*INTERNATIONAL CO-OPERATION**Article 25**General principles and measures for international co-operation*

1. The Parties shall co-operate with each other, in accordance with the provisions of relevant international instruments on international co-operation in criminal matters, or arrangements agreed on the basis of uniform or reciprocal legislation, and in accordance with their national law, to the widest extent possible for the purposes of investigations and proceedings concerning criminal offences established in accordance with this Convention.

2. Where no international instrument or arrangement referred to in paragraph 1 is in force between Parties, Articles 26 to 31 of this chapter shall apply.

3. Articles 26 to 31 of this chapter shall also apply where they are more favourable than those of the international instruments or arrangements referred to in paragraph 1.

*Article 26**Mutual assistance*

1. The Parties shall afford one another the widest measure of mutual assistance by promptly processing requests from authorities that, in conformity with their domestic laws, have the power to investigate or prosecute criminal offences established in accordance with this Convention.

2. Mutual legal assistance under paragraph 1 of this article may be refused if the requested Party believes that compliance with the request would undermine its fundamental interests, national sovereignty, national security or ordre public.

3. Parties shall not invoke bank secrecy as a ground to refuse any co-operation under this chapter. Where its domestic law so requires, a Party may require that a request for co-operation which would involve the lifting of bank secrecy be authorised by either a judge or another judicial authority, including public prosecutors, any of these authorities acting in relation to criminal offences.

*Article 27**Extradition*

1. The criminal offences established in accordance with this Convention shall be deemed to be included as extraditable offences in any extradition treaty existing between or among the Parties. The Parties undertake to include such offences as extraditable offences in any extradition treaty to be concluded between or among them.

2. If a Party that makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Party with which it does not have an extradition treaty, it may consider this Convention as the legal basis for extradition with respect to any criminal offence established in accordance with this Convention.

3. Parties that do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognise criminal offences established in accordance with this Convention as extraditable offences between themselves.

4. Extradition shall be subject to the conditions provided for by the law of the requested Party or by applicable extradition treaties, including the grounds on which the requested Party may refuse extradition.

5. If extradition for a criminal offence established in accordance with this Convention is refused solely on the basis of the nationality of the person sought, or because the

requested Party deems that it has jurisdiction over the offence, the requested Party shall submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution unless otherwise agreed with the requesting Party, and shall report the final outcome to the requesting Party in due course.

*Article 28**Spontaneous information*

Without prejudice to its own investigations or proceedings, a Party may without prior request forward to another Party information on facts when it considers that the disclosure of such information might assist the receiving Party in initiating or carrying out investigations or proceedings concerning criminal offences established in accordance with this Convention or might lead to a request by that Party under this chapter.

*Article 29**Central authority*

1. The Parties shall designate a central authority or, if appropriate, several central authorities, which shall be responsible for sending and answering requests made under this chapter, the execution of such requests or the transmission of them to the authorities competent for their execution.

2. Each Party shall, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, communicate to the Secretary General of the Council of Europe the names and addresses of the authorities designated in pursuance of paragraph 1 of this article.

*Article 30**Direct communication*

1. The central authorities shall communicate directly with one another.

2. In the event of urgency, requests for mutual assistance or communications related thereto may be sent directly by the judicial authorities, including public prosecutors, of the requesting Party to such authorities of the requested Party. In such cases a copy shall be sent at the same time to the central authority of the requested Party through the central authority of the requesting Party.

3. Any request or communication under paragraphs 1 and 2 of this article may be made through the International Criminal Police Organisation (Interpol).

4. Where a request is made pursuant to paragraph 2 of this article and the authority is not competent to deal with the request, it shall refer the request to the competent national authority and inform directly the requesting Party that it has done so.

5. Requests or communications under paragraph 2 of this article, which do not involve coercive action, may be directly transmitted by the competent authorities of the requesting Party to the competent authorities of the requested Party.

6. Each State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, inform the Secretary General of the Council of Europe that, for reasons of efficiency, requests made under this chapter are to be addressed to its central authority.

Article 31

Information

The requested Party shall promptly inform the requesting Party of the action taken on a request under this chapter and the final result of that action. The requested Party shall also promptly inform the requesting Party of any circumstances which render impossible the carrying out of the action sought or are likely to delay it significantly.

Chapter V

FINAL PROVISIONS

Article 32

Signature and entry into force

1. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and by non-member States which have participated in its elaboration. Such States may express their consent to be bound by:

- a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

3. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which fourteenth States have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1. Any such

State, which is not a member of the Group of States against Corruption (GRECO) at the time of ratification, shall automatically become a member on the date the Convention enters into force.

4. In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1. Any signatory State, which is not a member of the Group of States against Corruption (GRECO) at the time of ratification, shall automatically become a member on the date the Convention enters into force in its respect.

Article 33

Accession to the Convention

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Contracting States to the Convention, may invite the European Community as well as any State not a member of the Council and not having participated in its elaboration to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.

2. In respect of the European Community and any State acceding to it under paragraph 1 above, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe. The European Community and any State acceding to this Convention shall automatically become a member of GRECO, if it is not already a member at the time of accession, on the date the Convention enters into force in its respect.

Article 34

Territorial application

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of

such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 35

Relationship to other conventions and agreements

1. This Convention does not affect the rights and undertakings derived from international multilateral conventions concerning special matters.

2. The Parties to the Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it.

3. If two or more Parties have already concluded an agreement or treaty in respect of a subject which is dealt with in this Convention or otherwise have established their relations in respect of that subject, they shall be entitled to apply that agreement or treaty or to regulate those relations accordingly, in lieu of the present Convention, if it facilitates international co-operation.

Article 36

Declarations

Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it will establish as criminal offences the active and passive bribery of foreign public officials under Article 5, of officials of international organisations under Article 9 or of judges and officials of international courts under Article 11, only to the extent that the public official or judge acts or refrains from acting in breach of his duties.

Article 37

Reservations

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance,

approval or accession, reserve its right not to establish as a criminal offence under its domestic law, in part or in whole, the conduct referred to in Articles 4, 6 to 8, 10 and 12 or the passive bribery offences defined in Article 5.

2. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession declare that it avails itself of the reservation provided for in Article 17, paragraph 2.

3. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession declare that it may refuse mutual legal assistance under Article 26, paragraph 1, if the request concerns an offence which the requested Party considers a political offence.

4. No State may, by application of paragraphs 1, 2 and 3 of this article, enter reservations to more than five of the provisions mentioned thereon. No other reservation may be made. Reservations of the same nature with respect to Articles 4, 6 and 10 shall be considered as one reservation.

Article 38

Validity and review of declarations and reservations

1. Declarations referred to in Article 36 and reservations referred to in Article 37 shall be valid for a period of three years from the day of the entry into force of this Convention in respect of the State concerned. However, such declarations and reservations may be renewed for periods of the same duration.

2. Twelve months before the date of expiry of the declaration or reservation, the Secretariat General of the Council of Europe shall give notice of that expiry to the State concerned. No later than three months before the expiry, the State shall notify the Secretary General that it is upholding, amending or withdrawing its declaration or reservation. In the absence of a notification by the State concerned, the Secretariat General shall inform that State that its declaration or reservation is considered to have been extended automatically for a period of six months. Failure by the State concerned to notify its intention to uphold or modify its declaration or reservation before the expiry of that period shall cause the declaration or reservation to lapse.

3. If a Party makes a declaration or a reservation in conformity with Articles 36 and 37, it shall provide, before its renewal or upon request, an explanation to GRECO, on the grounds justifying its continuance.

*Article 39**Amendments*

1. Amendments to this Convention may be proposed by any Party, and shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States of the Council of Europe and to every non-member State which has acceded to, or has been invited to accede to, this Convention in accordance with the provisions of Article 33.

2. Any amendment proposed by a Party shall be communicated to the European Committee on Crime Problems (CDPC), which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.

3. The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and the opinion submitted by the CDPC and, following consultation of the non-member States Parties to this Convention, may adopt the amendment.

4. The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.

5. Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall come into force on the thirtieth day after all Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

*Article 40**Settlement of disputes*

1. The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed regarding the interpretation and application of this Convention.

2. In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of this Convention, they shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their choice, including submission of the dispute to the European Committee on Crime Problems, to an arbitral tribunal whose decisions shall be binding upon the Parties, or to the International Court of Justice, as agreed upon by the Parties concerned.

*Article 41**Denunciation*

1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

*Article 42**Notification*

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any State which has acceded to this Convention of:

- a) any signature;
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c) any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 32 and 33;
- d) any declaration or reservation made under Article 36 or Article 37;
- e) any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, this 27th day of January 1999, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Convention, and to any State invited to accede to it.

Büntetőjogi Egyezmény a Korrupcióról*PREAMBULUM*

Az Európa Tanács tagállamai és az aláíró más államok, figyelembe véve, hogy az Európa Tanács célja a tagjai közötti szorosabb egység megteremtése,

felismerve a jelen Egyezményt aláíró többi állammal való együttműködés erősítésének fontosságát,

meggyőződve egy olyan közös büntetőjogi politika kialakításának szükségességéről, melynek elsődleges célja a társadalom védelmének biztosítása a korrupcióval szemben, többek között megfelelő jogszabályok és megelőző intézkedések elfogadásával,

hangsúlyozva azt, hogy a korrupció fenyegeti a jobbiztonságot, a demokráciát, az emberi jogokat, aláássa a megfelelő közigazgatás, a tisztesség és a társadalmi igazságosság elveit, akadályozza a gazdasági fejlődést, torzíja a versenyt és veszélyezteti a társadalom demokratikus intézményeinek, valamint erkölcsi alapjainak stabilitását,

meggyőződve arról, hogy a korrupció elleni hatékony küzdelem fejlett, gyors és jól működő nemzetközi együttműködést követel meg a büntetőügyek területén,

üdvözölve a korrupció elleni küzdelem területén a nemzetközi együttműködés és megértés további fejlesztésére irányuló, a közelmúltban tett kezdeményezéseket, ideértve az Egyesült Nemzetek Szervezete, a Világbank, a Nemzetközi Valutaalap, a Világkereskedelmi Szervezet, az Amerikai Államok Szervezete, az OECD, az Európai Unió által meghozott intézkedéseket,

figyelembe véve a Korrupció elleni Akcióprogramot, amelyet az Európai Igazságügyi Miniszterek XIX. Konferenciájának (Valetta, 1994) ajánlásait követően az Európa Tanács Miniszterek Bizottsága 1996 novemberében fogadott el,

emlékeztetve a nem tagállamok részvételének fontosságára az Európa Tanács korrupció ellenes tevékenységében, és üdvözölve értékes közreműködésüket a Korrupció Ellenl Akcióprogram végrehajtásában,

emlékeztetve továbbá az Európai Igazságügyi Miniszterek XXI. Konferenciáján (Prága, 1997) elfogadott 1. számú határozatra, amely a Korrupció Ellenl Akcióprogram gyors végrehajtására hívott fel, és javaslatot tett különösen egy olyan büntetőjogi egyezmény minél korábbi elfogadására, amely biztosítja a korrupciós bűncselekmények összehangolt büntetendővé nyilvánítását, erősíti az együttműködést az ilyen bűncselekményekkel szembeni büntetőeljárások során, valamint hatékony, minden tagállamnak és nem tagállamnak azonos alapokat biztosító ellenőrzési rendszer felállítását teszi lehetővé,

figyelembe véve, hogy az Európa Tanács állam- és kormányfői 1997. október 10—11-én, Strasbourgban megtartott Második Találkozójukon akként határoztak, hogy közös válaszokat keresnek a növekvő korrupció kihívásaira, és egy akciótervet fogadtak el, amelyben a korrupció ellenl küzdelem — ideértve annak a szervezett bűnözéssel és a pénzmosással való összefüggéseit — területén való együttműködés támogatása céljából megbízták a Miniszteri Bizottságot, hogy rövid időn belül alkosson meg a Korrupció Ellenl Akcióprogrammal összhangban álló nemzetközi jogi eszközöket,

tekintettel továbbá a Korrupció Ellenl Küzdelem 20 vezérelvéről szóló (97) 24. számú, a Miniszteri Bizottság 1997. november 6-án megtartott 101. ülésén elfogadott határozatra, amely kiemeli a Korrupció Ellenl Akcióprogram végrehajtásához kapcsolódó nemzetközi jogi eszközök előkészítésére irányuló munkálatok rövid időn belüli befejezésének szükségességét,

tekintettel a Miniszteri Bizottság 1998. május 4-én megtartott 102. ülésén elfogadott (98) 7. számú határozatra, amely felhatalmazást ad a „Korrupció Ellenl Államok Csoportjának — GRECO” felállításáról szóló kibővített részmegállapodás létrehozására, amelynek célja a tagok korrupció ellenl küzdelméhez szükséges eszközkészlet fejlesztése, az ezen a területen vállalt kötelezettségek teljesítésének figyelemmel kísérése, megállapodtak az alábbiakban:

I. Fejezet

ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK

1. Cikk

Értelmező rendelkezések

Jelen Egyezmény alkalmazása szempontjából:

a) a „köztisztviselő” kifejezést azon állam nemzeti jogában szereplő „hivatalos személy”, „köztisztviselő”, „polgármester”, „miniszter” vagy „bíró” fogalmának megfelelően kell értelmezni — összhangban az adott ország büntetőjogi szabályaiban alkalmazott fogalommal —, amely államban a kérdéses személy ezt a hatáskörét gyakorolja;

b) az a) pontban meghatározott „bíró” kifejezés magában foglalja az ügyészeket és az igazságszolgáltatási feladatokat ellátó személyeket is;

c) egy másik állam tisztviselőjét érintő eljárásban a büntetőeljárást lefolytató állam csak saját nemzeti jogának megfelelően alkalmazhatja a tisztviselő fogalmát,

d) a „jogi személy” fogalma alatt minden olyan jogalanyt érteni kell, amelynek az alkalmazandó nemzeti jog szerint ilyen státusza van, kivéve az államokat vagy az állami hatalmat gyakorló más szerveket, és a nemzetközi szerződéssel létrehozott nemzetközi szervezeteket;

II. Fejezet

NEMZETI SZINTEN MEGHOZANDÓ INTÉZKEDÉSEK

2. Cikk

Hazai tisztviselők aktív vesztegetése

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy — belső jogával összhangban — bűncselekménynek minősüljön tisztviselője vagy más részére szándékosan, közvetlenül vagy közvetve történő bármilyen jogtalan előny ígérete, felajánlása vagy nyújtása annak érdekében, hogy a tisztviselő hatásköre gyakorlása során intézkedést tegyen vagy ne tegyen.

3. Cikk

Hazai tisztviselők passzív vesztegetése

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy — belső jogával összhangban — bűncselekménynek minősüljön, amennyiben azt szándékosan követik el, ha tisztviselője közvetlenül vagy közvetve, maga vagy más

részére jogtalan előnyt kér vagy fogad el, vagy ilyen előny ígéretét vagy felajánlását elfogadja annak érdekében, hogy hatásköre gyakorlása során intézkedést tegyen vagy ne tegyen.

4. Cikk

Hazai közgyűlések tagjainak vesztegetése

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy — belső jogával összhangban — bűncselekménnyé nyilvánítsa a 2. és 3. Cikkben meghatározott magatartásokat, ha az olyan személyt érint, aki jogalkotási vagy közigazgatási tevékenységet gyakorló nemzeti közgyűlés tagja.

5. Cikk

Külföldi köztisztviselők vesztegetése

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy — belső jogával összhangban — bűncselekménnyé nyilvánítsa a 2. és 3. Cikkben meghatározott magatartásokat, ha az olyan személyt érint, aki más állam köztisztviselője.

6. Cikk

Külföldi közgyűlések tagjainak vesztegetése

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy — belső jogával összhangban — bűncselekménnyé nyilvánítsa a 2. és 3. Cikkben meghatározott magatartásokat, ha az olyan személyt érint, aki más állam jogalkotási vagy közigazgatási tevékenységet gyakorló közgyűlésének tagja.

7. Cikk

Aktív vesztegetés a magánszektorban

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy — belső jogával összhangban — bűncselekménnyé minősüljön az üzleti tevékenység keretében szándékosan elkövetett, a magánszektorban működő szervezetet irányító, vagy abban dolgozó személy, vagy bárki más részére, közvetlenül vagy közvetve történő bármilyen jogtalan előny ígérese, felajánlása vagy átadása annak érdekében, hogy köteleességét megszegve intézkedést tegyen vagy ne tegyen.

8. Cikk

Passzív vesztegetés a magánszektorban

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy — belső jogával összhangban — bűncselekménnyé minősüljön, ha az üzleti tevékenység keretében a magánszektorban működő szervezetet irányító, vagy abban dolgozó személy szándékosan, közvetlenül vagy harmadik személy közreműködésével, magának vagy másnak jogtalan előnyt kér vagy fogad el, vagy ilyen előny ígéretét vagy felajánlását elfogadja annak érdekében, hogy köteleességét megszegve intézkedést tegyen vagy ne tegyen.

9. Cikk

Nemzetközi szervezetek tisztségviselőinek vesztegetése

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy — belső jogával összhangban — bűncselekménnyé nyilvánítsa a 2. és 3. Cikkben meghatározott magatartásokat, ha azok olyan személyt érintenek, aki nemzetközi vagy nemzetek fölötti szervezet — amelynek az adott Szerződő Fél tagja — személyzeti szabályzata szerinti tisztségviselőnek, szerződéses alkalmazottnak minősül, valamint más, a tisztségviselő vagy ügynök által végzett tevékenységnek megfelelő feladatot ellátó személyt érint, függetlenül attól, hogy az adott szervezet keretében vagy azon kívül dolgozik.

10. Cikk

Nemzetközi parlamenti közgyűlések tagjainak vesztegetése

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy — belső jogával összhangban — bűncselekménnyé nyilvánítsa a 4. Cikkben meghatározott magatartásokat, ha azok olyan nemzetközi vagy nemzetek fölötti szervezet parlamenti közgyűlési tagot érintenek, amelynek az adott Szerződő Fél tagja.

11. Cikk

Nemzetközi bíróságok bíráinak és tisztségviselőinek vesztegetése

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy — belső jogával összhangban — bűncselekménnyé nyilvánítsa a 2. és 3. Cikkben meghatározott magatartásokat, amennyiben azok olyan nemzetközi bíróságon bírói tiszt-

séget betöltő személyt vagy nemzetközi bíróság tisztviselőjét érintenek, amelynek joghatóságát az adott Szerződő Fél elfogadja.

12. Cikk

Befolyással üzérkedés

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy — belső jogával összhangban — szándékos elkövetés esetén bűncselekménnyé nyilvánítsa, ha ellenszolgáltatásként jogtalan előnyt ígérnek, adnak vagy ajánlanak fel közvetlenül vagy közvetve olyan személynek, aki azt állítja vagy megerősíti, hogy képes jogtalan befolyást gyakorolni a 2., a 4—6, és a 9—11. Cikk szerinti személy döntéshozatalára, függetlenül attól, hogy az előnyt számára vagy másnak ígérik, adják, illetőleg ajánlják fel; ugyanígy bűncselekménnyé nyilvánítsa az ellenszolgáltatásként járó ilyen előny kérését, elfogadását, valamint ígéretének vagy ajánlatának elfogadását; tekintet nélkül arra, hogy tényleg befolyást gyakorolt-e, illetőleg arra, hogy a feltételezett befolyás elérte-e a kívánt eredményt.

13. Cikk

Korrupcióból származó jövedelem tisztára mosása

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy — belső jogával összhangban — bűncselekménnyé nyilvánítsa az Európa Tanácsnak a pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló 141. számú Egyezmény 6. Cikkének 1. és 2. bekezdésében meghatározott magatartásokat az ott meghatározott feltételek szerint, ha az alapbűncselekmény jelen Egyezmény 2—12. Cikkeiben szabályozott bűncselekmény, amennyiben az adott Szerződő Fél nem tett fenntartást, illetőleg nyilatkozatot ezekre a bűncselekményekre vonatkozóan, illetve a pénzmosásra vonatkozó jogszabályaiban nem minősíti azokat súlyos bűncselekményeknek.

14. Cikk

Számveteli bűncselekmények

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy — belső jogával összhangban — a következő cselekményeket, illetőleg mulasztásokat büntetőjogi vagy más szankcióval sújtsa, amennyiben azokat szándékosan követik el abból a célból, hogy a 2—12. Cikkben meghatározott

bűncselekményeket — amennyiben azok vonatkozásában az adott Szerződő Fél nem tett fenntartást vagy nyilatkozatot — elkövessék, vagy azokat leplezzék:

a) olyan számla vagy más számviteli bizonylat készítése vagy felhasználása, amely hamis vagy nem teljes információt tartalmaz,

b) fizetés bizonylattal való alátámasztásának jogellenes elmulasztása.

15. Cikk

Részesség

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, melyek ahhoz szükségesek, hogy — belső jogával összhangban — bűncselekménynek minősüljön a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények elkövetéséhez kapcsolódó bűnszegély és felbújtás.

16. Cikk

Mentesség

Jelen Egyezmény rendelkezései nem érintik más szerződésnek, jegyzőkönyvnek vagy statútumnak, illetve végrehajtásuk érdekében kiadott normáknak a mentelmi jog felfüggesztésére vonatkozó rendelkezéseit.

17. Cikk

Joghatóság

1. Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, melyek ahhoz szükségesek, hogy megállapítsa joghatóságát a jelen Egyezmény 2—14. Cikkében meghatározott bűncselekmények vonatkozásában, amennyiben:

a) a bűncselekményt részben vagy egészben a területén követték el;

b) az elkövető állampolgára, köztisztviselője, vagy nemzeti közgyűlésének tagja;

c) a bűncselekmény érinti köztisztviselőjét, nemzeti közgyűlésének tagját, illetve a 9—11. Cikk szerinti személyt, amennyiben az egyben az állampolgára is.

2. Mindegyik Szerződő Fél az Európa Tanács Főtitkárához intézett nyilatkozattal az aláírásakor, illetve a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányok letétbe helyezésekor kinyilváníthatja, hogy fenntartja magának azt a jogot, hogy a joghatóságra vonatkozó 1. b) és c) pontokban foglalt rendelkezéseket nem, vagy csak különös esetekben, illetve feltételekkel alkalmazza.

3. Amennyiben a Szerződő Fél élt e Cikk 2. bekezdésében foglalt fenntartási lehetőséggel, olyan intézkedéseket kell tennie, amelyek ahhoz szükségesek, hogy megállapítsa joghatóságát az Egyezmény alapján meghatározott bűncselekmények vonatkozásában, amennyiben a bűncselekmény feltételezett elkövetője a területén tartózkodik, és a kiadatási kérelem kizárólag az elkövető állampolgársága miatt nem teljesíthető a másik Szerződő Fél részére.

4. Jelen Egyezmény rendelkezéseit nem lehet akként értelmezni, hogy az kizárja a Szerződő Fél belső joga szerint meghatározott büntetőjogi joghatóságának gyakorlását.

18. Cikk

Jogi személyek felelőssége

1. Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, melyek ahhoz szükségesek, hogy az aktív vesztegetés, a befolyással üzérkedés és a pénzmosás jelen Egyezményben meghatározott bűncselekményével kapcsolatban a jogi személyek felelősségre vonhatók legyenek, ha azt olyan természetes személy — akár saját nevében eljárva, akár a jogi személy egyik szervének tagjaként eljárva — követi el a jogi személy javára, aki vezető jogkörrel rendelkezik a jogi személyen belül, amely jogkörnek az alapja

a) a jogi személy képviselőjének joga;

b) a jogi személy nevében döntések meghozatalának joga;

c) a jogi személyen belüli ellenőrzés joga,

valamint ha ez a természetes személy felbújtóként vagy bűnsegédként vesz részt az említett cselekmények elkövetésében.

2. Az 1. bekezdésben már meghatározott eseten túl mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a szükséges intézkedéseket, melyek biztosítják, hogy a jogi személy felelősségre vonható legyen abban az esetben is, ha az 1. bekezdésben említett természetes személy részéről gyakorolt felügyelet vagy ellenőrzés elmulasztása teszi lehetővé, hogy a felügyelete alá tartozó természetes személy a jogi személy javára elkövesse a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekményeket.

3. A jogi személy felelősségének az 1. és 2. bekezdés alapján történő megállapítása nem zárja ki a bűncselekményt elkövető, vagy felbújtóként, illetőleg bűnsegédként részt vevő természetes személy büntetőjogi felelősségének megállapítását.

19. Cikk

Büntetések és intézkedések

1. Figyelemmel a jelen Egyezményben foglalt bűncselekmények súlyosságára, mindegyik Szerződő Fél biztosítja a 2—14. Cikkben meghatározott bűncselekmények vonatkozásában hatékony, arányos, és visszatartó erejű büntetések és intézkedések alkalmazását, ideértve — amennyiben a bűncselekményt természetes személy követi el — azokat a szabadságelvonással járó büntetéseket is, amelyek kiadatáshoz vezethetnek.

2. Mindegyik Szerződő Fél biztosítja, hogy a 18. Cikk 1—2. bekezdésének megfelelően felelősségre vont jogi személyeket hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi vagy nem büntetőjogi szankciókkal és intézkedésekkel lehessen sújtani, ideértve a pénzügyi szankciókat is.

3. Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy lehetővé tegyék a jelen Egyezmény szerint meghatározott bűncselekményekből származó jövedelmek, valamint eszközök, vagy az azoknak megfelelő értékű vagyon elkobzását, illetve elvonását.

20. Cikk

Szakosított hatóságok

Mindegyik Szerződő Fél megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a korrupció elleni küzdelemre személyek, illetve egységek szakosodjanak. Biztosítani kell — az adott Szerződő Fél jogrendszerének alapelveivel összhangban — az említett személyek, illetve egységek számára a feladataik hatékony és minden jogellenes befolyásolástól mentes elvégzéséhez szükséges függetlenséget. A Szerződő Fél biztosítja, hogy a szakosított egységek tagjai megfelelő képzésben részesüljenek, és feladataik teljesítéséhez megfelelő anyagi források álljanak rendelkezésre.

21. Cikk

A nemzeti hatóságokkal való, illetve a nemzeti hatóságok közötti együttműködés

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat az intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy jogszabályainak megfelelően biztosítsák hatóságaik és köztisztviselőik együttműködését nyomozó és vádhatóságaikkal:

a) akként, hogy hatóságaik és köztisztviselőik saját kezdeményezésükre értesítik nyomozó és vádhatóságaikat, amennyiben megalapozottan feltételezhetik, hogy a 2—14. Cikkben meghatározott bűncselekményt követtek el, vagy

b) akként, hogy nyomozó és vádhatóságai kérésére ellátják azokat minden szükséges információval.

22. Cikk

Az igazságszolgáltatással együttműködők és a tanúk védelme

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat az intézkedéseket, melyek ahhoz szükségesek, hogy biztosítsák a hatékony és megfelelő védelmet azok számára, akik

a) a 2—14. Cikkben meghatározott bűncselekmények elkövetésével kapcsolatban információt szolgáltatnak, vagy más módon együttműködnek a nyomozó és vádhatóságokkal;

b) ezen bűncselekményekre vonatkozóan tanúvallomást tesznek.

23. Cikk

A bizonyítékok összegyűjtését, valamint az elkobzást elősegítő intézkedések

1. Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy elősegítsék a jelen Egyezmény 2—14. Cikkeiben meghatározott bűncselekményekre vonatkozó bizonyítékok összegyűjtését, valamint a 19. Cikk 3. bekezdése szerinti intézkedés során a korrupcióból származó jövedelem, eszközök, valamint az ezek értékének megfelelő vagyoni azonosítását, felkutatását, zár alá vételét és lefoglalását, ideértve a belső jogszabályoknak megfelelő különleges nyomozati eszközök alkalmazását is.

2. Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy a bíróság vagy más hatóság elrendelhesse a banki, pénzügyi vagy kereskedelmi iratok átadását, vagy lefoglalását az 1. bekezdésben foglaltak végrehajtása céljából.

3. A banktitok nem lehet akadálya az 1—2. bekezdésekben meghatározott intézkedések alkalmazásának.

III. Fejezet

A VÉGREHAJTÁS ELLENŐRZÉSE

24. Cikk

Ellenőrzés

A Korrupció Elleni Államok Csoportja (GRECO) ellenőrzi jelen Egyezmény végrehajtását a Szerződő Feleknél.

IV. Fejezet

NEMZETKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS

25. Cikk

A nemzetközi együttműködés alapelvei és szabályai

1. A Szerződő Felek a nemzetközi együttműködésre vonatkozó nemzetközi szerződések rendelkezéseinek, valamint egységes vagy kölcsönös jogi szabályozásukon alapuló megegyezéseik, valamint belső jogszabályaik előírásainak megfelelően, a lehető legszélesebb körben együttműködnek egymással a jelen Egyezmény hatálya alá tartozó bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás, illetve eljárás során.

2. Amennyiben a Szerződő Felek között az 1. bekezdés szerinti nemzetközi szerződés vagy megegyezés nincs hatályban, e fejezet 26—31. Cikkei alkalmazandók.

3. E fejezet 26—31. Cikkei alkalmazandók az esetben is, ha azok az 1. bekezdés szerinti nemzetközi egyezményeknél, megállapodásoknál kedvezőbbek.

26. Cikk

Kölcsönös jogsegély

1. A Szerződő Felek a legszélesebb körben kölcsönös jogsegélyt nyújtanak egymásnak, haladéktalanul megtéve a jelen Egyezmény hatálya alá tartozó bűncselekmények felderítésére vagy nyomozására a belső joguk szerint hatáskörrel rendelkező hatóságai által előterjesztett megkeresések elintézéséhez szükséges intézkedéseket.

2. Az 1. bekezdés szerinti kölcsönös jogsegély teljesítése megtagadható, amennyiben a megkeresett Szerződő Fél úgy véli, hogy a megkeresés teljesítése alapvető érdekeit, nemzeti szuverenitását, biztonságát vagy közrendjét veszélyeztetné.

3. A Szerződő Felek a jelen fejezet szerinti együttműködést banktitokra hivatkozva nem tagadhatják meg. A Szerződő Felek belső joguk értelmében megkívánhatják, hogy az együttműködésre irányuló megkeresést, ha az banktitok feloldását is maga után vonná, akár bíró, akár más, bűncselekményekkel kapcsolatban eljárni jogosult igazságügyi hatóság, beleértve az ügyészt is, engedélyezze.

27. Cikk

Kiadatás

1. Jelen Egyezményben meghatározott bűncselekményeket bármely, a Szerződő Felek között hatályban lévő kiadási szerződés szerinti kiadási bűncselekménynek kell tekinteni. A Szerződő Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy ezeket a bűncselekményeket, mint kiadás alapjául szolgáló bűncselekményeket a közöttük megkötendő valamennyi kiadási szerződésben kiadási bűncselekményként tüntetik fel.

2. Ha a Szerződő Fél szerződés meglététől teszi függővé a kiadást, és olyan Szerződő Fél intéz hozzá kiadási kérelmet, amelyikkel nincs kiadási szerződése, jelen Egyezményt a kiadás jogi alapjának tekintheti az Egyezményben meghatározott bűncselekmények körében.

3. Azon Szerződő Felek, melyek a kiadást nem teszik szerződés meglététől függővé, az Egyezményben meghatározott bűncselekményeket kiadási bűncselekményeknek tekintik.

4. A kiadásra irányadók a megkeresett Szerződő Fél jogszabályaiban, valamint hatályos nemzetközi szerződéseiben foglalt feltételek, ideértve a kiadás megtagadására vonatkozó okokat is.

5. Amennyiben az Egyezmény alapján meghatározott bűncselekmény miatt a kiadást kizárólag a kiadni kért személy állampolgársága alapján vagy azért tagadják meg, mert a megkeresett Szerződő Fél a bűncselekményt saját joghatósága alá tartozónak ítéli, a megkeresett Szerződő Fél — kivéve, ha a megkereső Szerződő Féllel másként állapodott meg — az eljárás lefolytatása érdekében az ügyet saját, hatáskörrel rendelkező hatóságai elé terjeszti, és annak eredményéről a megkereső Felet megfelelő időben értesíti.

28. Cikk

Közvetlen információcsere

Saját nyomozásának vagy eljárásának sérelme nélkül a Szerződő Fél előzetes megkeresés hiányában is közölhet egy másik Szerződő Féllel információkat, amennyiben úgy ítéli meg, hogy ezzel segítséget nyújthat a címzett Szerződő Félnek a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekményre vonatkozó nyomozások vagy eljárások elrendelésében vagy lefolytatásában, illetve amennyiben ez azt eredményezheti, hogy ez a Szerződő Fél a jelen fejezetben foglalt megkeresést terjesszen elő.

29. Cikk

Központi hatóság

1. A Szerződő Felek olyan központi hatóságot, vagy — amennyiben szükséges — több központi hatóságot jelölnek ki, amely felelős az e fejezet alapján történő megkeresések megküldéséért, fogadásáért, az ilyen megkeresések teljesítéséért vagy a hatáskörrel rendelkező hatósághoz történő továbbításáért.

2. Mindegyik Szerződő Fél az aláírásakor, illetve a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányok letétbe helyezésekor közli az Európa Tanács Főtitkárával az 1. bekezdés szerint kijelölt központi hatóság(ok) nevét és címét.

30. Cikk

Közvetlen érintkezés

1. A központi hatóságok egymással közvetlenül érintkeznek.

2. Sürgős esetben az igazságügyi hatóságok, ideértve az ügyészséget is, a kölcsönös jogsegélyre vonatkozó megkereséseket vagy közléseket közvetlenül küldhetik meg a megkeresett Szerződő Fél hasonló hatóságainak. Ilyen esetben a megkereső Szerződő Fél központi hatósága egyidejűleg másolatot küld a megkeresett Szerződő Fél központi hatóságának.

3. A jelen Cikk 1. és 2. bekezdése szerinti minden megkeresés vagy közlés a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezetén (Interpol) keresztül is küldhető.

4. Amennyiben a megkeresés a 2. bekezdésben foglaltaknak megfelelően érkezett, és a hatóságnak nincs hatásköre a megkeresés teljesítésére, azt továbbítja a hatáskörrel rendelkező hatóság részére és erről a megkereső Felet közvetlenül értesíti.

5. Amennyiben a jelen fejezet 2. bekezdése szerinti megkeresések vagy közlések kényszerintézkedéseket nem tartalmaznak, azokat a megkereső Szerződő Fél illetékes hatóságai közvetlenül küldhetik meg a megkeresett Szerződő Fél illetékes hatóságainak.

6. Mindegyik Állam az aláírásakor, illetve a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányok letétbe helyezésekor az Európa Tanács Főtitkárát tájékoztathatja arról, hogy az eljárás hatékonysága érdekében az e fejezet szerinti megkereséseket a központi hatósághoz kell intézni.

*31. Cikk**Tájékoztatás*

A megkeresett Szerződő Fél haladéktalanul tájékoztatja a megkereső Felet a jelen fejezet szerinti megkeresések alapján tett intézkedéseiről, valamint azok végeredményéről. A megkeresett Szerződő Fél szintén haladéktalanul értesíti a megkereső Felet azon körülményekről, amelyek a kért intézkedés teljesítését megghiúsíthatják vagy előreláthatólag jelentősen késleltethetik.

V. Fejezet

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK*32. Cikk**Aláírás és hatálybalépés*

1. Jelen Egyezmény aláírásra nyitva áll az Európa Tanács tagállamai, valamint azon nem tagállamok számára, amelyek részt vettek kidolgozásában. Ezen államok az Egyezményt magukra nézve kötelezőnek nyilváníthatják:

a) a megerősítésre, elfogadásra, jóváhagyásra vonatkozó fenntartás nélküli aláírással; vagy

b) a megerősítés, elfogadás, jóváhagyás fenntartásával tett aláírással, a megerősítést, elfogadást, jóváhagyást követően.

2. A megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányokat az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni.

3. Jelen Egyezmény az azon időpontot követő három hónapos időtartam lejártá utáni naptári hónap első napján lép hatályba, amikor tizennégy állam az Egyezményt az 1. bekezdésben foglalt rendelkezéseknek megfelelően magára nézve kötelezőnek ismeri el. Minden olyan állam, amely nem tagja a Korrupció Elleni Államok Csoportjának (GRECO), az Egyezmény megerősítése időpontjában az Egyezmény vele szembeni hatálybalépésével egyidejűleg automatikusan tagjává válik.

4. Azon aláíró államok vonatkozásában, amelyek később ismerik el az Egyezményt magukra nézve kötelezőnek, az Egyezmény az 1. bekezdés rendelkezéseivel összhangban álló, az Egyezmény kötelező jellegét elismerő nyilatkozat megtételétől számított három hónap eltelté utáni naptári hónap első napján lép hatályba. Minden olyan állam, amely nem tagja a Korrupció Elleni Államok Csoportjának (GRECO) az Egyezmény megerősítése időpontjában,

az Egyezmény vele szembeni hatálybalépésével egyidejűleg annak automatikusan tagjává válik.

*33. Cikk**Csatlakozás az Egyezményhez*

1. Az Egyezmény hatálybalépését követően az Európa Tanács Miniszteri Bizottsága az Egyezmény Szerződő Államaival folytatott tárgyalás után, az Európa Tanács Statútuma 20.d Cikkében meghatározott többségi döntéssel, valamint a Szerződő Államoknak a Miniszterek Bizottságába delegált képviselőinek egyhangú szavazatával csatlakozásra hívhatja meg az Európai Közösséget, valamint azon nem tagállamokat, amelyek nem vettek részt az Egyezmény kidolgozásában.

2. Az Európai Közösség, valamint az 1. bekezdés szerint csatlakozni kívánó bármely állam vonatkozásában az Egyezmény a csatlakozási okmányoknak az Európa Tanács Főtitkáránál történő letétbe helyezésének napjától számított három hónap eltelté utáni naptári hónap első napján lép hatályba. Az Európai Közösség, valamint bármely csatlakozó állam, amennyiben nem tagja a GRECO-nak a csatlakozáskor, automatikusan annak tagjává válik azon a napon, amelyen az Egyezmény reá nézve hatályba lép.

*34. Cikk**Területi alkalmazás*

1. Az Egyezmény aláírásakor vagy a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányok letétbe helyezésekor minden állam meghatározhatja azt a területet vagy területeket, amelyeken jelen Egyezményt alkalmazni kell.

2. Mindegyik Állam bármely későbbi időpontban az Európa Tanács Főtitkárához intézett nyilatkozatában kiterjesztheti az Egyezmény alkalmazását a nyilatkozatban meghatározott más területre. Az ilyen terület vonatkozásában az Egyezmény a nyilatkozatnak a Főtitkár általi kézhezvételét követő három hónapos időtartam lejártát követő naptári hónap első napján lép hatályba.

3. Az előző két bekezdés alapján tett nyilatkozat az abban megjelölt bármely terület viszonylatában az Európa Tanács Főtitkárához intézett értesítéssel visszavonható. A visszavonás attól a naptól számított harmadik hónap utáni naptári hónap első napjától hatályos, amelyen a Főtitkár az erről szóló értesítést átvette.

35. Cikk

*Más egyezményekhez
és megállapodásokhoz való viszony*

1. Jelen Egyezmény nem érinti a speciális tárgyú többoldalú nemzetközi egyezményekből származó jogokat és kötelezettségvállalásokat.

2. Az Egyezményben részes Szerződő Felek két- vagy többoldalú megállapodásokat köhetnek egymással az Egyezményben szabályozott kérdésekben az itt szabályozott rendelkezések kiegészítése vagy megerősítése, illetve az abban foglalt elvek alkalmazásának megkönnyítése céljából.

3. Amennyiben két vagy több Szerződő Fél már kötött szerződést vagy megállapodást a jelen Egyezményben szabályozott kérdések valamelyikéről, vagy más módon rendezte kapcsolatait abban a tárgyban, jogukban áll jelen Egyezmény helyett az ilyen megállapodást vagy szerződést alkalmazni, illetve kapcsolataikat ezeknek megfelelően szabályozni, amennyiben ez a nemzetközi együttműködést megkönnyíti.

36. Cikk

Nyilatkozatok

Bármely állam az aláíráskor, illetve a megerősítésről, elfogadásról, jóváhagyásról vagy csatlakozásról szóló nyilatkozat letétbe helyezésekor úgy nyilatkozhat, hogy az 5. Cikknek megfelelően a külföldi köztisztviselő, a 9. Cikknek megfelelően a nemzetközi szervezetek tisztviselőjének, valamint a 11. Cikknek megfelelően nemzetközi bíróságok bírának és tisztviselőinek aktív és passzív vesztegetését csak olyan mértékben nyilvánítja bűncselekménnyé, amennyiben a tisztviselő vagy bíró kötelességének megszegésével tesz, vagy nem tesz valamit.

37. Cikk

Fenntartások

1. Bármely állam az Egyezmény aláírása vagy a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányoknak az Európa Tanács Főtitkáránál történő letétbe helyezése alkalmával kinyilváníthatják, hogy fenntartja azt a jogot, hogy — belső jogával összhangban — részben vagy egészben nem nyilvánítja bűncselekménnyé a 4., 6—8., 10. és 12. Cikkben meghatározott magatartásokat, vagy az 5. Cikkben foglalt passzív vesztegetést.

2. Bármely állam az aláíráskor, illetve a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányok letétbe helyezésekor kinyilváníthatja, hogy él a 17. Cikk 2. bekezdésében biztosított fenntartás lehetőségével.

3. Bármely állam az aláíráskor, illetve a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmány letétbe helyezésekor kinyilváníthatja, hogy visszautasíthatja a 26. Cikk 1. bekezdésén alapuló kölcsönös jogsegély iránti kérelmet, amennyiben a megkeresés olyan bűncselekményt érint, amelyet a megkeresett Szerződő Fél politikai bűncselekménynek tekint.

4. Egyetlen állam sem tehet az 1., 2. és 3. bekezdés alkalmazásakor több mint 5, az említett bekezdésekben szereplő rendelkezéshez fenntartást. Más fenntartás nem tehető. A 4., 6. és 10. Cikkhez tett azonos természetű fenntartásokat egy fenntartásnak kell tekinteni.

38. Cikk

*A fenntartások és nyilatkozatok érvényessége
és felülvizsgálata*

1. A 36. Cikk alapján tett nyilatkozatok és a 37. Cikk alapján tett fenntartások az Egyezménynek az érintett állam vonatkozásában történt hatálybalépésétől számított három évig érvényesek. A nyilatkozatok és fenntartások azonban azonos időtartamra megújíthatók.

2. A nyilatkozatok és fenntartások érvényességének lejárta előtt 12 hónappal az Európa Tanács Főtitkára tájékoztatja erről az érintett államot. Legalább három hónappal a lejárat előtt az állam tájékoztatja az Európa Tanács Főtitkárát arról, hogy nyilatkozatát vagy fenntartását megtartja, módosítja vagy visszavonja. Az említett tájékoztatás hiányában az Európa Tanács Főtitkára értesíti az adott államot, hogy nyilatkozatának vagy fenntartásának érvényessége további hat hónappal meghosszabbodott. Ha az érintett állam az ilyen időszak lejártát megelőzően elmulaszt értesítést adni a nyilatkozat vagy fenntartás megtartásáról vagy módosításáról, a nyilatkozat vagy fenntartás hatályát veszti.

3. Amennyiben egy Szerződő Fél a 36—37. Cikknek megfelelő nyilatkozattal vagy fenntartással él, annak megújításakor vagy kérésre, a megtartást alátámasztó indokokról tájékoztatja a GRECO-t.

39. Cikk

Módosítások

1. Jelen Egyezmény módosítását bármelyik Szerződő Fél javasolhatja. A javaslatot az Európa Tanács Főtitkára

közli az Európa Tanács tagállamaival és azon nem tagállamokkal, amelyek a 33. Cikk rendelkezései értelmében csatlakoztak a jelen Egyezményhez vagy a csatlakozásra meghívást kaptak.

2. Minden módosítási indítványt közölni kell a Büntetőjogi Kérdésekkel Foglalkozó Európai Bizottsággal is, mely az indítványozott módosítással kapcsolatos véleményét közli a Miniszteri Bizottsággal.

3. A Miniszteri Bizottság a javasolt módosítást és a CDPC véleményét megvizsgálja, és az Egyezményben részes nem tagállamokkal folytatott konzultáció után azt elfogadhatja.

4. A Miniszteri Bizottság által a 3. bekezdés szerint elfogadott módosítás szövegét meg kell küldeni a Szerződő Feleknek elfogadás végett.

5. Bármely, a 3. bekezdésnek megfelelően elfogadott módosítás az azt követő 30. napon lép hatályba, amelyen valamennyi Szerződő Fél értesítette a Főtitkárt az elfogadásról.

40. Cikk

A viták rendezése

1. Az Európa Tanács Büntetőjogi Kérdésekkel Foglalkozó Európai Bizottságát tájékoztatni kell a jelen Egyezmény alkalmazásáról és értelmezéséről.

2. A Szerződő Felek között a jelen Egyezmény alkalmazása és értelmezése tekintetében felmerülő bármely vita esetében a Szerződő Felek a vitás kérdéseket tárgyalások vagy a választásuk szerinti bármely más békés eszközök útján törekednek elrendezni, ideértve az érintett Szerződő Felek közötti közös megállapodás értelmében a vitának a Büntetőjogi Kérdésekkel Foglalkozó Európai Bizottság elé vagy a vitában érintett Szerződő Felekre kötelező döntést hozó választott bíróság elé, illetőleg a Nemzetközi Bíróság elé terjesztését is.

41. Cikk

Felmondás

1. Jelen Egyezményt bármely Szerződő Fél, bármikor felmondhatja az Európa Tanács Főtitkárához intézett nyilatkozattal.

2. A felmondás a Főtitkárhoz eljuttatott értesítés kézhezvételét követő három hónapos időtartam lejártát követő naptári hónap első napján lép hatályba.

42. Cikk

Jelentés

Az Európa Tanács Főtitkára jelentést tesz az Európa Tanács tagállamai és valamennyi, az Egyezményhez csatlakozott állam számára:

- a) az Egyezmény minden aláírásáról;
- b) minden megerősítési, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okirat letétbe helyezéséről;
- c) a jelen Egyezmény 32. és 33. Cikkével összhangban történt minden hatálybalépésről;
- d) a 36. vagy 37. Cikk alapján tett minden nyilatkozatról vagy fenntartásról;
- e) a jelen Egyezménnyel kapcsolatos minden értesítésről, nyilatkozatról vagy más okmányról.

Fentiek hitelül az erre kellőképpen felhatalmazott alulírottak a jelen Egyezményt aláírták.

Készült Strasbourgban, 1999. január 27-én, angol és francia nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles, egyetlen példányban, amely az Európa Tanács levéltárában marad letétbe helyezve. Az Európa Tanács Főtitkára hiteles másolatot küld az Európa Tanács valamennyi tagállamának, jelen Egyezmény kidolgozásában részt vett nem tagállamoknak, valamint valamennyi, az Egyezményhez történő csatlakozásra meghívott Államnak.”

3. § (1) A Magyar Köztársaság az Országgyűlés felhatalmazása alapján az Egyezmény 8. Cikkéhez a következő fenntartást tette:

„A 37. Cikk 1. bekezdésében foglaltak alapján Magyarország fenntartja a jogát arra, hogy a 8. Cikkbe foglalt magatartást, amennyiben külföldi állampolgár, külföldi magánszektorban lévő egység vonatkozásában követi el, ne nyilvánítsa bűncselekménnyé.”

(2) A Magyar Köztársaság az Országgyűlés felhatalmazása alapján az Egyezmény megerősítéséről szóló okirat letétbe helyezésekor a következő nyilatkozatokat tette:

„A 29. Cikk 2. bekezdése értelmében Magyarország tájékoztatja az Európa Tanács Főtitkárát, hogy központi hatóságként a Magyar Köztársaság Igazságügyi Minisztériumát, valamint a Legfőbb Ügyészséget jelöli ki.”

„A 30. Cikk 6. bekezdése értelmében Magyarország tájékoztatja az Európa Tanács Főtitkárát, hogy a hatékonyság miatt a IV. fejezet szerinti megkereséseket a központi hatóságok valamelyikéhez kell címezni.”

4. § Ez a törvény a kihirdetése napján lép hatályba, azonban az Egyezmény rendelkezéseit 2002. július 1-jétől kell alkalmazni.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2002. évi L. törvény

az európai szabadalmak megadásáról szóló
1973. október 5-i Müncheneri Egyezmény
(Európai Szabadalmi Egyezmény) kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés az európai szabadalmak megadásáról szóló 1973. október 5-i Müncheneri Egyezmény (Európai Szabadalmi Egyezmény) hatályos — Münchenben, 1991. december 17-én felülvizsgált, valamint az Európai Szabadalmi Szervezet Igazgatótanácsának 1978. december 21-én, 1994. december 13-án, 1995. október 20-án, 1996. december 5-én és 1998. december 10-én kelt határozataival módosított, egységes szerkezetbe foglalt — szövegét, az ahhoz az Egyezmény 164. Cikke alapján kapcsolt jegyzőkönyvekkel együtt, e törvénnyel kihirdeti.

(Az Európai Szabadalmi Egyezményhez való csatlakozásról szóló okirat letétbe helyezése 2002. október 28. napján megtörtént; az Egyezmény a Magyar Köztársaság tekintetében — az Egyezmény 169. Cikkének (2) bekezdésével összhangban — 2003. január 1-jén lép hatályba.)

2. § Az Európai Szabadalmi Egyezmény angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

**„CONVENTION ON THE GRANT OF EUROPEAN
PATENTS (EUROPEAN PATENT CONVENTION)
of 5 October 1973
text as amended by the act revising Article 63 EPC
of 17 December 1991 and by decisions of the
Administrative Council of the European Patent
Organisation of 21 December 1978, 13 December 1994,
20 October 1995, 5 December 1996 and
10 December 1998**

PREAMBLE

The Contracting States,
desiring to strengthen co-operation between the States of Europe in respect of the protection of inventions,
desiring that such protection may be obtained in those States by a single procedure for the grant of patents and by the establishment of certain standard rules governing patents so granted,

desiring, for this purpose, to conclude a Convention which establishes a European Patent Organisation and which constitutes a special agreement within the meaning of Article 19 of the Convention for the Protection of Industrial Property, signed in Paris on 20 March 1883 and last revised on 14 July 1967, and a regional patent treaty within the meaning of Article 45, paragraph 1, of the Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970,
have agreed on the following provisions:

PART I

GENERAL AND INSTITUTIONAL PROVISIONS

Chapter I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

European law for the grant of patents

A system of law, common to the Contracting States, for the grant of patents for invention is hereby established.

Article 2

European patent

(1) Patents granted by virtue of this Convention shall be called European patents.

(2) The European patent shall, in each of the Contracting States for which it is granted, have the effect of and be subject to the same conditions as a national patent granted by that State, unless otherwise provided in this Convention.

Article 3

Territorial effect

The grant of a European patent may be requested for one or more of the Contracting States.

Article 4

European Patent Organisation

(1) A European Patent Organisation, hereinafter referred to as the Organisation, is established by this Convention. It shall have administrative and financial autonomy.

* A törvényt az Országgyűlés a 2002. december 3-i ülésnapján fogadta el.

(2) The organs of the Organisation shall be:

- a) a European Patent Office;
- b) an Administrative Council.

(3) The task of the Organisation shall be to grant European patents. This shall be carried out by the European Patent Office supervised by the Administrative Council.

Chapter II

THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION

Article 5

Legal status

(1) The Organisation shall have legal personality.

(2) In each of the Contracting States, the Organisation shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under the national law of that State; it may in particular acquire or dispose of movable and immovable property and may be a party to legal proceedings.

(3) The President of the European Patent Office shall represent the Organisation.

Article 6

Seat

(1) The Organisation shall have its seat at Munich.

(2) The European Patent Office shall be set up at Munich. It shall have a branch at The Hague.

Article 7

Sub-offices of the European Patent Office

By decision of the Administrative Council, sub-offices of the European Patent Office may be created if need be, for the purpose of information and liaison, in the Contracting States and with inter-governmental organisations in the field of industrial property, subject to the approval of the Contracting State or organisation concerned.

Article 8

Privileges and immunities

The Protocol on Privileges and Immunities annexed to this Convention shall define the conditions under which the Organisation, the members of the Administrative

Council, the employees of the European Patent Office and such other persons specified in that Protocol as take part in the work of the Organisation, shall enjoy, in the territory of each Contracting State, the privileges and immunities necessary for the performance of their duties.

Article 9

Liability

(1) The contractual liability of the Organisation shall be governed by the law applicable to the relevant contract.

(2) The non-contractual liability of the Organisation in respect of any damage caused by it or by the employees of the European Patent Office in the performance of their duties shall be governed by the provisions of the law of the Federal Republic of Germany. Where the damage is caused by the branch at The Hague or a sub-office or employees attached thereto, the provisions of the law of the Contracting State in which such branch or sub-office is located shall apply.

(3) The personal liability of the employees of the European Patent Office towards the Organisation shall be laid down in their Service Regulations or conditions of employment.

(4) The courts with jurisdiction to settle disputes under paragraphs 1 and 2 shall be:

a) for disputes under paragraph 1, the courts of competent jurisdiction in the Federal Republic of Germany, unless the contract concluded between the parties designates the courts of another State;

b) for disputes under paragraph 2, either the courts of competent jurisdiction in the Federal Republic of Germany, or the courts of competent jurisdiction in the State in which the branch or sub-office is located.

Chapter III

THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Article 10

Direction

(1) The European Patent Office shall be directed by the President who shall be responsible for its activities to the Administrative Council.

(2) To this end, the President shall have in particular the following functions and powers:

a) he shall take all necessary steps, including the adoption of internal administrative instructions and the publication of guidance for the public, to ensure the functioning of the European Patent Office;

b) in so far as this Convention contains no provisions in this respect, he shall prescribe which transactions are to be carried out at the European Patent Office at Munich and its branch at The Hague respectively;

c) he may place before the Administrative Council any proposal for amending this Convention and any proposal for general regulations or decisions which come within the competence of the Administrative Council;

d) he shall prepare and implement the budget and any amending or supplementary budget;

e) he shall submit a management report to the Administrative Council each year;

f) he shall exercise supervisory authority over the personnel;

g) subject to the provisions of Article 11, he shall appoint and promote the employees;

h) he shall exercise disciplinary authority over the employees other than those referred to in Article 11, and may propose disciplinary action to the Administrative Council with regard to employees referred to in Article 11, paragraphs 2 and 3;

i) he may delegate his functions and powers.

(3) The President shall be assisted by a number of Vice-Presidents. If the President is absent or indisposed, one of the Vice-Presidents shall take his place in accordance with the procedure laid down by the Administrative Council.

Article 11

Appointment of senior employees

(1) The President of the European Patent Office shall be appointed by decision of the Administrative Council.

(2) The Vice-Presidents shall be appointed by decision of the Administrative Council after the President has been consulted.

(3) The members, including the Chairmen, of the Boards of Appeal and of the Enlarged Board of Appeal shall be appointed by decision of the Administrative Council, taken on a proposal from the President of the European Patent Office. They may be re-appointed by decision of the Administrative Council after the President of the European Patent Office has been consulted.

(4) The Administrative Council shall exercise disciplinary authority over the employees referred to in paragraphs 1 to 3.

Article 12

Duties of office

The employees of the European Patent Office shall be bound, even after the termination of their employment,

neither to disclose nor to make use of information which by its nature is a professional secret.

Article 13

Disputes between the Organisation and the employees of the European Patent Office

(1) Employees and former employees of the European Patent Office or their successors in title may apply to the Administrative Tribunal of the International Labour Organisation in the case of disputes with the European Patent Organisation in accordance with the Statute of the Tribunal and within the limits and subject to the conditions laid down in the Service Regulations for permanent employees or the Pension Scheme Regulations or arising from the conditions of employment of other employees.

(2) An appeal shall only be admissible if the person concerned has exhausted such other means of appeal as are available to him under the Service Regulations, the Pension Scheme Regulations or the conditions of employment, as the case may be.

Article 14

Languages of the European Patent Office

(1) The official languages of the European Patent Office shall be English, French and German. European patent applications must be filed in one of these languages.

(2) However, natural or legal persons having their residence or principal place of business within the territory of a Contracting State having a language other than English, French or German as an official language, and nationals of that State who are resident abroad, may file European patent applications in an official language of that State. Nevertheless, a translation in one of the official languages of the European Patent Office must be filed within the time limit prescribed in the Implementing Regulations; throughout the proceedings before the European Patent Office, such translation may be brought into conformity with the original text of the application.

(3) The official language of the European Patent Office in which the European patent application is filed or, in the case referred to in paragraph 2, that of the translation, shall be used as the language of the proceedings in all proceedings before the European Patent Office concerning the application or the resulting patent, unless otherwise provided in the Implementing Regulations.

(4) The persons referred to in paragraph 2 may also file documents which have to be filed within a time limit in an

official language of the Contracting State concerned. They must however file a translation in the language of the proceedings within the time limit prescribed in the Implementing Regulations; in the cases provided for in the Implementing Regulations, they may file a translation in a different official language of the European Patent Office.

(5) If any document, other than those making up the European patent application, is not filed in the language prescribed by this Convention, or if any translation required by virtue of this Convention is not filed in due time, the document shall be deemed not to have been received.

(6) European patent applications shall be published in the language of the proceedings.

(7) The specifications of European patents shall be published in the language of the proceedings; they shall include a translation of the claims in the two other official languages of the European Patent Office.

(8) There shall be published in the three official languages of the European Patent Office:

- a) the European Patent Bulletin;
- b) the Official Journal of the European Patent Office.

(9) Entries in the Register of European Patents shall be made in the three official languages of the European Patent Office. In cases of doubt, the entry in the language of the proceedings shall be authentic.

Article 15

The departments charged with the procedure

For implementing the procedures laid down in this Convention, there shall be set up within the European Patent Office:

- a) a Receiving Section;
- b) Search Divisions;
- c) Examining Divisions;
- d) Opposition Divisions;
- e) a Legal Division;
- f) Boards of Appeal;
- g) an Enlarged Board of Appeal.

Article 16

Receiving Section

The Receiving Section shall be in the branch at The Hague. It shall be responsible for the examination on filing and the examination as to formal requirements of each European patent application up to the time when a request

for examination has been made or the applicant has indicated under Article 96, paragraph 1, that he desires to proceed further with his application. It shall also be responsible for the publication of the European patent application and of the European search report.

Article 17

Search Divisions

The Search Divisions shall be in the branch at The Hague. They shall be responsible for drawing up European search reports.

Article 18

Examining Divisions

(1) An Examining Division shall be responsible for the examination of each European patent application from the time when the Receiving Section ceases to be responsible.

(2) An Examining Division shall consist of three technical examiners. Nevertheless, the examination prior to a final decision shall, as a general rule, be entrusted to one member of the Division. Oral proceedings shall be before the Examining Division itself. If the Examining Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Division shall be decisive.

Article 19

Opposition Divisions

(1) An Opposition Division shall be responsible for the examination of oppositions against any European patent.

(2) An Opposition Division shall consist of three technical examiners, at least two of whom shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent to which the opposition relates. An examiner who has taken part in the proceedings for the grant of the European patent shall not be the Chairman. Prior to the taking of a final decision on the opposition, the Opposition Division may entrust the examination of the opposition to one of its members. Oral proceedings shall be before the Opposition Division itself. If the Opposition Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner who shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Division shall be decisive.

*Article 20**Legal Division*

(1) The Legal Division shall be responsible for decisions in respect of entries in the Register of European Patents and in respect of registration on, and deletion from, the list of professional representatives.

(2) Decisions of the Legal Division shall be taken by one legally qualified member.

*Article 21**Boards of Appeal*

(1) The Boards of Appeal shall be responsible for the examination of appeals from the decisions of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions and of the Legal Division.

(2) For appeals from a decision of the Receiving Section or the Legal Division, a Board of Appeal shall consist of three legally qualified members.

(3) For appeals from a decision of an Examining Division, a Board of Appeal shall consist of:

a) two technically qualified members and one legally qualified member, when the decision concerns the refusal of a European patent application or the grant of a European patent and was taken by an Examining Division consisting of less than four members;

b) three technically qualified members and two legally qualified members, when the decision was taken by an Examining Division consisting of four members or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires;

c) three legally qualified members in all other cases.

(4) For appeals from a decision of an Opposition Division, a Board of Appeal shall consist of:

a) two technically qualified members and one legally qualified member, when the decision was taken by an Opposition Division consisting of three members;

b) three technically qualified members and two legally qualified members, when the decision was taken by an Opposition Division consisting of four members or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires.

*Article 22**Enlarged Board of Appeal*

(1) The Enlarged Board of Appeal shall be responsible for:

a) deciding points of law referred to it by Boards of Appeal;

b) giving opinions on points of law referred to it by the President of the European Patent Office under the conditions laid down in Article 112.

(2) For giving decisions or opinions, the Enlarged Board of Appeal shall consist of five legally qualified members and two technically qualified members. One of the legally qualified members shall be the Chairman.

*Article 23**Independence of the members of the Boards*

(1) The members of the Enlarged Board of Appeal and of the Boards of Appeal shall be appointed for a term of five years and may not be removed from office during this term, except if there are serious grounds for such removal and if the Administrative Council, on a proposal from the Enlarged Board of Appeal, takes a decision to this effect.

(2) The members of the Boards may not be members of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions or of the Legal Division.

(3) In their decisions the members of the Boards shall not be bound by any instructions and shall comply only with the provisions of this Convention.

(4) The Rules of Procedure of the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall be adopted in accordance with the provisions of the Implementing Regulations. They shall be subject to the approval of the Administrative Council.

*Article 24**Exclusion and objection*

(1) Members of the Boards of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may not take part in any appeal if they have any personal interest therein, if they have previously been involved as representatives of one of the parties, or if they participated in the decision under appeal.

(2) If, for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or for any other reason, a member of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal considers that he should not take part in any appeal, he shall inform the Board accordingly.

(3) Members of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may be objected to by any party for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or if suspected of partiality. An objection shall not be admissible if, while being aware of a reason for objection, the party has taken a procedural step. No objection may be based upon the nationality of members.

(4) The Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall decide as to the action to be taken in the cases specified in paragraphs 2 and 3 without the participation of the member concerned. For the purposes of taking this decision the member objected to shall be replaced by his alternate.

Article 25

Technical opinion

At the request of the competent national court trying an infringement or revocation action, the European Patent Office shall be obliged, against payment of an appropriate fee, to give a technical opinion concerning the European patent which is the subject of the action. The Examining Division shall be responsible for the issue of such opinions.

Chapter IV

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL

Article 26

Membership

(1) The Administrative Council shall be composed of the Representatives and the alternate Representatives of the Contracting States. Each Contracting State shall be entitled to appoint one Representative and one alternate Representative to the Administrative Council.

(2) The members of the Administrative Council may, subject to the provisions of its Rules of Procedure, be assisted by advisers or experts.

Article 27

Chairmanship

(1) The Administrative Council shall elect a Chairman and a Deputy Chairman from among the Representatives and alternate Representatives of the Contracting States. The Deputy Chairman shall *ex officio* replace the Chairman in the event of his being prevented from attending to his duties.

(2) The duration of the terms of office of the Chairman and the Deputy Chairman shall be three years. The terms of office shall be renewable.

Article 28

Board

(1) When there are at least eight Contracting States, the Administrative Council may set up a Board composed of five of its members.

(2) The Chairman and the Deputy Chairman of the Administrative Council shall be members of the Board *ex officio*; the other three members shall be elected by the Administrative Council.

(3) The term of office of the members elected by the Administrative Council shall be three years. This term of office shall not be renewable.

(4) The Board shall perform the duties given to it by the Administrative Council in accordance with the Rules of Procedure.

Article 29

Meetings

(1) Meetings of the Administrative Council shall be convened by its Chairman.

(2) The President of the European Patent Office shall take part in the deliberations of the Administrative Council.

(3) The Administrative Council shall hold an ordinary meeting once each year. In addition, it shall meet on the initiative of its Chairman or at the request of one-third of the Contracting States.

(4) The deliberations of the Administrative Council shall be based on an agenda, and shall be held in accordance with its Rules of Procedure.

(5) The provisional agenda shall contain any question whose inclusion is requested by any Contracting State in accordance with the Rules of Procedure.

Article 30

Attendance of observers

(1) The World Intellectual Property Organization shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with the provisions of an agreement to be concluded between the European Patent Organisation and the World Intellectual Property Organization.

(2) Any other inter-governmental organisation charged with the implementation of international procedures in the field of patents with which the Organisation has

concluded an agreement shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with any provisions contained in such agreement.

(3) Any other inter-governmental and international non-governmental organisations exercising an activity of interest to the Organisation may be invited by the Administrative Council to arrange to be represented at its meetings during any discussion of matters of mutual interest.

Article 31

Languages of the Administrative Council

(1) The languages in use in the deliberations of the Administrative Council shall be English, French and German.

(2) Documents submitted to the Administrative Council, and the minutes of its deliberations, shall be drawn up in the three languages mentioned in paragraph 1.

Article 32

Staff, premises and equipment

The European Patent Office shall place at the disposal of the Administrative Council and any body established by it such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of their duties.

Article 33

Competence of the Administrative Council in certain cases

(1) The Administrative Council shall be competent to amend the following provisions of this Convention:

- a)* the time limits laid down in this Convention; this shall apply to the time limit laid down in Article 94 only in the conditions laid down in Article 95;
- b)* the Implementing Regulations.

(2) The Administrative Council shall be competent, in conformity with this Convention, to adopt or amend the following provisions:

- a)* the Financial Regulations;
- b)* the Service Regulations for permanent employees and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office, the salary scales of the said permanent and other employees, and also the nature, and rules for the grant, of any supplementary benefits;
- c)* the Pension Scheme Regulations and any appropriate increases in existing pensions to correspond to increases in salaries;

- d)* the Rules relating to Fees;
- e)* its Rules of Procedure.

(3) Notwithstanding Article 18, paragraph 2, the Administrative Council shall be competent to decide, in the light of experience, that in certain categories of cases Examining Divisions shall consist of one technical examiner. Such decision may be rescinded.

(4) The Administrative Council shall be competent to authorise the President of the European Patent Office to negotiate and, with its approval, to conclude agreements on behalf of the European Patent Organisation with States, with intergovernmental organisations and with documentation centres set up by virtue of agreements with such organisations.

Article 34

Voting rights

(1) The right to vote in the Administrative Council shall be restricted to the Contracting States.

(2) Each Contracting State shall have one vote, subject to the application of the provisions of Article 36.

Article 35

Voting rules

(1) The Administrative Council shall take its decisions other than those referred to in paragraph 2 by a simple majority of the Contracting States represented and voting.

(2) A majority of three-quarters of the votes of the Contracting States represented and voting shall be required for the decisions which the Administrative Council is empowered to take under Article 7, Article 11, paragraph 1, Article 33, Article 39, paragraph 1, Article 40, paragraphs 2 and 4, Article 46, Article 87, Article 95, Article 134, Article 151, paragraph 3, Article 154, paragraph 2, Article 155, paragraph 2, Article 156, Article 157, paragraphs 2 to 4, Article 160, paragraph 1, second sentence, Article 162, Article 163, Article 166, Article 167 and Article 172.

(3) Abstentions shall not be considered as votes.

Article 36

Weighting of votes

(1) In respect of the adoption or amendment of the Rules relating to Fees and, if the financial contribution to be made by the Contracting States would thereby be

increased, the adoption of the budget of the Organisation and of any amending or supplementary budget, any Contracting State may require, following a first ballot in which each Contracting State shall have one vote, and whatever the result of this ballot, that a second ballot be taken immediately, in which votes shall be given to the States in accordance with paragraph 2. The decision shall be determined by the result of this second ballot.

(2) The number of votes that each Contracting State shall have in the second ballot shall be calculated as follows:

a) the percentage obtained for each Contracting State in respect of the scale for the special financial contributions, pursuant to Article 40, paragraphs 3 and 4, shall be multiplied by the number of Contracting States and divided by five;

b) the number of votes thus given shall be rounded upwards to the next higher whole number;

c) five additional votes shall be added to this number;

d) nevertheless no Contracting State shall have more than 30 votes.

Chapter V

FINANCIAL PROVISIONS

Article 37

Cover for expenditure

The expenditure of the Organisation shall be covered:

a) by the Organisation's own resources;

b) by payments made by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents levied in these States;

c) where necessary, by special financial contributions made by the Contracting States;

d) where appropriate, by the revenue provided for in Article 146.

Article 38

The Organisation's own resources

The Organisation's own resources shall be the yield from the fees laid down in this Convention, and also all receipts, whatever their nature.

Article 39

Payments by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents

(1) Each Contracting State shall pay to the Organisation in respect of each renewal fee received for a European

patent in that State an amount equal to a proportion of that fee, to be fixed by the Administrative Council; the proportion shall not exceed 75 per cent and shall be the same for all Contracting States. However, if the said proportion corresponds to an amount which is less than a uniform minimum amount fixed by the Administrative Council, the Contracting State shall pay that minimum to the Organisation.

(2) Each Contracting State shall communicate to the Organisation such information as the Administrative Council considers to be necessary to determine the amount of its payments.

(3) The due dates for these payments shall be determined by the Administrative Council.

(4) If a payment is not remitted fully by the due date, the Contracting State shall pay interest from the due date on the amount remaining unpaid.

Article 40

Level of fees and payments — Special financial contributions

(1) The amounts of the fees referred to under Article 38 and the proportion referred to under Article 39 shall be fixed at such a level as to ensure that the revenue in respect thereof is sufficient for the budget of the Organisation to be balanced.

(2) However, if the Organisation is unable to balance its budget under the conditions laid down in paragraph 1, the Contracting States shall remit to the Organisation special financial contributions, the amount of which shall be determined by the Administrative Council for the accounting period in question.

(3) These special financial contributions shall be determined in respect of any Contracting State on the basis of the number of patent applications filed in the last year but one prior to that of entry into force of this Convention, and calculated in the following manner:

a) one half in proportion to the number of patent applications filed in that Contracting State;

b) one half in proportion to the second highest number of patent applications filed in the other Contracting States by natural or legal persons having their residence or principal place of business in that Contracting State.

However, the amounts to be contributed by States in which the number of patent applications filed exceeds 25 000 shall then be taken as a whole and a new scale drawn up determined in proportion to the total number of patent applications filed in these States.

(4) Where, in respect of any Contracting State, its scale position cannot be established in accordance with

paragraph 3, the Administrative Council shall, with the consent of that State, decide its scale position.

(5) Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the special financial contributions.

(6) The special financial contributions shall be repaid together with interest at a rate which shall be the same for all Contracting States. Repayments shall be made in so far as it is possible to provide for this purpose in the budget; the amount thus provided shall be distributed among the Contracting States in accordance with the scale mentioned in paragraphs 3 and 4 above.

(7) The special financial contributions remitted in any accounting period shall be wholly repaid before any such contributions or parts thereof remitted in any subsequent accounting period are repaid.

Article 41

Advances

(1) At the request of the President of the European Patent Office, the Contracting States shall make advances to the Organisation, on account of their payments and contributions, within the limit of the amount fixed by the Administrative Council. Such advances shall be apportioned in proportion to the amounts due by the Contracting States for the accounting period in question.

(2) Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the advances.

Article 42

Budget

(1) Income and expenditure of the Organisation shall form the subject of estimates in respect of each accounting period and shall be shown in the budget. If necessary, there may be amending or supplementary budgets.

(2) The budget shall be balanced as between income and expenditure.

(3) The budget shall be drawn up in the unit of account fixed in the Financial Regulations.

Article 43

Authorisation for expenditure

(1) The expenditure entered in the budget shall be authorised for the duration of one accounting period, unless any provisions to the contrary are contained in the Financial Regulations.

(2) Subject to the conditions to be laid down in the Financial Regulations, any appropriations, other than those relating to staff costs, which are unexpended at the end of the accounting period may be carried forward, but not beyond the end of the following accounting period.

(3) Appropriations shall be set out under different headings according to type and purpose of the expenditure and subdivided, as far as necessary, in accordance with the Financial Regulations.

Article 44

Appropriations for unforeseeable expenditure

(1) The budget of the Organisation may contain appropriations for unforeseeable expenditure.

(2) The employment of these appropriations by the Organisation shall be subject to the prior approval of the Administrative Council.

Article 45

Accounting period

The accounting period shall commence on 1 January and end on 31 December.

Article 46

Preparation and adoption of the budget

(1) The President of the European Patent Office shall lay the draft budget before the Administrative Council not later than the date prescribed in the Financial Regulations.

(2) The budget and any amending or supplementary budget shall be adopted by the Administrative Council.

Article 47

Provisional budget

(1) If, at the beginning of the accounting period, the budget has not been adopted by the Administrative Council, expenditures may be effected on a monthly basis per heading or other division of the budget, according to the provisions of the Financial Regulations, up to one-twelfth of the budget appropriations for the preceding accounting period, provided that the appropriations thus made available to the President of the European Patent Office shall not exceed one-twelfth of those provided for in the draft budget.

(2) The Administrative Council may, subject to the observance of the other provisions laid down in paragraph 1, authorise expenditure in excess of one-twelfth of the appropriations.

(3) The payments referred to in Article 37, sub-paragraph *b*), shall continue to be made, on a provisional basis, under the conditions determined under Article 39 for the year preceding that to which the draft budget relates.

(4) The Contracting States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale referred to in Article 40, paragraphs 3 and 4, any special financial contributions necessary to ensure implementation of paragraphs 1 and 2 above. Article 39, paragraph 4, shall apply *mutatis mutandis* to these contributions.

Article 48

Budget implementation

(1) The President of the European Patent Office shall implement the budget and any amending or supplementary budget on his own responsibility and within the limits of the allocated appropriations.

(2) Within the budget, the President of the European Patent Office may, subject to the limits and conditions laid down in the Financial Regulations, transfer funds as between the various headings or sub-headings.

Article 49

Auditing of accounts

(1) The income and expenditure account and a balance sheet of the Organisation shall be examined by auditors whose independence is beyond doubt, appointed by the Administrative Council for a period of five years, which shall be renewable or extensible.

(2) The audit, which shall be based on vouchers and shall take place, if necessary, *in situ*, shall ascertain that all income has been received and all expenditure effected in a lawful and proper manner and that the financial management is sound. The auditors shall draw up a report after the end of each accounting period.

(3) The President of the European Patent Office shall annually submit to the Administrative Council the accounts of the preceding accounting period in respect of the budget and the balance sheet showing the assets and liabilities of the Organisation together with the report of the auditors.

(4) The Administrative Council shall approve the annual accounts together with the report of the auditors

and shall give the President of the European Patent Office a discharge in respect of the implementation of the budget.

Article 50

Financial Regulations

The Financial Regulations shall in particular establish:

a) the procedure relating to the establishment and implementation of the budget and for the rendering and auditing of accounts;

b) the method and procedure whereby the payments and contributions provided for in Article 37 and the advances provided for in Article 41 are to be made available to the Organisation by the Contracting States;

c) the rules concerning the responsibilities of accounting and paying officers and the arrangements for their supervision;

d) the rates of interest provided for in Articles 39, 40 and 47;

e) the method of calculating the contributions payable by virtue of Article 146;

f) the composition of and duties to be assigned to a Budget and Finance Committee which should be set up by the Administrative Council.

Article 51

Rules relating to Fees

The Rules relating to Fees shall determine in particular the amounts of the fees and the ways in which they are to be paid.

PART II

SUBSTANTIVE PATENT LAW

Chapter I

PATENTABILITY

Article 52

Patentable inventions

(1) European patents shall be granted for any inventions which are susceptible of industrial application, which are new and which involve an inventive step.

(2) The following in particular shall not be regarded as inventions within the meaning of paragraph 1:

a) discoveries, scientific theories and mathematical methods;

- b) aesthetic creations;
- c) schemes, rules and methods for performing mental acts, playing games or doing business, and programs for computers;
- d) presentations of information.

(3) The provisions of paragraph 2 shall exclude patentability of the subject-matter or activities referred to in that provision only to the extent to which a European patent application or European patent relates to such subject-matter or activities as such.

(4) Methods for treatment of the human or animal body by surgery or therapy and diagnostic methods practised on the human or animal body shall not be regarded as inventions which are susceptible of industrial application within the meaning of paragraph 1. This provision shall not apply to products, in particular substances or compositions, for use in any of these methods.

Article 53

Exceptions to patentability

European patents shall not be granted in respect of:

- a) inventions the publication or exploitation of which would be contrary to „ordre public” or morality, provided that the exploitation shall not be deemed to be so contrary merely because it is prohibited by law or regulation in some or all of the Contracting States;
- b) plant or animal varieties or essentially biological processes for the production of plants or animals; this provision does not apply to microbiological processes or the products thereof.

Article 54

Novelty

(1) An invention shall be considered to be new if it does not form part of the state of the art.

(2) The state of the art shall be held to comprise everything made available to the public by means of a written or oral description, by use, or in any other way, before the date of filing of the European patent application.

(3) Additionally, the content of European patent applications as filed, of which the dates of filing are prior to the date referred to in paragraph 2 and which were published under Article 93 on or after that date, shall be considered as comprised in the state of the art.

(4) Paragraph 3 shall be applied only in so far as a Contracting State designated in respect of the later

application, was also designated in respect of the earlier application as published.

(5) The provisions of paragraphs 1 to 4 shall not exclude the patentability of any substance or composition, comprised in the state of the art, for use in a method referred to in Article 52, paragraph 4, provided that its use for any method referred to in that paragraph is not comprised in the state of the art.

Article 55

Non-prejudicial disclosures

(1) For the application of Article 54 a disclosure of the invention shall not be taken into consideration if it occurred no earlier than six months preceding the filing of the European patent application and if it was due to, or in consequence of:

- a) an evident abuse in relation to the applicant or his legal predecessor, or
- b) the fact that the applicant or his legal predecessor has displayed the invention at an official, or officially recognised, international exhibition falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and last revised on 30 November 1972.

(2) In the case of paragraph 1 b), paragraph 1 shall apply only if the applicant states, when filing the European patent application, that the invention has been so displayed and files a supporting certificate within the period and under the conditions laid down in the Implementing Regulations.

Article 56

Inventive step

An invention shall be considered as involving an inventive step if, having regard to the state of the art, it is not obvious to a person skilled in the art. If the state of the art also includes documents within the meaning of Article 54, paragraph 3, these documents are not to be considered in deciding whether there has been an inventive step.

Article 57

Industrial application

An invention shall be considered as susceptible of industrial application if it can be made or used in any kind of industry, including agriculture.

Chapter II

*PERSONS ENTITLED TO APPLY FOR
AND OBTAIN EUROPEAN PATENTS
— MENTION OF THE INVENTOR**Article 58**Entitlement to file a European patent application*

A European patent application may be filed by any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of the law governing it.

*Article 59**Multiple applicants*

A European patent application may also be filed either by joint applicants or by two or more applicants designating different Contracting States.

*Article 60**Right to a European patent*

(1) The right to a European patent shall belong to the inventor or his successor in title. If the inventor is an employee the right to the European patent shall be determined in accordance with the law of the State in which the employee is mainly employed; if the State in which the employee is mainly employed cannot be determined, the law to be applied shall be that of the State in which the employer has his place of business to which the employee is attached.

(2) If two or more persons have made an invention independently of each other, the right to the European patent shall belong to the person whose European patent application has the earliest date of filing; however, this provision shall apply only if this first application has been published under Article 93 and shall only have effect in respect of the Contracting States designated in that application as published.

(3) For the purposes of proceedings before the European Patent Office, the applicant shall be deemed to be entitled to exercise the right to the European patent.

*Article 61**European patent applications by persons not having
the right to a European patent*

(1) If by a final decision it is adjudged that a person referred to in Article 60, paragraph 1, other than the

applicant, is entitled to the grant of a European patent, that person may, within a period of three months after the decision has become final, provided that the European patent has not yet been granted, in respect of those Contracting States designated in the European patent application in which the decision has been taken or recognised, or has to be recognised on the basis of the Protocol on Recognition annexed to this Convention:

- a) prosecute the application as his own application in place of the applicant,
- b) file a new European patent application in respect of the same invention, or
- c) request that the application be refused.

(2) The provisions of Article 76, paragraph 1, shall apply *mutatis mutandis* to a new application filed under paragraph 1.

(3) The procedure to be followed in carrying out the provisions of paragraph 1, the special conditions applying to a new application filed under paragraph 1 and the time limit for paying the filing, search and designation fees on it are laid down in the Implementing Regulations.

*Article 62**Right of the inventor to be mentioned*

The inventor shall have the right, vis-a-vis the applicant for or proprietor of a European patent, to be mentioned as such before the European Patent Office.

Chapter III

*EFFECTS OF THE EUROPEAN PATENT
AND THE EUROPEAN PATENT APPLICATION**Article 63**Term of the European patent*

(1) The term of the European patent shall be 20 years as from the date of filing of the application.

(2) Nothing in the preceding paragraph shall limit the right of a Contracting State to extend the term of a European patent, or to grant corresponding protection which follows immediately on expiry of the term of the patent, under the same conditions as those applying to national patents:

- a) in order to take account of a state of war or similar emergency conditions affecting that State;
- b) if the subject-matter of the European patent is a product or a process of manufacturing a product or a use of a product which has to undergo an administrative

authorisation procedure required by law before it can be put on the market in that State.

(3) Paragraph 2 shall apply *mutatis mutandis* to European patents granted jointly for a group of Contracting States in accordance with Article 142.

(4) A Contracting State which makes provision for extension of the term or corresponding protection under paragraph 2 *b*) may, in accordance with an agreement concluded with the Organisation, entrust to the European Patent Office tasks associated with implementation of the relevant provisions.

Article 64

Rights conferred by a European patent

(1) A European patent shall, subject to the provisions of paragraph 2, confer on its proprietor from the date of publication of the mention of its grant, in each Contracting State in respect of which it is granted, the same rights as would be conferred by a national patent granted in that State.

(2) If the subject-matter of the European patent is a process, the protection conferred by the patent shall extend to the products directly obtained by such process.

(3) Any infringement of a European patent shall be dealt with by national law.

Article 65

Translation of the specification of the European patent

(1) Any Contracting State may prescribe that if the text, in which the European Patent Office intends to grant a European patent or maintain a European patent as amended for that State, is not drawn up in one of its official languages, the applicant for or proprietor of the patent shall supply to its central industrial property office a translation of this text in one of its official languages at his option or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language. The period for supplying the translation shall end three months after the date on which the mention of the grant of the European patent or of the maintenance of the European patent as amended is published in the European Patent Bulletin, unless the State concerned prescribes a longer period.

(2) Any Contracting State which has adopted provisions pursuant to paragraph 1 may prescribe that the applicant for or proprietor of the patent must pay all or part of the costs of publication of such translation within a period laid down by that State.

(3) Any Contracting State may prescribe that in the event of failure to observe the provisions adopted in accordance with paragraphs 1 and 2, the European patent shall be deemed to be void *ab initio* in that State.

Article 66

Equivalence of European filing with national filing

A European patent application which has been accorded a date of filing shall, in the designated Contracting States, be equivalent to a regular national filing, where appropriate with the priority claimed for the European patent application.

Article 67

Rights conferred by a European patent application after publication

(1) A European patent application shall, from the date of its publication under Article 93, provisionally confer upon the applicant such protection as is conferred by Article 64, in the Contracting States designated in the application as published.

(2) Any Contracting State may prescribe that a European patent application shall not confer such protection as is conferred by Article 64. However, the protection attached to the publication of the European patent application may not be less than that which the laws of the State concerned attach to the compulsory publication of unexamined national patent applications. In any event, every State shall ensure at least that, from the date of publication of a European patent application, the applicant can claim compensation reasonable in the circumstances from any person who has used the invention in the said State in circumstances where that person would be liable under national law for infringement of a national patent.

(3) Any Contracting State which does not have as an official language the language of the proceedings, may prescribe that provisional protection in accordance with paragraphs 1 and 2 above shall not be effective until such time as a translation of the claims in one of its official languages at the option of the applicant or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language:

a) has been made available to the public in the manner prescribed by national law, or

b) has been communicated to the person using the invention in the said State.

(4) The European patent application shall be deemed never to have had the effects set out in paragraphs 1 and

2 above when it has been withdrawn, deemed to be withdrawn or finally refused. The same shall apply in respect of the effects of the European patent application in a Contracting State the designation of which is withdrawn or deemed to be withdrawn.

Article 68

Effect of revocation of the European patent

The European patent application and the resulting patent shall be deemed not to have had, as from the outset, the effects specified in Articles 64 and 67, to the extent that the patent has been revoked in opposition proceedings.

Article 69

Extent of protection

(1) The extent of the protection conferred by a European patent or a European patent application shall be determined by the terms of the claims. Nevertheless, the description and drawings shall be used to interpret the claims.

(2) For the period up to grant of the European patent, the extent of the protection conferred by the European patent application shall be determined by the latest filed claims contained in the publication under Article 93. However, the European patent as granted or as amended in opposition proceedings shall determine retroactively the protection conferred by the European patent application, in so far as such protection is not thereby extended.

Article 70

Authentic text of a European patent application or European patent

(1) The text of a European patent application or a European patent in the language of the proceedings shall be the authentic text in any proceedings before the European Patent Office and in any Contracting State.

(2) However, in the case referred to in Article 14, paragraph 2, the original text shall, in proceedings before the European Patent Office, constitute the basis for determining whether the subject-matter of the application or patent extends beyond the content of the application as filed.

(3) Any Contracting State may provide that a translation, as provided for in this Convention, in an official language of that State, shall in that State be

regarded as authentic, except for revocation proceedings, in the event of the application or patent in the language of the translation conferring protection which is narrower than that conferred by it in the language of the proceedings.

(4) Any Contracting State which adopts a provision under paragraph 3:

a) must allow the applicant for or proprietor of the patent to file a corrected translation of the European patent application or European patent. Such corrected translation shall not have any legal effect until any conditions established by the Contracting State under Article 65, paragraph 2, and Article 67, paragraph 3, have been complied with *mutatis mutandis*;

b) may prescribe that any person who, in that State, in good faith is using or has made effective and serious preparations for using an invention the use of which would not constitute infringement of the application or patent in the original translation may, after the corrected translation takes effect, continue such use in the course of his business or for the needs thereof without payment.

Chapter IV

THE EUROPEAN PATENT APPLICATION AS AN OBJECT OF PROPERTY

Article 71

Transfer and constitution of rights

A European patent application may be transferred or give rise to rights for one or more of the designated Contracting States.

Article 72

Assignment

An assignment of a European patent application shall be made in writing and shall require the signature of the parties to the contract.

Article 73

Contractual licensing

A European patent application may be licensed in whole or in part for the whole or part of the territories of the designated Contracting States.

*Article 74**Law applicable*

Unless otherwise specified in this Convention, the European patent application as an object of property shall, in each designated Contracting State and with effect for such State, be subject to the law applicable in that State to national patent applications.

PART III

APPLICATION FOR EUROPEAN PATENTS

Chapter I

*FILING AND REQUIREMENTS OF THE EUROPEAN PATENT APPLICATION**Article 75**Filing of the European patent application*

(1) A European patent application may be filed:

a) at the European Patent Office at Munich or its branch at The Hague, or

b) if the law of a Contracting State so permits, at the central industrial property office or other competent authority of that State. An application filed in this way shall have the same effect as if it had been filed on the same date at the European Patent Office.

(2) The provisions of paragraph 1 shall not preclude the application of legislative or regulatory provisions which, in any Contracting State:

a) govern inventions which, owing to the nature of their subject-matter, may not be communicated abroad without the prior authorisation of the competent authorities of that State, or

b) prescribe that each application is to be filed initially with a national authority or make direct filing with another authority subject to prior authorisation.

(3) No Contracting State may provide for or allow the filing of European divisional applications with an authority referred to in paragraph 1 *b)*.

*Article 76**European divisional applications*

(1) A European divisional application must be filed directly with the European Patent Office at Munich or its branch at The Hague. It may be filed only in respect of subject-matter which does not extend beyond the content

of the earlier application as filed; in so far as this provision is complied with, the divisional application shall be deemed to have been filed on the date of filing of the earlier application and shall have the benefit of any right to priority.

(2) The European divisional application shall not designate Contracting States which were not designated in the earlier application.

(3) The procedure to be followed in carrying out the provisions of paragraph 1, the special conditions to be complied with by a divisional application and the time limit for paying the filing, search and designation fees are laid down in the Implementing Regulations.

*Article 77**Forwarding of European patent applications*

(1) The central industrial property office of a Contracting State shall be obliged to forward to the European Patent Office, in the shortest time compatible with the application of national law concerning the secrecy of inventions in the interests of the State, any European patent applications which have been filed with that office or with other competent authorities in that State.

(2) The Contracting States shall take all appropriate steps to ensure that European patent applications, the subject of which is obviously not liable to secrecy by virtue of the law referred to in paragraph 1, shall be forwarded to the European Patent Office within six weeks after filing.

(3) European patent applications which require further examination as to their liability to secrecy shall be forwarded in such manner as to reach the European Patent Office within four months after filing, or, where priority has been claimed, fourteen months after the date of priority.

(4) A European patent application, the subject of which has been made secret, shall not be forwarded to the European Patent Office.

(5) European patent applications which do not reach the European Patent Office before the end of the fourteenth month after filing or, if priority has been claimed, after the date of priority, shall be deemed to be withdrawn. The filing, search and designation fees shall be refunded.

*Article 78**Requirements of the European patent application*

(1) A European patent application shall contain:

- a)* a request for the grant of a European patent;
- b)* a description of the invention;

- c) one or more claims;
- d) any drawings referred to in the description or the claims;
- e) an abstract.

(2) A European patent application shall be subject to the payment of the filing fee and the search fee within one month after the filing of the application.

(3) A European patent application must satisfy the conditions laid down in the Implementing Regulations.

Article 79

Designation of Contracting States

(1) The request for the grant of a European patent shall contain the designation of the Contracting State or States in which protection for the invention is desired.

(2) The designation of a contracting state shall be subject to the payment of the designation fee. The designation fees shall be paid within six months of the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report.

(3) The designation of a Contracting State may be withdrawn at any time up to the grant of the European patent. Withdrawal of the designation of all the Contracting States shall be deemed to be a withdrawal of the European patent application. Designation fees shall not be refunded.

Article 80

Date of filing

The date of filing of a European patent application shall be the date on which documents filed by the applicant contain:

- a) an indication that a European patent is sought;
- b) the designation of at least one Contracting State;
- c) information identifying the applicant;
- d) a description and one or more claims in one of the languages referred to in Article 14, paragraphs 1 and 2, even though the description and the claims do not comply with the other requirements of this Convention.

Article 81

Designation of the inventor

The European patent application shall designate the inventor. If the applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the designation shall contain a statement indicating the origin of the right to the European patent.

Article 82

Unity of invention

The European patent application shall relate to one invention only or to a group of inventions so linked as to form a single general inventive concept.

Article 83

Disclosure of the invention

The European patent application must disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art.

Article 84

The claims

The claims shall define the matter for which protection is sought. They shall be clear and concise and be supported by the description.

Article 85

The abstract

The abstract shall merely serve for use as technical information; it may not be taken into account for any other purpose, in particular not for the purpose of interpreting the scope of the protection sought nor for the purpose of applying Article 54, paragraph 3.

Article 86

Renewal fees for European patent applications

(1) Renewal fees shall be paid to the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations in respect of European patent applications. These fees shall be due in respect of the third year and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application.

(2) When a renewal fee has not been paid on or before the due date, the fee may be validly paid within six months of the said date, provided that the additional fee is paid at the same time.

(3) If the renewal fee and any additional fee have not been paid in due time the European patent application

shall be deemed to be withdrawn. The European Patent Office alone shall be competent to decide this.

(4) The obligation to pay renewal fees shall terminate with the payment of the renewal fee due in respect of the year in which the mention of the grant of the European patent is published.

Chapter II

PRIORITY

Article 87

Priorityright

(1) A person who has duly filed in or for any State party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, an application for a patent or for the registration of a utility model or for a utility certificate or for an inventor's certificate, or his successors in title, shall enjoy, for the purpose of filing a European patent application in respect of the same invention, a right of priority during a period of twelve months from the date of filing of the first application.

(2) Every filing that is equivalent to a regular national filing under the national law of the State where it was made or under bilateral or multilateral agreements, including this Convention, shall be recognised as giving rise to a right of priority.

(3) By a regular national filing is meant any filing that is sufficient to establish the date on which the application was filed, whatever may be the outcome of the application.

(4) A subsequent application for the same subject-matter as a previous first application and filed in or in respect of the same State shall be considered as the first application for the purposes of determining priority, provided that, at the date of filing the subsequent application, the previous application has been withdrawn, abandoned or refused, without being open to public inspection and without leaving any rights outstanding, and has not served as a basis for claiming a right of priority. The previous application may not thereafter serve as a basis for claiming a right of priority.

(5) If the first filing has been made in a State which is not a party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, paragraphs 1 to 4 shall apply only in so far as that State, according to a notification published by the Administrative Council, and by virtue of bilateral or multilateral agreements, grants on the basis of a first filing made at the European Patent Office as well as on the basis of a first filing made in or for any Contracting State and subject to conditions equivalent to those laid down in the Paris Convention, a right of priority having equivalent effect.

Article 88

Claiming priority

(1) An applicant for a European patent desiring to take advantage of the priority of a previous application shall file a declaration of priority, a copy of the previous application and, if the language of the latter is not one of the official languages of the European Patent Office, a translation of it in one of such official languages. The procedure to be followed in carrying out these provisions is laid down in the Implementing Regulations.

(2) Multiple priorities may be claimed in respect of a European patent application, notwithstanding the fact that they originated in different countries. Where appropriate, multiple priorities may be claimed for any one claim. Where multiple priorities are claimed, time limits which run from the date of priority shall run from the earliest date of priority.

(3) If one or more priorities are claimed in respect of a European patent application, the right of priority shall cover only those elements of the European patent application which are included in the application or applications whose priority is claimed.

(4) If certain elements of the invention for which priority is claimed do not appear among the claims formulated in the previous application, priority may nonetheless be granted, provided that the documents of the previous application as a whole specifically disclose such elements.

Article 89

Effect of priority right

The right of priority shall have the effect that the date of priority shall count as the date of filing of the European patent application for the purposes of Article 54, paragraphs 2 and 3, and Article 60, paragraph 2.

PART IV

PROCEDURE UP TO GRANT

Article 90

Examination on filing

(1) The Receiving Section shall examine whether:

- a) the European patent application satisfies the requirements for the accordance of a date of filing;
- b) the filing fee and the search fee have been paid in due time;

c) in the case provided for in Article 14, paragraph 2, the translation of the European patent application in the language of the proceedings has been filed in due time.

(2) If a date of filing cannot be accorded, the Receiving Section shall give the applicant an opportunity to correct the deficiencies in accordance with the Implementing Regulations. If the deficiencies are not remedied in due time, the application shall not be dealt with as a European patent application.

(3) If the filing fee and the search fee have not been paid in due time or, in the case provided for in Article 14, paragraph 2, the translation of the application in the language of the proceedings has not been filed in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

Article 91

Examination as to formal requirements

(1) If a European patent application has been accorded a date of filing, and is not deemed to be withdrawn by virtue of Article 90, paragraph 3, the Receiving Section shall examine whether:

a) the requirements of Article 133, paragraph 2, have been satisfied;

b) the application meets the physical requirements laid down in the Implementing Regulations for the implementation of this provision;

c) the abstract has been filed;

d) the request for the grant of a European patent satisfies the mandatory provisions of the Implementing Regulations concerning its content and, where appropriate, whether the requirements of this Convention concerning the claim to priority have been satisfied;

e) the designation fees have been paid;

f) the designation of the inventor has been made in accordance with Article 81;

g) the drawings referred to in Article 78, paragraph 1 d), were filed on the date of filing of the application.

(2) Where the Receiving Section notes that there are deficiencies which may be corrected, it shall give the applicant an opportunity to correct them in accordance with the Implementing Regulations.

(3) If any deficiencies noted in the examination under paragraph 1 a) to d) are not corrected in accordance with the Implementing Regulations, the application shall be refused; where the provisions referred to in paragraph 1 d) concern the right of priority, this right shall be lost for the application.

(4) Where, in the case referred to in paragraph 1 e), the designation fee has not been paid in due time in respect of any designated State, the designation of that State shall be deemed to be withdrawn.

(5) Where, in the case referred to in paragraph 1 f), the omission of the designation of the inventor is not, in accordance with the Implementing Regulations and subject to the exceptions laid down therein, corrected within 16 months after the date of filing of the European patent application or, if priority is claimed, after the date of priority, the application shall be deemed to be withdrawn.

(6) Where, in the case referred to in paragraph 1 g), the drawings were not filed on the date of filing of the application and no steps have been taken to correct the deficiency in accordance with the Implementing Regulations, either the application shall be re-dated to the date of filing of the drawings or any reference to the drawings in the application shall be deemed to be deleted, according to the choice exercised by the applicant in accordance with the Implementing Regulations.

Article 92

The drawing up of the European search report

(1) If a European patent application has been accorded a date of filing and is not deemed to be withdrawn by virtue of Article 90, paragraph 3, the Search Division shall draw up the European search report on the basis of the claims, with due regard to the description and any drawings, in the form prescribed in the Implementing Regulations.

(2) Immediately after it has been drawn up, the European search report shall be transmitted to the applicant together with copies of any cited documents.

Article 93

Publication of a European patent application

(1) A European patent application shall be published as soon as possible after the expiry of a period of eighteen months from the date of filing or, if priority has been claimed, as from the date of priority. Nevertheless, at the request of the applicant the application may be published before the expiry of the period referred to above. It shall be published simultaneously with the publication of the specification of the European patent when the grant of the patent has become effective before the expiry of the period referred to above.

(2) The publication shall contain the description, the claims and any drawings as filed and, in an annex, the European search report and the abstract, in so far as the latter are available before the termination of the technical preparations for publication. If the European search report and the abstract have not been published at the same time as the application, they shall be published separately.

*Article 94**Request for examination*

(1) The European Patent Office shall examine, on written request, whether a European patent application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention.

(2) A request for examination may be filed by the applicant up to the end of six months after the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report. The request shall not be deemed to be filed until after the examination fee has been paid. The request may not be withdrawn.

(3) If no request for examination has been filed by the end of the period referred to in paragraph 2, the application shall be deemed to be withdrawn.

*Article 95**Extension of the period within which requests for examination may be filed*

(1) The Administrative Council may extend the period within which requests for examination may be filed if it is established that European patent applications cannot be examined in due time.

(2) If the Administrative Council extends the period, it may decide that third parties will be entitled to make requests for examination. In such cases, it shall determine the appropriate rules in the Implementing Regulations.

(3) Any decision of the Administrative Council to extend the period shall apply only in respect of applications filed after the publication of such decision in the Official Journal of the European Patent Office.

(4) If the Administrative Council extends the period, it must lay down measures with a view to restoring the original period as soon as possible.

*Article 96**Examination of the European patent application*

(1) If the applicant for a European patent has filed the request for examination before the European search report has been transmitted to him, the European Patent Office shall invite him after the transmission of the report to indicate, within a period to be determined, whether he desires to proceed further with the European patent application.

(2) If the examination of a European patent application reveals that the application or the invention to which it

relates does not meet the requirements of this Convention, the Examining Division shall invite the applicant, in accordance with the Implementing Regulations and as often as necessary, to file his observations within a period to be fixed by the Examining Division.

(3) If the applicant fails to reply in due time to any invitation under paragraph 1 or paragraph 2, the application shall be deemed to be withdrawn.

*Article 97**Refusal or grant*

(1) The Examining Division shall refuse a European patent application if it is of the opinion that such application or the invention to which it relates does not meet the requirements of this Convention, except where a different sanction is provided for by this Convention.

(2) If the Examining Division is of the opinion that the application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention, it shall decide to grant the European patent for the designated Contracting States provided that:

a) it is established, in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, that the applicant approves the text in which the Examining Division intends to grant the patent;

b) the fees for grant and printing are paid within the time limit prescribed in the Implementing Regulations;

c) the renewal fees and any additional fees already due have been paid.

(3) If the fees for grant and printing are not paid in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

(4) The decision to grant a European patent shall not take effect until the date on which the European Patent Bulletin mentions the grant. This mention shall be published at least 3 months after the start of the time limit referred to in paragraph 2 *b)*.

(5) Provision may be made in the Implementing Regulations for the applicant to file a translation, in the two official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings, of the claims appearing in the text in which the Examining Division intends to grant the patent. In such case, the period laid down in paragraph 4 shall be at least five months. If the translation has not been filed in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

(6) At the request of the applicant, mention of grant of the European patent shall be published before expiry of the time limit under paragraph 4 or 5. Such request may only be made if the requirements pursuant to paragraphs 2 and 5 are met.

*Article 98**Publication of a specification of the European patent*

At the same time as it publishes the mention of the grant of the European patent, the European Patent Office shall publish a specification of the European patent containing the description, the claims and any drawings.

PART V

OPPOSITION PROCEDURE

*Article 99**Opposition*

(1) Within nine months from the publication of the mention of the grant of the European patent, any person may give notice to the European Patent Office of opposition to the European patent granted. Notice of opposition shall be filed in a written reasoned statement. It shall not be deemed to have been filed until the opposition fee has been paid.

(2) The opposition shall apply to the European patent in all the Contracting States in which that patent has effect.

(3) An opposition may be filed even if the European patent has been surrendered or has lapsed for all the designated States.

(4) Opponents shall be parties to the opposition proceedings as well as the proprietor of the patent.

(5) Where a person provides evidence that in a Contracting State, following a final decision, he has been entered in the patent register of such State instead of the previous proprietor, such person shall, at his request, replace the previous proprietor in respect of such State. By derogation from Article 118, the previous proprietor and the person making the request shall not be deemed to be joint proprietors unless both so request.

*Article 100**Grounds for opposition*

Opposition may only be filed on the grounds that:

a) the subject-matter of the European patent is not patentable within the terms of Articles 52 to 57;

b) the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;

c) the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed, or, if the patent was granted on a divisional application or on a new

application filed in accordance with Article 61, beyond the content of the earlier application as filed.

*Article 101**Examination of the opposition*

(1) If the opposition is admissible, the Opposition Division shall examine whether the grounds for opposition laid down in Article 100 prejudice the maintenance of the European patent.

(2) In the examination of the opposition, which shall be conducted in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, the Opposition Division shall invite the parties, as often as necessary, to file observations, within a period to be fixed by the Opposition Division, on communications from another party or issued by itself.

*Article 102**Revocation or maintenance of the European patent*

(1) If the Opposition Division is of the opinion that the grounds for opposition mentioned in Article 100 prejudice the maintenance of the European patent, it shall revoke the patent.

(2) If the Opposition Division is of the opinion that the grounds for opposition mentioned in Article 100 do not prejudice the maintenance of the patent unamended, it shall reject the opposition.

(3) If the Opposition Division is of the opinion that, taking into consideration the amendments made by the proprietor of the patent during the opposition proceedings, the patent and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention, it shall decide to maintain the patent as amended, provided that:

a) it is established, in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, that the proprietor of the patent approves the text in which the Opposition Division intends to maintain the patent;

b) the fee for the printing of a new specification of the European patent is paid within the time limit prescribed in the Implementing Regulations.

(4) If the fee for the printing of a new specification is not paid in due time, the patent shall be revoked.

(5) Provision may be made in the Implementing Regulations for the proprietor of the patent to file a translation of any amended claims in the two official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings. If the translation has not been filed in due time the patent shall be revoked.

*Article 103**Publication of a new specification
of the European patent*

If a European patent is amended under Article 102, paragraph 3, the European Patent Office shall, at the same time as it publishes the mention of the opposition decision, publish a new specification of the European patent containing the description, the claims and any drawings, in the amended form.

*Article 104**Costs*

(1) Each party to the proceedings shall meet the costs he has incurred unless a decision of an Opposition Division or Board of Appeal, for reasons of equity, orders, in accordance with the Implementing Regulations, a different apportionment of costs incurred during taking of evidence or in oral proceedings.

(2) On request, the registry of the Opposition Division shall fix the amount of the costs to be paid under a decision apportioning them. The fixing of the costs by the registry may be reviewed by a decision of the Opposition Division on a request filed within the period laid down in the Implementing Regulations.

(3) Any final decision of the European Patent Office fixing the amount of costs shall be dealt with, for the purpose of enforcement in the Contracting States, in the same way as a final decision given by a civil court of the State in the territory of which enforcement is to be carried out. Verification of such decision shall be limited to its authenticity.

*Article 105**Intervention of the assumed infringer*

(1) In the event of an opposition to a European patent being filed, any third party who proves that proceedings for infringement of the same patent have been instituted against him may, after the opposition period has expired, intervene in the opposition proceedings, if he gives notice of intervention within three months of the date on which the infringement proceedings were instituted. The same shall apply in respect of any third party who proves both that the proprietor of the patent has requested that he cease alleged infringement of the patent and that he has instituted proceedings for a court ruling that he is not infringing the patent.

(2) Notice of intervention shall be filed in a written reasoned statement. It shall not be deemed to have been filed until the opposition fee has been paid. Thereafter the intervention shall, subject to any exceptions laid down in the Implementing Regulations, be treated as an opposition.

PART VI

APPEALS PROCEDURE

*Article 106**Decisions subject to appeal*

(1) An appeal shall lie from decisions of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions and the Legal Division. It shall have suspensive effect.

(2) An appeal may be filed against the decision of the Opposition Division even if the European patent has been surrendered or has lapsed for all the designated States.

(3) A decision which does not terminate proceedings as regards one of the parties can only be appealed together with the final decision, unless the decision allows separate appeal.

(4) The apportionment of costs of opposition proceedings cannot be the sole subject of an appeal.

(5) A decision fixing the amount of costs of opposition proceedings cannot be appealed unless the amount is in excess of that laid down in the Rules relating to Fees.

*Article 107**Persons entitled to appeal and to be parties to appeal proceedings*

Any party to proceedings adversely affected by a decision may appeal. Any other parties to the proceedings shall be parties to the appeal proceedings as of right.

*Article 108**Time limit and form of appeal*

Notice of appeal must be filed in writing at the European Patent Office within two months after the date of notification of the decision appealed from. The notice shall not be deemed to have been filed until after the fee for appeal has been paid. Within four months after the date of notification of the decision, a written statement setting out the grounds of appeal must be filed.

*Article 109**Interlocutory revision*

(1) If the department whose decision is contested considers the appeal to be admissible and well founded, it shall rectify its decision. This shall not apply where the appellant is opposed by another party to the proceedings.

(2) If the appeal is not allowed within three months after receipt of the statement of grounds, it shall be remitted to the Board of Appeal without delay, and without comment as to its merit.

*Article 110**Examination of appeals*

(1) If the appeal is admissible, the Board of Appeal shall examine whether the appeal is allowable.

(2) In the examination of the appeal, which shall be conducted in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, the Board of Appeal shall invite the parties, as often as necessary, to file observations, within a period to be fixed by the Board of Appeal, on communications from another party or issued by itself.

(3) If the applicant fails to reply in due time to an invitation under paragraph 2, the European patent application shall be deemed to be withdrawn, unless the decision under appeal was taken by the Legal Division.

*Article 111**Decision in respect of appeals*

(1) Following the examination as to the allowability of the appeal, the Board of Appeal shall decide on the appeal. The Board of Appeal may either exercise any power within the competence of the department which was responsible for the decision appealed or remit the case to that department for further prosecution.

(2) If the Board of Appeal remits the case for further prosecution to the department whose decision was appealed, that department shall be bound by the ratio decidendi of the Board of Appeal, in so far as the facts are the same. If the decision which was appealed emanated from the Receiving Section, the Examining Division shall similarly be bound by the ratio decidendi of the Board of Appeal.

*Article 112**Decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal*

(1) In order to ensure uniform application of the law, or if an important point of law arises:

a) the Board of Appeal shall, during proceedings on a case and either of its own motion or following a request from a party to the appeal, refer any question to the Enlarged Board of Appeal if it considers that a decision is required for the above purposes. If the Board of Appeal rejects the request, it shall give the reasons in its final decision;

b) the President of the European Patent Office may refer a point of law to the Enlarged Board of Appeal where two Boards of Appeal have given different decisions on that question.

(2) In the cases covered by paragraph 1 *a)* the parties to the appeal proceedings shall be parties to the proceedings before the Enlarged Board of Appeal.

(3) The decision of the Enlarged Board of Appeal referred to in paragraph 1 *a)* shall be binding on the Board of Appeal in respect of the appeal in question.

PART VII

COMMON PROVISIONS

Chapter I

*COMMON PROVISIONS GOVERNING
PROCEDURE**Article 113**Basis of decisions*

(1) The decisions of the European Patent Office may only be based on grounds or evidence on which the parties concerned have had an opportunity to present their comments.

(2) The European Patent Office shall consider and decide upon the European patent application or the European patent only in the text submitted to it, or agreed, by the applicant for or proprietor of the patent.

*Article 114**Examination by the European Patent Office
of its own motion*

(1) In proceedings before it, the European Patent Office shall examine the facts of its own motion; it shall not be

restricted in this examination to the facts, evidence and arguments provided by the parties and the relief sought.

(2) The European Patent Office may disregard facts or evidence which are not submitted in due time by the parties concerned.

Article 115

Observations by third parties

(1) Following the publication of the European patent application, any person may present observations concerning the patentability of the invention in respect of which the application has been filed. Such observations must be filed in writing and must include a statement of the grounds on which they are based. That person shall not be a party to the proceedings before the European Patent Office.

(2) The observations referred to in paragraph 1 shall be communicated to the applicant for or proprietor of the patent who may comment on them.

Article 116

Oral proceedings

(1) Oral proceedings shall take place either at the instance of the European Patent Office if it considers this to be expedient or at the request of any party to the proceedings. However, the European Patent Office may reject a request for further oral proceedings before the same department where the parties and the subject of the proceedings are the same.

(2) Nevertheless, oral proceedings shall take place before the Receiving Section at the request of the applicant only where the Receiving Section considers this to be expedient or where it envisages refusing the European patent application.

(3) Oral proceedings before the Receiving Section, the Examining Divisions and the Legal Division shall not be public.

(4) Oral proceedings, including delivery of the decision, shall be public, as regards the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal, after publication of the European patent application, and also before the Opposition Divisions, in so far as the department before which the proceedings are taking place does not decide otherwise in cases where admission of the public could have serious and unjustified disadvantages, in particular for a party to the proceedings.

Article 117

Taking of evidence

(1) In any proceedings before an Examining Division, an Opposition Division, the Legal Division or a Board of Appeal the means of giving or obtaining evidence shall include the following:

- a) hearing the parties;
- b) requests for information;
- c) the production of documents;
- d) hearing the witnesses;
- e) opinions by experts;
- f) inspection;
- g) sworn statements in writing.

(2) The Examining Division, Opposition Division or Board of Appeal may commission one of its members to examine the evidence adduced.

(3) If the European Patent Office considers it necessary for a party, witness or expert to give evidence orally, it shall either:

- a) issue a summons to the person concerned to appear before it, or
- b) request, in accordance with the provisions of Article 131, paragraph 2, the competent court in the country of residence of the person concerned to take such evidence.

(4) A party, witness or expert who is summoned before the European Patent Office may request the latter to allow his evidence to be heard by a competent court in his country of residence. On receipt of such a request, or if there has been no reply to the summons by the expiry of a period fixed by the European Patent Office in the summons, the European Patent Office may, in accordance with the provisions of Article 131, paragraph 2, request the competent court to hear the person concerned.

(5) If a party, witness or expert gives evidence before the European Patent Office, the latter may, if it considers it advisable for the evidence to be given on oath or in an equally binding form, request the competent court in the country of residence of the person concerned to re-examine his evidence under such conditions.

(6) When the European Patent Office requests a competent court to take evidence, it may request the court to take the evidence on oath or in an equally binding form and to permit a member of the department concerned to attend the hearing and question the party, witness or expert either through the intermediary of the court or directly.

Article 118

Unity of the European patent application or European patent

Where the applicants for or proprietors of a European patent are not the same in respect of different designated

Contracting States, they shall be regarded as joint applicants or proprietors for the purposes of proceedings before the European Patent Office. The unity of the application or patent in these proceedings shall not be affected; in particular the text of the application or patent shall be uniform for all designated Contracting States unless otherwise provided for in this Convention.

Article 119

Notification

The European Patent Office shall, as a matter of course, notify those concerned of decisions and summonses, and of any notice or other communication from which a time limit is reckoned, or of which those concerned must be notified under other provisions of this Convention, or of which notification has been ordered by the President of the European Patent Office. Notifications may, where exceptional circumstances so require, be given through the intermediary of the central industrial property offices of the Contracting States.

Article 120

Time limits

The Implementing Regulations shall specify:

a) the manner of computation of time limits and the conditions under which such time limits may be extended, either because the European Patent Office or the authorities referred to in Article 75, paragraph 1 b), are not open to receive documents or because mail is not delivered in the localities in which the European Patent Office or such authorities are situated or because postal services are generally interrupted or subsequently dislocated;

b) the minima and maxima for time limits to be determined by the European Patent Office.

Article 121

Further processing of the European patent application

(1) If the European patent application is to be refused or is refused or deemed to be withdrawn following failure to reply within a time limit set by the European Patent Office, the legal consequence provided for shall not ensue or, if it has already ensued, shall be retracted if the applicant requests further processing of the application.

(2) The request shall be filed in writing within two months of the date on which either the decision to refuse the application or the communication that the application is deemed to be withdrawn was notified. The omitted act

must be completed within this time limit. The request shall not be deemed to have been filed until the fee for further processing has been paid.

(3) The department competent to decide on the omitted act shall decide on the request.

Article 122

Restitutio in integrum

(1) The applicant for or proprietor of a European patent who, in spite of all due care required by the circumstances having been taken, was unable to observe a time limit vis-a-vis the European Patent Office shall, upon application, have his rights re-established if the non-observance in question has the direct consequence, by virtue of this Convention, of causing the refusal of the European patent application, or of a request, or the deeming of the European patent application to have been withdrawn, or the revocation of the European patent, or the loss of any other right or means of redress.

(2) The application must be filed in writing within two months from the removal of the cause of non-compliance with the time limit. The omitted act must be completed within this period. The application shall only be admissible within the year immediately following the expiry of the unobserved time limit. In the case of non-payment of a renewal fee, the period specified in Article 86, paragraph 2, shall be deducted from the period of one year.

(3) The application must state the grounds on which it is based, and must set out the facts on which it relies. It shall not be deemed to be filed until after the fee for re-establishment of rights has been paid.

(4) The department competent to decide on the omitted act shall decide upon the application.

(5) The provisions of this Article shall not be applicable to the time limits referred to in paragraph 2 of this Article, Article 61, paragraph 3, Article 76, paragraph 3, Article 78, paragraph 2, Article 79, paragraph 2, Article 87, paragraph 1, and Article 94, paragraph 2.

(6) Any person who, in a designated Contracting State, in good faith has used or made effective and serious preparations for using an invention which is the subject of a published European patent application or a European patent in the course of the period between the loss of rights referred to in paragraph 1 and publication of the mention of re-establishment of those rights, may without payment continue such use in the course of his business or for the needs thereof.

(7) Nothing in this Article shall limit the right of a Contracting State to grant restitutio in integrum in respect of time limits provided for in this Convention and to be observed vis-a-vis the authorities of such State.

*Article 123**Amendments*

(1) The conditions under which a European patent application or a European patent may be amended in proceedings before the European Patent Office are laid down in the Implementing Regulations. In any case, an applicant shall be allowed at least one opportunity of amending the description, claims and drawings of his own volition.

(2) A European patent application or a European patent may not be amended in such a way that it contains subject-matter which extends beyond the content of the application as filed.

(3) The claims of the European patent may not be amended during opposition proceedings in such a way as to extend the protection conferred.

*Article 124**Information concerning national patent applications*

(1) The Examining Division or the Board of Appeal may invite the applicant to indicate, within a period to be determined by it, the States in which he has made applications for national patents for the whole or part of the invention to which the European patent application relates, and to give the reference numbers of the said applications.

(2) If the applicant fails to reply in due time to an invitation under paragraph 1, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.

*Article 125**Reference to general principles*

In the absence of procedural provisions in this Convention, the European Patent Office shall take into account the principles of procedural law generally recognised in the Contracting States.

*Article 126**Termination of financial obligations*

(1) Rights of the Organisation to the payment of a fee to the European Patent Office shall be extinguished after four years from the end of the calendar year in which the fee fell due.

(2) Rights against the Organisation for the refunding by the European Patent Office of fees or sums of money paid in excess of a fee shall be extinguished after four years from the end of the calendar year in which the right arose.

(3) The period laid down in paragraphs 1 and 2 shall be interrupted in the case covered by paragraph 1 by a request for payment of the fee and in the case covered by paragraph 2 by a reasoned claim in writing. On interruption it shall begin again immediately and shall end at the latest six years after the end of the year in which it originally began, unless, in the meantime, judicial proceedings to enforce the right have begun; in this case the period shall end at the earliest one year after the judgment enters into force.

Chapter II

*INFORMATION TO THE PUBLIC OR OFFICIAL AUTHORITIES**Article 127**Register of European Patents*

The European Patent Office shall keep a register, to be known as the Register of European Patents, which shall contain those particulars the registration of which is provided for by this Convention. No entry shall be made in the Register prior to the publication of the European patent application. The Register shall be open to public inspection.

*Article 128**Inspection of files*

(1) The files relating to European patent applications, which have not yet been published, shall not be made available for inspection without the consent of the applicant.

(2) Any person who can prove that the applicant for a European patent has invoked the rights under the application against him may obtain inspection of the files prior to the publication of that application and without the consent of the applicant.

(3) Where a European divisional application or a new European patent application filed under Article 61, paragraph 1, is published, any person may obtain inspection of the files of the earlier application prior to the publication of that application and without the consent of the relevant applicant.

(4) Subsequent to the publication of the European patent application, the files relating to such application and the resulting European patent may be inspected on

request, subject to the restrictions laid down in the Implementing Regulations.

(5) Even prior to the publication of the European patent application, the European Patent Office may communicate the following bibliographic data to third parties or publish them:

- a) the number of the European patent application;
- b) the date of filing of the European patent application and, where the priority of a previous application is claimed, the date, State and file number of the previous application;
- c) the name of the applicant;
- d) the title of the invention;
- e) the Contracting States designated.

Article 129

Periodical publications

The European Patent Office shall periodically publish:

- a) a European Patent Bulletin containing entries made in the Register of European Patents, as well as other particulars the publication of which is prescribed by this Convention;
- b) an Official Journal of the European Patent Office, containing notices and information of a general character issued by the President of the European Patent Office, as well as any other information relevant to this Convention or its implementation.

Article 130

Exchanges of information

(1) The European Patent Office and, subject to the application of the legislative or regulatory provisions referred to in Article 75, paragraph 2, the central industrial property office of any Contracting State shall, on request, communicate to each other any useful information regarding the filing of European or national patent applications and regarding any proceedings concerning such applications and the resulting patents.

(2) The provisions of paragraph 1 shall apply to the communication of information by virtue of working agreements between the European Patent Office and:

- a) the central industrial property office of any State which is not a party to this Convention;
- b) any inter-governmental organisation entrusted with the task of granting patents;
- c) any other organisation.

(3) The communications under paragraphs 1 and 2 a) and b) shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128. The Administrative Council may decide that communications under paragraph 2 c) shall not be subject

to such restrictions, provided that the organisation concerned shall treat the information communicated as confidential until the European patent application has been published.

Article 131

Administrative and legal co-operation

(1) Unless otherwise provided in this Convention or in national laws, the European Patent Office and the courts or authorities of Contracting States shall on request give assistance to each other by communicating information or opening files for inspection. Where the European Patent Office lays files open to inspection by courts, Public Prosecutors' Offices or central industrial property offices, the inspection shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128.

(2) Upon receipt of letters rogatory from the European Patent Office, the courts or other competent authorities of Contracting States shall undertake, on behalf of that Office and within the limits of their jurisdiction, any necessary enquiries or other legal measures.

Article 132

Exchange of publications

(1) The European Patent Office and the central industrial property offices of the Contracting States shall despatch to each other on request and for their own use one or more copies of their respective publications free of charge.

(2) The European Patent Office may conclude agreements relating to the exchange or supply of publications.

Chapter III

REPRESENTATION

Article 133

General principles of representation

(1) Subject to the provisions of paragraph 2, no person shall be compelled to be represented by a professional representative in proceedings established by this Convention.

(2) Natural or legal persons not having either a residence or their principal place of business within the territory of one of the Contracting States must be

represented by a professional representative and act through him in all proceedings established by this Convention, other than in filing the European patent application; the Implementing Regulations may permit other exceptions.

(3) Natural or legal persons having their residence or principal place of business within the territory of one of the Contracting States may be represented in proceedings established by this Convention by an employee, who need not be a professional representative but who must be authorised in accordance with the Implementing Regulations. The Implementing Regulations may provide whether and under what conditions an employee of such a legal person may also represent other legal persons which have their principal place of business within the territory of one of the Contracting States and which have economic connections with the first legal person.

(4) The Implementing Regulations may prescribe special provisions concerning the common representation of parties acting in common.

Article 134

Professional representatives

(1) Professional representation of natural or legal persons in proceedings established by this Convention may only be undertaken by professional representatives whose names appear on a list maintained for this purpose by the European Patent Office.

(2) Any natural person who fulfils the following conditions may be entered on the list of professional representatives:

- a)* he must be a national of one of the Contracting States;
- b)* he must have his place of business or employment within the territory of one of the Contracting States;
- c)* he must have passed the European qualifying examination.

(3) Entry shall be effected upon request, accompanied by certificates which must indicate that the conditions laid down in paragraph 2 are fulfilled.

(4) Persons whose names appear on the list of professional representatives shall be entitled to act in all proceedings established by this Convention.

(5) For the purpose of acting as a professional representative, any person whose name appears on the list referred to in paragraph 1 shall be entitled to establish a place of business in any Contracting State in which proceedings established by this Convention may be conducted, having regard to the Protocol on Centralisation annexed to this Convention. The authorities of such State may remove that entitlement in individual cases only in

application of legal provisions adopted for the purpose of protecting public security and law and order. Before such action is taken, the President of the European Patent Office shall be consulted.

(6) The President of the European Patent Office may, in special circumstances, grant exemption from the requirement of paragraph 2 *a)*.

(7) Professional representation in proceedings established by this Convention may also be undertaken, in the same way as by a professional representative, by any legal practitioner qualified in one of the Contracting States and having his place of business within such State, to the extent that he is entitled, within the said State, to act as a professional representative in patent matters. Paragraph 5 shall apply *mutatis mutandis*.

(8) The Administrative Council may adopt provisions governing:

- a)* the qualifications and training required of a person for admission to the European qualifying examination and the conduct of such examination;
- b)* the establishment or recognition of an institute constituted by the persons entitled to act as professional representatives by virtue of either the European qualifying examination or the provisions of Article 163, paragraph 7;
- c)* any disciplinary power to be exercised by that institute or the European Patent Office on such persons.

PART VIII

IMPACT ON NATIONAL LAW

Chapter I

CONVERSION INTO NATIONAL PATENT APPLICATION

Article 135

Request for the application of national procedure

(1) The central industrial property office of a designated Contracting State shall apply the procedure for the grant of a national patent only at the request of the applicant for or proprietor of a European patent, and in the following circumstances:

- a)* when the European patent application is deemed to be withdrawn pursuant to Article 77, paragraph 5, or Article 162, paragraph 4;
- b)* in such other cases as are provided for by the national law in which the European patent application is refused or withdrawn or deemed to be withdrawn, or the European patent is revoked under this Convention.

(2) The request for conversion shall be filed within three months after the European patent application has been

withdrawn or after notification has been made that the application is deemed to be withdrawn, or after a decision has been notified refusing the application or revoking the European patent. The effect referred to in Article 66 shall lapse if the request is not filed in due time.

Article 136

Submission and transmission of the request

(1) A request for conversion shall be filed with the European Patent Office and shall specify the Contracting States in which application of the procedure for the grant of a national patent is desired. The request shall not be deemed to be filed until the conversion fee has been paid. The European Patent Office shall transmit the request to the central industrial property offices of the Contracting States specified therein, accompanied by a copy of the files relating to the European patent application or the European patent.

(2) However, if the applicant is notified that the European patent application has been deemed to be withdrawn pursuant to Article 77, paragraph 5, the request shall be filed with the central industrial property office with which the application has been filed. That office shall, subject to the provisions of national security, transmit the request, together with a copy of the European patent application, directly to the central industrial property offices of the Contracting States specified by the applicant in the request. The effect referred to in Article 66 shall lapse if such transmission is not made within twenty months after the date of filing or, if a priority has been claimed, after the date of priority.

Article 137

Formal requirements for conversion

(1) A European patent application transmitted in accordance with Article 136 shall not be subjected to formal requirements of national law which are different from or additional to those provided for in this Convention.

(2) Any central industrial property office to which the application is transmitted may require that the applicant shall, within not less than two months:

- a) pay the national application fee;
- b) file a translation in one of the official languages of the State in question of the original text of the European patent application and, where appropriate, of the text, as amended during proceedings before the European Patent Office, which the applicant wishes to submit to the national procedure.

Chapter II

REVOCATION AND PRIOR RIGHTS

Article 138

Grounds for revocation

(1) Subject to the provisions of Article 139, a European patent may only be revoked under the law of a Contracting State, with effect for its territory, on the following grounds:

- a) if the subject-matter of the European patent is not patentable within the terms of Articles 52 to 57;
- b) if the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;
- c) if the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed or, if the patent was granted on a divisional application or on a new application filed in accordance with Article 61, beyond the content of the earlier application as filed;
- d) if the protection conferred by the European patent has been extended;
- e) if the proprietor of the European patent is not entitled under Article 60, paragraph 1.

(2) If the grounds for revocation only affect the European patent in part, revocation shall be pronounced in the form of a corresponding limitation of the said patent. If the national law so allows, the limitation may be effected in the form of an amendment to the claims, the description or the drawings.

Article 139

Rights of earlier date or the same date

(1) In any designated Contracting State a European patent application and a European patent shall have with regard to a national patent application and a national patent the same prior right effect as a national patent application and a national patent.

(2) A national patent application and a national patent in a Contracting State shall have with regard to a European patent in which that Contracting State is designated the same prior right effect as they have with regard to a national patent.

(3) Any Contracting State may prescribe whether and on what terms an invention disclosed in both a European patent application or patent and a national application or patent having the same date of filing or, where priority is claimed, the same date of priority, may be protected simultaneously by both applications or patents.

Chapter III

*MISCELLANEOUS EFFECTS**Article 140**National utility models and utility certificates*

Article 66, Article 124, Articles 135 to 137 and Article 139 shall apply to utility models and utility certificates and to applications for utility models and utility certificates registered or deposited in the Contracting States whose laws make provision for such models or certificates.

*Article 141**Renewal fees for European patents*

(1) Renewal fees in respect of a European patent may only be imposed for the years which follow that referred to in Article 86, paragraph 4.

(2) Any renewal fees falling due within two months after the publication of the mention of the grant of the European patent shall be deemed to have been validly paid if they are paid within that period. Any additional fee provided for under national law shall not be charged.

PART IX

SPECIAL AGREEMENTS

*Article 142**Unitary patents*

(1) Any group of Contracting States, which has provided by a special agreement that a European patent granted for those States has a unitary character throughout their territories, may provide that a European patent may only be granted jointly in respect of all those States.

(2) Where any group of Contracting States has availed itself of the authorisation given in paragraph 1, the provisions of this Part shall apply.

*Article 143**Special departments of the European Patent Office*

(1) The group of Contracting States may give additional tasks to the European Patent Office.

(2) Special departments common to the Contracting States in the group may be set up within the European Patent Office in order to carry out the additional tasks. The President of the European Patent Office shall direct such special departments; Article 10, paragraphs 2 and 3, shall apply *mutatis mutandis*.

*Article 144**Representation before special departments*

The group of Contracting States may lay down special provisions to govern representation of parties before the departments referred to in Article 143, paragraph 2.

*Article 145**Select committee of the Administrative Council*

(1) The group of Contracting States may set up a select committee of the Administrative Council for the purpose of supervising the activities of the special departments set up under Article 143, paragraph 2; the European Patent Office shall place at its disposal such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of its duties. The President of the European Patent Office shall be responsible for the activities of the special departments to the select committee of the Administrative Council.

(2) The composition, powers and functions of the select committee shall be determined by the group of Contracting States.

*Article 146**Cover for expenditure for carrying out special tasks*

Where additional tasks have been given to the European Patent Office under Article 143, the group of Contracting States shall bear the expenses incurred by the Organisation in carrying out these tasks. Where special departments have been set up in the European Patent Office to carry out these additional tasks, the group shall bear the expenditure on staff, premises and equipment chargeable in respect of these departments. Article 39, paragraphs 3 and 4, Article 41 and Article 47 shall apply *mutatis mutandis*.

*Article 147**Payments in respect of renewal fees for unitary patents*

If the group of Contracting States has fixed a common scale of renewal fees in respect of European patents the

proportion referred to in Article 39, paragraph 1, shall be calculated on the basis of the common scale; the minimum amount referred to in Article 39, paragraph 1, shall apply to the unitary patent. Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis*.

Article 148

*The European patent application
as an object of property*

(1) Article 74 shall apply unless the group of Contracting States has specified otherwise.

(2) The group of Contracting States may provide that a European patent application for which these Contracting States are designated may only be transferred, mortgaged or subjected to any legal means of execution in respect of all the Contracting States of the group and in accordance with the provisions of the special agreement.

Article 149

Joint designation

(1) The group of Contracting States may provide that these States may only be designated jointly, and that the designation of one or some only of such States shall be deemed to constitute the designation of all the States of the group.

(2) Where the European Patent Office acts as a designated Office under Article 153, paragraph 1, paragraph 1 shall apply if the applicant has indicated in the international application that he wishes to obtain a European patent for one or more of the designated States of the group. The same shall apply if the applicant designates in the international application one of the Contracting States in the group, whose national law provides that the designation of that State shall have the effect of the application being for a European patent.

PART X

INTERNATIONAL APPLICATION PURSUANT
TO THE PATENT COOPERATION TREATY

Article 150

Application of the patent cooperation treaty

(1) The Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970, hereinafter referred to as the Cooperation Treaty, shall be applied in accordance with the provisions of this Part.

(2) International applications filed under the Cooperation Treaty may be the subject of proceedings before the European Patent Office. In such proceedings, the provisions of that Treaty shall be applied, supplemented by the provisions of this Convention. In case of conflict, the provisions of the Cooperation Treaty shall prevail. In particular, for an international application the time limit within which a request for examination must be filed under Article 94, paragraph 2, of this Convention shall not expire before the time prescribed by Article 22 or Article 39 of the Cooperation Treaty as the case maybe.

(3) An international application, for which the European Patent Office acts as designated Office or elected Office, shall be deemed to be a European patent application.

(4) Where reference is made in this Convention to the Cooperation Treaty, such reference shall include the Regulations under that Treaty.

Article 151

The European Patent Office as a receiving Office

(1) The European Patent Office may act as a receiving Office within the meaning of Article 2(xv) of the Cooperation Treaty if the applicant is a resident or national of a Contracting State to this Convention in respect of which the Cooperation Treaty has entered into force.

(2) The European Patent Office may also act as a receiving Office if the applicant is a resident or national of a State which is not a Contracting State to this Convention, but which is a Contracting State to the Cooperation Treaty and which has concluded an agreement with the Organisation whereby the European Patent Office acts as a receiving Office, in accordance with the provisions of the Cooperation Treaty, in place of the national office of that State.

(3) Subject to the prior approval of the Administrative Council, the European Patent Office may also act as a receiving Office for any other applicant, in accordance with an agreement concluded between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

Article 152

Filing and transmittal of the international application

(1) If the applicant chooses the European Patent Office as a receiving Office for his international application, he shall file it directly with the European Patent Office.

Article 75, paragraph 2, shall nevertheless apply *mutatis mutandis*.

(2) In the event of an international application being filed with the European Patent Office through the intermediary of the competent central industrial property office, the Contracting State concerned shall take all necessary measures to ensure that the application is transmitted to the European Patent Office in time for the latter to be able to comply in due time with the conditions for transmittal under the Cooperation Treaty.

(3) Each international application shall be subject to the payment of the transmittal fee, which shall be payable within one month after receipt of the application.

Article 153

The European Patent Office as a designated Office

(1) The European Patent Office shall act as a designated Office within the meaning of Article 2(xiii) of the Cooperation Treaty for those Contracting States to this Convention in respect of which the Cooperation Treaty has entered into force and which are designated in the international application if the applicant informs the receiving Office in the international application that he wishes to obtain a European patent for these States. The same shall apply if, in the international application, the applicant designates a Contracting State of which the national law provides that designation of that State shall have the effect of the application being for a European patent.

(2) When the European Patent Office acts as a designated Office, the Examining Division shall be competent to take decisions which are required under Article 25, paragraph 2 *a*), of the Cooperation Treaty.

Article 154

The European Patent Office as an International Searching Authority

(1) The European Patent Office shall act as an International Searching Authority within the meaning of Chapter I of the Cooperation Treaty for applicants who are residents or nationals of a Contracting State in respect of which the Cooperation Treaty has entered into force, subject to the conclusion of an agreement between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(2) Subject to the prior approval of the Administrative Council, the European Patent Office shall also act as an International Searching Authority for any other applicant, in accordance with an agreement concluded between the

Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(3) The Boards of Appeal shall be responsible for deciding on a protest made by an applicant against an additional fee charged by the European Patent Office under the provisions of Article 17, paragraph 3 *a*), of the Cooperation Treaty.

Article 155

The European Patent Office as an International Preliminary Examining Authority

(1) The European Patent Office shall act as an International Preliminary Examining Authority within the meaning of Chapter II of the Cooperation Treaty for applicants who are residents or nationals of a Contracting State bound by that Chapter, subject to the conclusion of an agreement between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(2) Subject to the prior approval of the Administrative Council, the European Patent Office shall also act as an International Preliminary Examining Authority for any other applicant, in accordance with an agreement concluded between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(3) The Boards of Appeal shall be responsible for deciding on a protest made by an applicant against an additional fee charged by the European Patent Office under the provisions of Article 34, paragraph 3 *a*), of the Cooperation Treaty.

Article 156

The European Patent Office as an elected Office

The European Patent Office shall act as an elected Office within the meaning of Article 2(xiv) of the Cooperation Treaty if the applicant has elected any of the designated States referred to in Article 153, paragraph 1, or Article 149, paragraph 2, for which Chapter II of that Treaty has become binding. Subject to the prior approval of the Administrative Council, the same shall apply where the applicant is a resident or national of a State which is not a party to that Treaty or which is not bound by Chapter II of that Treaty, provided that he is one of the persons whom the Assembly of the International Patent Cooperation Union has decided to allow, pursuant to Article 31, paragraph 2 *b*), of the Cooperation Treaty, to make a demand for international preliminary examination.

*Article 157**International search report*

(1) Without prejudice to the provisions of paragraphs 2 to 4, the international search report under Article 18 of the Cooperation Treaty or any declaration under Article 17, paragraph 2 *a*), of that Treaty and their publication under Article 21 of that Treaty shall take the place of the European search report and the mention of its publication in the European Patent Bulletin.

(2) Subject to the decisions of the Administrative Council referred to in paragraph 3:

a) a supplementary European search report shall be drawn up in respect of all international applications;

b) the applicant shall pay the search fee, which shall be paid at the same time as the national fee provided for in Article 22, paragraph 1, or Article 39, paragraph 1, of the Cooperation Treaty. If the search fee is not paid in due time the application shall be deemed to be withdrawn.

(3) The Administrative Council may decide under what conditions and to what extent:

a) the supplementary European search report is to be dispensed with;

b) the search fee is to be reduced.

(4) The Administrative Council may at any time rescind the decisions taken pursuant to paragraph 3.

*Article 158**Publication of the international application and its supply to the European Patent Office*

(1) Publication under Article 21 of the Cooperation Treaty of an international application for which the European Patent Office is a designated Office shall, subject to paragraph 3, take the place of the publication of a European patent application and shall be mentioned in the European Patent Bulletin. Such an application shall not however be considered as comprised in the state of the art in accordance with Article 54, paragraph 3, if the conditions laid down in paragraph 2 are not fulfilled.

(2) The international application shall be supplied to the European Patent Office in one of its official languages. The applicant shall pay to the European Patent Office the national fee provided for in Article 22, paragraph 1, or Article 39, paragraph 1, of the Cooperation Treaty.

(3) If the international application is published in a language other than one of the official languages of the European Patent Office, that Office shall publish the international application, supplied as specified in paragraph 2. Subject to the provisions of Article 67, paragraph 3, the provisional protection in accordance with

Article 67, paragraphs 1 and 2, shall be effective from the date of that publication.

PART XI

TRANSITIONAL PROVISIONS

*Article 159**Administrative Council during a transitional period*

(1) The States referred to in Article 169, paragraph 1, shall appoint their representatives to the Administrative Council; on the invitation of the Government of the Federal Republic of Germany, the Administrative Council shall meet no later than two months after the entry into force of this Convention, particularly for the purpose of appointing the President of the European Patent Office.

(2) The duration of the term of office of the first Chairman of the Administrative Council appointed after the entry into force of this Convention shall be four years.

(3) The term of office of two of the elected members of the first Board of the Administrative Council set up after the entry into force of this Convention shall be five and four years respectively.

*Article 160**Appointment of employees during a transitional period*

(1) Until such time as the Service Regulations for permanent employees and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office have been adopted, the Administrative Council and the President of the European Patent Office, each within their respective powers, shall recruit the necessary employees and shall conclude short-term contracts to that effect. The Administrative Council may lay down general principles in respect of recruitment.

(2) During a transitional period, the expiry of which shall be determined by the Administrative Council, the Administrative Council, after consulting the President of the European Patent Office, may appoint as members of the Enlarged Board of Appeal or of the Boards of Appeal technically or legally qualified members of national courts and authorities of Contracting States who may continue their activities in their national courts or authorities. They may be appointed for a term of less than five years, though this shall not be less than one year, and may be reappointed.

*Article 161**First accounting period*

(1) The first accounting period of the Organisation shall extend from the date of entry into force of this Convention to 31 December of the same year. If that date falls within the second half of the year, the accounting period shall extend until 31 December of the following year.

(2) The budget for the first accounting period shall be drawn up as soon as possible after the entry into force of this Convention. Until contributions provided for in Article 40 due in accordance with the first budget are received by the Organisation, the Contracting States shall, upon the request of and within the limit of the amount fixed by the Administrative Council, make advances which shall be deducted from their contributions in respect of that budget. The advances shall be determined in accordance with the scale referred to in Article 40. Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the advances.

*Article 162**Progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office*

(1) European patent applications may be filed with the European Patent Office from the date fixed by the Administrative Council on the recommendation of the President of the European Patent Office.

(2) The Administrative Council may, on the recommendation of the President of the European Patent Office, decide that, as from the date referred to in paragraph 1, the processing of European patent applications may be restricted. Such restriction may be in respect of certain areas of technology. However, examination shall in any event be made as to whether European patent applications can be accorded a date of filing.

(3) If a decision has been taken under paragraph 2, the Administrative Council may not subsequently further restrict the processing of European patent applications.

(4) Where, as a result of the procedure being restricted under paragraph 2, a European patent application cannot be further processed, the European Patent Office shall communicate this to the applicant and shall point out that he may make a request for conversion. The European patent application shall be deemed to be withdrawn on receipt of such communication.

*Article 163**Professional representatives during a transitional period*

(1) During a transitional period, the expiry of which shall be determined by the Administrative Council, notwithstanding the provisions of Article 134, paragraph 2, any natural person who fulfils the following conditions may be entered on the list of professional representatives:

- a)* he must be a national of a Contracting State;
- b)* he must have his place of business or employment within the territory of one of the Contracting States;
- c)* he must be entitled to represent natural or legal persons in patent matters before the central industrial property office of the Contracting State in which he has his place of business or employment.

(2) Entry shall be effected upon request, accompanied by a certificate, furnished by the central industrial property office, which must indicate that the conditions laid down in paragraph 1 are fulfilled.

(3) When, in any Contracting State, the entitlement referred to in paragraph 1 *c)* is not conditional upon the requirement of special professional qualifications, persons applying to be entered on the list who act in patent matters before the central industrial property office of the said State must have habitually so acted for at least five years. However, persons whose professional qualification to represent natural or legal persons in patent matters before the central industrial property office of one of the Contracting States is officially recognised in accordance with the regulations laid down by such State shall not be subject to the condition of having exercised the profession. The certificate furnished by the central industrial property office must indicate that the applicant satisfies one of the conditions referred to in the present paragraph.

(4) The President of the European Patent Office may grant exemption from:

- a)* the requirement of paragraph 3, first sentence, if the applicant furnishes proof that he has acquired the requisite qualification in another way;
- b)* the requirement of paragraph 1 *a)* in special circumstances.

(5) The President of the European Patent Office shall grant exemption from the requirement of paragraph 1 *a)* if on 5 October 1973 the applicant fulfilled the requirements of paragraph 1 *b)* and *c)*.

(6) Persons having their places of business or employment in a State which acceded to this Convention less than one year before the expiry of the transitional period referred to in paragraph 1 or after the expiry of the transitional period may, under the conditions laid down in paragraphs 1 to 5, during a period of one year calculated

from the date of entry into force of the accession of that State, be entered on the list of professional representatives.

(7) After the expiry of the transitional period, any person whose name was entered on the list of professional representatives during that period shall, without prejudice to any disciplinary measures taken under Article 134, paragraph 8 *c*), remain thereon or, on request, be restored thereto, provided that he then fulfils the requirement of paragraph 1 *b*).

PART XII

FINAL PROVISIONS

Article 164

Implementing Regulations and Protocols

(1) The Implementing Regulations, the Protocol on Recognition, the Protocol on Privileges and Immunities, the Protocol on Centralisation and the Protocol on the Interpretation of Article 69 shall be integral parts of this Convention.

(2) In the case of conflict between the provisions of this Convention and those of the Implementing Regulations, the provisions of this Convention shall prevail.

Article 165

Signature — Ratification

(1) This Convention shall be open for signature until 5 April 1974 by the States which took part in the Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents or were informed of the holding of that conference and offered the option of taking part therein.

(2) This Convention shall be subject to ratification; instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

Article 166

Accession

(1) This Convention shall be open to accession by:

- a*) the States referred to in Article 165, paragraph 1;
- b*) any other European State at the invitation of the Administrative Council.

(2) Any State which has been a party to the Convention and has ceased so to be as a result of the application of

Article 172, paragraph 4, may again become a party to the Convention by acceding to it.

(3) Instruments of accession shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

Article 167

Reservations

(1) Each Contracting State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification or accession, make only the reservations specified in paragraph 2.

(2) Each Contracting State may reserve the right to provide that:

a) European patents, in so far as they confer protection on chemical, pharmaceutical or food products, as such, shall, in accordance with the provisions applicable to national patents, be ineffective or revocable; this reservation shall not affect protection conferred by the patent in so far as it involves a process of manufacture or use of a chemical product or a process of manufacture of a pharmaceutical or food product;

b) European patents, in so far as they confer protection on agricultural or horticultural processes other than those to which Article 53, sub-paragraph *b*), applies, shall, in accordance with the provisions applicable to national patents, be ineffective or revocable;

c) European patents shall have a term shorter than twenty years, in accordance with the provisions applicable to national patents;

d) it shall not be bound by the Protocol on Recognition.

(3) Any reservation made by a Contracting State shall have effect for a period of not more than ten years from the entry into force of this Convention. However, where a Contracting State has made any of the reservations referred to in paragraph 2 *a*) and *b*), the Administrative Council may, in respect of such State, extend the period by not more than five years for all or part of any reservation made, if that State submits, at the latest one year before the end of the ten-year period, a reasoned request which satisfies the Administrative Council that the State is not in a position to dispense with that reservation by the expiry of the ten-year period.

(4) Any Contracting State that has made a reservation shall withdraw this reservation as soon as circumstances permit. Such withdrawal shall be made by notification addressed to the Government of the Federal Republic of Germany and shall take effect one month from the date of receipt of such notification.

(5) Any reservation made in accordance with paragraph 2 *a*), *b*) or *c*) shall apply to European patents granted on

European patent applications filed during the period in which the reservation has effect. The effect of the reservation shall continue for the term of the patent.

(6) Without prejudice to paragraphs 4 and 5, any reservation shall cease to have effect on expiry of the period referred to in paragraph 3, first sentence, or, if the period is extended, on expiry of the extended period.

Article 168

Territorial field of application

(1) Any Contracting State may declare in its instrument of ratification or accession, or may inform the Government of the Federal Republic of Germany by written notification any time thereafter, that this Convention shall be applicable to one or more of the territories for the external relations of which it is responsible. European patents granted for that Contracting State shall also have effect in the territories for which such a declaration has taken effect.

(2) If the declaration referred to in paragraph 1 is contained in the instrument of ratification or accession, it shall take effect on the same date as the ratification or accession; if the declaration is made in a notification after the deposit of the instrument of ratification or accession, such notification shall take effect six months after the date of its receipt by the Government of the Federal Republic of Germany.

(3) Any Contracting State may at any time declare that the Convention shall cease to apply to some or to all of the territories in respect of which it has given a notification pursuant to paragraph 1. Such declaration shall take effect one year after the date on which the Government of the Federal Republic of Germany received notification thereof.

Article 169

Entry into force

(1) This Convention shall enter into force three months after the deposit of the last instrument of ratification or accession by six States on whose territory the total number of patent applications filed in 1970 amounted to at least 180 000 for all the said States.

(2) Any ratification or accession after the entry into force of this Convention shall take effect on the first day of the third month after the deposit of the instrument of ratification or accession.

Article 170

Initial contribution

(1) Any State which ratifies or accedes to this Convention after its entry into force shall pay to the Organisation an initial contribution, which shall not be refunded.

(2) The initial contribution shall be 5% of an amount calculated by applying the percentage obtained for the State in question, on the date on which ratification or accession takes effect, in accordance with the scale provided for in Article 40, paragraphs 3 and 4, to the sum of the special financial contributions due from the other Contracting States in respect of the accounting periods preceding the date referred to above.

(3) In the event that special financial contributions were not required in respect of the accounting period immediately preceding the date referred to in paragraph 2, the scale of contributions referred to in that paragraph shall be the scale that would have been applicable to the State concerned in respect of the last year for which financial contributions were required.

Article 171

Duration of the Convention

The present Convention shall be of unlimited duration.

Article 172

Revision

(1) This Convention may be revised by a Conference of the Contracting States.

(2) The Conference shall be prepared and convened by the Administrative Council. The Conference shall not be deemed to be validly constituted unless at least three-quarters of the Contracting States are represented at it. In order to adopt the revised text there must be a majority of three-quarters of the Contracting States represented and voting at the Conference. Abstentions shall not be considered as votes.

(3) The revised text shall enter into force when it has been ratified or acceded to by the number of Contracting States specified by the Conference, and at the time specified by that Conference.

(4) Such States as have not ratified or acceded to the revised text of the Convention at the time of its entry into force shall cease to be parties to this Convention as from that time.

*Article 173**Disputes between Contracting States*

(1) Any dispute between Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation shall be submitted, at the request of one of the States concerned, to the Administrative Council, which shall endeavour to bring about agreement between the States concerned.

(2) If such agreement is not reached within six months from the date when the Administrative Council was seized of the dispute, any one of the States concerned may submit the dispute to the International Court of Justice for a binding decision.

*Article 174**Denunciation*

Any Contracting State may at any time denounce this Convention. Notification of denunciation shall be given to the Government of the Federal Republic of Germany. Denunciation shall take effect one year after the date of receipt of such notification.

*Article 175**Preservation of acquired rights*

(1) In the event of a State ceasing to be party to this Convention in accordance with Article 172, paragraph 4, or Article 174, rights already acquired pursuant to this Convention shall not be impaired.

(2) A European patent application which is pending when a designated State ceases to be party to the Convention shall be processed by the European Patent Office, in so far as that State is concerned, as if the Convention in force thereafter were applicable to that State.

(3) The provisions of paragraph 2 shall apply to European patents in respect of which, on the date mentioned in that paragraph, an opposition is pending or the opposition period has not expired.

(4) Nothing in this Article shall affect the right of any State that has ceased to be a party to this Convention to treat any European patent in accordance with the text to which it was a party.

*Article 176**Financial rights and obligations of a former Contracting State*

(1) Any State which has ceased to be a party to this Convention in accordance with Article 172, paragraph 4, or Article 174, shall have the special financial contributions which it has paid pursuant to Article 40, paragraph 2, refunded to it by the Organisation only at the time and under the conditions whereby the Organisation refunds special financial contributions paid by other States during the same accounting period.

(2) The State referred to in paragraph 1 shall, even after ceasing to be a party to this Convention, continue to pay the proportion pursuant to Article 39 of renewal fees in respect of European patents remaining in force in that State, at the rate current on the date on which it ceased to be a party.

*Article 177**Languages of the Convention*

(1) This Convention, drawn up in a single original, in the English, French and German languages, shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany, the three texts being equally authentic.

(2) The texts of this Convention drawn up in official languages of Contracting States other than those referred to in paragraph 1 shall, if they have been approved by the Administrative Council, be considered as official texts. In the event of conflict on the interpretation of the various texts, the texts referred to in paragraph 1 shall be authentic.

*Article 178**Transmission and notifications*

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall draw up certified true copies of this Convention and shall transmit them to the Governments of all signatory or acceding States.

(2) The Government of the Federal Republic of Germany shall notify to the Governments of the States referred to in paragraph 1:

- a) any signature;
- b) the deposit of any instrument of ratification or accession;
- c) any reservation or withdrawal of reservation pursuant to the provisions of Article 167;
- d) any declaration or notification received pursuant to the provisions of Article 168;

e) the date of entry into force of this Convention;
 f) any denunciation received pursuant to the provisions of Article 174 and the date on which such denunciation comes into force.

(3) The Government of the Federal Republic of Germany shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.

In witness whereof, the Plenipotentiaries authorised thereto, having presented their Full Powers, found to be in good and due form, have signed this Convention.

Done at Munich this fifth day of October one thousand nine hundred and seventy-three.

PROTOCOL
ON THE CENTRALISATION OF THE EUROPEAN
PATENT SYSTEM AND ON ITS INTRODUCTION
(PROTOCOL ON CENTRALISATION)

of 5 October 1973

Section I

(1) *a)* Upon entry into force of the Convention, States parties thereto which are also members of the International Patent Institute set up by the Hague Agreement of 6 June 1947 shall take all necessary steps to ensure the transfer to the European Patent Office no later than the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention of all assets and liabilities and all staff members of the International Patent Institute. Such transfer shall be effected by an agreement between the International Patent Institute and the European Patent Organisation. The above States and the other States parties to the Convention shall take all necessary steps to ensure that that agreement shall be implemented no later than the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. Upon implementation of the agreement, those Member States of the International Patent Institute which are also parties to the Convention further undertake to terminate their participation in the Hague Agreement.

b) The States parties to the Convention shall take all necessary steps to ensure that all the assets and liabilities and all the staff members of the International Patent Institute are taken into the European Patent Office in accordance with the agreement referred to in sub-paragraph *a)*. After the implementation of that agreement the tasks incumbent upon the International Patent Institute at the date on which the Convention is opened for signature, and in particular those carried out vis-a-vis its Member States, whether or not they become parties to the Convention, and such tasks as it has undertaken at the time of the entry into force of the Convention to carry out vis-a-vis States which, at that date,

are both members of the International Patent Institute and parties to the Convention, shall be assumed by the branch located at The Hague. In addition, the Administrative Council of the European Patent Organisation may allocate further duties in the field of searching to that branch.

c) The above obligations shall also apply mutatis mutandis to the sub-office set up under the Hague Agreement under the conditions set out in the agreement between the International Patent Institute and the Government of the Contracting State concerned. This Government hereby undertakes to make a new agreement with the European Patent Organisation in place of the one already made with the International Patent Institute to harmonise the clauses concerning the organisation, operation and financing of the sub-office with the provisions of this Protocol.

(2) Subject to the provisions of Section III, the States parties to the Convention shall, on behalf of their central industrial property offices, renounce in favour of the European Patent Office any activities as International Searching Authorities under the Patent Cooperation Treaty as from the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention.

(3) *a)* A sub-office of the European Patent Office for searching European patent applications shall be set up in Berlin (West) as from the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. It shall operate under the direction of the branch at The Hague.

b) The Administrative Council shall determine the duties to be allocated to the sub-office in Berlin in the light of general considerations and of the requirements of the European Patent Office with regard to searching.

c) At least at the beginning of the period following the progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office, the amount of work assigned to that sub-office shall be sufficient to enable the examining staff of the Berlin Annex of the German Patent Office, as it stands at the date on which the Convention is opened for signature, to be fully employed.

d) The Federal Republic of Germany shall bear any additional costs incurred by the European Patent Organisation in setting up and maintaining the sub-office in Berlin.

Section II

Subject to the provisions of Sections III and IV, the States parties to the Convention shall, on behalf of their central industrial property offices, renounce in favour of the European Patent Office any activities as International Preliminary Examining Authorities under the Patent Cooperation Treaty. This obligation shall apply only to the extent to which the European Patent Office may examine European patent applications in accordance with Article

162, paragraph 2, of the Convention and shall not apply until two years after the date on which the European Patent Office has begun examining activities in the areas of technology concerned, on the basis of a five-year plan which shall progressively extend the activities of the European Patent Office to all areas of technology and which may be amended only by decision of the Administrative Council. The procedures for implementing this obligation shall be determined by decision of the Administrative Council.

Section III

(1) The central industrial property office of any State party to the Convention in which the official language is not one of the official languages of the European Patent Office, shall be authorised to act as an International Searching Authority and as an International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty. Such authorisation shall be subject to an undertaking by the State concerned to restrict such activities to international applications filed by nationals or residents of such State and by nationals or residents of States parties to the Convention which are adjacent to that State. The Administrative Council may decide to authorise the central industrial property office of any State party to the Convention to extend such activities to cover such international applications as may be filed by nationals or residents of any non-Contracting State having the same official language as the Contracting State in question and drawn up in that language.

(2) For the purpose of harmonising search activities under the Patent Cooperation Treaty within the framework of the European system for the grant of patents, co-operation shall be established between the European Patent Office and any central industrial property office authorised under this Section. Such co-operation shall be based on a special agreement which may cover e.g. search procedures and methods, qualifications required for the recruitment and training of examiners, guidelines for the exchange of search and other services between the offices as well as other measures needed to establish the required control and supervision.

Section IV

(1) *a)* For the purpose of facilitating the adaptation of the national patent offices of the States parties to the Convention to the European patent system, the Administrative Council may, if it considers it desirable, and subject to the conditions set out below, entrust the central industrial property offices of such of those States in which

it is possible to conduct the proceedings in one of the official languages of the European Patent Office with tasks concerning the examination of European patent applications drawn up in that language which, pursuant to Article 18, paragraph 2, of the Convention, shall, as a general rule, be entrusted to a member of the Examining Division. Such tasks shall be carried out within the framework of the proceedings for grant laid down in the Convention; decisions on such applications shall be taken by the Examining Division composed in accordance with Article 18, paragraph 2.

b) Tasks entrusted under sub-paragraph *a)* shall not be in respect of more than 40% of the total number of European patent applications filed; tasks entrusted to any one State shall not be in respect of more than one-third of the total number of European patent applications filed. These tasks shall be entrusted for a period of 15 years from the opening of the European Patent Office and shall be reduced progressively (in principle by 20% a year) to zero during the last 5 years of the period.

c) The Administrative Council shall decide, while taking into account the provisions of sub-paragraph (*b*), upon the nature, origin and number of the European patent applications in respect of which examining tasks may be entrusted to the central industrial property office of each of the Contracting States mentioned above.

d) The above implementing procedures shall be set out in a special agreement between the central industrial property office of the Contracting State concerned and the European Patent Organisation.

e) An office with which such a special agreement has been concluded may act as an International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty, until the expiry of the period of 15 years.

(2) *a)* If the Administrative Council considers that it is compatible with the proper functioning of the European Patent Office, and in order to alleviate the difficulties which may arise for certain Contracting States from the application of, paragraph 2, it may entrust searching in respect of European patent applications to the central industrial property offices of those States in which the official language is one of the official languages of the European Patent Office, provided that these offices possess the necessary qualifications for appointment as an International Searching Authority in accordance with the conditions laid down in the Patent Cooperation Treaty.

b) In carrying out such work, undertaken under the responsibility of the European Patent Office, the central industrial property offices concerned shall adhere to the guidelines applicable to the drawing up of the European search report.

c) The provisions of paragraph 1 *b)*, second sentence, and sub-paragraph *d)* of this Section shall apply to this paragraph.

Section V

(1) The sub-office referred to in, Section 1, paragraph 1 c), shall be authorised to carry out searches, among the documentation which is at its disposal and which is in the official language of the State in which the sub-office is located, in respect of European patent applications filed by nationals and residents of that State. This authorisation shall be on the understanding that the procedure for the grant of European patents will not be delayed and that additional costs will not be incurred for the European Patent Organisation.

(2) The sub-office referred to in paragraph 1 shall be authorised to carry out, at the option of an applicant for a European patent and at his expense, a search on his patent application among the documentation referred to in paragraph 1. This authorisation shall be effective until the search provided for in Article 92 of the Convention has been extended, in accordance with Section VI, to cover such documentation and shall be on the understanding that the procedure for the grant of European patents will not be delayed.

(3) The Administrative Council may also extend the authorisations provided for in paragraphs 1 and 2, under the conditions of those paragraphs, to the central industrial property office of a Contracting State which does not have as an official language one of the official languages of the European Patent Office.

Section VI

The search provided for in Article 92 of the Convention shall, in principle, be extended, in respect of all European patent applications, to published patents, published patent applications and other relevant documents of Contracting States not included in the search documentation of the European Patent Office on the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. The extent, conditions and timing of any such extension shall be determined by the Administrative Council on the basis of a study concerning particularly the technical and financial aspects.

Section VII

The provisions of this Protocol shall prevail over any contradictory provisions of the Convention.

Section VIII

The decisions of the Administrative Council provided for in this Protocol shall require a three-quarters majority (Article 35, paragraph 2, of the Convention). The

provisions governing the weighting of votes (Article 36 of the Convention) shall apply.

PROTOCOL ON JURISDICTION AND THE RECOGNITION OF DECISIONS IN RESPECT OF THE RIGHT TO THE GRANT OF A EUROPEAN PATENT (PROTOCOL ON RECOGNITION)

of 5 October 1973

Section I

Jurisdiction

Article 1

(1) The courts of the Contracting States shall, in accordance with Articles 2 to 6, have jurisdiction to decide claims, against the applicant, to the right to the grant of a European patent in respect of one or more of the Contracting States designated in the European patent application.

(2) For the purposes of this Protocol, the term „courts” shall include authorities which, under the national law of a Contracting State, have jurisdiction to decide the claims referred to in paragraph 1. Any Contracting State shall notify the European Patent Office of the identity of any authority on which such a jurisdiction is conferred, and the European Patent Office shall inform the other Contracting States accordingly.

(3) For the purposes of this Protocol, the term „Contracting State” refers to a Contracting State which has not excluded application of this Protocol pursuant to Article 167 of the Convention.

Article 2

Subject to Articles 4 and 5, if an applicant for a European patent has his residence or principal place of business within one of the Contracting States, proceedings shall be brought against him in the courts of that Contracting State.

Article 3

Subject to Articles 4 and 5, if an applicant for a European patent has his residence or principal place of business outside the Contracting States, and if the party claiming the right to the grant of the European patent has his residence or principal place of business within one of the Contracting States, the courts of the latter State shall have exclusive jurisdiction.

Article 4

Subject to Article 5, if the subject-matter of a European patent application is the invention of an employee, the courts of the Contracting State, if any, whose law determines the right to the European patent pursuant to Article 60, paragraph 1, second sentence, of the Convention, shall have exclusive jurisdiction over proceedings between the employee and the employer.

Article 5

(1) If the parties to a dispute concerning the right to the grant of a European patent have concluded an agreement, either in writing or verbally with written confirmation, to the effect that a court or the courts of a particular Contracting State shall decide on such a dispute, the court or courts of that State shall have exclusive jurisdiction.

(2) However, if the parties are an employee and his employer, paragraph 1 shall only apply in so far as the national law governing the contract of employment allows the agreement in question.

Article 6

In cases where neither Articles 2 to 4 nor Article 5, paragraph 1, apply, the courts of the Federal Republic of Germany shall have exclusive jurisdiction.

Article 7

The courts of Contracting States before which claims referred to in Article 1 are brought shall of their own motion decide whether or not they have jurisdiction pursuant to Articles 2 to 6.

Article 8

(1) In the event of proceedings based on the same claim and between the same parties being brought before courts of different Contracting States, the court to which a later application is made shall of its own motion decline jurisdiction in favour of the court to which an earlier application was made.

(2) In the event of the jurisdiction of the court to which an earlier application is made being challenged, the court to which a later application is made shall stay the proceedings until the other court takes a final decision.

*Section II**Recognition**Article 9*

(1) Subject to the provisions of Article 11, paragraph 2, final decisions given in any Contracting State on the right to the grant of a European patent in respect of one or more of the Contracting States designated in the European patent application shall be recognised without requiring a special procedure in the other Contracting States.

(2) The jurisdiction of the court whose decision is to be recognised and the validity of such decision may not be reviewed.

Article 10

Article 9, paragraph 1, shall not be applicable where:

a) an applicant for a European patent who has not contested a claim proves that the document initiating the proceedings was not notified to him regularly and sufficiently early for him to defend himself; or

b) an applicant proves that the decision is incompatible with another decision given in a Contracting State in proceedings between the same parties which were started before those in which the decision to be recognised was given.

Article 11

(1) In relations between any Contracting States the provisions of this Protocol shall prevail over any conflicting provisions of other agreements on jurisdiction or the recognition of judgments.

(2) This Protocol shall not affect the implementation of any agreement between a Contracting State and a State which is not bound by the Protocol.

**PROTOCOL
ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES
OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION
(PROTOCOL ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES)**

of 5 October 1973

Article 1

(1) The premises of the Organisation shall be inviolable.

(2) The authorities of the States in which the Organisation has its premises shall not enter those premises, except with the consent of the President of the

European Patent Office. Such consent shall be assumed in case of fire or other disaster requiring prompt protective action.

(3) Service of process at the premises of the Organisation and of any other procedural instruments relating to a cause of action against the Organisation shall not constitute breach of inviolability.

Article 2

The archives of the Organisation and any documents belonging to or held by it shall be inviolable.

Article 3

(1) Within the scope of its official activities the Organisation shall have immunity from jurisdiction and execution, except

a) to the extent that the Organisation shall have expressly waived such immunity in a particular case;

b) in the case of a civil action brought by a third party for damage resulting from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of, the Organisation, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;

c) in respect of the enforcement of an arbitration award made under Article 23.

(2) The property and assets of the Organisation, wherever situated, shall be immune from any form of requisition, confiscation, expropriation and sequestration.

(3) The property and assets of the Organisation shall also be immune from any form of administrative or provisional judicial constraint, except in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention of, and investigation into, accidents involving motor vehicles belonging to or operated on behalf of the Organisation.

(4) The official activities of the Organisation shall, for the purposes of this Protocol, be such as are strictly necessary for its administrative and technical operation, as set out in the Convention.

Article 4

(1) Within the scope of its official activities the Organisation and its property and income shall be exempt from all direct taxes.

(2) Where substantial purchases for the exercise of its official activities, and in the price of which taxes or duties are included, are made by the Organisation, appropriate measures shall, whenever possible, be taken by the

Contracting States to remit or reimburse to the Organisation the amount of such taxes or duties.

(3) No exemption shall be accorded in respect of duties and taxes which are no more than charges for public utility services.

Article 5

Goods imported or exported by the Organisation for the exercise of its official activities shall be exempt from duties and charges on import or export other than fees or taxes representing services rendered, and from all prohibitions and restrictions on import or export.

Article 6

No exemption shall be granted under Articles 4 and 5 in respect of goods purchased or imported for the personal benefit of the employees of the European Patent Office.

Article 7

(1) Goods belonging to the Organisation which have been acquired or imported under Article 4 or Article 5 shall not be sold or given away except in accordance with conditions laid down by the Contracting States which have granted the exemptions.

(2) The transfer of goods and provision of services between the various buildings of the Organisation shall be exempt from charges or restrictions of any kind; where appropriate, the Contracting States shall take all the necessary measures to remit or reimburse the amount of such charges or to lift such restrictions.

Article 8

The transmission of publications and other information material by or to the Organisation shall not be restricted in any way.

Article 9

The Contracting States shall accord the Organisation the currency exemptions which are necessary for the exercise of its official activities.

Article 10

(1) With regard to its official communications and the transfer of all its documents, the Organisation shall in each

Contracting State enjoy the most favourable treatment accorded by that State to any other international organisation.

(2) No censorship shall be applied to official communications of the Organisation by whatever means of communication.

Article 11

The Contracting States shall take all appropriate measures to facilitate the entry, stay and departure of the employees of the European Patent Office.

Article 12

(1) Representatives of Contracting States, alternate Representatives and their advisers or experts, if any, shall enjoy, while attending meetings of the Administrative Council and of any body established by it, and in the course of their journeys to and from the place of meeting, the following privileges and immunities:

a) immunity from arrest or detention and from seizure of their personal luggage, except when found committing, attempting to commit, or just having committed an offence;

b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words written and spoken, done by them in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a motor traffic offence committed by one of the persons referred to above, nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by such a person;

c) inviolability for all their official papers and documents;

d) the right to use codes and to receive documents or correspondence by special courier or sealed bag;

e) exemption for themselves and their spouses from all measures restricting entry and from aliens' registration formalities;

f) the same facilities in the matter of currency and exchange control as are accorded to the representatives of foreign Governments on temporary official missions.

(2) Privileges and immunities are accorded to the persons referred to in paragraph 1, not for their personal advantage but in order to ensure complete independence in the exercise of their functions in connection with the Organisation. Consequently, a Contracting State has the duty to waive the immunity in all cases where, in the opinion of that State, such immunity would impede the course of justice and where it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.

Article 13

(1) Subject to the provisions of Article 6, the President of the European Patent Office shall enjoy the privileges and immunities accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

(2) However, immunity from jurisdiction shall not apply in the case of a motor traffic offence committed by the President of the European Patent Office or damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him.

Article 14

The employees of the European Patent Office:

a) shall, even after their service has terminated, have immunity from jurisdiction in respect of acts, including words written and spoken, done in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a motor traffic offence committed by an employee of the European Patent Office, nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by an employee;

b) shall be exempt from all obligations in respect of military service;

c) shall enjoy inviolability for all their official papers and documents;

d) shall enjoy the same facilities as regards exemption from all measures restricting immigration and governing aliens' registration as are normally accorded to staff members of international organisations, as shall members of their families forming part of their household;

e) shall enjoy the same privileges in respect of exchange regulations as are normally accorded to the staff members of international organisations;

f) shall enjoy the same facilities as to repatriation as diplomatic agents in time of international crises, as shall the members of their families forming part of their household;

g) shall have the right to import duty-free their furniture and personal effects at the time of first taking up their post in the State concerned and the right on the termination of their functions in that State to export free of duty their furniture and personal effects, subject to the conditions considered necessary by the Government of the State in whose territory the right is exercised and with the exception of property acquired in that State which is subject to an export prohibition therein.

Article 15

Experts performing functions on behalf of, or carrying out missions for, the Organisation shall enjoy the following

privileges and immunities, to the extent that they are necessary for the carrying out of their functions, including during journeys made in carrying out their functions and in the course of such missions:

a) immunity from jurisdiction in respect of acts done by them in the exercise of their functions, including words written or spoken, except in the case of a motor traffic offence committed by an expert or in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him; experts shall continue to enjoy this immunity after they have ceased to be employed by the Organisation;

b) inviolability for all their official papers and documents;

c) the exchange facilities necessary for the transfer of their remuneration.

Article 16

(1) The persons referred to in Articles 13 and 14 shall be subject to a tax for the benefit of the Organisation on salaries and emoluments paid by the Organisation, subject to the conditions and rules laid down by the Administrative Council within a period of one year from the date of the entry into force of the Convention. From the date on which this tax is applied, such salaries and emoluments shall be exempt from national income tax. The Contracting States may, however, take into account the salaries and emoluments thus exempt when assessing the amount of tax to be applied to income from other sources.

(2) Paragraph 1 shall not apply to pensions and annuities paid by the Organisation to the former employees of the European Patent Office.

Article 17

The Administrative Council shall decide the categories of employees to whom the provisions of Article 14, in whole or in part, and Article 16 shall apply and the categories of experts to whom the provisions of Article 15 shall apply. The names, titles and addresses of the employees and experts included in such categories shall be communicated from time to time to the Contracting States.

Article 18

In the event of the Organisation establishing its own social security scheme, the Organisation and the employees of the European Patent Office shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to the agreements made with the

Contracting States in accordance with the provisions of Article 25.

Article 19

(1) The privileges and immunities provided for in this Protocol are not designed to give to employees of the European Patent Office or experts performing functions for or on behalf of the Organisation personal advantage. They are provided solely to ensure, in all circumstances, the unimpeded functioning of the Organisation and the complete independence of the persons to whom they are accorded.

(2) The President of the European Patent Office has the duty to waive immunity where he considers that such immunity prevents the normal course of justice and that it is possible to dispense with such immunity without prejudicing the interests of the Organisation. The Administrative Council may waive immunity of the President for the same reasons.

Article 20

(1) The Organisation shall co-operate at all times with the competent authorities of the Contracting States in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure the observance of police regulations and regulations concerning public health, labour inspection or other similar national legislation, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol.

(2) The procedure of co-operation mentioned in paragraph 1 may be laid down in the complementary agreements referred to in Article 25.

Article 21

Each Contracting State retains the right to take all precautions necessary in the interests of its security.

Article 22

No Contracting State is obliged to extend the privileges and immunities referred to in Article 12, Article 13, Article 14, sub-paragraphs *b)*, *e)* and *g)* and Article 15, sub-paragraph *c)* to:

a) its own nationals;

b) any person who at the time of taking up his functions with the Organisation has his permanent residence in that State and is not an employee of any other

inter-governmental organisation whose staff is incorporated into the Organisation.

Article 23

(1) Any Contracting State may submit to an international arbitration tribunal any dispute concerning the Organisation or an employee of the European Patent Office or an expert performing functions for or on its behalf, in so far as the Organisation or the employees and experts have claimed a privilege or an immunity under this Protocol in circumstances where that immunity has not been waived.

(2) If a Contracting State intends to submit a dispute to arbitration, it shall notify the Chairman of the Administrative Council, who shall forthwith inform each Contracting State of such notification.

(3) The procedure laid down in paragraph 1 of this Article shall not apply to disputes between the Organisation and the employees or experts in respect of the Service Regulations or conditions of employment or, with regard to the employees, the Pension Scheme Regulations.

(4) No appeal shall lie against the award of the arbitration tribunal, which shall be final; it shall be binding on the parties. In case of dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the arbitration tribunal to interpret it on request by either party.

Article 24

(1) The arbitration tribunal referred to in Article 23 shall consist of three members, one arbitrator nominated by the State or States party to the arbitration, one arbitrator nominated by the Administrative Council and a third arbitrator, who shall be the chairman, nominated by the said two arbitrators.

(2) The arbitrators shall be nominated from a panel comprising no more than six arbitrators appointed by each Contracting State and six arbitrators appointed by the Administrative Council. This panel shall be established as soon as possible after the Protocol enters into force and shall be revised each time this proves necessary.

(3) If, within three months from the date of the notification referred to in Article 23, paragraph 2, either party fails to make the nomination referred to in paragraph 1 above, the choice of the arbitrator shall, on request of the other party, be made by the President of the International Court of Justice from the persons included in the said panel. This shall also apply, when so requested by either party, if within one month from the date of appointment

of the second arbitrator, the first two arbitrators are unable to agree on the nomination of the third arbitrator. However, if, in these two cases, the President of the International Court of Justice is prevented from making the choice, or if he is a national of one of the States parties to the dispute, the Vice-President of the International Court of Justice shall make the aforementioned appointments, provided that he himself is not a national of one of the States parties to the dispute; if such is the case, the member of the International Court of Justice who is not a national of one of the States parties to the dispute and who has been chosen by the President or Vice-President shall make the appointments. A national of the State applying for arbitration may not be chosen to fill the post of the arbitrator whose appointment devolves on the Administrative Council nor may a person included in the panel and appointed by the Administrative Council be chosen to fill the post of an arbitrator whose appointment devolves on the State which is the claimant. Nor may a person of either of these categories be chosen as chairman of the Tribunal.

(4) The arbitration tribunal shall draw up its own rules of procedure.

Article 25

The Organisation may, on a decision of the Administrative Council, conclude with one or more Contracting States complementary agreements to give effect to the provisions of this Protocol as regards such State or States, and other arrangements to ensure the efficient functioning of the Organisation and the safeguarding of its interests.

PROTOCOL ON THE INTERPRETATION OF ARTICLE 69 OF THE CONVENTION

of 5 October 1973

Article 69 should not be interpreted in the sense that the extent of the protection conferred by a European patent is to be understood as that defined by the strict, literal meaning of the wording used in the claims, the description and drawings being employed only for the purpose of resolving an ambiguity found in the claims. Neither should it be interpreted in the sense that the claims serve only as a guideline and that the actual protection conferred may extend to what, from a consideration of the description and drawings by a person skilled in the art, the patentee has contemplated. On the contrary, it is to be interpreted as defining a position between these extremes which combines a fair protection for the patentee with a reasonable degree of certainty for third parties.”

**Az európai szabadalmak megadásáról szóló
1973. október 5-i Egyezmény**

(Európai Szabadalmi Egyezmény)

**a 63. Cikk 1991. december 17-én felülvizsgált szövegével,
valamint az Európai Szabadalmi Szervezet
Igazgatótanácsának 1978. december 21-én,
1994. december 13-án, 1995. október 20-án,
1996. december 5-én és 1998. december 10-én kelt
határozataival módosított szövege**

PREAMBULUM

A Szerződő Államok,

attól az óhajtól vezérelve, hogy megszilárdítsák az együttműködést Európa államai között a találmányok oltalma terén,

attól az óhajtól vezérelve, hogy ezekben az államokban ilyen oltalmat lehessen szerezni a szabadalmak megadására irányuló egyetlen eljárásban, és az így megadott szabadalmakra vonatkozó, egyes kérdésekben egységesített szabályozás megteremtése révén,

attól az óhajtól vezérelve, hogy e célból egyezményt kössenek, amely létrehozza az Európai Szabadalmi Szervezetet, és amely külön megállapodást képez az ipari tulajdon oltalma tárgyában 1883. március 20-án Párizsban aláírt és legutóbb 1967. július 14-én felülvizsgált Egyezmény 19. Cikke értelmében, továbbá regionális szabadalmi szerződést képez az 1970. június 19-én kelt Szabadalmi Együttműködési Szerződés 45. Cikkének 1. bekezdése értelmében,

a következő rendelkezésekben állapodtak meg:

ELSŐ RÉSZ

**ÁLTALÁNOS
ÉS INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK**

I. Fejezet

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Cikk

*A szabadalmak megadására vonatkozó
európai jog*

Ezzel az Egyezménnyel a Szerződő Államoknak a találmányi szabadalmak megadására vonatkozó közös jogrendje jön létre.

2. Cikk

Európai szabadalom

(1) Azokat a szabadalmakat, amelyeket ennek az Egyezménynek az alapján adnak meg, európai szabadalmaknak kell nevezni.

(2) Az európai szabadalom mindegyik Szerződő Államban, amelyre kiterjedően azt megadták, ugyanazzal a hatállyal rendelkezik, és ugyanolyan feltételek alá esik, mint az ebben az államban megadott nemzeti szabadalom, kivéve, ha ez az Egyezmény eltérően rendelkezik.

3. Cikk

Területi hatály

Európai szabadalom megadását egy, több vagy valamennyi Szerződő Államra kiterjedő hatállyal lehet kérni.

4. Cikk

Európai Szabadalmi Szervezet

(1) Ezzel az Egyezménnyel létrejön az Európai Szabadalmi Szervezet (a továbbiakban: Szervezet). A Szervezet igazgatási és pénzügyi önállósággal rendelkezik.

(2) A Szervezet szervei:

a) az Európai Szabadalmi Hivatal;

b) az Igazgatótanács.

(3) A Szervezet feladata az európai szabadalmak megadása. Ezt a feladatot — az Igazgatótanács felügyeletével — az Európai Szabadalmi Hivatal látja el.

II. Fejezet

AZ EURÓPAI SZABADALMI SZERVEZET

5. Cikk

Jogállás

(1) A Szervezet jogi személy.

(2) A Szervezet mindegyik Szerződő Államban az irányadó nemzeti jog szerint a jogi személyek esetében lehetséges legszélesebb körű jogképességgel rendelkezik; így különösen ingó és ingatlan vagyont szerezhet, azzal rendelkezhet, pert indíthat és perelhető.

(3) A Szervezetet az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke képviseli.

6. Cikk

Székhely

(1) A Szervezet székhelye München.

(2) Az Európai Szabadalmi Hivatal Münchenben jön létre. Az Európai Szabadalmi Hivatal Hágában részlegét működtet.

7. Cikk

Az Európai Szabadalmi Hivatal kirendeltségei

Az Igazgatótanács határozatával szükség szerint — a tájékoztatás és a kapcsolattartás céljaira — az Európai Szabadalmi Hivatal kirendeltségei hozhatók létre a Szerződő Államokban, illetve kormányközi iparjogvédelmi szervezeteknél, az érintett Szerződő Állam vagy szervezet beleegyezésével.

8. Cikk

Kiváltságok és mentességek

Az ehhez az Egyezményhez csatolt, a kiváltságokról és mentességekről szóló jegyzőkönyv határozza meg azokat a feltételeket, amelyek szerint a Szervezet, az Igazgatótanács tagjai, az Európai Szabadalmi Hivatal alkalmazottai, valamint a Szervezet munkájában részt vevő további — az említett jegyzőkönyvben meghatározott — személyek mindegyik Szerződő Állam területén élvezik mindazokat a kiváltságokat és mentességeket, amelyek szükségesek a feladataik ellátásához.

9. Cikk

Felelősség

(1) A Szervezet szerződéses felelősségére az adott szerződésre alkalmazandó jog az irányadó.

(2) A Szervezet szerződésen kívüli felelősségére — ha a Szervezet, továbbá az Európai Szabadalmi Hivatal alkalmazottai feladataik ellátása során kárt okoznak — a Német Szövetségi Köztársaság joga az irányadó. Ha a hágai részleg vagy valamely kirendeltség, illetve ezek alkalmazottai okoznak kárt, annak a Szerződő Államnak a joga az irányadó, amelyben a részleg, illetve kirendeltség székhelye van.

(3) Az Európai Szabadalmi Hivatal alkalmazottainak a Szervezettel szemben fennálló személyes felelősségét a Szolgálati Szabályzat, illetve az alkalmazási feltételek határozzák meg.

(4) Az (1) és (2) bekezdés szerinti jogviták esetén a következő bíróságok járnak el:

a) az (1) bekezdés szerinti jogviták esetén a Német Szövetségi Köztársaság hatáskörrel rendelkező bíróságai, kivéve, ha a felek más állam bíróságainak joghatóságát kötik ki;

b) a (2) bekezdés szerinti jogviták esetén a Német Szövetségi Köztársaság hatáskörrel rendelkező bíróságai, illetve azon állam illetékes bíróságai, amelyben a részleg vagy kirendeltség székhelye van.

III. Fejezet

AZ EURÓPAI SZABADALMI HIVATAL

10. Cikk

Irányítás

(1) Az Európai Szabadalmi Hivatalt az elnök irányítja, aki a Hivatal tevékenységéért az Igazgatótanácsnak tartozik felelősséggel.

(2) E célból az elnök különösen a következő feladat- és hatáskörrel rendelkezik:

a) megteszi az Európai Szabadalmi Hivatal működésének biztosításához szükséges valamennyi intézkedést, ideértve a belső igazgatási előírások kiadását és a nyilvánosságának szánt iránymutatások közzétételét;

b) amennyiben erről ez az Egyezmény nem rendelkezik, határoz arról, hogy mely intézkedéseket kell megtenni az Európai Szabadalmi Hivatalnál Münchenben, vagy annak hágai részlegénél;

c) javaslatot tehet az Igazgatótanácsnak az Egyezmény módosítására, valamint az Igazgatótanács hatáskörébe tartozó általános szabályzatokra, illetve határozatokra;

d) előkészíti és végrehajtja a költségvetést, illetve annak módosításait, valamint a pótköltségvetést;

e) a Hivatal tevékenységéről évente jelentést terjeszt az Igazgatótanács elé;

f) munkáltatói jogokat gyakorol az alkalmazottak felett;

g) kinevezi az alkalmazottakat és dönt előléptetésükről, kivéve, ha a 11. Cikk eltérően rendelkezik;

h) a 11. Cikk hatálya alá nem tartozó alkalmazottak tekintetében fegyelmi jogkört gyakorol; a 11. Cikk (2) és (3) bekezdésének hatálya alá tartozó alkalmazottak tekintetében fegyelmi eljárást kezdeményezhet az Igazgatótanácsnál;

i) feladat- és hatáskörét átruházhatja.

(3) Az elnök munkáját több alelnök segíti. Az elnök távollétében vagy akadályoztatása esetén munkakörét az Igazgatótanács által megállapított eljárásnak megfelelően az egyik elnökhelyettes látja el.

11. Cikk

Vezető tisztségviselők kinevezése

(1) Az Európai Szabadalmi Hivatal elnökét az Igazgatótanács határozattal nevezi ki.

(2) Az elnökhelyetteseket — az elnök véleményének meghallgatását követően — az Igazgatótanács határozattal nevezi ki.

(3) A fellebbezési tanácsok és a Bővített Fellebbezési Tanács tagjait — ideértve ezek elnökeit is — az Európai Szabadalmi Hivatal elnökének javaslatára az Igazgatótanács határozattal nevezi ki. Kinevezésüket — az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke véleményének meghallgatását követően — az Igazgatótanács határozattal megújíthatja.

(4) Az (1)—(3) bekezdésben említett alkalmazottak fellett az Igazgatótanács gyakorolja a fegyelmi jogkört.

12. Cikk

Hivatali kötelezettségek

Az Európai Szabadalmi Hivatal alkalmazottai hivatali munkaviszonyuk megszűnése után sem hozhatják nyilvánosságra, illetőleg nem használhatják fel a jellegüknél fogva szakmai titkot képező információkat.

13. Cikk

A Szervezet és az Európai Szabadalmi Hivatal alkalmazottai közötti jogviták

(1) Az Európai Szabadalmi Hivatal alkalmazottai és volt alkalmazottai, illetve jogutódjaik az Európai Szabadalmi Szervezettel szemben fennálló jogvitáik esetén a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Közigazgatási Bíróságához fordulhatnak, e bíróság alapszabályának megfelelően és az állandó alkalmazottakra vonatkozó Szolgálati Szabályzat, illetve a Nyugdíjszabályzat keretei között, az ezekben foglalt feltételek, valamint a más alkalmazottak alkalmazási feltételeiből eredő előírások szerint.

(2) Fellebbezésnek csak akkor van helye, ha az érintett személy — az esetnek megfelelően — kimerítette a Szolgálati Szabályzat, a Nyugdíjszabályzat, illetve az alkalmazási feltételek által számára biztosított egyéb fellebbezési lehetőségeket.

14. Cikk

Az Európai Szabadalmi Hivatal nyelvei

(1) Az Európai Szabadalmi Hivatal hivatalos nyelvei: az angol, a francia és a német. Az európai szabadalmi bejelentést e három nyelv egyikén kell benyújtani.

(2) Az olyan Szerződő Állam területén lakóhellyel, illetve székhellyel rendelkező természetes, illetve jogi személyek, amelynek valamelyik hivatalos nyelve nem az angol, a francia vagy a német, valamint az ilyen állam külföldi lakóhellyel rendelkező állampolgárai az európai szabadalmi bejelentést ennek az államnak bármely hivatalos nyelvén benyújthatják. Ez esetben azonban a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül fordítást kell benyújtani az Európai Szabadalmi Hivatal valamelyik hivatalos nyelvén; e fordítás az Európai Szabadalmi Hivatal előtt folyó eljárás során bármikor összhangba hozható a bejelentés eredeti szövegével.

(3) Az Európai Szabadalmi Hivatal előtt folyó valamennyi — a bejelentést, illetve az annak alapján megadott szabadalmat érintő — eljárás nyelve az Európai Szabadalmi Hivatalnak az a hivatalos nyelve, amelyen a bejelentést, illetve a (2) bekezdésben említett fordítást benyújtották, kivéve, ha a Végrehajtási Szabályzat eltérően rendelkezik.

(4) A (2) bekezdésben említett személyek olyan iratokat is benyújthatnak az érintett Szerződő Állam hivatalos nyelvén, amelyeket valamely határidőn belül kell benyújtani. A Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül azonban csatolniuk kell az eljárás nyelvén elkészített fordítást; a Végrehajtási Szabályzatban meghatározott esetekben a fordítást az Európai Szabadalmi Hivatal valamely másik hivatalos nyelvén is benyújthatják.

(5) Ha valamely iratot, amely nem képezi részét az európai szabadalmi bejelentésnek, nem az ebben az Egyezményben előírt nyelven nyújtanak be, vagy az Egyezmény által előírt fordítást nem nyújtják be kellő időben, azt úgy kell tekinteni, mintha az iratot nem nyújtották volna be.

(6) Az európai szabadalmi bejelentést az eljárás nyelvén kell közzétenni.

(7) Az európai szabadalom szövegét az eljárás nyelvén kell közzétenni; a szabadalom szövege az igénypontok fordítását az Európai Szabadalmi Hivatal másik két hivatalos nyelvén is tartalmazza.

(8) Az Európai Szabadalmi Hivatal mindhárom hivatalos nyelvén közzéteszik:

- a) az Európai Szabadalmi Közlönyt;
- b) az Európai Szabadalmi Hivatal Hivatalos Lapját.

(9) Az európai szabadalmi nyilvántartásba való bejegyzéseket az Európai Szabadalmi Hivatal mindhárom hivatalos nyelvén meg kell tenni. Kétség esetén az eljárás nyelvén tett bejegyzés a hiteles.

15. Cikk

Az eljáró szervezeti egységek

Az ebben az Egyezményben szabályozott eljárások lefolytatására az Európai Szabadalmi Hivatalon belül a következő szervezeti egységeket kell létrehozni:

- a) Átvevő Iroda;
- b) kutatási osztályok;
- c) vizsgálati osztályok;
- d) felszólalási osztályok;
- e) Jogi Osztály;
- f) fellebbezési tanácsok;
- g) Bővített Fellebbezési Tanács.

16. Cikk

Az Átvevő Iroda

Az Átvevő Iroda az Európai Szabadalmi Hivatal hágai részlegéhez tartozik. Feladata valamennyi európai szabadalmi bejelentés tekintetében a bejelentés benyújtását követő vizsgálat és az alaki vizsgálat, az érdemi vizsgálat iránti kérelem benyújtásának időpontjáig, illetve addig az időpontig, amikor a bejelentő — a 96. Cikk (1) bekezdése szerint — az eljárás folytatására irányuló nyilatkozatot tesz. Szintén az Átvevő Iroda feladata az európai szabadalmi bejelentés és az európai kutatási jelentés közzététele.

17. Cikk

A kutatási osztályok

A kutatási osztályok az Európai Szabadalmi Hivatal hágai részlegéhez tartoznak. Feladatuk az európai kutatási jelentés elkészítése.

18. Cikk

A vizsgálati osztályok

(1) A vizsgálati osztályok feladata az európai szabadalmi bejelentés vizsgálata attól az időponttól kezdve, amelytől az Átvevő Iroda azért a továbbiakban nem felel.

(2) Minden vizsgálati osztály három műszaki elbírálóból áll. Az ügydöntő határozat meghozatala előtt azonban a bejelentés vizsgálata általában a vizsgálati osztály egyik tagjára tartozik. A szóbeli eljárás a teljes vizsgálati osztályelőtt folyik. Ha a vizsgálati osztály megítélése szerint a határozat jellege ezt indokolja, az osztályt ki kell egészíteni jogi képzettségű elbírálónak az eljárásba való bevonásával. Szavazategyenlőség esetén az osztály vezetőjének szavazata dönt.

19. Cikk

A felszólalási osztályok

(1) A felszólalási osztályok feladata az európai szabadalmak ellen benyújtott felszólalások elbírálása.

(2) Mindegyik felszólalási osztály három műszaki elbírálóból áll, akik közül legalább kettő nem vett részt annak a szabadalomnak a megadására irányuló eljárásban, amelyre a felszólalás vonatkozik. Az az elbíráló, aki részt vett az európai szabadalom megadására irányuló eljárásban, nem járhat el elnökként. A felszólalással kapcsolatos ügydöntő határozat meghozatalát megelőzően a felszólalási osztály a felszólalás vizsgálatával megbízhatja egyik tagját. A szóbeli eljárás a teljes felszólalási osztály előtt folyik. Ha a felszólalási osztály megítélése szerint a határozat jellege ezt indokolja, az osztályt ki kell egészíteni olyan, jogi képzettségű elbírálónak az eljárásba való bevonásával, aki nem vett részt a szabadalom megadására irányuló eljárásban. Szavazategyenlőség esetén az osztály vezetőjének szavazata dönt.

20. Cikk

A Jogi Osztály

(1) A Jogi Osztály feladata az európai szabadalmi nyilvántartásba való bejegyzésekre, illetve a hivatásos képviselők jegyzékébe való felvételre és az onnét való törlésekre vonatkozó határozatok meghozatala.

(2) A Jogi Osztály határozatát annak egyik jogi képzettségű tagja hozza meg.

21. Cikk

A fellebbezési tanácsok

(1) A fellebbezési tanácsok feladata az Átvevő Iroda, a vizsgálati osztályok, a felszólalási osztályok, valamint a Jogi Osztály határozata ellen irányuló fellebbezés elbírálása.

(2) Az Átvevő Iroda, valamint a Jogi Osztály határozata ellen irányuló fellebbezés esetén a fellebbezési tanács három jogi képzettségű tagból áll.

(3) Valamely vizsgálati osztály határozata ellen irányuló fellebbezés esetén a fellebbezési tanács összetétele:

a) két műszaki és egy jogi képzettségű tag, ha a határozat az európai szabadalmi bejelentés elutasítására vagy az európai szabadalom megadására vonatkozik, és azt négy-nél kevesebb tagból álló vizsgálati osztály hozta;

b) három műszaki és két jogi képzettségű tanács tag, ha a fellebbezés négy tagból álló vizsgálati osztály határozata ellen irányul, vagy, ha a fellebbezési tanács megítélése szerint ez a fellebbezés jellegére tekintettel indokolt;

c) három jogi képzettségű tanács tag, minden más esetben.

(4) Valamely felszólalási osztály határozata ellen irányuló fellebbezés esetén a fellebbezési tanács összetétele:

a) két műszaki és egy jogi képzettségű tag, ha a határozatot három tagból álló felszólalási osztály hozta;

b) három műszaki és két jogi képzettségű tag, ha a határozatot négy tagból álló felszólalási osztály hozta, vagy, ha a fellebbezési tanács megítélése szerint ez a fellebbezés jellegére tekintettel indokolt.

22. Cikk

A Bővített Fellebbezési Tanács

(1) A Bővített Fellebbezési Tanács feladatai:

a) határoz a fellebbezési tanács által elé terjesztett jogkérdésben;

b) véleményt ad a 112. Cikkben megállapított feltételek alapján az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke által elé terjesztett jogkérdésben.

(2) Határozathozatal vagy vélemény adása esetén a Bővített Fellebbezési Tanács öt jogi és két műszaki képzettségű tagból áll. A Tanács elnökeként a jogi képzettségű tagok egyike jár el.

23. Cikk

A tanácsok tagjainak függetlensége

(1) A Bővített Fellebbezési Tanács és a fellebbezési tanácsok tagjait öt évre nevezik ki, és ezen időtartam alatt hivatalukból nem mozdíthatók el, kivéve, ha elmozdításukat alapos ok indokolja és az Igazgatótanács — a Bővített Fellebbezési Tanács javaslatára — ilyen értelmű határozatot hoz.

(2) A fellebbezési tanácsok tagjai nem lehetnek az Átvevő Iroda, a vizsgálati osztályok, a felszólalási osztályok, illetőleg a Jogi Osztály tagjai.

(3) A tanácsok tagjait határozatuk meghozatala során semmilyen utasítás nem köti; kizárólag ennek az Egyezménynek a rendelkezéseit kell alkalmazniuk.

(4) A fellebbezési tanácsok és a Bővített Fellebbezési Tanács Eljárási Szabályzatát a Végrehajtási Szabályzat rendelkezéseinek megfelelően kell elfogadni. E szabályzatot az Igazgatótanács hagyja jóvá.

24. Cikk

Kizárás és kifogás

(1) A fellebbezési tanácsok és a Bővített Fellebbezési Tanács tagjai nem vehetnek részt a fellebbezés elbírálásában, ha az ügghöz személyes érdekük fűződik, ha korábban valamelyik fél képviselőjeként az ügyben eljárta, vagy a fellebbezéssel megtámadott határozat meghozatalában részt vettek.

(2) Ha — az (1) bekezdésben említett okból vagy bármilyen más okból — a fellebbezési tanács, illetőleg a Bővített Fellebbezési Tanács tagja úgy ítéli meg, hogy a fellebbezés elbírálásában nem vehet részt, erről tájékoztatja a tanácsot.

(3) A fellebbezési tanácsok és a Bővített Fellebbezési Tanács tagjai ellen bármelyik fél kifogást emelhet az (1) bekezdés szerinti okból vagy elfogultság gyanúja miatt. Kifogásnak nincs helye, ha a fél úgy tett meg valamely eljárási cselekményt, hogy a kifogás alapját képező okról tudomása volt. A kifogás nem alapulhat a tanács tagjainak állampolgárságán.

(4) A fellebbezési tanácsok és a Bővített Fellebbezési Tanács a (2) és (3) bekezdés szerinti esetekben a kifogásról az érintett tag részvétele nélkül határoznak. E határozat meghozatalának céljaira a kifogással érintett tagot a helyettese váltja fel.

25. Cikk

Műszaki szakvélemény

Bitorlási vagy megsemmisítési ügyben eljáró illetékes nemzeti bíróság megkeresésére az Európai Szabadalmi Hivatal — megfelelő díjazás ellenében — műszaki szakvéleményt ad a jogvita tárgyát képező európai szabadalom tekintetében. Ilyen szakvélemények kiadása a vizsgálati osztályokra tartozik.

IV. Fejezet

AZ IGAZGATÓTANÁCS

26. Cikk

Összetétel

(1) Az Igazgatótanács a Szerződő Államok képviselőiből és azok helyetteseiből áll. Mindegyik Szerződő Állam jogosult egy képviselőt és egy helyettes képviselőt az Igazgatótanácsba kinevezni.

(2) Az Igazgatótanács tagjai — az Igazgatótanács Ügyrendjében foglaltak szerint — tanácsadókat és szakértőket vehetnek igénybe.

27. Cikk

Elnök

(1) Az Igazgatótanács a Szerződő Államok képviselői és azok helyettesei közül elnököt és elnökhelyettest választ.

Az elnökhelyettes hivatalból helyettesíti az elnököt, ha az tevékenysége ellátásában akadályoztatva van.

(2) Az elnöki és az elnökhelyettesi megbízatás időtartama három év. Mindkét megbízatás megújítható.

28. Cikk

Elnökség

(1) Ha a Szerződő Államok száma legalább nyolc, az Igazgatótanács saját tagjaiból öttagú Elnökséget hozhat létre.

(2) Az Igazgatótanács elnöke és elnökhelyettese hivatalból tagja az Elnökségnek; a további három tagot az Igazgatótanács választja meg.

(3) Az Igazgatótanács által választott tagok megbízatásának időtartama három év. A tagság időtartama nem hosszabbítható meg.

(4) Az Elnökség az Igazgatótanács által meghatározott feladatokat látja el, az Ügyrendnek megfelelően.

29. Cikk

Ülések

(1) Az Igazgatótanács üléseit az elnök hívja össze.

(2) Az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke részt vesz az Igazgatótanács tanácskozásain.

(3) Az Igazgatótanács évente egyszer rendes ülést tart. Ezen túlmenően ülést tart elnökének kezdeményezésére, valamint a Szerződő Államok egyharmadának kérelmére.

(4) Az Igazgatótanács napirend alapján és Ügyrendjének megfelelően tartja üléseit.

(5) Az ideiglenes napirendnek tartalmaznia kell minden olyan kérdést, amelynek napirendre tűzését bármely Szerződő Állam az Ügyrendnek megfelelően kéri.

30. Cikk

Megfigyelőkrészvétele

(1) A Szellemi Tulajdon Világszervezete — az Európai Szabadalmi Szervezet és a Szellemi Tulajdon Világszervezete között létrehozandó megállapodás rendelkezéseinek megfelelően — képviselteti magát az Igazgatótanács ülésein.

(2) A szabadalmak területén nemzetközi eljárások lefolytatásával megbízott bármely más olyan kormányközi szervezet, amellyel a Szervezet megállapodást kötött, az Igazgatótanács ülésein e megállapodás rendelkezéseinek megfelelően képviselteti magát.

(3) A Szervezet szempontjából jelentős tevékenységet folytató bármely más kormányközi szervezet vagy nemzetközi magánszervezet meghívást kaphat az Igazgatótanács-tól, hogy képviseltesse magát annak ülésein a kölcsönös érdeklődésre számot tartó kérdések vitája során.

31. Cikk

Az Igazgatótanács nyelvei

(1) Az Igazgatótanács tanácskozásának nyelvei: az angol, a francia és a német.

(2) Az Igazgatótanács elé terjesztett iratokat és az üléseiről készült jegyzőkönyveket az (1) bekezdésben említett mindhárom nyelven el kell készíteni.

32. Cikk

Személyzet, irodák és felszerelés

Az Európai Szabadalmi Hivatal az Igazgatótanács és az általa létrehozott szervek rendelkezésére bocsátja a feladataik elvégzéséhez szükséges személyzetet, irodákat és felszerelést.

33. Cikk

Az Igazgatótanács hatásköre meghatározott esetekben

(1) Az Igazgatótanács hatáskörébe tartozik, hogy módosítsa ennek az Egyezménynek a következő rendelkezéseit:

- a) az ebben az Egyezményben megállapított határidők; ez a 94. Cikkben megállapított határidőre azonban csak a 95. Cikkben meghatározott feltételekkel vonatkozik;
- b) a Végrehajtási Szabályzat.

(2) Az Igazgatótanács hatáskörébe tartozik — ezzel az Egyezménnyel összhangban — a következő rendelkezések elfogadása és módosítása:

- a) a Pénzügyi Szabályzat;
- b) az Európai Szabadalmi Hivatal állandó alkalmazottaira vonatkozó Szolgálati Szabályzat, az egyéb alkalmazottakra vonatkozó alkalmazási feltételek, az állandó, illetőleg egyéb alkalmazottak illetménytáblája, valamint az egyéb kiegészítő juttatások természetével és odaítélésével kapcsolatos szabályok;
- c) a Nyugdíjszabályzat és az illetmények növekedésével összhangban álló nyugdíjmelés;
- d) a Díjszabályzat;
- e) az Igazgatótanács Ügyrendje.

(3) A 18. Cikk (2) bekezdésétől eltérően az Igazgatótanács gyakorlati tapasztalatok alapján hozhat olyan hatá-

rozatot, hogy bizonyos esetekben a vizsgálati osztályok egy műszaki képzettségű elbírálóból állnak. E határozat visszavonható.

(4) Az Igazgatótanács hatáskörébe tartozik az Európai Szabadalmi Hivatal elnökének felhatalmazása arra, hogy az Európai Szabadalmi Szervezet nevében tárgyalásokat folytasson és — az Igazgatótanács jóváhagyásával — megállapodást kössön államokkal, kormányközi szervezetekkel, valamint az utóbbiakkal kötött megállapodás alapján létrehozott dokumentációs központokkal.

34. Cikk

Szavazati jogok

(1) Az Igazgatótanácsban szavazati joggal kizárólag a Szerződő Államok rendelkeznek.

(2) Mindegyik Szerződő Állam egy-egy szavazattal rendelkezik, kivéve, ha a 36. Cikkben foglalt rendelkezések alkalmazásának van helye.

35. Cikk

A szavazás rendje

(1) Az Igazgatótanács a (2) bekezdésben nem említett határozatokat azon Szerződő Államok egyszerű többségének szavazata alapján hozza, amelyek képviseltetik magukat és részt vesznek a szavazáson.

(2) A magukat képviseltető és szavazó Szerződő Államok háromnegyedének szavazatára van szükség az olyan határozatokhoz, amelyek meghozatala a 7. Cikk, a 11. Cikk (1) bekezdése, a 33. Cikk, a 39. Cikk (1) bekezdése, a 40. Cikk (2) és (4) bekezdése, a 46. Cikk, a 87. Cikk, a 95. Cikk, a 134. Cikk, a 151. Cikk (3) bekezdése, a 154. Cikk (2) bekezdése, a 155. Cikk (2) bekezdése, a 156. Cikk, a 157. Cikk (2)—(4) bekezdése, a 160. Cikk (1) bekezdésének második mondata, a 162. Cikk, a 163. Cikk, a 166. Cikk, a 167. Cikk és a 172. Cikk alapján tartozik az Igazgatótanács hatáskörébe.

(3) A tartózkodás szavazatként nem vehető figyelembe.

36. Cikk

A szavazatok súlyozása

(1) A Díjszabályzat elfogadása és módosítása, valamint — ha a Szerződő Államok költséghozzájárulása ezáltal növekszik — a Szervezet költségvetésének elfogadása és módosítása, illetve pótköltségvetés elfogadása esetén bármely Szerződő Állam kérheti az első szavazás után, ahol mindegyik Szerződő Állam egy szavazattal rendelkezik,

bármely legyen is e szavazás eredménye, hogy azonnal második szavazásra kerüljön sor a (2) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően. A határozathozatal e második szavazás eredménye alapján történik.

(2) Azoknak a szavazatoknak a számát, amelyekkel az egyes Szerződő Államok a második szavazás alkalmával rendelkeznek, a következők szerint kell kiszámítani:

a) a Szerződő Állam rendkívüli pénzügyi hozzájárulását meghatározó — a 40. Cikk (3) és (4) bekezdései szerint kiszámított — százalékos arányt meg kell szorozni a Szerződő Államok számával és el kell osztani öttel;

b) az így kapott szavazati számot egész számra kell felkerekíteni;

c) ehhez a számhoz további öt szavazatot kell hozzáadni;

d) mindazonáltal egyik Szerződő Állam szavazatának száma sem haladhatja meg a harmincat.

V. Fejezet

PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK

37. Cikk

A kiadások fedezete

A Szervezet kiadásainak fedezetéül szolgálnak:

- a) a Szervezet saját forrásai;
- b) a Szerződő Államok befizetései az európai szabadalmak általuk beszedett fenntartási díjai után;
- c) szükség esetén a Szerződő Államok rendkívüli pénzügyi hozzájárulásai;
- d) adott esetben a 146. Cikkben meghatározott bevételek.

38. Cikk

A Szervezet saját forrásai

A Szervezet saját forrásai: az ebben az Egyezményben meghatározott díjakból származó bevétel, továbbá minden egyéb — bármilyen jellegű — bevétel.

39. Cikk

A Szerződő Államok befizetései az európai szabadalmak fenntartási díjai után

(1) Mindegyik Szerződő Állam a területén fenntartott valamennyi európai szabadalom fenntartásáért beszedett díjak után a díjak összegének az Igazgatótanács által meghatározott részével megegyező összegű hozzájárulást fizet a Szervezetnek; e rész nem haladhatja meg a hetvenöt százalékot és valamennyi Szerződő Állam tekintetében

azonos. Ha azonban az így számított hozzájárulás összege nem éri el az Igazgatótanács által meghatározott egységes minimumot, a Szerződő Állam e minimális összeget fizeti meg a Szervezetnek.

(2) Mindegyik Szerződő Állam a Szervezet rendelkezésére bocsátja mindazokat az információkat, amelyek az Igazgatótanács megítélése szerint befizetése összegének megállapításához szükségesek.

(3) Az előzőekben említett befizetések esedékességének időpontját az Igazgatótanács állapítja meg.

(4) Ha a befizetés teljes összegét az esedékesség időpontjáig nem fizetik meg, a Szerződő Állam a be nem fizetett összeg után kamatot fizet az esedékesség időpontjától.

40. Cikk

A díjak és befizetések mértéke — Rendkívüli pénzügyi hozzájárulások

(1) A 38. Cikkben említett díjak és a 39. Cikkben említett befizetések mértékét úgy kell megállapítani, hogy az azokból származó bevétel biztosítsa a Szervezet költségvetésének egyensúlyát.

(2) Ha azonban a Szervezet az (1) bekezdésben meghatározott feltételek mellett költségvetési egyensúlyát nem tudja biztosítani, a Szerződő Államok rendkívüli pénzügyi hozzájárulást fizetnek a Szervezetnek, amelynek összegét a szóban forgó beszámolási időszakra az Igazgatótanács állapítja meg.

(3) E rendkívüli pénzügyi hozzájárulásokat valamennyi Szerződő Állam tekintetében az ennek az Egyezménynek a hatálybalépését megelőző utolsó előtti évben benyújtott szabadalmi bejelentések száma alapján, a következő módon kell kiszámítani:

a) az összeg egyik felét az adott Szerződő Államban benyújtott szabadalmi bejelentések számának arányában;

b) az összeg másik felét az adott Szerződő Államban lakóhellyel, illetve székhellyel rendelkező természetes, illetve jogi személyek által más Szerződő Államokban a második legmagasabb számban benyújtott szabadalmi bejelentések számának arányában.

Az olyan Szerződő Államok tekintetében, amelyekben a benyújtott szabadalmi bejelentések száma meghaladja a huszonötözetet, a fizetendő hozzájárulások egészét annak az új befizetési aránynak megfelelően kell kiszámítani, amelyet az ezekben az államokban benyújtott szabadalmi bejelentések összesített számához viszonyítva határoznak meg.

(4) Ha valamely Szerződő Állam tekintetében a hozzájárulás összege a (3) bekezdés alapján nem állapítható meg, ezen állam hozzájárulásának összegét — az érintett állam egyetértésével — az Igazgatótanács állapítja meg.

(5) A rendkívüli pénzügyi hozzájárulásokra megfelelően alkalmazni kell a 39. Cikk (3) és (4) bekezdését.

(6) A rendkívüli pénzügyi hozzájárulásokat — a valamennyi Szerződő Állam tekintetében azonos mértékű — kamattal együtt vissza kell fizetni. A visszafizetések teljesítésére annyiban kerül sor, amennyiben ilyen célú előirányzatot a költségvetés tartalmazhat; az e célból rendelkezésre álló összeget a (3) és (4) bekezdésben meghatározott módon kiszámított arányban kell a Szerződő Államok között felosztani.

(7) Az adott beszámolási időszakban átutalt rendkívüli hozzájárulásokat teljes mértékben vissza kell fizetni, mielőtt valamely későbbi beszámolási időszakban átutalt hozzájárulás részben vagy egészben visszafizetésre kerül.

41. Cikk

Előlegek

(1) Az Európai Szabadalmi Hivatal elnökének kérelmére a Szerződő Államok a befizetéseik és hozzájárulásaik összegébe beszámítandó előleget fizetnek a Szervezetnek, az Igazgatótanács által meghatározott összeg mértékéig. Az előlegek egyes Szerződő Államokra eső összegét az adott beszámolási időszakban általuk teljesítendő hozzájárulások arányában kell megállapítani.

(2) Az előlegekre megfelelően alkalmazni kell a 39. Cikk (3) és (4) bekezdését.

42. Cikk

Költségvetés

(1) A Szervezet összes bevételét és kiadását beszámolási időszakonként elő kell irányozni és azokat fel kell tüntetni a költségvetésben. Szükség esetén a költségvetés módosítható, illetőleg pótköltségvetés készíthető.

(2) A költségvetésben a bevételeknek és a kiadásoknak egyensúlyban kell lenniük.

(3) A költségvetést a Pénzügyi Szabályzatban meghatározott elszámolási egységben kell elkészíteni.

43. Cikk

A kiadások jóváhagyása

(1) A költségvetési kiadások jóváhagyása egy beszámolási időszak tartamára vonatkozik, hacsak a Pénzügyi Szabályzat másképpen nem rendelkezik.

(2) A Pénzügyi Szabályzat rendelkezéseivel összhangban, bármely költségvetési előirányzat — a bérköltség és

más személyi jellegű kifizetések kivételével —, amelyet az adott beszámolási időszak végéig nem használtak fel, legfeljebb csak az azt követő beszámolási időszak végéig vihető át.

(3) A költségvetési előirányzatokat a kiadások jellege és célja szerint elkülönülő fejezetenként, illetve — a szükséghez mérten, a Pénzügyi Szabályzatnak megfelelően — az egyes fejezeteken belül további tagolást alkalmazva kell feltüntetni.

44. Cikk

Előre nem látható kiadásokra elkülönített előirányzatok

(1) A Szervezet költségvetése előre nem látható kiadásokra elkülönített előirányzatokat tartalmazhat.

(2) Az ilyen költségvetési előirányzatokat a Szervezet csak az Igazgatótanács előzetes jóváhagyásával használhatja fel.

45. Cikk

Beszámolási időszak

A beszámolási időszak január 1-jétől december 31-ig tart.

46. Cikk

A költségvetés előkészítése és elfogadása

(1) A költségvetés tervezetét az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke a Pénzügyi Szabályzatban előírt határidőn belül terjeszti az Igazgatótanács elé.

(2) A költségvetést, illetve módosítását, valamint a pótköltségvetést az Igazgatótanács fogadja el.

47. Cikk

Ideiglenes költségvetés

(1) Ha a beszámolási időszak kezdetére az Igazgatótanács a költségvetést még nem fogadta el, a kiadások eszközlése havonta, költségvetési fejezetenként vagy a költségvetés más felosztási egysége szerint, a Pénzügyi Szabályzat rendelkezéseinek megfelelően történik, legfeljebb a megelőző beszámolási időszak költségvetési előirányzatai egytizenkettedének összegéig, azzal, hogy az Európai Szabadalmi Hivatal elnökének rendelkezésére ily módon bocsátott költségvetési tételek összege nem haladhatja meg a költségvetés tervezetében szereplő összegek egytizenkettedét.

(2) Az Igazgatótanács — az (1) bekezdés egyéb előírásainak betartásával — a költségvetési előirányzatok egytizenkettedét meghaladó kiadásokat is engedélyezhet.

(3) A 37. Cikk *b*) pontjában említett befizetéseket — ideiglenes jelleggel — folytatni kell az azt megelőző évre irányadó — a 39. Cikkben meghatározott — feltételek szerint, mint amelyekre a költségvetés tervezete vonatkozik.

(4) A Szerződő Államok havonta — ideiglenes jelleggel, a 40. Cikk (3) és (4) bekezdésében foglaltaknak megfelelően — rendkívüli pénzügyi hozzájárulást fizetnek, amennyiben ez az (1) és (2) bekezdés alkalmazásának biztosítása érdekében szükséges. E hozzájárulásokra megfelelően alkalmazni kell a 39. Cikk (4) bekezdését.

48. Cikk

A költségvetés végrehajtása

(1) Az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke a költségvetést, illetve annak módosítását, valamint a pótköltségvetést saját felelősségére, a kiutalt költségvetési előirányzatok keretein belül hajtja végre.

(2) A költségvetésen belül az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke a költségvetési fejezetek és más felosztási egységek között — a Pénzügyi Szabályzatban meghatározott korlátozásokkal és feltételekkel — átcsoportosításokat hajthat végre.

49. Cikk

Könyvvizsgálat

(1) A Szervezet mérlegét és eredménykimutatását olyan könyvvizsgálók ellenőrzik, akiknek a függetlenségéhez kétség nem férhet, és akiket az Igazgatótanács öt éves időtartamra nevez ki; a kinevezés időtartama megújítható, illetve meghosszabbítható.

(2) A számlákon alapuló, és szükség esetén a helyszínen zajló könyvvizsgálat kiterjed annak megállapítására, hogy valamennyi bevételre és kiadásra jogszerűen és megfelelő módon került-e sor, valamint, hogy a költségvetési gazdálkodás hatékony és eredményes-e. A könyvvizsgálók a beszámolási időszak lezárását követően jelentést készítenek.

(3) Az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke évente az Igazgatótanács elé terjeszti az előző költségvetési időszakra vonatkozó beszámolót és a Szervezet eszközeit és forrásait tartalmazó mérleget, amelyhez csatolja a könyvvizsgálói jelentést.

(4) Az Igazgatótanács hagyja jóvá az éves beszámolót a könyvvizsgálói jelentéssel együtt, valamint az Európai Sza-

badalmi Hivatal elnökének feladatát teljesítettnek nyilvánítja a költségvetés végrehajtását illetően.

50. Cikk

Pénzügyi Szabályzat

A Pénzügyi Szabályzat a következőket állapítja meg különösen:

- a) a költségvetés összeállításának és végrehajtásának rendjét, valamint a könyvvitel és a könyvvizsgálat rendjét;
- b) a Szerződő Államok által a Szervezet rendelkezésére bocsátott — a 37. Cikk szerinti — befizetések és hozzájárulások, valamint — a 41. Cikk szerinti — előlegek teljesítésének módját és rendjét;
- c) a könyvvittel, illetőleg a kifizetések teljesítésével megbízott alkalmazottak felelősségéről szóló szabályokat, valamint az ellenőrzésükkel kapcsolatos rendelkezéseket;
- d) a 39., a 40. és a 47. Cikkben előírt kamatok mértékét;
- e) a 146. Cikk értelmében fizetendő hozzájárulások kiszámításának módját;
- f) az Igazgatótanács által létrehozandó Költségvetési és Pénzügyi Bizottság összetételét és feladatait.

51. Cikk

Díjszabályzat

A Díjszabályzat meghatározza különösen a díjak összegét, valamint megfizetésük módját.

MÁSODIK RÉSZ

SZABADALMI ANYAGI JOG

I. Fejezet

SZABADALMAZHATÓSÁG

52. Cikk

A szabadalmazható találmányok

(1) Európai szabadalmat kell adni minden új, feltalálói tevékenységen alapuló és iparilag alkalmazható találmányra.

(2) Nem minősül az (1) bekezdés szerinti találmánynak különösen:

- a) a felfedezés, a tudományos elmélet és a matematikai módszer;
- b) az esztétikai alkotás;

c) a szellemi tevékenységre, játéokra, üzletvitelre vonatkozó terv, szabály vagy eljárás, valamint a számítógépi program;

d) az információk megjelenítése.

(3) A (2) bekezdésben felsoroltak szabadalmazhatósága csak annyiban kizárt, amennyiben az európai szabadalmi bejelentés vagy az európai szabadalom rájuk kizárólag e minőségükben vonatkozik.

(4) Nem minősülnek az (1) bekezdés szerint iparilag alkalmazható találmánynak az emberi vagy állati test kezelésére szolgáló gyógyászati vagy sebészeti eljárások, valamint az emberi vagy állati testen alkalmazott diagnosztikai eljárások. E rendelkezés az ilyen eljárásokban alkalmazott termékekre — így különösen anyagra és keverékekre — azonban nem vonatkozik.

53. Cikk

A szabadalmi oltalomból kizárt találmányok

Nem részesülhet európai szabadalmi oltalomban:

a) a találmány, ha közzététele vagy hasznosítása a közrendbe vagy a közérkölcsebe ütközne; a hasznosítás nem tekinthető közrendbe vagy közérkölcsebe ütközőnek pusztán azért, mert azt egyes Szerződő Államokban vagy akár mindegyikben jogszabály tiltja;

b) a növény- vagy az állatfajta, valamint a növények vagy állatok előállítására szolgáló, lényegében biológiai eljárás; ez a rendelkezés a mikrobiológiai eljárásokra és az ilyen eljárásokkal előállított termékekre azonban nem alkalmazható.

54. Cikk

Újdonság

(1) A találmányt újnak kell tekinteni, ha az nem tartozik a technika állásához.

(2) A technika állásához tartozónak minősül mindaz, ami az európai szabadalmi bejelentés bejelentési napja előtt írásbeli vagy szóbeli ismertetés, illetve használat útján vagy bármilyen más módon a nyilvánosság számára hozzáférhetővé vált.

(3) A technika állásához tartozónak kell tekinteni továbbá az olyan európai szabadalmi bejelentések eredetileg benyújtott szövegének tartalmát is, amelyeknél a bejelentés napja megelőzi a (2) bekezdésben megjelölt napot, és amelyeket a 93. Cikk alapján ezen a napon vagy azt követően tettek közzé.

(4) A (3) bekezdést csak annyiban kell alkalmazni, amennyiben a későbbi bejelentésben megjelölt valamely

Szerződő Állam megjelölését a korábbi bejelentés közzétett szövege is tartalmazza.

(5) Az (1)—(4) bekezdésben foglalt rendelkezések nem zárják ki a technika állásához tartozó anyag vagy keverék szabadalmazását az 52. Cikk (4) bekezdésében említett eljárásokban történő alkalmazásra, ha az ilyen alkalmazás nem tartozik a technika állásához.

55. Cikk

Újdonságot nem érintő nyilvánosságra jutás

(1) Az 54. Cikk alkalmazásában nem vehető figyelembe a találmánynak az európai bejelentés napját legfeljebb hat hónappal megelőző nyilvánosságra jutása, ha az közvetlenül vagy közvetve annak eredménye, hogy

a) a bejelentővel vagy a jogelődjével szemben nyilvánvaló jogsértést követtek el, vagy

b) a bejelentő vagy a jogelődje a találmányt a nemzetközi kiállításokról szóló, 1928. november 22-én, Párizsban aláírt és legutóbb 1972. november 30-án felülvizsgált Egyezmény értelmében hivatalos, illetőleg hivatalosan elismert nemzetközi kiállításnak minősülő kiállításon bemutatta.

(2) Az (1) bekezdés b) pontja esetében az (1) bekezdést csak akkor kell alkalmazni, ha a bejelentő az európai szabadalmi bejelentés benyújtásakor úgy nyilatkozik, hogy a találmányt ilyen módon tették közzé, továbbá a Végrehajtási Szabályzatban meghatározott határidőn belül és az ott előírt feltételeknek megfelelően csatolja a nyilatkozat alátámasztásául szolgáló igazolást.

56. Cikk

Feltalálói tevékenység

A találmányt feltalálói tevékenységen alapulónak kell tekinteni, ha az a technika állásához képest szakember számára nem nyilvánvaló. Ha a technika állásának az 54. Cikk (3) bekezdése szerinti iratok is részét képezik, ezeket az iratokat nem lehet figyelembe venni annak megítélésakor, hogy a találmány feltalálói tevékenységen alapul-e.

57. Cikk

Ipari alkalmazhatóság

Iparilag alkalmazható a találmány, ha az ipar bármely ágában — ideértve a mezőgazdaságot — előállítható, illetve használható.

II. Fejezet

AZ EURÓPAI SZABADALMI BEJELENTÉS BENYÚJTÁSÁRA VALÓ JOGOSULTSÁG ÉS A SZABADALMI IGÉNY — A FELTALÁLÓ FELTÜNTETÉSE

58. Cikk

Az európai szabadalmi bejelentés benyújtására való jogosultság

Európai szabadalmi bejelentés benyújtására jogosult bármely természetes személy, jogi személy vagy a reá irányadó jog szerint jogi személlyel egyenértékűnek minősülő bármely szervezet.

59. Cikk

Több bejelentő

Európai szabadalmi bejelentést több bejelentő vagy közösen, vagy úgy nyújthat be, hogy az egyes bejelentők különböző Szerződő Államokat jelölnek meg.

60. Cikk

Az európai szabadalomra való igényjogosultság

(1) Az európai szabadalom a feltalálót vagy jogutódját illeti meg. Ha a feltaláló munkavállaló, az európai szabadalomra való igényjogosultság meghatározására annak az államnak a joga az irányadó, amelyben a munkavégzés fő helye van; ha ez az állam nem határozható meg, annak az államnak a jogát kell alkalmazni, amelyben a munkáltatónak az a telephelye található, amelyikhez a munkavállaló tartozik.

(2) Ha többen egymástól függetlenül alkották meg a találmányt, az európai szabadalom azt a személyt illeti meg, akinek az európai szabadalmi bejelentése a legkorábbi bejelentési nappal rendelkezik; ez a rendelkezés azonban csak akkor alkalmazható, ha ezt az első bejelentést a 93. Cikk alapján közzétették, és hatálya csak azon Szerződő Államok tekintetében áll fenn, amelyeknek a megjelölését e bejelentés közzétett szövege tartalmazta.

(3) Az Európai Szabadalmi Hivatal előtt folyó eljárásban a bejelentőt kell jogosultnak tekinteni az európai szabadalomra való igényjogosultság gyakorlására.

61. Cikk

Európai szabadalmi bejelentés az európai szabadalomra nem jogosult személy részéről

(1) Ha jogerős határozat azt állapítja meg, hogy az európai szabadalmi igény a bejelentőtől eltérő, a 60. Cikk (1) bekezdésében említett más személyt illet meg, e személy a határozat jogerőre emelkedésétől számított három hónapon belül

a) a bejelentéshez fűződő jogok gyakorlásában a bejelentő helyébe léphet,

b) ugyanazon találmány tekintetében új európai szabadalmi bejelentést nyújthat be, vagy

c) kérheti az európai szabadalmi bejelentés elutasítását,

feltéve, hogy az európai szabadalmat még nem adták meg, és csak az európai szabadalmi bejelentésben megjelölt azon Szerződő Államok tekintetében, amelyekben a határozatot hozták, illetőleg elismerték, vagy amelyekben az ehhez az Egyezményhez csatolt, a határozatok elismeréséről szóló jegyzőkönyv alapján a határozatot el kell ismerni.

(2) Az (1) bekezdés alapján benyújtott új bejelentésre megfelelően alkalmazni kell a 76. Cikk (1) bekezdésének rendelkezéseit.

(3) Az (1) bekezdés alkalmazásakor követendő eljárást, az (1) bekezdés alapján benyújtott új bejelentésre vonatkozó különleges feltételeket, valamint az ilyen bejelentéssel kapcsolatos bejelentési, kutatási és megjelölési díjak megfizetésének határidejét a Végrehajtási Szabályzat állapítja meg.

62. Cikk

A feltaláló névfeltüntetői joga

A feltalálót — a bejelentővel, illetve az európai szabadalom jogosultjával szemben — megilleti az a jog, hogy az Európai Szabadalmi Hivatal előtti eljárásban őt e minőségében feltüntessék.

III. Fejezet

AZ EURÓPAI SZABADALOM ÉS AZ EURÓPAI SZABADALMI BEJELENTÉS HATÁLYA

63. Cikk

Az európai szabadalmi oltalom időtartama

(1) Az európai szabadalmi oltalom a bejelentés napjától számított húsz évig tart.

(2) Az (1) bekezdés nem érinti a Szerződő Államok jogát, hogy a nemzeti szabadalmakra alkalmazottakkal azonos feltételek szerint az európai szabadalmi oltalom időtartamát meghosszabbítsák, illetőleg az oltalom lejártát közvetlenül követő hatállyal azonos tartalmú oltalmat biztosítsanak, ha

a) az érintett államban fennálló hadiállapot vagy rendkívüli állapot ezt indokolja;

b) az európai szabadalom tárgya olyan termék, olyan termék előállítására szolgáló eljárás, illetve olyan termék alkalmazása, amelyet az érintett államban való forgalomba hozatalát megelőzően jogszabályban előírt hatósági engedélyezési eljárásnak kell alávetni.

(3) A (2) bekezdés rendelkezéseit megfelelően alkalmazni kell az olyan európai szabadalmakra, amelyeket — a 142. Cikknek megfelelően — a Szerződő Államok valamely csoportja tekintetében együttesen adtak meg.

(4) Ha valamely Szerződő Állam a (2) bekezdés b) pontja alapján meghosszabbítja az oltalom időtartamát, vagy ezzel egyező oltalmat biztosít, az irányadó rendelkezések végrehajtásával kapcsolatos feladatokat — a Szervezettel kötött megállapodással összhangban — az Európai Szabadalmi Hivatalra ruházhatja át.

64. Cikk

Az európai szabadalmi oltalom tartalma

(1) Az európai szabadalom alapján a szabadalom jogosultja — a (2) bekezdésben foglaltak figyelembevételével — a megadásról szóló értesítés meghirdetésének napjától kezdve mindegyik Szerződő Államban, amelyre kiterjedő hatállyal a szabadalmat megadták, ugyanolyan jogokkal rendelkezik, mint amelyek az érintett államban nemzeti úton megadott szabadalomból erednének.

(2) Ha az európai szabadalom tárgya eljárás, a szabadalmi oltalom kiterjed az ilyen eljárással közvetlenül előállított termékekre is.

(3) Az európai szabadalom bitorlása esetén a nemzeti jog szerint kell eljárni.

65. Cikk

Az európai szabadalom szövegének fordítása

(1) Bármelyik Szerződő Állam előírhatja, hogy ha a szabadalomnak az a szövege, amelynek alapján az Európai Szabadalmi Hivatal a területére kiterjedő hatályú európai szabadalmat készül adni, illetve módosítással fenntartani, hivatalos nyelveitől eltérő nyelven készült, a bejelentő vagy a szabadalmas központi iparjogvédelmi hatóságához nyújtsa be a szabadalom szövegének fordítását — az általa választott — hivatalos nyelvei egyikén, illetve kötelezően

előírt hivatalos nyelv esetén ezen a nyelven. A fordítás benyújtására rendelkezésre álló határidő az európai szabadalom megadásáról, illetve módosítással való fenntartásáról szóló értesítésnek az Európai Szabadalmi Közlönyben történő meghirdetése napjától számított három hónap, kivéve, ha az érintett állam ennél hosszabb határidőt állapít meg.

(2) Bármelyik Szerződő Állam, amelyik az (1) bekezdésnek megfelelő rendelkezéseket fogadott el, előírhatja, hogy a bejelentő vagy a szabadalmas fizesse meg — részben vagy egészben — a fordítás közzétételének költségeit az érintett állam által meghatározott határidőn belül.

(3) Bármelyik Szerződő Állam előírhatja, hogy az (1) és (2) bekezdéssel összhangban elfogadott rendelkezések betartásának elmulasztása esetén ebben az államban az európai szabadalmi oltalmat kezdettől fogva hatálytalannak kell tekinteni.

66. Cikk

Az európai szabadalmi bejelentés nemzeti bejelentéssel megegyező hatálya

Azt az európai szabadalmi bejelentést, amelynek bejelentési napját elismerték, a megjelölt Szerződő Államokban azonos hatályúnak kell tekinteni egy szabályos nemzeti bejelentéssel, adott esetben az európai szabadalmi bejelentésre igényelt elsőbbség megtartása mellett.

67. Cikk

Az európai szabadalmi bejelentés közzétételével keletkező oltalom tartalma

(1) Az európai szabadalmi bejelentés a 93. Cikk alapján történő közzétételének napjától kezdve valamennyi Szerződő Államban, amelyet a közzétett bejelentésben megjelöltek, ideiglenesen a 64. Cikk szerinti oltalommal azonos oltalmat biztosít a bejelentő számára.

(2) Bármelyik Szerződő Állam előírhatja, hogy az európai szabadalmi bejelentés nem biztosít a 64. Cikk szerinti oltalommal azonos oltalmat. Az európai szabadalmi bejelentés közzététele alapján keletkező oltalom azonban nem lehet kevesebb, mint az az oltalom, ami az érintett állam jogszabályai alapján, a vizsgálat mellőzésével kötelezően közzétett nemzeti szabadalmi bejelentés alapján keletkezik. Valamennyi Szerződő Állam köteles minden esetben legalább azt biztosítani, hogy a bejelentő az európai szabadalmi bejelentés közzétételének napjától a körülményekhez mérten ésszerű kártérítést követelhessen bárkitől, aki a találmányt az adott államban olyan körülmények között hasznosította, amely a nemzeti jog alapján a nemzeti szabadalom bitorlásának minősülne.

(3) Bármelyik Szerződő Állam, amelynek egyik hivatalos nyelve sem az eljárás nyelve, előírhatja, hogy az (1) és

(2) bekezdés szerinti ideiglenes oltalom nem hatályos mindaddig, amíg az igénypontok fordítását — a bejelentő választása szerint — hivatalos nyelvei egyikén, illetve kötelezően előírt hivatalos nyelv esetén ezen a nyelven

a) a nemzeti jogban meghatározott módon bárki számára hozzáférhetővé nem teszik, illetőleg

b) nem közlik azzal a személlyel, aki az érintett Szerződő Államban a találmányt hasznosítja.

(4) Ha a bejelentést visszavonták, a bejelentést visszavontnak kell tekinteni vagy a bejelentést jogerősen elutasították, az európai szabadalmi bejelentést úgy kell tekinteni, mintha ahhoz sohasem fűződött volna az (1) és (2) bekezdésben szabályozott hatály. Ugyanez vonatkozik az európai szabadalmi bejelentés hatályára abban a Szerződő Államban, amelynek megjelölését visszavonták, vagy amelynek megjelölését visszavontnak kell tekinteni.

68. Cikk

Az európai szabadalom megvonásának hatálya

Ha a szabadalmat felszólalási eljárásban megvonták, az európai szabadalmi bejelentést és az annak alapján megadott európai szabadalmat úgy kell tekinteni, hogy annak — keletkezésétől fogva — nem volt a 64. és a 67. Cikkben szabályozott hatálya.

69. Cikk

A szabadalmi oltalom terjedelme

(1) Az európai szabadalom, illetve az európai szabadalmi bejelentés alapján fennálló oltalom terjedelmét az igénypontok határozzák meg. Az igénypontokat azonban a leírás és a rajzok alapján kell értelmezni.

(2) Az európai szabadalom megadásáig terjedő időszakban az európai szabadalmi bejelentés alapján fennálló oltalom terjedelmét a 93. Cikk szerint közzétett, legutoljára benyújtott igénypontok határozzák meg. Az európai szabadalmi bejelentéssel létrejövő oltalom terjedelmét mindazonáltal visszaható hatállyal az európai szabadalom megadott vagy a felszólalási eljárásban módosított változata határozza meg, feltéve, hogy ezáltal nem bővül az oltalom terjedelme.

70. Cikk

Az európai szabadalmi bejelentés, illetve az európai szabadalom hiteles szövege

(1) Az európai szabadalmi bejelentés, illetve az európai szabadalom hiteles szövege az Európai Szabadalmi Hivatal

előtti bármely eljárásban és bármely Szerződő Államban az eljárás nyelve szerinti szöveg.

(2) A 14. Cikk (2) bekezdésében említett esetben azonban az Európai Szabadalmi Hivatal előtti eljárásban az eredeti szöveget kell alapul venni annak meghatározásakor, hogy a szabadalmi bejelentés, illetve szabadalom tárgya bővebb-e a bejelentés eredetileg benyújtott szövegének tartalmánál.

(3) Bármelyik Szerződő Állam előírhatja, hogy amennyiben a szabadalmi bejelentés vagy a szabadalom alapján fennálló oltalom terjedelmét azon fordítás szövege, amelyet ez az Egyezmény megkövetel, szűkebben határozza meg, mint az eljárás nyelve szerinti szöveg, abban az államban — a megsemmisítési eljárás esetét kivéve — a fordítás nyelve szerinti szöveg minősül hitelesnek.

(4) A (3) bekezdés szerint rendelkező Szerződő Állam

a) köteles lehetővé tenni a bejelentő, illetve a szabadalmas számára az európai szabadalmi bejelentés, illetve az európai szabadalom kijavított fordításának benyújtását. A kijavított fordításhoz fűződő jogkövetkezmények csak akkor állnak be, ha a Szerződő Állam által a 65. Cikk (2) bekezdése, valamint a 67. Cikk (3) bekezdése alapján előírt feltételek megfelelően teljesülnek;

b) előírhatja, hogy az, aki jóhiszeműen, a szabadalmi bejelentés vagy szabadalom eredeti fordítása szerint a szabadalomra nem ütközően hasznosítja a találmányt, vagy ennek érdekében komoly előkészületet tett, az ilyen hasznosítást üzleti tevékenysége körében vagy annak gyakorlása érdekében a kijavított fordításhoz fűződő jogkövetkezmények beállta után díjtanul folytathatja.

IV. Fejezet

AZ EURÓPAI SZABADALMI BEJELENTÉS MINT A VAGYONI FORGALOM TÁRGYA

71. Cikk

Átruházás és jogok alapítása

Az európai szabadalmi bejelentést átruházni vagy arra jogokat alapítani egy vagy több Szerződő Állam tekintetében lehet.

72. Cikk

Átruházás szerződéssel

Az európai szabadalmi bejelentés átruházására irányuló szerződést írásban kell megkötni és azt a feleknek alá kell írniuk.

73. Cikk

A hasznosítás engedélyezése szerződésben

Az európai szabadalmi bejelentés részben vagy egészben hasznosítási engedély tárgya lehet a megjelölt Szerződő Államok területének egésze vagy egy része tekintetében.

74. Cikk

Irányadó jog

Ha az Egyezmény másként nem rendelkezik, mindegyik megjelölt Szerződő Államban — az érintett államra kiterjedő hatállyal — az európai szabadalmi bejelentésre mint a tulajdon tárgyára az ebben az államban a nemzeti szabadalmi bejelentésekre irányadó jogot kell alkalmazni.

HARMADIK RÉSZ

AZ EURÓPAI SZABADALOM MEGADÁSÁRA IRÁNYULÓ BEJELENTÉS

I. Fejezet

AZ EURÓPAI SZABADALMI BEJELENTÉS BENYÚJTÁSA ÉS KELLÉKEI

75. Cikk

Az európai szabadalmi bejelentés benyújtása

(1) Az európai szabadalmi bejelentés benyújtható:

a) az Európai Szabadalmi Hivatalhoz Münchenben vagy annak hágai részlegéhez;

b) ha valamelyik Szerződő Állam joga ezt megengedi, ezen állam központi iparjogvédelmi hatóságához vagy más illetékes szervéhez. Az így benyújtott bejelentésnek ugyanolyan hatálya van, mintha azt ugyanazon a napon az Európai Szabadalmi Hivatalhoz nyújtották volna be.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezései nem zárják ki azoknak a törvényi vagy más jogszabályi előírásoknak az alkalmazását, amelyek valamelyik Szerződő Államban

a) olyan találmányokra vonatkoznak, amelyek — tárgyük természetének tulajdoníthatóan — nem közölhetők külföldön az érintett állam illetékes hatóságának előzetes engedélye nélkül, illetve

b) előírják, hogy mindegyik bejelentést először a nemzeti hatósághoz kell benyújtani, vagy előzetes engedélyhez kötik a más hatósághoz való közvetlen bejelentést.

(3) A Szerződő Államok nem követelhetik meg, illetve nem tehetik lehetővé a megosztással keletkező európai bejelentés benyújtását az (1) bekezdés *b*) pontjában említett hatósághoz.

76. Cikk

Megosztással keletkező európai bejelentés

(1) A megosztással keletkező európai bejelentést közvetlenül az Európai Szabadalmi Hivatalhoz Münchenben vagy annak hágai részlegéhez kell benyújtani. A megosztással keletkező bejelentés tárgya nem lehet bővebb a korábbi bejelentés eredetileg benyújtott szövege szerint igényelt oltalom tárgyánál; a megosztással keletkező bejelentést — amennyiben ennek a követelménynek megfelel — úgy kell tekinteni, mintha a korábbi bejelentés bejelentési napján nyújtották volna be, és vele kapcsolatban a korábbi bejelentésben igényelt elsőbbség érvényesíthető.

(2) A megosztással keletkező európai bejelentésben nem lehet olyan Szerződő Államot megjelölni, amelyet a korábbi bejelentésben nem jelöltek meg.

(3) Az (1) bekezdés alkalmazásakor követendő eljárást, a megosztott bejelentés benyújtásakor teljesítendő különleges feltételeket, valamint a bejelentési, kutatási és megjelölési díjak megfizetésének határidejét a Végrehajtási Szabályzat állapítja meg.

77. Cikk

Az európai szabadalmi bejelentés továbbítása

(1) A Szerződő Állam központi iparjogvédelmi hatósága — a találmányok államérdekből történő titokban tartásáról szóló nemzeti jogszabályok szerint lehetséges legrövidebb időn belül — köteles a hozzá vagy az ugyanannak az államnak más illetékes szervéhez benyújtott valamennyi európai szabadalmi bejelentést továbbítani az Európai Szabadalmi Hivatalhoz.

(2) A Szerződő Államok minden megfelelő intézkedést megtesznek annak biztosítása érdekében, hogy az olyan európai szabadalmi bejelentést, amelynek tárgyát az (1) bekezdésben említett jogszabályok szerint nyilvánvalóan nem kell titokban tartani, a bejelentés benyújtásától számított hat héten belül továbbítsák az Európai Szabadalmi Hivatalhoz.

(3) A titokban tartás szükségessége tekintetében további vizsgálatot igénylő európai szabadalmi bejelentést olyan módon kell továbbítani, hogy az a bejelentés napjától számított négy hónapon belül, illetőleg — elsőbbség igénylése esetén — az elsőbbség napjától számított tizennégy hónapon belül beérkezzen az Európai Szabadalmi Hivatalhoz.

(4) Nem továbbítható az Európai Szabadalmi Hivatalhoz az az európai szabadalmi bejelentés, amelynek tárgyát titkosnak minősítették.

(5) Ha az európai szabadalmi bejelentés a bejelentés napjától, illetőleg — elsőbbség igénylése esetén — az elsőbbség napjától számított tizennégy hónapon belül nem érkezik be az Európai Szabadalmi Hivatalhoz, a bejelentést visszavontnak kell tekinteni. A bejelentési, kutatási és megjelölési díjakat vissza kell téríteni.

78. Cikk

Az európai szabadalmi bejelentés kellékei

(1) Az európai szabadalmi bejelentésnek tartalmaznia kell:

- a*) az európai szabadalom megadására irányuló kérelmet;
- b*) a találmány leírását;
- c*) egy vagy több igénypontot;
- d*) a leírásban, illetve az igénypontokban hivatkozott rajzokat;

e) a kivonatot.

(2) Az európai szabadalmi bejelentésért a bejelentés benyújtásától számított egy hónapon belül bejelentési és kutatási díjat kell fizetni.

(3) Az európai szabadalmi bejelentésnek meg kell felelnie a Végrehajtási Szabályzatban meghatározott követelményeknek.

79. Cikk

A Szerződő Államok megjelölése

(1) Az európai szabadalom megadására irányuló kérelemben meg kell jelölni azt a Szerződő Államot vagy azokat a Szerződő Államokat, amelyben vagy amelyekben a találmányra oltalmat kérnek.

(2) A Szerződő Állam megjelöléséért díjat kell fizetni. A megjelölési díjat attól a naptól számított hat hónapon belül kell megfizetni, amelyen az európai kutatási jelentés közzétételét az Európai Szabadalmi Közlönyben meghirdetik.

(3) Valamely Szerződő Állam megjelölése az európai szabadalom megadásáig bármikor visszavonható. Ha valamennyi megjelölt Szerződő Állam megjelölését visszavonták, az európai szabadalmi bejelentést visszavontnak kell tekinteni. A megjelölési díjat nem kell visszatéríteni.

80. Cikk

A bejelentés napja

Az európai szabadalmi bejelentés bejelentési napja az a nap, amelyen a bejelentő által benyújtott iratok tartalmazzák a következőket:

a) utalást az európai szabadalom iránti igényre;
 b) legalább egy Szerződő Állam megjelölését;
 c) a bejelentő azonosítására alkalmas adatokat;
 d) leírást és egy vagy több igénypontot a 14. Cikk (1) és (2) bekezdéseiben említett nyelvek egyikén, még abban az esetben is, ha a leírás és az igénypontok nem felelnek meg az ebben az Egyezményben megszabott egyéb követelményeknek.

81. Cikk

A feltaláló nevének feltüntetése

Az európai szabadalmi bejelentésben fel kell tüntetni a feltaláló nevét. Ha a bejelentő nem azonos a feltalálóval, illetve nem ő az egyedüli feltaláló, a feltaláló nevének feltüntetésekor nyilatkozni kell az európai szabadalmi igényre való jogosultság eredetéről.

82. Cikk

A találmány egysége

Az európai szabadalmi bejelentésben csak egy találmányra igényelhető szabadalom, vagy pedig a találmányok olyan csoportjára, amelyet egyetlen általános találmányi gondolat kapcsol össze.

83. Cikk

A találmány feltárása

Az európai szabadalmi bejelentésnek kellően egyértelműen és teljeskörűen kell feltárnia a találmányt ahhoz, hogy azt szakember meg tudja valósítani.

84. Cikk

Az igénypontok

Az igénypontokban kell meghatározni azt a tárgyat, amelyre oltalmat igényelnek. Az igénypontokat egyértelműen és tömören kell megfogalmazni, és azokat a leírásnak alá kell támasztania.

85. Cikk

A kivonat

A kivonat kizárólag a műszaki tájékoztatás céljára szolgál; ettől eltérő célra — különösen az igényelt oltalom

terjedelmének értelmezése vagy az 54. Cikk (3) bekezdésének alkalmazása céljára — nem vehető figyelembe.

86. Cikk

Az európai szabadalmi bejelentések fenntartási díjai

(1) Az európai szabadalmi bejelentések után — a Végrehajtási Szabályzatnak megfelelően — fenntartási díjat kell fizetni az Európai Szabadalmi Hivatalhoz. A díjat a bejelentés napjától számított harmadik és az azt követő évekre kell megfizetni.

(2) Ha a fenntartási díjat az esedékesség napjáig nem fizették meg, a díj az ettől az időponttól számított hat hónapon belül — a megfelelő pótlék megfizetésével együtt — joghatályosan megfizethető.

(3) Ha a fenntartási díjat — a megfelelő pótlék megfizetésével együtt — kellő időben nem fizetik meg, az európai szabadalmi bejelentést visszavontnak kell tekinteni. Erről kizárólag az Európai Szabadalmi Hivatal határozhat.

(4) Fenntartási díjat utoljára azon év tekintetében kell fizetni, amelyben az európai szabadalom megadásáról szóló értesítést meghirdetik.

II. Fejezet

AZ ELSŐBBSÉG

87. Cikk

Az elsőbbségi jog

(1) Azt, aki szabadalom, használati mintaoltalom, hasznossági bizonylat vagy feltalálói tanúsítvány iránt szabályszerű bejelentést tett az ipari tulajdon oltalmára létesült Párizsi Egyezményben részes államban vagy ilyen államra kiterjedő hatállyal, úgyszintén az ilyen bejelentő jogutódját, elsőbbségi jog illeti meg arra, hogy ugyanazon találmány tekintetében európai szabadalmi bejelentést tegyen az első bejelentés bejelentési napjától számított tizenkét hónapos időtartamon belül.

(2) Elsőbbségi jog alapítható minden olyan bejelentésre, amely a bejelentés helye szerinti állam nemzeti jogszabálya, kétoldalú vagy többoldalú szerződése — ideértve ezt az Egyezményt — értelmében szabályszerű nemzeti bejelentésnek számít.

(3) Szabályszerű nemzeti bejelentésnek kell tekinteni azt a bejelentést, amely elégséges annak megállapítására, hogy azt melyik napon nyújtották be, függetlenül a bejelentés további sorsától.

(4) Az ugyanabban az államban, illetve államra kiterjedő hatállyal azonos tárgyban tett későbbi bejelentést csak akkor lehet az elsőbbség meghatározása szempontjából első bejelentésnek tekinteni, ha a korábbi bejelentést a későbbi bejelentés bejelentési napja előtt visszavonták, arról lemondtak, vagy azt elutasították anélkül, hogy közzétették volna, ahhoz jogok fűződneek vagy arra elsőbbségi igényt alapítottak volna. Az ilyen korábbi bejelentésre tehát ez esetben később sem lehet már elsőbbséget alapítani.

(5) Ha az első bejelentést olyan államban tették, amely nem részese az ipari tulajdon oltalmára létesült Párizsi Egyezménynek, az (1)—(4) bekezdések csak annyiban alkalmazhatók, amennyiben az érintett állam — az Igazgatótanács által kiadott közlemény szerint és két- vagy többoldalú megállapodások alapján — azonos hatályú elsőbbséget biztosít az Európai Szabadalmi Hivatalnál vagy bármelyik Szerződő Államban, vagy arra kiterjedő hatállyal tett első bejelentésre alapítva, a Párizsi Egyezményben megállapított azonos feltételekkel.

88. Cikk

Az elsőbbség igénylése

(1) Ha a bejelentő az európai szabadalmi bejelentés tekintetében korábbi bejelentésen alapuló elsőbbséget igényel, be kell nyújtania az elsőbbségi nyilatkozatot, a korábbi bejelentés másolatát, valamint — ha ez utóbbi nem az Európai Szabadalmi Hivatal hivatalos nyelveinek egyikén készült — annak fordítását az Európai Szabadalmi Hivatal hivatalos nyelveinek egyikén. Az e rendelkezések végrehajtásakor követendő eljárást a Végrehajtási Szabályzat állapítja meg.

(2) Az európai szabadalmi bejelentés tekintetében több elsőbbség igényelhető, függetlenül attól, hogy azok különböző országokból származnak-e. Ha erre mód van, bármelyik igénypontra több elsőbbség igényelhető. Több elsőbbség igénylése esetén az elsőbbség napjától számított határidőket a legkorábbi elsőbbség napjától kell számítani.

(3) Ha az európai szabadalmi bejelentés tekintetében egy vagy több elsőbbséget igényelnek, az elsőbbségi jog az európai szabadalmi bejelentésnek csak azon elemeire terjed ki, amelyeket az elsőbbséget megalapozó bejelentés, illetve bejelentések is tartalmaznak.

(4) Ha a találmány egyes, elsőbbségi igénnyel érintett elemei a korábbi bejelentés igénypontjaiban nem szerepelnek, az elsőbbség ennek ellenére is megadható, feltéve, hogy a korábbi bejelentés iratai, azok egészét tekintve, az ilyen elemeket kifejezetten feltárlják.

89. Cikk

Az elsőbbségi jog hatása

Az elsőbbségi jog hatása, hogy az európai szabadalmi bejelentés bejelentési napjának az 54. Cikk (2) és (3) bekezdése, valamint a 60. Cikk (2) bekezdése szempontjából az elsőbbség napja számít.

NEGYEDIK RÉSZ

A MEGADÁSIG TERJEDŐ ELJÁRÁS

90. Cikk

A bejelentés benyújtását követő vizsgálat

(1) Az Átvevő Iroda megvizsgálja, hogy

- az európai szabadalmi bejelentés megfelel-e a bejelentési nap elismeréséhez előírt feltételeknek;
- kellő időben megfizették-e a bejelentési és kutatási díjat;
- kellő időben benyújtották-e — a 14. Cikk (2) bekezdésében szabályozott esetben — az európai szabadalmi bejelentés fordítását az eljárás nyelvén.

(2) Ha a bejelentés napja nem ismerhető el, az Átvevő Iroda felhívja a bejelentőt a hiányoknak a Végrehajtási Szabályzattal összhangban történő pótlására. Ha a hiányokat nem pótolják kellő időben, a bejelentést nem lehet európai szabadalmi bejelentésként kezelni.

(3) Ha a bejelentési és kutatási díjat kellő időben nem fizették meg, vagy — a 14. Cikk (2) bekezdésében szabályozott esetben — a bejelentés fordítását az eljárás nyelvén kellő időben nem nyújtották be, az európai bejelentést visszavontnak kell tekinteni.

91. Cikk

Alaki vizsgálat

(1) Ha az európai szabadalmi bejelentés bejelentési napját elismerik, és azt a 90. Cikk (3) bekezdése értelmében nem kell visszavontnak tekinteni, az Átvevő Iroda megvizsgálja, hogy

- a bejelentés megfelel-e a 133. Cikk (2) bekezdésében meghatározott követelményeknek;
- a bejelentés megfelel-e az e rendelkezés alkalmazása kapcsán a Végrehajtási Szabályzatban megállapított alaki követelményeknek;
- benyújtották-e a kivonatot;

d) az európai szabadalom megadására irányuló kérelem tartalmazza-e a Végrehajtási Szabályzatban előírt kötelező tartalmi elemeket, valamint — ha ennek helye van — az elsőbbséget ezen Egyezmény követelményeinek megfelelően igénylik-e;

e) megfizették-e a megjelölési díjat;

f) a 81. Cikk szerint feltüntették-e a feltaláló nevét;

g) a 78. Cikk (1) bekezdésének *d)* pontjában említett rajzokat benyújtották-e a bejelentés napján.

(2) Ha az Átvevő Iroda olyan hiányokat állapít meg, amelyek pótolhatók, lehetőséget kell adnia a bejelentőnek a Végrehajtási Szabályzattal összhangban történő hiánypótlásra.

(3) Ha az (1) bekezdés *a)–d)* pontja alapján végzett vizsgálat során megállapított hiányokat a Végrehajtási Szabályzattal összhangban nem pótolták, a bejelentést el kell utasítani; ha az (1) bekezdés *d)* pontjában említett rendelkezések az elsőbbségi jogot érintik, e jog a bejelentés tekintetében nem érvényesíthető.

(4) Ha — az (1) bekezdés *e)* pontjában említett esetben — a megjelölési díjat kellő időben nem fizették meg valamelyik megjelölt állam tekintetében, ennek az államnak a megjelölését visszavontnak kell tekinteni.

(5) Ha — az (1) bekezdés *f)* pontjában említett esetben — a feltaláló nevének feltüntetésével kapcsolatos hiányt a Végrehajtási Szabályzattal összhangban és az ott meghatározott kivételek figyelembevételével nem pótolták az európai szabadalmi bejelentés, illetve — elsőbbség igénylése esetén — az elsőbbség napjától számított tizenhat hónapon belül, a bejelentést visszavontnak kell tekinteni.

(6) Ha — az (1) bekezdés *g)* pontjában említett esetben — a rajzokat a bejelentés napján nem nyújtották be, és a hiánypótlásra a Végrehajtási Szabályzattal összhangban intézkedés nem történt, a bejelentőnek a Végrehajtási Szabályzattal összhangban történő választása szerint az elismert bejelentési napot a rajzok benyújtásának napjához igazodóan módosítják, vagy a bejelentés rajzokra történő hivatkozásait törölnék kell tekinteni.

92. Cikk

Az európai kutatási jelentés elkészítése

(1) Ha az európai szabadalmi bejelentés bejelentési napját elismerték, és azt a 90. Cikk (3) bekezdése értelmében nem kell visszavontnak tekinteni, a kutatási osztály az igénypontok alapján, a leírásra és a rajzokra kellő figyelemmel a Végrehajtási Szabályzatban előírt formában elkészíti az európai kutatási jelentést.

(2) Amint elkészült, az európai kutatási jelentést a bejelentőnek haladéktalanul meg kell küldeni az abban hivatkozott iratok másolataival együtt.

93. Cikk

Az európai szabadalmi bejelentés közzététele

(1) Az európai szabadalmi bejelentést a bejelentés napjától, illetve — elsőbbség igénylése esetén — az elsőbbség napjától számított tizennyolc hónap elteltét követően a lehető legkorábbi időpontban közzé kell tenni. A bejelentő kérelmére azonban a bejelentés az előzőekben említett időtartam elteltét megelőzően is közzétehető. A közzététel az európai szabadalom szövegének közzétételével egyidejűleg történik, ha az európai szabadalom megadása az előzőekben említett határidő eltelte előtt hatályossá válik.

(2) A közzététel tartalmazza a benyújtott leírást, igénypontokat és — ha vannak — a rajzokat, valamint — melletteként — az európai kutatási jelentést és a kivonatot, ha ez utóbbiak rendelkezésre állnak a közzététel technikai előkészületeinek befejezéséig. Ha az európai kutatási jelentést és a kivonatot nem a bejelentés közzétételével egyidejűleg tették közzé, ezeket külön kell közzétenni.

94. Cikk

Érdemi vizsgálat iránti kérelem

(1) Az Európai Szabadalmi Hivatal — írásbeli kérelem alapján — megvizsgálja, hogy az európai szabadalmi bejelentés és az annak tárgyát képező találmány megfelelő-e ezen Egyezmény követelményeinek.

(2) Az érdemi vizsgálat iránti kérelmet a bejelentő attól a naptól számított hat hónapon belül nyújthatja be, amelyen az európai kutatási jelentést az Európai Szabadalmi Közlönyben meghirdetik. A kérelem nem tekinthető benyújtottnak, amíg a vizsgálati díjat nem fizetik meg. A kérelem nem vonható vissza.

(3) Ha a (2) bekezdésben megállapított határidőn belül nem nyújtják be az érdemi vizsgálat iránti kérelmet, a bejelentést visszavontnak kell tekinteni.

95. Cikk

Az érdemi vizsgálat iránti kérelem benyújtására nyitva álló határidő meghosszabbítása

(1) Az Igazgatótanács az érdemi vizsgálat iránti kérelem benyújtására nyitva álló határidőt meghosszabbíthatja, ha megállapítják, hogy az európai szabadalmi bejelentéseket nem tudják kellő időben megvizsgálni.

(2) Ha az Igazgatótanács a határidőt meghosszabbítja, határozhat úgy is, hogy az érdemi vizsgálatot harmadik személy is kérheti. Az ilyen esetben követendő szabályokat az Igazgatótanács a Végrehajtási Szabályzatban állapítja meg.

(3) Az Igazgatótanácsnak a határidőt meghosszabbító határozatát csak azokra a bejelentésekre kell alkalmazni, amelyeket a határozatnak az Európai Szabadalmi Hivatal Hivatalos Lapjában történő meghirdetését követően nyújtottak be.

(4) Ha az Igazgatótanács a határidőt meghosszabbítja, intézkedéseket kell előírnia annak érdekében, hogy az eredeti határidőt mielőbb visszaállíthassák.

96. Cikk

Az európai szabadalmi bejelentés vizsgálata

(1) Ha az európai szabadalom bejelentője érdemi vizsgálat iránti kérelmet azelőtt nyújt be, hogy az európai kutatási jelentést részére megküldik, az Európai Szabadalmi Hivatal a jelentés megküldését követően felhívja a bejelentőt, hogy — a kitűzött határidőn belül — nyilatkozzon arról: kívánja-e folytatni az európai szabadalmi bejelentéssel kapcsolatos eljárást.

(2) Ha az európai szabadalmi bejelentés vizsgálata során azt állapítják meg, hogy a bejelentés vagy az annak tárgyát képező találmány nem felel meg ezen Egyezmény követelményeinek, a vizsgálati osztály — a Végrehajtási Szabállyal összhangban, ahányszor csak szükséges — felhívja a bejelentőt, hogy az általa megjelölt határidőn belül tegye meg észrevételeit.

(3) Ha a bejelentő az (1) vagy a (2) bekezdés alapján kiadott felhívásra nem válaszol kellő időben, a bejelentést visszavontnak kell tekinteni.

97. Cikk

Elutasítás vagy megadás

(1) Ha a vizsgálati osztály úgy ítéli meg, hogy az európai szabadalmi bejelentés vagy az annak tárgyát képező találmány nem felel meg ezen Egyezmény követelményeinek, az európai szabadalmi bejelentést elutasítja, kivéve, ha ez az Egyezmény más jogkövetkezményről rendelkezik.

(2) Ha a vizsgálati osztály úgy ítéli meg, hogy a bejelentés és az annak tárgyát képező találmány ezen Egyezmény követelményeinek megfelel, az európai szabadalmat a megjelölt Szerződő Államokra kiterjedő hatállyal megadja, feltéve, hogy

a) a Végrehajtási Szabályzat rendelkezéseivel összhangban megállapították, hogy a bejelentő jóváhagyja azt a szövegezést, amely alapján a vizsgálati osztály a szabadalmat meg kívánja adni;

b) a megadási és kinyomtatási díjat a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül megfizették;

c) az esedékessé vált fenntartási díjat — adott esetben a megfelelő pótlékkal együtt — megfizették.

(3) Ha a megadási és kinyomtatási díjat kellő időben nem fizették meg, a bejelentést visszavontnak kell tekinteni.

(4) Az európai szabadalom megadásáról szóló határozat csak azon a napon válik hatályossá, amelyen a szabadalom megadását az Európai Szabadalmi Közlönyben meghirdetik. A megadást legkésőbb a (2) bekezdés b) pontjában említett határidő első napjától számított három hónapon belül meg kell hirdetni.

(5) A Végrehajtási Szabályzat előírhatja, hogy a bejelentő nyújtsa be az Európai Szabadalmi Hivatalnak az eljárás nyelvétől eltérő másik két hivatalos nyelven az igénypon- tok azon szövege szerinti fordítását, amely szöveg alapján a vizsgálati osztály a szabadalmat meg kívánja adni. Ez esetben a (4) bekezdésben szabályozott határidő legalább öt hónap. Ha a fordítást kellő időben nem nyújtották be, a bejelentést visszavontnak kell tekinteni.

(6) Az európai szabadalom megadásáról szóló értesítés a bejelentő kérelmére a (4) vagy az (5) bekezdésben szabályozott határidő leteltét megelőzően meg kell hirdetni. Az erre irányuló kérelem csak a (2) és az (5) bekezdésekben foglalt követelmények teljesítése esetén nyújtható be.

98. Cikk

Az európai szabadalom szövegének közzététele

Az európai szabadalom megadásáról szóló értesítés meghirdetésével egyidejűleg az Európai Szabadalmi Hivatal közzéteszi az európai szabadalom szövegét, amely a találmány leírásán kívül az igénypontokat és — ha vannak — a rajzokat is tartalmazza.

ÖTÖDIK RÉSZ

FELSZÓLALÁSI ELJÁRÁS

99. Cikk

Felszólalás

(1) Az európai szabadalom megadásáról szóló értesítés meghirdetésétől számított kilenc hónapon belül a megadott európai szabadalom ellen bárki felszólalást nyújthat be az Európai Szabadalmi Hivatalhoz. A felszólalást indokolással ellátott írásbeli nyilatkozat formájában kell benyújtani. A felszólalás nem tekinthető benyújtottnak mindaddig, amíg a felszólalási díjat nem fizetik meg.

(2) A felszólalás érinti az európai szabadalmat minden olyan Szerződő Államban, amelyben a szabadalom hatályos.

(3) Felszólalás akkor is benyújtható, ha az európai szabadalomról valamennyi megjelölt Szerződő Állam tekinte-

tében lemondtak, vagy, ha az oltalom valamennyi megjelölt Szerződő Államban megszűnt.

(4) A felszólaló és a szabadalmas a felszólalási eljárásban félként vesz részt.

(5) Bárki, aki igazolja, hogy valamelyik Szerződő Államban őt jogerős határozat alapján a korábbi jogosult helyett a szabadalmi lajstromba bejegyezték, kérelmére az érintett állam tekintetében a korábbi jogosult helyébe lép. A 118. Cikkben foglaltaktól eltérően a korábbi jogosult és a kérelmező — hacsak ezt mindketten nem kérik — nem tekinthetők szabadalmastársaknak.

100. Cikk

A felszólalás alapjául szolgáló okok

Felszólalást csak abból az okból lehet benyújtani, hogy

a) az európai szabadalom tárgya az 52—57. Cikknek értelmében nem szabadalmazható;

b) az európai szabadalom a találmányt nem tárja fel olyan kellően egyértelműen és teljeskörűen, hogy azt szakember meg tudja valósítani;

c) az európai szabadalom tárgya bővebb a bejelentés eredetileg benyújtott tartalmánál, illetve — a megosztással keletkező vagy a 61. Cikkkel összhangban benyújtott új bejelentés esetén — a korábbi bejelentés eredetileg benyújtott tartalmánál.

101. Cikk

A felszólalás elbírálása

(1) Ha a felszólalás elfogadható, a felszólalási osztály megvizsgálja, hogy a 100. Cikkben megállapított felszólalási okok az európai szabadalom fenntartását nem zárják-e ki.

(2) A felszólalásnak a Végrehajtási Szabályzat rendelkezéseivel összhangban lefolytatott vizsgálata során a felszólalási osztály — ahányszor csak szükséges — felhívja a feleket, hogy az általa megjelölt határidőn belül nyújtsák be az ellenérdekű fél nyilatkozatával vagy a felszólalási osztály felhívásával kapcsolatos észrevételeiket.

102. Cikk

Az európai szabadalom megvonása vagy fenntartása

(1) Ha a felszólalási osztály úgy ítéli meg, hogy a 100. Cikkben említett felszólalási okok kizárják az európai szabadalom fenntartását, a szabadalmat megvonja.

(2) Ha a felszólalási osztály úgy ítéli meg, hogy a 100. Cikkben említett felszólalási okok nem zárják ki a

szabadalom módosítás nélkül való fenntartását, a felszólalást elutasítja.

(3) Ha a felszólalási osztály úgy ítéli meg, hogy — figyelembe véve azokat a módosításokat, amelyeket a szabadalmas a felszólalási eljárás során tett — a szabadalom, illetve az annak tárgyát képező találmány megfelel az ebben az Egyezményben meghatározott követelményeknek, a szabadalmat módosítással tartja fenn, feltéve, hogy

a) a Végrehajtási Szabályzat rendelkezéseivel összhangban megállapították, hogy a szabadalmas jóváhagyja azt a szöveget, amely alapján a felszólalási osztály a szabadalmat fenn kívánja tartani;

b) az európai szabadalom új szövegének kinyomtatási díját a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül megfizették.

(4) Ha a szabadalom új szövegének kinyomtatási díját kellő időben nem fizették meg, a szabadalmat meg kell vonni.

(5) A Végrehajtási Szabályzat előírhatja, hogy a szabadalmas az Európai Szabadalmi Hivatalnak az eljárás nyelvével eltérő két hivatalos nyelven is nyújtsa be a módosított igénypontok fordítását. Ha a fordítást kellő időben nem nyújtották be, a szabadalmat meg kell vonni.

103. Cikk

Az európai szabadalom új szövegének közzététele

Ha az európai szabadalmat a 102. Cikk (3) bekezdése alapján módosították, az Európai Szabadalmi Hivatal — a felszólalás ügyében hozott határozatról szóló értesítés meghirdetésével egyidejűleg — közzéteszi az európai szabadalom új szövegét, amely tartalmazza — módosított formában — a találmány leírását, az igénypontokat és — ha vannak — a rajzokat.

104. Cikk

Költségek

(1) A felszólalási eljárásban a felek költségeiket maguk viselik, kivéve, ha a felszólalási osztály, illetve a fellebbezési tanács méltányosságból — a Végrehajtási Szabályzattal összhangban — a bizonyítással vagy a szóbeli eljárással kapcsolatban felmerült költségek viseléséről eltérően határoz.

(2) A felszólalási osztály irodája — kérelemre — megállapítja a fizetendő költségek összegét az azok viseléséről szóló határozat alapján. A költségeknek az iroda által megállapított összegét a felszólalási osztály — a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül benyújtott kérelem alapján — határozattal felülvizsgálhatja.

(3) Az Európai Szabadalmi Hivatalnak a költségek összegét megállapító jogerős határozata a Szerződő Államokban történő végrehajtás szempontjából ugyanolyan elbírálás alá esik, mint azon Szerződő Állam polgári bíróságának a jogerős határozata, amelynek a területén a végrehajtást foganatosítják. Az ilyen jellegű határozat felülvizsgálata csak annak hitelességére korlátozódhat.

105. Cikk

Beavatkozás a vélelmezett szabadalombitorló részéről

(1) Ha az európai szabadalommal szemben felszólalást nyújtottak be, bármely harmadik személy, aki igazolja, hogy ugyanennek a szabadalomnak a bitorlása miatt ellene eljárást indítottak, a felszólalási határidő leteltét követően a felszólalási eljárásba beavatkozhat, feltéve, hogy beavatkozását a bitorlási per megindításának napjától számított három hónapon belül bejelenti. Ugyanezt kell alkalmazni arra a harmadik személyre is, aki igazolja, hogy a szabadalmas felszólította a feltételezett szabadalombitorlás abbahagyására, és hogy ő bírósági eljárást indított annak megállapítására, hogy a szabadalmat nem bitorolja.

(2) A beavatkozást indokolással ellátott írásbeli nyilatkozat formájában kell benyújtani. A beavatkozás nem tekinthető benyújtottnak mindaddig, amíg a felszólalási díjat nem fizetik meg. Ezt követően a beavatkozást — a Végrehajtási Szabályzatban meghatározott kivételekkel — felszólalásnak kell tekinteni.

HATODIK RÉSZ

FELLEBBEZÉSI ELJÁRÁS

106. Cikk

Fellebbezéssel megtámadható határozatok

(1) Az Átvevő Iroda, a vizsgálati osztály, a felszólalási osztály, valamint a Jogi Osztály határozata ellen fellebbezésnek van helye. A fellebbezésnek halasztó hatálya van.

(2) A felszólalási osztály határozata ellen fellebbezésnek akkor is helye van, ha az európai szabadalomról valamennyi megjelölt Szerződő Állam tekintetében lemondtak, vagy ha a szabadalom valamennyi megjelölt Szerződő Államban megszűnt.

(3) Az olyan határozat, amellyel az eljárás valamelyik fél vonatkozásában nem fejeződik be, csak az ügydöntő határozat elleni fellebbezésben támadható meg, kivéve, ha a határozat a külön fellebbezést megengedi.

(4) A fellebbezés tárgya nem lehet kizárólag a felszólalási eljárás költségeinek viselése.

(5) A felszólalási eljárás költségeinek összegét megállapító határozat ellen fellebbezésnek csak akkor van helye, ha a megállapított összeg a Díjszabályzatban meghatározott összeget meghaladja.

107. Cikk

Jogosultság a fellebbezésre, illetve a fellebbezési eljárásban való részvételre

Az eljárásban részt vevő bármelyik fél, akit a határozat hátrányosan érint, fellebbezhet. Az eljárásban korábban részt vevő bármely más fél a fellebbezési eljárásban félként vesz részt.

108. Cikk

A fellebbezés határideje és alaki követelményei

A fellebbezést a határozat kézbesítésének napjától számított két hónapon belül, írásban kell benyújtani az Európai Szabadalmi Hivatalhoz. A fellebbezés nem tekinthető benyújtottnak mindaddig, amíg a fellebbezési díjat nem fizetik meg. A határozat kézbesítésének napjától számított négy hónapon belül be kell nyújtani a fellebbezés alapjául szolgáló okokat megjelölő írásbeli nyilatkozatot.

109. Cikk

Jogorvoslat saját hatáskörben

(1) Ha az a szervezeti egység, amelynek a határozatát megtámadták, úgy ítéli meg, hogy a fellebbezés megengedhető és megalapozott, a fellebbezésnek saját hatáskörében tesz eleget. Ez nem alkalmazható, ha a kérelmezővel szemben fellép egy, az eljárásban félként részt vevő személy.

(2) Ha a fellebbezésnek az alapjául szolgáló okokat megjelölő nyilatkozat beérkezésétől számított három hónapon belül nem adnak helyt, azt haladéktalanul, érdemi állásfoglalás nélkül továbbítani kell a fellebbezési tanácshoz.

110. Cikk

A fellebbezés elbírálása

(1) Ha a fellebbezés elfogadható, a fellebbezési tanács megvizsgálja, hogy a fellebbezés alapos-e.

(2) A fellebbezésnek a Végrehajtási Szabályzat rendelkezéseivel összhangban lefolytatott vizsgálata során a fellebbezési osztály — ahányszor csak szükséges — felhívja a feleket, hogy az általa megjelölt határidőn belül nyújtsák

be az ellenérdekű fél nyilatkozatával vagy a fellebbezési osztály felhívásával kapcsolatos észrevételeiket.

(3) Ha a bejelentő a (2) bekezdés szerinti felhívásra kellő időben nem válaszol, az európai szabadalmi bejelentést visszavontnak kell tekinteni, kivéve, ha a fellebbezéssel megtámadott határozatot a Jogi Osztály hozta.

111. Cikk

A fellebbezés tárgyában hozott határozat

(1) A fellebbezés alaposágának vizsgálatát követően a fellebbezési tanács határoz a fellebbezésről. A fellebbezési tanács vagy eljár annak a szervezeti egységnek a hatáskörében, amely a fellebbezéssel megtámadott határozatot hozta, vagy az ügyet visszautalja ennek a szervezeti egységnek új eljárásra.

(2) Ha a fellebbezési tanács az ügyet visszautalja annak a szervezeti egységnek, amelynek a határozatát fellebbezéssel megtámadták, ez a szervezeti egység — azonos tényállás esetén — a fellebbezési tanács határozatának alapjául szolgáló jogértelmezéshez kötve van. Ha a fellebbezéssel megtámadott határozatot az Átvevő Iroda hozta, a fellebbezési tanács határozatának alapjául szolgáló jogértelmezéshez a vizsgálati osztály is kötve van.

112. Cikk

A Bővített Fellebbezési Tanács határozata vagy véleménye

(1) Az egységes jogalkalmazás biztosítása érdekében, vagy, ha elvi jellegű jogkérdés merül fel

a) a fellebbezési tanács eljárása során — hivatalból vagy a fellebbezésben részt vevő fél kérelmére — bármely kérdést a Bővített Fellebbezési Tanács elé terjeszt, ha megítélése szerint e célokból arról határozni szükséges. Ha a fellebbezési tanács a kérelmet elutasítja, ügydöntő határozatában ezt külön meg kell indokolnia;

b) az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke a Bővített Fellebbezési Tanács elé jogkérdést terjeszthet akkor, ha két fellebbezési tanács egy adott kérdésben egymástól eltérő határozatot hozott.

(2) Az (1) bekezdés *a)* pontjában meghatározott esetekben a fellebbezési eljárásban félként részt vevő felek a Bővített Fellebbezési Tanács előtti eljárásban félként vesznek részt.

(3) A Bővített Fellebbezési Tanácsnak az (1) bekezdés *a)* pontjában említett határozata köti a fellebbezési tanácsot az adott fellebbezést illetően.

HETEDIK RÉSZ

KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

I. Fejezet

AZ ELJÁRÁS KÖZÖS SZABÁLYAI

113. Cikk

A határozathozatal alapja

(1) Az Európai Szabadalmi Hivatal határozatai csak olyan tényeken és bizonyítékokon alapulhatnak, amelyekkel kapcsolatban az érintett feleknek módjuk volt nyilatkozatot tenni.

(2) Az Európai Szabadalmi Hivatal az európai szabadalmi bejelentést, illetve az európai szabadalmat kizárólag a bejelentő vagy a szabadalmas által előterjesztett vagy jóváhagyott szöveg szerint vizsgálhatja, és arról csak e szöveg alapján határozhat.

114. Cikk

Hivatalból történő vizsgálat

(1) Az Európai Szabadalmi Hivatal az előtte folyó eljárásban a tényeket hivatalból vizsgálja; vizsgálata nem korlátozódhat csupán a felek állításaira, bizonyítékaira, érveire, valamint kérelmeire.

(2) Az Európai Szabadalmi Hivatal figyelmen kívül hagyhatja azokat az állításokat vagy bizonyítékokat, amelyeket az érintett felek nem kellő időben terjesztettek elő.

115. Cikk

Észrevétel

(1) Az európai szabadalmi bejelentés közzétételét követően bárki észrevételt nyújthat be a bejelentés tárgyát képező találmány szabadalmazhatóságát illetően. Az észrevételt írásban kell benyújtani, és abban meg kell jelölni az annak alapjául szolgáló okokat. Az észrevételt benyújtó személy az Európai Szabadalmi Hivatal előtti eljárásban nem vesz félként részt.

(2) Az (1) bekezdésben említett észrevételt közölni kell a bejelentővel vagy a szabadalmassal, aki az észrevétellel nyilatkozatot tehet.

116. Cikk

Szóbeli eljárás

(1) Szóbeli eljárást kell lefolytatni az Európai Szabadalmi Hivatal kezdeményezésére — ha a Hivatal úgy ítéli meg, hogy ez célszerű —, vagy az eljárásban részt vevő fél kérelmére. Az Európai Szabadalmi Hivatal azonban elutasíthatja a kérelmet, ha az arra irányul, hogy ugyanazon szervezeti egység előtt, azonos felek részvételével, azonos tárgyban újabb szóbeli eljárást folytassanak le.

(2) Az Átvevő Iroda előtt szóbeli eljárásra a bejelentő kérelme alapján azonban csak akkor kerülhet sor, ha az Átvevő Iroda úgy ítéli meg, hogy ez célszerű, vagy, ha az európai szabadalmi bejelentést előreláthatóan el fogja utasítani.

(3) Az Átvevő Iroda, a vizsgálati osztály és a Jogi Osztály előtti szóbeli eljárás nem nyilvános.

(4) A szóbeli eljárás — ideértve a határozat kihirdetését is — a fellebbezési tanács és a Bővített Fellebbezési Tanács előtt az európai szabadalmi bejelentés közzétételét követően, illetve a felszólalási osztály előtt nyilvános, kivéve, ha az eljárást lefolytató szervezeti egység másként nem határoz arra tekintettel, hogy az eljárás nyilvánossága — különösen az eljárásban részt vevő fél számára — súlyos és indokolatlan hátrányt okozhat.

117. Cikk

Bizonyítás

(1) A vizsgálati osztály, a felszólalási osztály, a Jogi Osztály és a fellebbezési tanács előtti bármely eljárásban a bizonyítási eszközök különösen:

- a) a felek meghallgatásai;
- b) a tájékoztatás adására irányuló kérelmek;
- c) az okiratok bemutatása;
- d) a tanúvallomások;
- e) a szakértői vélemények;
- f) a szemlék;
- g) az eskü alatt tett írásbeli nyilatkozatok.

(2) A vizsgálati osztály, a felszólalási osztály és a fellebbezési tanács a felhozott bizonyítékok vizsgálatával megbízhatja egyik tagját is.

(3) Ha az Európai Szabadalmi Hivatal a fél, a tanú vagy a szakértő szóbeli meghallgatását tartja szükségesnek,

a) az érintett személyt az Európai Szabadalmi Hivatal előtti megjelenésre idézi, vagy

b) megkeresi — a 131. Cikk (2) bekezdésében foglalt rendelkezésekkel összhangban — az érintett személy lakóhelye szerinti ország illetékes bíróságát ilyen bizonyítás lefolytatása céljából.

(4) Az Európai Szabadalmi Hivatal elé idézett fél, tanú vagy szakértő kérheti a Hivataltól annak engedélyezését, hogy őt a lakóhelye szerinti ország illetékes bírósága hallgassa meg. Ilyen kérelem beérkezését követően, valamint, ha az Európai Szabadalmi Hivatal által az idézésben megjelölt határidőn belül az idézésre válasz nem érkezik, az Európai Szabadalmi Hivatal — a 131. Cikk (2) bekezdésében foglalt rendelkezésekkel összhangban — megkeresheti az illetékes bíróságot az érintett személy meghallgatása végett.

(5) Ha az Európai Szabadalmi Hivatal előtt a felet, a tanút vagy a szakértőt meghallgatták, az Európai Szabadalmi Hivatal, ha célszerűnek tartja a bizonyíték eskü alatti vagy ezzel azonos kötőerővel járó módon történő felvételét, megkeresheti az érintett személy lakóhelye szerinti ország illetékes bíróságát az érintett személynek az ilyen feltételekkel történő újbóli meghallgatása végett.

(6) Ha az Európai Szabadalmi Hivatal a bizonyítás lefolytatása végett az illetékes bíróságot megkeresi, kérheti a bizonyítás eskü alatt vagy ezzel azonos kötőerővel járó módon történő felvételét, továbbá, hogy az érintett szervezeti egység egyik tagja a meghallgatáson jelen lehessen és a félhez, a tanúhoz vagy a szakértőhöz kérdést intézhessen, illetve hozzájuk kérdés feltételét indítványozhassa.

118. Cikk

Az európai szabadalmi bejelentés és az európai szabadalom egysége

Ha az európai szabadalmi bejelentés vagy az európai szabadalom jogosultjai az egyes megjelölt Szerződő Államok tekintetében nem azonosak, az Európai Szabadalmi Hivatal előtti eljárásban őket közös bejelentőknek vagy szabadalmastársaknak kell tekinteni. Ez a bejelentés, illetve a szabadalom egységét ezekben az eljárásokban nem érinti; így különösen, a bejelentés, illetve a szabadalom szövege — ha ez az Egyezmény eltérően nem rendelkezik — valamennyi megjelölt Szerződő Állam tekintetében egységes.

119. Cikk

Kézbesítés

Az Európai Szabadalmi Hivatal az érintettekkel kézbesítés útján hivatalból közli a határozatot és az idézést, valamint a határidőhöz kötött eljárási cselekménnyel kapcsolatos értesítést vagy tájékoztatást, továbbá mindazt, aminek kézbesítését ennek az Egyezménynek egyéb rendelkezései előírják vagy az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke elrendeli. Ha ezt rendkívüli körülmények indokolják, a kézbesítés a Szerződő Államok központi iparjogvédelmi hatóságán keresztül is történhet.

*120. Cikk**Határidők*

A Végrehajtási Szabályzat állapítja meg

a) a határidők számításának módját, továbbá meghosszabbításuk feltételeit abban az esetben, ha az Európai Szabadalmi Hivatal vagy a 75. Cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett hatóság zárva tartása miatt iratokat nem fogad, vagy ha az Európai Szabadalmi Hivatal vagy e hatóság helységeibe nincs postai kézbesítés, illetve a postaszolgálat általános jelleggel akadályoztatva van, vagy az ilyen akadályoztatásból zavar keletkezik;

b) az Európai Szabadalmi Hivatal által kitűzhető határidők lehetséges legrövidebb, illetve leghosszabb időtartamát.

*121. Cikk**A bejelentési eljárás folytatása*

(1) Ha az Európai Szabadalmi Hivatal által kitűzött határidő elmulasztása következtében az európai szabadalmi bejelentést el kell utasítani, a bejelentést elutasították, vagy azt visszavontnak kell tekinteni, az előírt jogkövetkezmények nem állnak be, ha pedig már beálltak, hatályukat veszítik, ha a bejelentő az eljárás folytatását kéri a bejelentést illetően.

(2) A kérelmet a bejelentés elutasításáról szóló határozat vagy a bejelentés visszavontnak tekintéséről szóló értesítés kézbesítésének napjától számított két hónapon belül, írásban kell benyújtani. Az elmulasztott cselekményt e határidőn belül pótolni kell. A kérelem nem tekinthető benyújtottnak, amíg az eljárás folytatásának díját nem fizetik meg.

(3) A kérelemről az a szervezeti egység határoz, amelynek az elmulasztott cselekményről való határozathozatal a hatáskörébe tartozik.

*122. Cikk**Igazolás*

(1) Ha a bejelentő vagy az európai szabadalom jogosultja annak ellenére, hogy az adott körülmények között kellő gondossággal járt el, az Európai Szabadalmi Hivatallal szemben valamely határidőt elmulaszt, és ennek következtében — ennek az Egyezménynek az értelmében — az európai szabadalmi bejelentést, illetve valamely kérelmét elutasítják, a bejelentést visszavontnak kell tekinteni, az európai szabadalmat megvonják, vagy a mulasztás egyéb jogvesztésre, illetve jogorvoslati jogosultság elvesztésére vezet, kérelmére őt jogaiba vissza kell helyezni.

(2) A kérelmet a határidő elmulasztásának okát képező akadály elhárulásától számított két hónapon belül, írásban kell benyújtani. Az elmulasztott cselekményt e határidőn belül pótolni kell. A kérelem csak az elmulasztott határidő utolsó napját követő egy éven belül terjeszthető elő. A fenntartási díj megfizetésének elmulasztása esetén ebből az egyéves határidőből a 86. Cikk (2) bekezdésében meghatározott időszakot ki kell vonni.

(3) A kérelemben meg kell jelölni annak jogalapját és elő kell adni a kérelmet alátámasztó tényeket. A kérelem nem tekinthető benyújtottnak, amíg az igazolás díját nem fizetik meg.

(4) A kérelemről az a szervezeti egység határoz, amelynek az elmulasztott cselekményről való határozathozatal a hatáskörébe tartozik.

(5) E Cikk rendelkezéseit nem lehet alkalmazni a (2) bekezdésben, a 61. Cikk (3) bekezdésében, a 76. Cikk (3) bekezdésében, a 78. Cikk (2) bekezdésében, a 79. Cikk (2) bekezdésében, a 87. Cikk (1) bekezdésében és a 94. Cikk (2) bekezdésében említett határidőkre.

(6) Aki valamelyik megjelölt Szerződő Államban a közölt európai szabadalmi bejelentés, illetőleg az európai szabadalom tárgyát képező találmányt az (1) bekezdésben említett jogvesztés és a jogokba való visszahelyezésről szóló értesítés meghirdetése közötti időszakban jóhiszeműen hasznosította, vagy annak érdekében tényleges és komoly előkészületeket tett, e hasznosítást üzleti tevékenysége körében vagy ennek gyakorlása érdekében díjtalanul folytathatja.

(7) E Cikk rendelkezései nem érintik a Szerződő Államoknak azt a jogát, hogy lehetővé tegyék az ebben az Egyezményben meghatározott, az érintett Szerződő Államok hatóságaival szemben betartandó határidők elmulasztásának igazolását.

*123. Cikk**Módosítás*

(1) A Végrehajtási Szabályzat állapítja meg azokat a feltételeket, amelyek alapján az Európai Szabadalmi Hivatal előtt folyó eljárásban az európai szabadalmi bejelentés vagy az európai szabadalom módosítható. A bejelentő számára minden esetben legalább egy alkalommal módot kell adni arra, hogy a leírást, az igénypontokat és a rajzokat saját kezdeményezésére módosíthassa.

(2) Az európai szabadalmi bejelentés vagy az európai szabadalom nem módosítható úgy, hogy az európai szabadalom tárgya bővebb legyen a bejelentésnek az elismert bejelentési napon benyújtott tartalmánál.

(3) Az európai szabadalom igénypontjai a felszólalási eljárás során nem módosíthatók úgy, hogy az oltalmat ezáltal kiterjesszék.

124. Cikk

Nemzeti szabadalmi bejelentésekkel kapcsolatos tájékoztatás

(1) A vizsgálati osztály vagy a fellebbezési tanács felhívhatja a bejelentőt, hogy az általa megjelölt határidőn belül jelölje meg azokat az államokat, amelyekben az európai szabadalmi bejelentés tárgyát képező találmány egészére vagy részére vonatkozóan nemzeti szabadalmi bejelentést tett, és hogy közölje e bejelentések ügyszámát.

(2) Ha a bejelentő az (1) bekezdés szerinti felhívásra kellő időben nem válaszol, az európai szabadalmi bejelentést visszavontnak kell tekinteni.

125. Cikk

Általános alapelvek alkalmazása

Ha ez az Egyezmény valamely kérdésben nem tartalmaz eljárási rendelkezéseket, az Európai Szabadalmi Hivatal a Szerződő Államokban általánosan elismert eljárásjogi elveket veszi figyelembe.

126. Cikk

A díjakkal kapcsolatos követelések elévülése

(1) A Szervezetnek az Európai Szabadalmi Hivatal számára fizetendő díjakkal kapcsolatos követelése az esedékessé válás naptári évének végétől számított négy év elteltével évülnek el.

(2) A Szervezettel szemben a befizetett díjnak, illetve az előírt díjnál magasabb összegű befizetéseknek az Európai Szabadalmi Hivatal részéről történő visszafizetésével kapcsolatos követelések annak az évnek a végétől számított négy év elteltével évülnek el, amelyben az igény keletkezett.

(3) Az (1) és a (2) bekezdésben említett elévülési időt az (1) bekezdés esetében a díj megfizetésére történő felszólítás, a (2) bekezdés esetében pedig az indokolással ellátott írásbeli kérelem előterjesztése megszakítja. Megszakadás esetén az elévülési idő azonnal újból megkezdődik, és legfeljebb annak az évnek az utolsó napjától számított hat év elteltéig tart, amelyben eredetileg elkezdődött, kivéve, ha ezalatt a követelést bírósági úton érvényesítik; ebben az esetben a határidő legkorábban a határozat jogerőre emelkedésének napjától számított egy év elteltével jár le.

II. Fejezet

A NYILVÁNOSSÁG ÉS A HATÓSÁGOK TÁJÉKOZTATÁSA

127. Cikk

Az európai szabadalmi nyilvántartás

Az Európai Szabadalmi Hivatal „európai szabadalmi nyilvántartás” elnevezéssel nyilvántartást vezet, amely tartalmazza mindazokat az adatokat, amelyeknek a nyilvántartásba történő bejegyzését ez az Egyezmény előírja. Az európai szabadalmi bejelentés közzétételéig a nyilvántartásba nem tehető bejegyzés. A nyilvántartást bárki megtekintheti.

128. Cikk

Az iratokba való betekintés

(1) Az európai szabadalmi bejelentés közzétételéig a bejelentés iratai csak a bejelentő hozzájárulásával tekinthetők meg.

(2) Aki igazolja, hogy a bejelentő vele szemben az európai szabadalmi bejelentésből eredő jogaira hivatkozott, a bejelentés közzétételét megelőzően is megtekintheti — a bejelentő hozzájárulása nélkül is — a bejelentés iratait.

(3) A megosztással keletkező európai bejelentés, valamint a 61. Cikk (1) bekezdése alapján tett új európai szabadalmi bejelentés közzétételét követően, a korábbi bejelentés közzétételét megelőzően is bárki megtekintheti — az érintett bejelentő hozzájárulása nélkül is — ennek a bejelentésnek az iratait.

(4) Az európai szabadalmi bejelentés közzétételét követően a bejelentés, illetve az annak alapján megadott európai szabadalom iratai — a Végrehajtási Szabályzatban megállapított korlátozásokkal — kérelemre megtekinthetők.

(5) Az Európai Szabadalmi Hivatal az európai szabadalmi bejelentés közzétételét megelőzően is közölheti harmadik személyekkel, illetve közzéteheti a következő bibliográfiai adatokat:

- a) az európai szabadalmi bejelentés számát;
- b) az európai szabadalmi bejelentés bejelentési napját, valamint — korábbi bejelentés elsőbbségének igénylése esetén — a korábbi bejelentés napját, benyújtásának államát és a bejelentés ügyszámát;
- c) a bejelentő nevét;
- d) a találmány címét;
- e) a megjelölt Szerződő Államokat.

129. Cikk

Időszaki kiadványok

Az Európai Szabadalmi Hivatal rendszeres időközönként kiadja:

a) az Európai Szabadalmi Közlönyt, amely tartalmazza az európai szabadalmi nyilvántartásba tett bejegyzéseket, továbbá minden olyan adatot, amelynek meghirdetését ez az Egyezmény előírja;

b) az Európai Szabadalmi Hivatal Hivatalos Lapját, amely tartalmazza az Európai Szabadalmi Hivatal elnökének közleményeit és általános jellegű tájékoztatásait, továbbá az erre az Egyezményre és annak alkalmazására vonatkozó egyéb információkat.

130. Cikk

Kölcsönös tájékoztatás

(1) Az Európai Szabadalmi Hivatal és — a 75. Cikk (2) bekezdésében említett törvényi vagy más jogszabályi előírások alkalmazásának kivételével — a Szerződő Államok központi iparjogvédelmi hatóságai kérelemre kölcsönösen tájékoztatják egymást az európai vagy nemzeti szabadalmi bejelentések benyújtására, az ilyen bejelentésekkel kapcsolatos eljárásokra, valamint az ennek alapján megadott szabadalmakra vonatkozó hasznos információkról.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezéseit kell alkalmazni, ha a kölcsönös tájékoztatás olyan együttműködési megállapodáson alapul, amely az Európai Szabadalmi Hivatal és

a) az ebben az Egyezményben nem részes állam központi iparjogvédelmi hatósága,

b) szabadalmak megadására felhatalmazott bármely kormányközi szervezet,

c) bármely egyéb szervezet között jött létre.

(3) Az (1) bekezdés, valamint a (2) bekezdés a) és b) pontja szerinti tájékoztatásokra a 128. Cikkben foglalt korlátozások nem vonatkoznak. A (2) bekezdés c) pontja szerinti tájékoztatás esetében e korlátozások alól az Igazgatótanács felmentést adhat, feltéve, hogy az érintett szervezet a közölt adatokat az európai szabadalmi bejelentés közzétételéig bizalmasan kezeli.

131. Cikk

Igazgatási és jogi együttműködés

(1) Ha ez az Egyezmény vagy a nemzeti jogszabályok eltérően nem rendelkeznek, az Európai Szabadalmi Hivatal és a Szerződő Államok bíróságai vagy hatóságai kérelemre segítséget nyújtanak egymásnak tájékoztatás meg-

adásával vagy iratbetekintés lehetővé tételével. Ha az Európai Szabadalmi Hivatal az iratok megtekintését bíróság, ügyészség vagy központi iparjogvédelmi hatóság számára teszi lehetővé, az iratok megtekintésére a 128. Cikkben foglalt korlátozások nem vonatkoznak.

(2) Az Európai Szabadalmi Hivatal jogsegély iránti kérelmére a Szerződő Államok bíróságai vagy más illetékes hatóságai a Hivatal nevében — saját hatáskörük keretei között — vizsgálatokat folytatnak vagy egyéb jogi intézkedéseket foganatosítanak.

132. Cikk

Kiadványok cseréje

(1) Az Európai Szabadalmi Hivatal és a Szerződő Államok központi iparjogvédelmi hatóságai kérelemre ingyenesen megküldik egymásnak — saját felhasználásra — kiadványaik egy vagy több példányát.

(2) Az Európai Szabadalmi Hivatal a kiadványok cseréről vagy megküldéséről megállapodásokat köthet.

III. Fejezet

KÉPVISELET

133. Cikk

A képviselő általános elvei

(1) A (2) bekezdés rendelkezéseiben meghatározott kivételekkel senki nem kötelezhető arra, hogy az ebben az Egyezményben szabályozott eljárásokban képviselőre hivatásos képviselőt bízson meg.

(2) Az a természetes vagy jogi személy, akinek lakóhelye, illetve amelynek székhelye nem valamelyik Szerződő Állam területén van, az ebben az Egyezményben megállapított valamennyi eljárásban — az európai szabadalmi bejelentés benyújtását kivéve — hivatásos képviselőt köteles képviselővel megbízni és e képviselő útján köteles eljárni; a Végrehajtási Szabályzat egyéb kivételeket is megállapíthat.

(3) Azt a természetes vagy jogi személyt, akinek lakóhelye, illetve amelynek székhelye valamelyik Szerződő Állam területén van, az ebben az Egyezményben szabályozott eljárásokban olyan alkalmazottja is képviselheti, aki nem szükségszerűen hivatásos képviselő, azonban a Végrehajtási Szabályzat előírásainak megfelelő képviselői meghatalmazással rendelkezik. A Végrehajtási Szabályzat rendelkezhet arról, hogy az ilyen jogi személy alkalmazottja képviselhet-e — és milyen feltételekkel — más, a Szerződő Államok valamelyikében székhellyel rendelkező olyan jogi

személyt is, amely az adott jogi személlyel gazdasági kapcsolatban áll.

(4) A Végrehajtási Szabályzat különleges rendelkezéseket állapíthat meg a közösen eljáró felek közös képviselőt illetően.

134. Cikk

Hivatásos képviselők

(1) Az ebben az Egyezményben szabályozott eljárásokban a természetes vagy jogi személy hivatásszerű képviselőt csak olyan hivatásos képviselő láthatja el, akinek neve szerepel az Európai Szabadalmi Hivatal e célból vezetett jegyzékében.

(2) A hivatásos képviselők jegyzékébe bármely természetes személy felvehető, aki eleget tesz a következő feltételeknek:

- a) valamelyik Szerződő Állam állampolgára;
- b) tevékenysége gyakorlásának vagy alkalmazásának helye valamelyik Szerződő Állam területén található;
- c) sikeres európai képesítő vizsgát tett.

(3) A jegyzékbe történő felvétel kérelemre történik, amelyhez csatolni kell a (2) bekezdésben megszabott feltételek teljesülését igazoló okiratokat.

(4) A hivatásos képviselők jegyzékében szereplő személyek az ebben az Egyezményben megállapított valamennyi eljárásban eljárhatnak.

(5) Az (1) bekezdésben említett jegyzékben szereplő személy hivatásos képviselői tevékenységének céljára székhelyt bármelyik olyan Szerződő Államban létrehozhat, amelyben az ebben az Egyezményben szabályozott eljárásokra sor kerülhet, figyelembe véve az ehhez az Egyezményhez csatolt, központosításról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseit. E jogosultságot az adott állam hatóságai csak esetleg, a közrend és a közbiztonság védelmére elfogadott jogszabályok alkalmazásával vonhatják meg. Mielőtt ilyen intézkedést hoznának, véleményt kell kérniük az Európai Szabadalmi Hivatal elnökétől.

(6) A (2) bekezdés a) pontjában foglalt követelmény teljesítése alól az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke kivételes esetben felmentést adhat.

(7) Az ebben az Egyezményben megállapított eljárásokban hivatásos képviselőt a hivatásos képviselővel azonos módon olyan ügyvéd is elláthat, aki képesítését valamelyik Szerződő Államban szerezte, és székhelye ebben az államban van, feltéve, hogy az adott államban szabadalmi ügyekben hivatásos képviselőként eljárhat. Az (5) bekezdés rendelkezéseit megfelelően alkalmazni kell.

(8) Az Igazgatótanács a következőkről rendelkezhet:

- a) arról, hogy az európai képesítő vizsgára bocsátáshoz milyen képzettségi és képesítési követelményeknek kell megfelelni, valamint a vizsgázás rendjéről;
- b) az európai képesítő vizsga vagy a 163. Cikk (7) bekezdése alapján hivatásos képviselőt ellátására jogosult személyeket tömörítő testület létesítéséről vagy elismeréséről;
- c) aze személyek felett az említett testület vagy az Európai Szabadalmi Hivatal által gyakorolt fegyelmi jogköréről.

NYOLCADIK RÉSZ

A NEMZETI JOGRA GYAKOROLT HATÁSOK

I. Fejezet

NEMZETI BEJELENTÉSSÉ VALÓ ÁTALAKÍTÁS

135. Cikk

A nemzeti eljárás kérelmezése

(1) Valamely megjelölt Szerződő Állam központi iparjogvédelmi hatósága a nemzeti szabadalom megadására irányuló eljárást csak az európai szabadalmi bejelentés vagy az európai szabadalom jogosultjának kérelmére, a következő esetekben folytathatja le:

- a) ha az európai szabadalmi bejelentést a 77. Cikk (5) bekezdése vagy a 162. Cikk (4) bekezdése értelmében visszavontnak kell tekinteni;
- b) mindazokban a nemzeti jog által előírt egyéb esetekben, amelyekben ezen Egyezmény alapján az európai szabadalmi bejelentést elutasították, visszavonták, vagy azt visszavontnak kellett tekinteni, vagy az európai szabadalmat megvonták.

(2) Az átalakítás iránti kérelmet az európai szabadalmi bejelentés visszavonásától vagy a bejelentés visszavontnak tekintéséről szóló értesítéstől, illetve a bejelentés elutasításáról vagy az európai szabadalom megvonásáról szóló határozat kézbesítésétől számított három hónapon belül kell benyújtani. Ha a kérelmet nem nyújtják be kellő időben, a 66. Cikkben említett hatály megszűnik.

136. Cikk

A kérelem benyújtása és továbbítása

(1) Az átalakítás iránti kérelmet az Európai Szabadalmi Hivatalhoz kell benyújtani, és meg kell jelölni azokat a Szerződő Államokat, amelyekben a nemzeti szabadalom megadására irányuló eljárás lefolytatását kérik. A kérelem nem tekinthető benyújtottnak, amíg az átalakítás díját nem

fizetik meg. Az Európai Szabadalmi Hivatal a kérelmet az abban megjelölt Szerződő Államok központi iparjogvédelmi hatóságaihoz továbbítja, mellékelve az európai szabadalmi bejelentésre vagy az európai szabadalomra vonatkozó iratok másolatát.

(2) Ha azonban a bejelentőt arról értesítik, hogy az európai szabadalmi bejelentést a 77. Cikk (5) bekezdése alapján visszavontnak kell tekinteni, a kérelmet ahhoz a központi iparjogvédelmi hatósághoz kell benyújtani, amelynél a bejelentést benyújtották. E hatóság — a nemzetbiztonságra vonatkozó rendelkezések figyelembevételével — a kérelmet az európai szabadalmi bejelentés másolatával együtt közvetlenül továbbítja a kérelemben megjelölt Szerződő Államok központi iparjogvédelmi hatóságaihoz. Ha a továbbításra a bejelentés napjától vagy — elsőbbség igénylése esetén — az elsőbbség napjától számított húsz hónapon belül nem kerül sor, a 66. Cikkben említett hatály megszűnik.

137. Cikk

Az átalakítás alaki követelményei

(1) A 136. Cikk alapján továbbított európai szabadalmi bejelentést nem lehet alávetni a nemzeti jog olyan alaki követelményeinek, amelyek az ebben az Egyezményben előírtakhoz képest eltérőek vagy azokat meghaladják.

(2) Az a központi iparjogvédelmi hatóság, amelyhez a bejelentést továbbították, előírhatja a bejelentő számára, hogy nem kevesebb, mint két hónapon belül

a) fizesse meg a nemzeti bejelentési díjat;

b) nyújtsa be az érintett állam hivatalos nyelveinek egyikén az európai szabadalmi bejelentés eredeti szövegének és — ha van ilyen — az Európai Szabadalmi Hivatal előtti eljárásban módosított azon szövegének a fordítását, amelyet a bejelentő a nemzeti eljárásban benyújtani kíván.

II. Fejezet

MEGSEMMISÍTÉS ÉS KORÁBBI JOGOK

138. Cikk

A megsemmisítés alapjául szolgáló okok

(1) A 139. Cikk rendelkezéseiben meghatározott kivételekkel az európai szabadalmi bejelentés a Szerződő Állam joga szerint és területére kiterjedő hatállyal csak a következő okok alapján semmisíthető meg:

a) az európai szabadalom tárgya az 52—57. Cikknek értelmében nem szabadalmazható;

b) az európai szabadalom a találmányt nem tárja fel olyan kellően egyértelműen és teljeskörűen, hogy azt szakember meg tudja valósítani;

c) az európai szabadalom tárgya bővebb a bejelentés eredetileg benyújtott tartalmánál, illetve — a megosztással keletkező vagy a 61. Cikkkel összhangban benyújtott új bejelentés esetén — a korábbi bejelentés eredetileg benyújtott tartalmánál;

d) az európai szabadalom oltalmi körét bővítették;

e) az európai szabadalomra olyan személy szerzett jogosultságot, akit az a 60. Cikk (1) bekezdése alapján nem illet meg.

(2) Ha a megsemmisítés alapjául szolgáló ok csak az európai szabadalom egy része tekintetében áll fenn, a megsemmisítésre a szabadalom megfelelő korlátozásával kerül sor. Ha a nemzeti jog ezt lehetővé teszi, a korlátozás történhet az igénypontok, a leírás vagy a rajzok módosításával.

139. Cikk

Korábbi vagy azonos bejelentési naphoz fűződő jogok

(1) Az európai szabadalmi bejelentés és az európai szabadalom a nemzeti szabadalmi bejelentések és a nemzeti szabadalmak tekintetében mindegyik megjelölt Szerződő Államban ugyanolyan korábbi jogokat keletkeztet, mint egy nemzeti szabadalmi bejelentés és egy nemzeti szabadalom.

(2) A megjelölt Szerződő Államra kiterjedő hatályú európai szabadalmak tekintetében a nemzeti szabadalmi bejelentések és a nemzeti szabadalmak abban a Szerződő Államban ugyanolyan korábbi jogokat keletkeztetnek, mint egy nemzeti szabadalom tekintetében.

(3) A Szerződő Államok rendelkezhetnek arról, hogy párhuzamos oltalomban részesíthető-e — és milyen feltételekkel — az olyan találmány, amelyet azonos bejelentési napon, illetve elsőbbségi igény érvényesítése esetén azonos elsőbbségi napra hivatkozással mind az európai szabadalmi bejelentésben vagy szabadalomban, mind pedig a nemzeti szabadalmi bejelentésben vagy szabadalomban feltártak.

III. Fejezet

EGYÉB HATÁSOK

140. Cikk

Nemzeti használati minták és hasznossági bizonylatok

A 66., a 124., a 135—137. és a 139. Cikkeket alkalmazni kell azokra a használati mintákra, hasznossági bizonylatokra, valamint az ezekre vonatkozó bejelentésekre azokban a Szerződő Államokban, amelyek joga ilyen mintákról vagy bizonylatokról rendelkezik.

141. Cikk

Az európai szabadalom fenntartási díjai

(1) Az európai szabadalommal kapcsolatban fenntartási díj csak a 86. Cikk (4) bekezdésében említett évet követő évekre állapítható meg.

(2) Az európai szabadalom megadásáról szóló értesítés meghirdetését követő két hónapon belül esedékessé váló fenntartási díjat akkor kell joghatályosan megfizetettnek tekinteni, ha azt ezen az időszakon belül megfizették. A nemzeti jog által előírt pótdíj nem szabható ki.

KILENCEDIK RÉSZ

KÜLÖN MEGÁLLAPODÁSOK

142. Cikk

Egységes szabadalmak

(1) Ha a Szerződő Államok valamelyik csoportja külön megállapodásban úgy rendelkezik, hogy a területükre kiterjedő hatállyal megadott európai szabadalom egységes jellegű, előírhatják, hogy európai szabadalom csak az összes ilyen állam területére kiterjedő hatállyal, egységesen adható.

(2) Ha a Szerződő Államok valamelyik csoportja élt az (1) bekezdésben adott felhatalmazással, ennek a résznek a rendelkezéseit kell alkalmazni.

143. Cikk

Az Európai Szabadalmi Hivatal különleges szervezeti egységei

(1) A Szerződő Államok csoportja az Európai Szabadalmi Hivatalt további feladatokkal bízhatja meg.

(2) A további feladatok ellátása érdekében az Európai Szabadalmi Hivatalon belül a csoporthoz tartozó Szerződő Államok számára különleges szervezeti egységek hozhatók létre. E különleges szervezeti egységeket az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke irányítja; a 10. Cikk (2) és (3) bekezdését megfelelően alkalmazni kell.

144. Cikk

Képviselőt a különleges szervezeti egységek előtt

A Szerződő Államok csoportja a 143. Cikk (2) bekezdésében említett szervezeti egységek előtt eljáró felek képviselőtére különleges rendelkezéseket állapíthat meg.

145. Cikk

Az Igazgatótanács albizottsága

(1) A Szerződő Államok csoportja a 143. Cikk (2) bekezdése alapján létrehozott különleges szervezeti egységek tevékenységének felügyelete céljából az Igazgatótanács albizottságát hozhatja létre; az Európai Szabadalmi Hivatal az albizottság rendelkezésére bocsátja feladatai ellátásához szükséges személyzetet, irodákat és felszerelést. Az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke a különleges szervezeti egységek tevékenységéért az Igazgatótanács albizottságának tartozik felelősséggel.

(2) Az albizottság összetételét, hatáskörét és feladatait a Szerződő Államok csoportja határozza meg.

146. Cikk

A különleges feladatok ellátásához szükséges költségek fedezése

Ha az Európai Szabadalmi Hivatalt a 143. Cikk értelmében további feladatokkal bízták meg, a Hivatalnak az e feladatok ellátásával kapcsolatban felmerült költségeit a Szerződő Államok csoportja fedezi. Ha e további feladatok ellátására az Európai Szabadalmi Hivatalon belül különleges szervezeti egységeket hoztak létre, az ezekkel a szervezeti egységekkel összefüggésben felmerülő, személyzettel, irodákkal és felszereléssel kapcsolatos kiadásokat a csoport fedezi. A 39. Cikk (3) és (4) bekezdését, valamint a 41. és a 47. Cikket megfelelően alkalmazni kell.

147. Cikk

Az egységes szabadalmak fenntartási díjaival kapcsolatos befizetések

Ha a Szerződő Államok csoportja az európai szabadalmak tekintetében egységes fenntartási díjakat állapított meg, a 39. Cikk (1) bekezdésében említett részarányt az egységes díjakat alapul véve kell kiszámolni; a 39. Cikk (1) bekezdésében említett minimális összeg az egységes szabadalomra vonatkozik. A 39. Cikk (3) és (4) bekezdését megfelelően alkalmazni kell.

148. Cikk

Az európai szabadalmi bejelentés mint a vagyoni forgalom tárgya

(1) A 74. Cikket alkalmazni kell, kivéve, ha a Szerződő Államok csoportja eltérően rendelkezett.

(2) A Szerződő Államok csoportja előírhatja, hogy az ezeket a Szerződő Államokat megjelölő európai szabadalmi bejelentés átruházására, megterhelésére és végrehajtás alá vonására csak a Szerződő Államok csoportjának egésze tekintetében, a külön megállapodás vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően kerülhet sor.

149. Cikk

Együttes megjelölés

(1) A Szerződő Államok csoportja előírhatja, hogy ezeknek az államoknak a megjelölése csak együttesen történhet, és az olyan megjelölést, amely csak a csoporthoz tartozó egyik vagy néhány ilyen államra vonatkozik, a csoporthoz tartozó valamennyi állam megjelölésének kell tekinteni.

(2) Ha az Európai Szabadalmi Hivatal a 153. Cikk (1) bekezdése alapján megjelölt hivatalként jár el, az (1) bekezdést kell alkalmazni, ha a bejelentő a nemzetközi bejelentésben utal arra, hogy a csoporthoz tartozó egy vagy több megjelölt államra kiterjedő hatályú európai szabadalmat igényel. Ugyanígy kell eljárni, ha a bejelentő a nemzetközi bejelentésben a csoporthoz tartozó olyan Szerződő Államot jelöl meg, amelynek nemzeti joga szerint az adott állam megjelölése következtében a bejelentést európai szabadalmi bejelentésnek kell tekinteni.

TIZEDIK RÉSZ

NEMZETKÖZI BEJELENTÉS A SZABADALMI EGYÜTTMŰKÖDÉSI SZERZŐDÉS ALAPJÁN

150. Cikk

A Szabadalmi Együtműködési Szerződés alkalmazása

(1) Az 1970. június 19-én kelt Szabadalmi Együtműködési Szerződést — a továbbiakban: Együtműködési Szerződés — e rész rendelkezéseivel összhangban kell alkalmazni.

(2) Az Együtműködési Szerződés alapján benyújtott nemzetközi bejelentések az Európai Szabadalmi Hivatal előtti eljárások tárgyát képezhetik. Az ilyen eljárásokban a Szerződés rendelkezéseit ennek az Egyezménynek a rendelkezéseivel kiegészítve kell alkalmazni. Eltérés esetén az Együtműködési Szerződés rendelkezései az irányadók. Így különösen, nemzetközi bejelentés esetében az a határidő, amelyen belül az érdemi vizsgálat iránti kérelmet ezen Egyezmény 94. Cikkének (2) bekezdése alapján be kell nyújtani, nem jár le az Együtműködési Szerződésnek — az esettől függően — a 22. vagy a 39. Cikkében előírt határidő eltelte előtt.

(3) Az olyan nemzetközi bejelentést, amellyel kapcsolatban az Európai Szabadalmi Hivatal megjelölt vagy kiválasztott hivatalként jár el, európai szabadalmi bejelentésnek kell tekinteni.

(4) Ahol ez az Egyezmény az Együtműködési Szerződésre utal, azon a Szerződés Végrehajtási Szabályzatát is érteni kell.

151. Cikk

Az Európai Szabadalmi Hivatal mint átvevő hivatal

(1) Az Európai Szabadalmi Hivatal az Együtműködési Szerződés 2. Cikkének (xv) pontja értelmében átvevő hivatalként járhat el, ha a bejelentő lakóhelye az ebben az Egyezményben részes olyan Szerződő Államban található vagy a bejelentő az ebben az Egyezményben részes olyan Szerződő Állam állampolgára, amelynek tekintetében az Együtműködési Szerződés hatályba lépett.

(2) Az Európai Szabadalmi Hivatal átvevő hivatalként akkor is eljárhat, ha a bejelentő lakóhelye nem az ebben az Egyezményben részes Szerződő Államok valamelyikének területén található, vagy a bejelentő nem az ebben az Egyezményben részes Szerződő Államok valamelyikének állampolgára, ha az állam az Együtműködési Szerződésben részes Szerződő Állam, és a Szervezettel olyan megállapodást kötött, amely szerint átvevő hivatalként az érintett állam nemzeti hivatala helyett — az Együtműködési Szerződés rendelkezéseivel összhangban — az Európai Szabadalmi Hivatal jár el.

(3) A Szervezet és a Szellemi Tulajdon Világszervezetének Nemzetközi Irodája között létrejött megállapodással összhangban — az Igazgatótanács előzetes jóváhagyásával — az Európai Szabadalmi Hivatal átvevő hivatalként járhat el bármely más bejelentő tekintetében is.

152. Cikk

A nemzetközi bejelentés benyújtása és továbbítása

(1) Ha a bejelentő nemzetközi bejelentése tekintetében az Európai Szabadalmi Hivatalt választja átvevő hivatalként, a bejelentést közvetlenül az Európai Szabadalmi Hivatalhoz kell benyújtania. A 75. Cikk (2) bekezdését azonban megfelelően alkalmazni kell.

(2) Ha a nemzetközi bejelentést az illetékes központi iparjogvédelmi hatóságon keresztül nyújtják be az Európai Szabadalmi Hivatalhoz, az érintett Szerződő Államnak minden szükséges intézkedést meg kell tennie annak biztosítása érdekében, hogy a bejelentést olyan időben továbbítsák az Európai Szabadalmi Hivatalhoz, hogy az kellő időben eleget tudjon tenni az Együtműködési Szerződésben a bejelentés továbbítására előírt követelményeknek.

(3) A nemzetközi bejelentésért továbbítási díjat kell fizetni, amely a bejelentés beérkezésétől számított egy hónapon belül fizethető meg.

153. Cikk

Az Európai Szabadalmi Hivatal mint megjelölt hivatal

(1) Az Európai Szabadalmi Hivatal az Együttműködési Szerződés 2. Cikkének (xiii) pontja értelmében megjelölt hivatalként jár el az ebben az Egyezményben részes azon Szerződő Államok esetében, amelyek tekintetében az Együttműködési Szerződés hatályba lépett, és amelyeket a nemzetközi bejelentésben megjelöltek, ha a bejelentő a nemzetközi bejelentésben közli az átvevő hivatallal, hogy ezen államok vonatkozásában európai szabadalmat igényel. Ugyanígy kell eljárni, ha a bejelentő a nemzetközi bejelentésben olyan Szerződő Államot jelöl meg, amelynek nemzeti joga szerint az adott állam megjelölése következtében a bejelentést európai szabadalmi bejelentésnek kell tekinteni.

(2) Ha az Európai Szabadalmi Hivatal megjelölt hivatalként jár el, az Együttműködési Szerződés 25. Cikke (2) bekezdésének a) pontjában előírt határozatok meghozatala a vizsgálati osztály hatáskörébe tartozik.

154. Cikk

Az Európai Szabadalmi Hivatal mint nemzetközi kutatási szerv

(1) Az Európai Szabadalmi Hivatal — a Szervezet és a Szellemi Tulajdon Világszervezetének Nemzetközi Irodája között létrejött megállapodás szerint — az Együttműködési Szerződés I. fejezete értelmében nemzetközi kutatási szervként jár el, ha a bejelentő lakóhelye az ebben az Egyezményben részes olyan Szerződő Államban található, vagy a bejelentő az ebben az Egyezményben részes olyan Szerződő Állam állampolgára, amelynek tekintetében az Együttműködési Szerződés hatályba lépett.

(2) A Szervezet és a Szellemi Tulajdon Világszervezetének Nemzetközi Irodája között létrejött megállapodással összhangban — az Igazgatótanács előzetes jóváhagyásával — az Európai Szabadalmi Hivatal nemzetközi kutatási szervként jár el bármely más bejelentő tekintetében is.

(3) Ha a bejelentő az Európai Szabadalmi Hivatal által az Együttműködési Szerződés 17. Cikke (3) bekezdésének a) pontja alapján kiszabott pótdíjjal kapcsolatban kifogást emel, ennek elbírálása a fellebbezési tanácsok hatáskörébe tartozik.

155. Cikk

Az Európai Szabadalmi Hivatal mint nemzetközi elővizsgálati szerv

(1) Az Európai Szabadalmi Hivatal — a Szervezet és a Szellemi Tulajdon Világszervezetének Nemzetközi Irodája között létrejött megállapodás szerint — az Együttműködési Szerződés II. fejezete értelmében nemzetközi elővizsgálati szervként jár el, ha a bejelentő lakóhelye olyan Szerződő Államban található, vagy a bejelentő olyan Szerződő Állam állampolgára, amelyre nézve az Együttműködési Szerződés II. fejezetének rendelkezései kötelező erejűvé váltak.

(2) A Szervezet és a Szellemi Tulajdon Világszervezetének Nemzetközi Irodája között létrejött megállapodással összhangban — az Igazgatótanács előzetes jóváhagyásával — az Európai Szabadalmi Hivatal nemzetközi elővizsgálati szervként jár el bármely más bejelentő tekintetében is.

(3) Ha a bejelentő az Európai Szabadalmi Hivatal által az Együttműködési Szerződés 34. Cikke (3) bekezdésének a) pontja alapján kiszabott pótdíjjal kapcsolatban kifogást emel, ennek elbírálása a fellebbezési tanácsok hatáskörébe tartozik.

156. Cikk

Az Európai Szabadalmi Hivatal mint kiválasztott hivatal

Az Európai Szabadalmi Hivatal az Együttműködési Szerződés 2. Cikkének (xiv) pontja értelmében kiválasztott hivatalként jár el, ha a bejelentő a 153. Cikk (1) bekezdésében vagy a 149. Cikk (2) bekezdésében említett olyan megjelölt államot választott ki, amelyre nézve az Együttműködési Szerződés II. fejezetének rendelkezései kötelező erejűvé váltak. Az Igazgatótanács előzetes jóváhagyásával ugyanígy kell eljárni abban az esetben is, ha a bejelentő lakóhelye olyan állam területén található vagy a bejelentő olyan állam állampolgára, amely nem részese a Szerződésnek, vagy amelyre nézve a Szerződés II. fejezetének rendelkezései nem váltak kötelező erejűvé, feltéve, hogy a bejelentő olyan személyi körbe tartozik, amely számára a Nemzetközi Szabadalmi Együttműködési Unió Közgyűlése az Együttműködési Szerződés 31. Cikke (2) bekezdésének b) pontja alapján nemzetközi elővizsgálati kérelem benyújtását lehetővé tette.

157. Cikk

Nemzetközi kutatási jelentés

(1) Az Együttműködési Szerződés 18. Cikke szerinti nemzetközi kutatási jelentés és a Szerződés 17. Cikke

(2) bekezdésének *a*) pontja szerinti bármely nyilatkozat, valamint ezeknek a Szerződés 21. Cikke szerinti közzététele — a (2)—(4) bekezdések sérelme nélkül — az európai kutatási jelentés, valamint az arról szóló értesítésnek az Európai Szabadalmi Közlönyben való meghirdetése helyébe lép.

(2) Ha az Igazgatótanács a (3) bekezdés alapján másképp nem határoz,

a) valamennyi nemzetközi bejelentéshez kiegészítő európai kutatási jelentést kell készíteni;

b) a bejelentőnek kutatási díjat kell fizetnie az Együttműködési Szerződés 22. Cikkének (1) bekezdésében vagy 39. Cikkének (1) bekezdésében említett nemzeti díj megfizetésével egyidejűleg. Ha a kutatási díjat kellő időben nem fizették meg, a bejelentést visszavontnak kell tekinteni.

(3) Az Igazgatótanács határozhat arról, hogy milyen feltételek szerint és milyen mértékben

a) mellőzhető a kiegészítő európai kutatási jelentés;

b) mérsékelhető a kutatási díj.

(4) Az Igazgatótanács a (3) bekezdés alapján hozott határozatot bármikor visszavonhatja.

158. Cikk

A nemzetközi bejelentés közzététele és továbbítása az Európai Szabadalmi Hivatalhoz

(1) Az olyan nemzetközi bejelentésnek az Együttműködési Szerződés 21. Cikke szerinti közzététele, amelyben megjelölt hivatal az Európai Szabadalmi Hivatal, — a (3) bekezdés kivételével — az európai szabadalmi bejelentés közzététele helyébe lép, és azt meg kell hirdetni az Európai Szabadalmi Közlönyben. Az ilyen bejelentés tartalma azonban az 54. Cikk (3) bekezdése értelmében nem tekinthető a technika állásához tartozónak, ha a (2) bekezdésben előírt feltételek nem teljesülnek.

(2) A nemzetközi bejelentést az Európai Szabadalmi Hivatal hivatalos nyelveinek egyikén meg kell küldeni az Európai Szabadalmi Hivatalnak. Az Együttműködési Szerződés 22. Cikkének (1) bekezdésében vagy 39. Cikkének (1) bekezdésében említett nemzeti díjat a bejelentő az Európai Szabadalmi Hivatalnak kell, hogy megfizesse.

(3) Ha a nemzetközi bejelentést az Európai Szabadalmi Hivatal hivatalos nyelveitől eltérő nyelven tették közzé, a Hivatal a (2) bekezdés szerint megküldött nemzetközi bejelentést közzéteszi. A 67. Cikk (1) és (2) bekezdése szerinti ideiglenes oltalom — a 67. Cikk (3) bekezdésében foglalt rendelkezések kivételével — e közzététellel keletkezik.

TIZENEGYEDIK RÉSZ

ÁTMENETI RENDELKEZÉSEK

159. Cikk

Igazgatótanács az átmeneti időszakban

(1) A 169. Cikk (1) bekezdésében említett államok kinevezik képviselőiket az Igazgatótanácsba; a Német Szövetségi Köztársaság kormányának meghívására az Igazgatótanács legkésőbb az ezen Egyezmény hatálybalépését követő két hónap elteltével ülést tart, amelynek célja különösen az Európai Szabadalmi Hivatal elnökének kinevezése.

(2) Az Igazgatótanács első — az ezen Egyezmény hatálybalépését követően kinevezett — elnökének megbízatása négy évre szól.

(3) Az Igazgatótanács első — az ezen Egyezmény hatálybalépést követően létrehozott — Elnöksége egy tagjának megbízatása öt évre, egy további tagjának megbízatása pedig négy évre szól.

160. Cikk

Alkalmazottak kinevezése az átmeneti időszakban

(1) Az állandó alkalmazottakra vonatkozó Szolgálati Szabályzat és az egyéb alkalmazottakra vonatkozó alkalmazási feltételek elfogadásáig a szükséges alkalmazottak felvétele és a rájuk vonatkozó határozott idejű szerződések megkötése érdekében — saját hatáskörben eljárva — az Igazgatótanács, valamint az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke intézkedik. Az Igazgatótanács az alkalmazottak felvételével kapcsolatban általános elveket állapíthat meg.

(2) Az átmeneti időszakban, amelynek lejártáról az Igazgatótanács határoz, a Bővített Fellebbezési Tanács és a fellebbezési tanácsok tagjává az Igazgatótanács — az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke véleményének meghallgatását követően — a Szerződő Államok nemzeti bíróságainak és hatóságainak műszaki vagy jogi képzettségű tagjait nevezheti ki; a tanácsok tagjainak tevékenységüket a nemzeti bíróságnál vagy hatóságnál tovább folytathatják. Kinevezésük öt évnél rövidebb időre — de legalább egy évre — szólhat; kinevezésük megújítható.

161. Cikk

Az első beszámolási időszak

(1) A Szervezet első beszámolási időszaka az ezen Egyezmény hatálybalépésének napjától az ezt követő de-

cember 31-éig tart. Ha a hatálybalépés az év második felére esik, a beszámolási időszak a rá következő év december 31-éig tart.

(2) Az első beszámolási időszak költségvetését az ezen Egyezmény hatálybalépését követően a lehető leghamarabb el kell készíteni. Az első költségvetés szerinti — a 40. Cikkben meghatározott — hozzájárulások befizetéséig a Szerződő Államok az Igazgatótanács kérelmére — és az általuk meghatározott összeg mértékéig — előleget fizetnek, amelyet be kell számítani a tárgyévi hozzájárulásaik összegébe. Az előlegek összegét a 40. Cikkben említett arányokkal összhangban kell megállapítani. Az előlegekre megfelelően alkalmazni kell a 39. Cikk (3) és (4) bekezdését.

162. Cikk

Az Európai Szabadalmi Hivatal tevékenységének fokozatos bővítése

(1) Az Európai Szabadalmi Hivatalhoz európai szabadalmi bejelentések attól a naptól kezdve nyújthatók be, amelyet az Igazgatótanács az Európai Szabadalmi Hivatal elnökének javaslatára meghatároz.

(2) Az Igazgatótanács — az Európai Szabadalmi Hivatal elnökének javaslatára — az (1) bekezdésben említett naptól kezdődően korlátozhatja az európai szabadalmi bejelentések elintézését. E korlátozás meghatározott műszaki területekre vonatkozhat. Azt azonban minden esetben vizsgálni kell, hogy az európai szabadalmi bejelentés napja elismerhető-e.

(3) Ha a (2) bekezdés alapján határozatot hozott, az Igazgatótanács ezt követően az európai szabadalmi bejelentések elintézését tovább nem korlátozhatja.

(4) Ha az európai bejelentés elintézése az eljárás (2) bekezdés szerinti korlátozása következtében nem folytatható, az Európai Szabadalmi Hivatal ezt közli a bejelentővel, és felhívja a figyelmét arra, hogy átalakítás iránti kérelmet nyújthat be. Az ilyen közlés kézhezvételével az európai szabadalmi bejelentést visszavontnak kell tekinteni.

163. Cikk

Hivatásos képviselők az átmeneti időszakban

(1) Az átmeneti időszakban, amelynek elteltéről az Igazgatótanács határoz — a 134. Cikk (2) bekezdésének rendelkezéseitől eltérve — a hivatásos képviselők jegyzékébe bármely természetes személy felvehető, aki eleget tesz a következő feltételeknek:

- a) valamelyik Szerződő Állam állampolgára;
- b) tevékenysége gyakorlásának vagy alkalmazásának helye valamelyik Szerződő Állam területén található;
- c) abban a Szerződő Államban, amelyben tevékenysége gyakorlásának vagy alkalmazásának helye található, szabadalmi ügyekben a központi iparjogvédelmi hatóság előtt természetes vagy jogi személyek képviselőjeként eljárhat.

(2) A jegyzékbe történő felvétel kérelemre történik, amelyhez csatolni kell a központi iparjogvédelmi hatóság által kiállított, az (1) bekezdésben meghatározott feltételek teljesüléséről szóló igazolást.

(3) Ha valamelyik Szerződő Államban az (1) bekezdés c) pontjában említett jogosultság nincs különleges szakmai képesítéshez kötve, a jegyzékbe történő felvételért folyamodó azon személyeknek, akik az adott Szerződő Állam központi iparjogvédelmi hatósága előtt szabadalmi ügyekben eljárnak, legalább ötéves gyakorlattal kell rendelkezniük. A szakmai gyakorlat azonban nem feltétel olyan személy tekintetében, akinek szakmai képesítését, amely feljogosítja arra, hogy valamelyik Szerződő Állam központi iparjogvédelmi hatósága előtt szabadalmi ügyekben természetes vagy jogi személyek képviselőjeként eljárjon, ezen állam szabályai szerint hivatalosan elismerik. A központi iparjogvédelmi hatóság által kiállított igazolásban szerepelnie kell annak, hogy a kérelmező az e bekezdésben említett feltételek valamelyikének megfelel.

(4) Az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke felmentést adhat:

- a) a (3) bekezdés első mondata szerinti követelmény alól, ha a kérelmező bizonyítja, hogy az előírt képesítést egyéb úton megszerezte;
- b) az (1) bekezdés a) pontja szerinti követelmény alól, kivételes esetben.

(5) Az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke az (1) bekezdés a) pontja szerinti követelmény alól mentesítést ad, ha a kérelmező 1973. október 5-én eleget tett az (1) bekezdés b) és c) pontja szerinti követelményeknek.

(6) Azok, akik esetében a tevékenység gyakorlása vagy az alkalmazás olyan államban történik, amely ehhez az Egyezményhez az (1) bekezdésben említett átmeneti időszak leteltét megelőző egy éven belül, vagy az átmeneti időszak leteltét követően csatlakozott, — az (1)—(5) bekezdésekben meghatározott feltételekkel — az érintett állam csatlakozásának hatálybalépésétől számított egy éven belül vehetők fel a hivatásos képviselők jegyzékébe.

(7) Az átmeneti időszak leteltét követően az, akit ezen időszak alatt a hivatásos képviselők jegyzékébe bejegyeztek, a jegyzékből — a 134. Cikk (8) bekezdésének c) pontja szerinti fegyelmi intézkedések esetét kivéve — nem törölhető, illetve kérheti újbóli felvételét, ha megfelel az (1) bekezdés b) pontja szerinti követelményeknek.

TIZENKETTEDIK RÉSZ

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

164. Cikk

A Végrehajtási Szabályzat és a jegyzőkönyvek

(1) A Végrehajtási Szabályzat, a határozatok elismeréséről szóló jegyzőkönyv, a kiváltságokról és mentességekről szóló jegyzőkönyv, a központosításról szóló jegyzőkönyv, valamint a 69. Cikk értelmezéséről szóló jegyzőkönyv ennek az Egyezménynek a szerves részét képezi.

(2) Ezen Egyezmény és a Végrehajtási Szabályzat rendelkezései közötti eltérés esetén az Egyezmény rendelkezései az irányadók.

165. Cikk

Aláírás — Megerősítés

(1) Ez az Egyezmény 1974. április 5-ig áll nyitva aláírásra azon államok számára, amelyek részt vettek a szabadalmak megadására vonatkozó európai rendszer létrehozását célzó kormányközi konferencián vagy e konferencia megtartásáról értesítést kaptak és a részvételt számukra felajánlották.

(2) Ezt az Egyezményt meg kell erősíteni; a megerősítésről szóló okmányt a Német Szövetségi Köztársaság kormányánál kell letétbe helyezni.

166. Cikk

Csatlakozás

(1) Ez az Egyezmény csatlakozásra nyitva áll:

a) a 165. Cikk (1) bekezdésében említett államok számára;

b) az Igazgatótanács meghívása folytán bármelyik európai állam számára.

(2) Bármelyik állam, amely az Egyezményben részes volt, és ez a 172. Cikk (4) bekezdésének alkalmazása következtében megszűnt, csatlakozás útján újból az Egyezmény részesévé válhat.

(3) A csatlakozásról szóló okmányt a Német Szövetségi Köztársaság kormányánál kell letétbe helyezni.

167. Cikk

Fenntartások

(1) A Szerződő Államok az aláíráskor, illetve a megerősítő vagy csatlakozási okirat letétbe helyezésekor csak a (2) bekezdésben meghatározott fenntartással élhetnek.

(2) Valamennyi Szerződő Állam fenntarthatja azon jogát, hogy előírja a következőket:

a) az az európai szabadalom, amely a vegyipari, gyógyszeripari vagy élelmiszeripari termékre kizárólag e minőségében vonatkozik — a nemzeti szabadalmakra alkalmazandó rendelkezésekkel összhangban — hatálytalan vagy megsemmisíthető; ez a fenntartás nem érinti a szabadalom alapján fennálló oltalmat, amennyiben az a vegyipari termék előállítására vagy alkalmazására szolgáló eljárásra, vagy a gyógyszeripari vagy élelmiszeripari termék előállítására szolgáló eljárásra is kiterjed;

b) az az európai szabadalom, amely az 53. Cikk b) pontjának hatálya alá nem tartozó mezőgazdasági vagy kertészeti eljárásra vonatkozik — a nemzeti szabadalmakra alkalmazandó rendelkezésekkel összhangban — hatálytalan vagy megsemmisíthető;

c) az európai szabadalom oltalmi ideje — a nemzeti szabadalmakra alkalmazandó rendelkezésekkel összhangban — húsz évnél rövidebb;

d) a határozatok elismeréséről szóló jegyzőkönyv nem kötelezi az adott államot.

(3) A Szerződő Államok által tett fenntartások hatálya legfeljebb ennek az Egyezménynek a hatálybalépésétől számított tíz évig áll fenn. Ha azonban valamelyik Szerződő Állam a (2) bekezdés a) vagy b) pontjában említett valamely fenntartással él, ennek hatályát az Igazgatótanács az adott állam tekintetében — részben vagy egészben — legfeljebb öt évvel meghosszabbíthatja, ha az adott állam a tízéves határidő lejártát megelőző egy éven belül indoklással ellátott kérelmet nyújt be, amely kellő bizonyítékul szolgál az Igazgatótanács számára afelől, hogy a fenntartás mellőzését az állam helyzete a tízéves határidő leteltét követően sem teszi lehetővé.

(4) A Szerződő Államoknak fenntartásukat vissza kell vonniuk, amint azt a körülmények lehetővé teszik. A visszavonásról szóló értesítést a Német Szövetségi Köztársaság kormányához kell eljuttatni; a visszavonás az értesítés beérkezésének napjától számított egy hónap elteltével válik hatályossá.

(5) A (2) bekezdés a), b) vagy c) pontjával összhangban tett bármely fenntartás a fenntartás hatálya alatt benyújtott európai szabadalmi bejelentések alapján megadott európai szabadalmakra terjed ki. A fenntartás e szabadalmak teljes oltalmi ideje alatt hatályos.

(6) A (4) és az (5) bekezdés sérelme nélkül a fenntartás a (3) bekezdés első mondatában említett időtartam vagy — ha ezt meghosszabbították — a meghosszabbított időtartam elteltével hatályát veszti.

168. Cikk

Területi hatály

(1) A megerősítő vagy csatlakozási okiratban bármelyik Szerződő Állam tehet olyan nyilatkozatot, vagy ezt köve-

tően a Német Szövetségi Köztársaság kormányát írásban értesítheti arról, hogy ezt az Egyezményt egy vagy több olyan területen is alkalmazni kell, amelynek külkapcsolataiért ő felel. Az ilyen Szerződő Állam területére kiterjedő hatállyal megadott európai szabadalom hatálya kiterjed azokra a területekre is, amelyekre a nyilatkozat hatályossá vált.

(2) Ha az (1) bekezdésben említett nyilatkozatot a megerősítő vagy csatlakozási okiratban tették, a nyilatkozat ugyanazon a napon válik hatályossá, mint a megerősítés vagy csatlakozás; ha a nyilatkozatot a megerősítő vagy csatlakozási okirat letétbe helyezését követő értesítés formájában tették, az az értesítésnek a Német Szövetségi Köztársaság kormányához történő beérkezése napjától számított hat hónap elteltével válik hatályossá.

(3) Bármely Szerződő Állam bármikor nyilatkozhat úgy, hogy az Egyezmény a továbbiakban nem alkalmazható azokon a területeken — illetve egyes területeken —, amelyek tekintetében az (1) bekezdés szerinti nyilatkozatot tette. E nyilatkozat a róla szóló értesítésnek a Német Szövetségi Köztársaság kormányához történő beérkezése napjától számított egy év elteltével válik hatályossá.

169. Cikk

Hatálybalépés

(1) Ez az Egyezmény hat olyan állam utolsó megerősítő, illetve csatlakozási okiratának letétbe helyezését követő három hónap elteltével lép hatályba, amelyek területén az 1970-ben benyújtott összes szabadalmi bejelentés száma az összes ilyen államban elérte legalább a 180 000-t.

(2) Az ezen Egyezmény hatálybalépését követő megerősítés vagy csatlakozás a megerősítő vagy csatlakozási okirat letétbe helyezését követő harmadik hónap első napján válik hatályossá.

170. Cikk

Kezdeti hozzájárulás

(1) Valamennyi államnak, amely ezt az Egyezményt annak hatálybalépését követően erősíti meg, vagy ahhoz annak hatálybalépését követően csatlakozik, vissza nem térítendő kezdeti hozzájárulást kell fizetnie a Szervezetnek.

(2) A kezdeti hozzájárulás összege annak az összegnek az 5%-a, amelyet az adott állam esetében a megerősítés vagy csatlakozás hatálybalépése napjának alapulvételével a 40. Cikk (3) és (4) bekezdése alapján kiszámított százalékos aránynak megfelelően a többi Szerződő Állam esetében az említett időpontot megelőző beszámolási időszakban esedékessé vált rendkívüli pénzügyi hozzájárulások összegére alkalmazva kell megállapítani.

(3) Amennyiben rendkívüli pénzügyi hozzájárulást a (2) bekezdésben említett időpontot közvetlenül megelőző beszámolási időszakban nem kellett fizetni, a (2) bekezdésben említett százalékos aránynak azt a százalékos arányt kell tekinteni, amelyet az adott állam esetében az utolsó olyan évre kellett volna alkalmazni, amelyben rendkívüli pénzügyi hozzájárulásokat kellett fizetni.

171. Cikk

Az Egyezmény időbeli hatálya

Ez az Egyezmény határozatlan időre jön létre.

172. Cikk

Felülvizsgálat

(1) Ezt az Egyezményt a Szerződő Államok konferenciája felülvizsgálhatja.

(2) A konferenciát az Igazgatótanács készíti elő és hívja össze. A konferencia akkor határozatképes, ha azon legalább a Szerződő Államok háromnegyede képviselteti magát. A felülvizsgált szöveg elfogadásához a konferencián képviselt és szavazó Szerződő Államok kétharmadának szavazata szükséges. A tartózkodás szavazatként nem vehető figyelembe.

(3) A felülvizsgált szöveg a konferencia által meghatározott számú Szerződő Állam általi megerősítést vagy csatlakozást követően, a konferencia által meghatározott időpontban lép hatályba.

(4) Azok az államok, amelyek az Egyezmény felülvizsgált szövegét nem erősítik meg vagy ahhoz nem csatlakoznak annak hatálybalépése időpontjáig, ettől az időponttól kezdve nem részesei ennek az Egyezménynek.

173. Cikk

A Szerződő Államok közötti viták

(1) A Szerződő Államok között az ezen Egyezmény értelmezése vagy alkalmazása tárgyában felmerülő minden vitát, amelyet tárgyalás útján nem sikerül rendezni, bármely érintett állam kérelmére az Igazgatótanács elé kell terjeszteni, amely törekszik arra, hogy az érintett államok között megegyezés jöjjön létre.

(2) Ha az Igazgatótanács megkeresésétől számított hat hónapon belül nem jön létre ilyen megegyezés, kötelező döntés meghozatala érdekében a vitát bármelyik érintett állam a Nemzetközi Bíróság elé terjesztheti.

174. Cikk

Felmondás

Ezt az Egyezményt bármely Szerződő Állam bármikor felmondhatja. A felmondásról szóló értesítést a Német Szövetségi Köztársaság kormányának kell eljuttatni. A felmondás az arról szóló értesítés beérkezését követő egy év elteltével válik hatályossá.

175. Cikk

Szerzett jogok védelme

(1) Ha valamely állam részessége ebben az Egyezményben a 172. Cikk (4) bekezdésével vagy a 174. Cikkkel összhangban megszűnik, az nem érinti az ezen Egyezmény szerint már megszerzett jogokat.

(2) Az említett állam ezen Egyezményben való részességének megszűnésekor függőben lévő európai szabadalmi bejelentést az Európai Szabadalmi Hivatal ezen állam tekintetében továbbra is úgy kezeli, mintha az ezt követően hatályos Egyezményt az adott állam tekintetében is alkalmazni kellene.

(3) A (2) bekezdés rendelkezéseit kell alkalmazni olyan európai szabadalmak esetén, amelyek tekintetében az ott említett időpontban felszólalási eljárás van folyamatban, vagy amelyek tekintetében a felszólalásra nyitva álló határidő még nem járt le.

(4) E Cikk rendelkezései nem érintik az ebben az Egyezményben már nem részes államok azon jogát, hogy bármely európai szabadalom tekintetében az Egyezmény azon szövege szerint járjanak el, amelynek részesei voltak.

176. Cikk

*A volt Szerződő Állam
pénzügyi jogai és kötelezettségei*

(1) Ha valamelyik állam ezen Egyezményben való részessége a 172. Cikk (4) bekezdésével vagy a 174. Cikkkel összhangban megszűnt, a 40. Cikk (2) bekezdése szerint általa teljesített rendkívüli pénzügyi hozzájárulást a Szervezet csak akkor és olyan feltételek mellett téríti vissza, amikor és ahogyan a többi állam által ugyanazon beszámolási időszakban teljesített rendkívüli pénzügyi hozzájárulásokat.

(2) Az (1) bekezdésben említett állam ezen Egyezményben való részességének megszűnését követően továbbra is köteles fizetni a területén hatályos európai szabadalmak

fenntartási díjainak 39. Cikk szerinti hányadát, a részessége megszűnésének napján irányadó mértékben.

177. Cikk

Az Egyezmény nyelvei

(1) Ezt az Egyezményt, amely egy-egy eredeti példányban angol, francia és német nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, a Német Szövetségi Köztársaság kormányának irattárában helyezik letétbe.

(2) Ezen Egyezmény szövegét a Szerződő Államoknak az (1) bekezdésben említett nyelvektől eltérő hivatalos nyelvein — az Igazgatótanács jóváhagyását követően — hivatalos szövegnek kell tekinteni. A különböző szövegek eltérő értelmezése esetén az (1) bekezdésben említett szövegek a hitelesek.

178. Cikk

Megküldések és értesítések

(1) A Német Szövetségi Köztársaság kormánya ezen Egyezményről hitelesített másolatokat készít, és azokat eljuttatja az Egyezményt aláíró vagy ahhoz csatlakozó valamennyi állam kormányának.

(2) A Német Szövetségi Köztársaság kormánya az (1) bekezdésben említett államok kormányait értesíti:

- a) az Egyezmény aláírásáról;
- b) bármely megerősítő vagy csatlakozási okirat letétbe helyezéséről;
- c) a 167. Cikk szerinti bármely fenntartásról, valamint annak visszavonásáról;
- d) a 168. Cikk szerinti bármely nyilatkozatról, illetve értesítésről;
- e) ezen Egyezmény hatálybalépésének napjáról;
- f) a 174. Cikk szerinti bármely felmondásról, valamint hatályossá válásának napjáról.

(3) A Német Szövetségi Köztársaság kormánya gondoskodik ennek az Egyezménynek az Egyesült Nemzetek Szervezetének Titkársága által történő nyilvántartásba vétele iránt.

A fentiek hitelül az erre felhatalmazott meghatalmazottak — jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik bemutatását követően — aláírták ezt az Egyezményt.

Kelt Münchenben, ezerkilencszázhetvenhárom október ötödikén.

Jegyzőkönyv
az európai szabadalmi rendszer
központosításáról és annak bevezetéséről
(A központosításról szóló jegyzőkönyv)

Kelt 1973. október 5-én

I. Szakasz

(1) *a)* Az Egyezmény hatálybalépésével az Egyezményben részes azon államok, amelyek egyúttal a Hágai Megállapodással 1947. június 6-án létesített Nemzetközi Szabadalmi Intézetnek is tagjai, az összes szükséges intézkedést megteszik annak biztosítására, hogy legkésőbb az Egyezmény 162. Cikkének (1) bekezdésében rögzített időpontban az Európai Szabadalmi Hivatalra ruházzák át a Nemzetközi Szabadalmi Intézet összes vagyonát és terhét, továbbá teljes személyzetét. Ez az átruházás a Nemzetközi Szabadalmi Intézet és az Európai Szabadalmi Szervezet közötti megállapodással válik hatályossá. Az előzőekben említett államok és az Egyezményben részes más államok megteszik az összes szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy e megállapodás legkésőbb a 162. Cikk (1) bekezdésében előírt időpontban végrehajtásra kerüljön. A megállapodás végrehajtásának időpontjában a Nemzetközi Szabadalmi Intézet azon tagállamai, amelyek egyúttal az Egyezmény részesei is, a továbbiakban vállalják a Hágai Megállapodásban való részvételük megszüntetését.

b) Az Egyezményben részes államok megteszik az összes szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy az *a)* pontban említett megállapodással összhangban az Európai Szabadalmi Hivatal átvegye a Nemzetközi Szabadalmi Intézet összes vagyonát és terhét, továbbá teljes személyzetét. A hágai részleg e megállapodás végrehajtását követően átvállalja azokat a feladatokat, amelyek a Nemzetközi Szabadalmi Intézetre hárulnak azon a napon, amikor az Egyezményt aláírásra megnyitják, és különösen azokat, amelyeket tagállamai vonatkozásában ellát, függetlenül attól, hogy ezek az államok az Egyezmény részeseivé válnak-e, továbbá azokat a feladatokat, amelyeknek elvégzésére az Egyezmény hatálybalépésének napján azoknak az államoknak a tekintetében kötelezte el magát, amelyek mind a Nemzetközi Szabadalmi Intézet tagjai, mind az Egyezmény részesei. Ezen túlmenően az Európai Szabadalmi Szervezet Igazgatótanácsa e részlegre további kutatási feladatokat ruházhat.

c) E kötelezettségeket — a Nemzetközi Szabadalmi Intézet és az érintett Szerződő Állam kormánya közötti megállapodásban előírt feltételek szerint — megfelelően alkalmazni kell a Hágai Megállapodás alapján létrehozott kirendeltségre is. E kormány kötelezettséget vállal arra, hogy az Európai Szabadalmi Szervezettel a Nemzetközi Szabadalmi Intézettel már meglévő megállapodás helyébe

lépő új megállapodást köt annak érdekében, hogy a kirendeltség szervezetére, működésére és finanszírozására vonatkozó rendelkezéseket ezzel a jegyzőkönyvvel összhangba hozza.

(2) A III. szakasz rendelkezéseinek figyelembevételével, az Egyezményben részes államok központi iparjogvédelmi hatóságai nevében az Egyezmény 162. Cikkének (1) bekezdésében említett naptól kezdve az Európai Szabadalmi Hivatal javára lemondanak a Szabadalmi Együttműködési Szerződés szerinti nemzetközi kutatási szervként folytatott bármely tevékenységről.

(3) *a)* Az Egyezmény 162. Cikkének (1) bekezdésében említett naptól kezdve (Nyugat-) Berlinben létrejön az Európai Szabadalmi Hivatalnak az európai szabadalmi bejelentések kutatására szolgáló kirendeltsége. E kirendeltség a hágai részleg irányítása alatt működik.

b) Az Igazgatótanács a berlini kirendeltség feladatait az Európai Szabadalmi Hivatal általános megfontolásai és a kutatásra vonatkozó igényei figyelembevételével határozza meg.

c) Legalább az Európai Szabadalmi Hivatal tevékenységi körének fokozatos kibővülését követő időszak kezdetén az erre a kirendeltségre ruházott munka mennyiségének elegendőnek kell lennie a Német Szabadalmi Hivatal berlini részlegénél foglalkoztatott vizsgáló személyzet munkával való teljes mértékű ellátására azon a napon, amikor az Egyezményt aláírásra megnyitják.

d) A Német Szövetségi Köztársaság viseli az Európai Szabadalmi Szervezetenél a berlini kirendeltség felállításával és fenntartásával kapcsolatban felmerült egyéb költségeket.

II. Szakasz

A III. és a IV. szakasz rendelkezéseinek figyelembevételével, az Egyezményben részes államok központi iparjogvédelmi hatóságai nevében lemondanak az Európai Szabadalmi Hivatal javára a Szabadalmi Együttműködési Szerződés szerinti nemzetközi elővizsgálati szervként folytatott bármely tevékenységről. E kötelezettség csak addig a mértékig áll fenn, ameddig az Európai Szabadalmi Hivatal az európai szabadalmi bejelentéseket az Egyezmény 162. Cikkének (2) bekezdésével összhangban vizsgálhatja; e kötelezettség attól a naptól számított két év elteltével keletkezik, amikor az Európai Szabadalmi Hivatal vizsgáló tevékenységét az érintett műszaki területeken megkezdte egy olyan ötéves terv alapján, amely a Hivatal tevékenységét valamennyi műszaki területre fokozatosan terjeszti ki, és amely csak az Igazgatótanács határozatával módosítható. Az említett kötelezettség teljesítésének részleteit az Igazgatótanács határozatban rögzíti.

III. Szakasz

(1) Az Egyezményben részes bármely olyan állam központi iparjogvédelmi hatósága, amelynek hivatalos nyelve nem az Európai Szabadalmi Hivatal valamely hivatalos nyelve, jogosult arra, hogy a Szabadalmi Együtműködési Szerződés szerinti nemzetközi kutatási szervként és nemzetközi elővizsgálati szervként működjön. Az ilyen felhatalmazás kötelezettségvállalást jelent arra, hogy az érintett állam tevékenységét az olyan nemzetközi bejelentésekre korlátozza, amelyeket az érintett állam állampolgárai vagy ebben az államban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személyek, továbbá ezzel az állammal az Egyezményben részes bármely szomszédos állammal állampolgárai vagy ott lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személyek nyújtanak be. Az Igazgatótanács felhatalmazhatja az Egyezményben részes bármely állam központi iparjogvédelmi hatóságát arra, hogy az említett tevékenységet kiterjessze olyan nemzetközi bejelentésekre, amelyeket az Egyezményben nem részes bármely olyan állam állampolgárai vagy ott lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személyek nyújtanak be, amelynek hivatalos nyelve megegyezik az érintett Szerződő Állam nyelvével, és e bejelentéseket ezen a nyelven készítették el.

(2) A Szabadalmi Együtműködési Szerződés szerinti kutatási tevékenységek összehangolása céljából, a szabadalmak megadására vonatkozó európai rendszer keretében együttműködés jön létre az Európai Szabadalmi Hivatal és az e szakasz szerint felhatalmazott bármely központi iparjogvédelmi hatóság között. Ez az együttműködés külön megállapodáson alapul, amely többek között kiterjedhet kutatási eljárásokra és módszerekre, a vizsgálók alkalmazására és képzésére vonatkozó minősítésekre, a hivatalok közötti kutatások és egyéb szolgáltatások közötti cserét szabályozó iránymutatásokra, továbbá minden, a kívánt ellenőrzés és felügyelet létrehozásához szükséges egyéb intézkedésre.

IV. Szakasz

(1) *a)* Az Egyezményben részes államok nemzeti szabadalmi hivatalai számára az európai szabadalmi rendszerhez való alkalmazkodás megkönnyítése céljából az Igazgatótanács, amennyiben azt kívánatosnak találja, az alábbiakban meghatározott feltételek mellett azon államok központi iparjogvédelmi hatóságait, ahol az eljárás az Európai Szabadalmi Hivatal hivatalos nyelveinek egyikén folytatható, megbízhatja az e nyelven elkészített olyan európai szabadalmi bejelentések vizsgálatával kapcsolatos feladatokkal, amelyek vizsgálata az Egyezmény 18. Cikkének (2) bekezdése szerint általában a vizsgálati osztály tagjára tartozik. E feladatokat az Egyezményben megállapított megadási eljárás keretein belül kell ellátni; az ilyen beje-

lentésekkel kapcsolatban a határozatokat a 18. Cikk (2) bekezdésével összhangban a vizsgálati osztály hozza meg.

b) Az *a)* pont szerinti feladatok nem haladhatják meg a benyújtott európai szabadalmi bejelentések teljes mennyiségének 40%-át; az államok bármelyikére bízott feladatok nem haladhatják meg a benyújtott európai szabadalmi bejelentések teljes mennyiségének egyharmadát. E feladatokat az Európai Szabadalmi Hivatal megnyitásától számított 15 éves időtartamra kell kiadni, és fokozatosan (főszabályként évi 20%-kal) az utolsó öt évben nullára kell csökkenteni.

c) A *b)* pontban foglalt rendelkezések figyelembevételével, az Igazgatótanácsnak határoznia kell azon európai szabadalmi bejelentések természetéről, eredetéről és számáról, amelyeknek vizsgálata az említett Szerződő Államok valamelyikének központi iparjogvédelmi hatóságára bízható.

d) E végrehajtási rendelkezéseket az érintett Szerződő Állam központi iparjogvédelmi hatósága és az Európai Szabadalmi Hivatal közötti külön megállapodásba kell foglalni.

e) Az a hivatal, amellyel ilyen külön megállapodást kötöttek, a 15 éves időtartam lejártáig a Szabadalmi Együtműködési Szerződés szerinti nemzetközi elővizsgálati szervként működhet.

(2) *a)* Ha az Igazgatótanács úgy véli, hogy ez az Európai Szabadalmi Hivatal megfelelő működésével összeegyeztethető, illetve meghatározott Szerződő Államokra nézve az I. szakasz (2) bekezdésének alkalmazásából adódó nehézségek kiküszöbölése céljából azoknak az államoknak a központi iparjogvédelmi hatóságait, amelyeknek hivatalos nyelve az Európai Szabadalmi Hivatal hivatalos nyelveinek egyike, európai szabadalmi bejelentésekkel kapcsolatos kutatás végzésével bízhatja meg, ha e hatóságok a Szabadalmi Együtműködési Szerződésben előírt feltételekkel összhangban alkalmasak a nemzetközi kutatási szervvé történő kijelölésre.

b) Az Európai Szabadalmi Hivatal felelősségével vállalt ilyen feladatok ellátása során az érintett központi iparjogvédelmi hatóságnak be kell tartania az európai kutatási jelentés elkészítésére alkalmazandó iránymutatásokat.

c) E szakasz (1) bekezdés *b)* pontja második mondatának és *d)* pontjának rendelkezéseit e bekezdésre alkalmazni kell.

V. Szakasz

(1) Az I. szakasz (1) bekezdésének *c)* pontjában említett kirendeltség jogosult arra, hogy olyan európai szabadalmi bejelentések tekintetében, amelyeket a kirendeltség székhelye szerinti állam állampolgárai vagy olyan személyek nyújtanak be, akiknek lakóhelye vagy székhelye ebben az

államban van, kutatást végezzen az állam hivatalos nyelvén rendelkezésére álló iratokban. E jogosultságnak az a feltétele, hogy az európai szabadalom megadására irányuló eljárás nem szenvedhet késedelmet, és az Európai Szabadalmi Szervezetre nézve járulékos költségek nem keletkezhetnek.

(2) Az (1) bekezdésben említett kirendeltség jogosult arra, hogy az európai szabadalom bejelentőjének kérelmére és költségére szabadalmi bejelentése tekintetében az (1) bekezdésben említett iratokban kutatást végezzen. E jogosultság addig érvényes, ameddig az Egyezmény 92. Cikkében meghatározott kutatást a VI. szakasszal összhangban ezekre az iratokra ki nem terjesztik; e jogosultságnak az a feltétele, hogy az európai szabadalom megadásával kapcsolatos eljárás nem szenvedhet késedelmet.

(3) Az Igazgatótanács az (1) és a (2) bekezdésben meghatározott jogosultságokat — e bekezdésekben előírt feltételekkel — kiterjesztheti az olyan Szerződő Állam központi iparjogvédelmi hatóságára is, amelynek hivatalos nyelve nem az Európai Szabadalmi Hivatal valamely hivatalos nyelve.

VI. Szakasz

Az Egyezmény 92. Cikkében meghatározott kutatás főszabályként valamennyi európai szabadalmi bejelentés tekintetében kiterjeszthető a közzétett szabadalmakra és szabadalmi bejelentésekre, továbbá a Szerződő Államok egyéb olyan lényeges irataira, amelyeket az Egyezmény 162. Cikkének (1) bekezdésében említett időpontban az Európai Szabadalmi Hivatal kutatási dokumentációja nem tartalmaz. Az Igazgatótanács egy, különösen a műszaki és pénzügyi szempontokra is kiterjedő tanulmány alapján meghatározza a kiterjesztés terjedelmét, feltételeit és menetrendjét.

VII. Szakasz

E jegyzőkönyv rendelkezései az Egyezmény ellentétes előírásaival szemben elsőbbséget élveznek.

VIII. Szakasz

Az Igazgatótanács az erre a jegyzőkönyvre vonatkozó határozatait háromnegyedes többséggel hozza [az Egyezmény 35. Cikkének (2) bekezdése]. A szavazatok súlyozására vonatkozó rendelkezéseket (az Egyezmény 36. Cikke) alkalmazni kell.

Jegyzőkönyv a joghatóságról és az európai szabadalommal kapcsolatos határozatok elismeréséről (A határozatok elismeréséről szóló jegyzőkönyv)

Kelt 1973. október 5-én

I. Szakasz

Hatáskör

1. Cikk

(1) A Szerződő Államok bíróságainak joghatósága alá tartozik — a 2—6. Cikkkel összhangban — a bejelentővel szemben indított olyan perek tekintetében történő határozathozatal, amely perekkel az európai szabadalmi bejelentésben megjelölt egy vagy több Szerződő Államra vonatkozóan az európai szabadalom megadására vonatkozó igényt érvényesítenek.

(2) E jegyzőkönyv értelmében „bíróságok” alatt mindazokat a hatóságokat érteni kell, amelyek egy Szerződő Állam nemzeti joga szerint az (1) bekezdésben említett perekkel kapcsolatban hatáskörrel rendelkeznek. A Szerződő Államoknak közölniük kell az Európai Szabadalmi Hivatallal mindazoknak a hatóságoknak az elnevezését, amelyek számára ilyen hatáskört biztosítanak; az Európai Szabadalmi Hivatalnak erről megfelelő módon tájékoztatnia kell a többi Szerződő Államot.

(3) E jegyzőkönyv értelmében „Szerződő Állam” az olyan Szerződő Állam, amely nem zárta ki e jegyzőkönyv alkalmazását az Egyezmény 167. Cikke alapján.

2. Cikk

A 4. és az 5. Cikkben foglaltak figyelembevételével, ha az európai szabadalom bejelentőjének lakóhelye vagy székhelye valamelyik Szerződő Állam területén van, a pert ellene e Szerződő Állam bíróságai előtt kell megindítani.

3. Cikk

Ha az európai szabadalom bejelentőjének lakóhelye vagy székhelye a Szerződő Államokon kívül van, az európai szabadalom megadására vonatkozó igényt érvényesítő személy lakóhelye vagy székhelye pedig a Szerződő Államok egyikének területén van, a 4. és 5. Cikkben foglaltak figyelembevételével ez utóbbi állam bíróságai rendelkeznek kizárólagos joghatósággal.

4. Cikk

Ha az európai szabadalmi bejelentés tárgya szolgálati találmány, az 5. Cikkben foglaltak figyelembevételével a

munkáltató és a munkavállaló közötti perek tekintetében kizárólag annak a Szerződő Államnak a bíróságai rendelkeznek joghatósággal, amelynek joga az Egyezmény 60. Cikke (1) bekezdésének második mondata szerint az európai szabadalomra való igényjogosultságot meghatározza.

5. Cikk

(1) Ha egy európai szabadalom megadására vonatkozó igényjogosultsággal kapcsolatos vitában részes felek írásbeli vagy írásban megerősített szóbeli megállapodást kötnek arról, hogy egy meghatározott Szerződő Állam bíróságának vagy bíróságainak kell döntenie egy ilyen jogvitáról, ezen állam bírósága vagy bíróságai rendelkeznek kizárólagos joghatósággal.

(2) Ha a felek a munkavállaló és annak munkáltatója, az (1) bekezdést csak akkor kell alkalmazni, ha a munkaszerződést szabályozó nemzeti jog e megállapodást lehetővé teszi.

6. Cikk

Azokban az esetekben, amikor sem a 2—4. Cikk és sem az 5. Cikk (1) bekezdése sem alkalmazhatók, a Német Szövetségi Köztársaság bíróságainak van kizárólagos joghatósága.

7. Cikk

A Szerződő Államoknak azok a bíróságai, amelyek előtt az 1. Cikkben meghatározott pereket indítják, hivatalból vizsgálják, hogy rendelkeznek-e a 2—6. Cikk szerinti joghatósággal.

8. Cikk

(1) A különböző Szerződő Államok bíróságai előtt ugyanazon jog iránt ugyanazon felek között indított perek esetében az a bíróság, ahová a kérelmet később nyújtották be, joghatóságának hiányát hivatalból állapítja meg azon bíróság javára, amely előtt a per korábban megindult.

(2) Ha annak a bíróságnak, amely előtt a pert korábban indították meg, a joghatóságát vitatják, az a bíróság, amelyhez a kérelmet később nyújtották be, a másik bíróság jogerős döntéséig az eljárást felfüggeszti.

II. Szakasz

Elismerés

9. Cikk

(1) A 11. Cikk (2) bekezdésében foglaltak figyelembevételével az európai szabadalmi bejelentésben meg-

jelölt egy vagy több Szerződő Államra nézve az európai szabadalom megadására vonatkozó igényjogosultságról szóló bármely Szerződő Államban hozott jogerős határozatot a többi Szerződő Államban külön eljárás nélkül el kell ismerni.

(2) Annak a bíróságnak a joghatósága, amelynek határozatát el kell ismerni, valamint a határozat érvényessége nem vizsgálható felül.

10. Cikk

A 9. Cikk (1) bekezdése nem alkalmazható, ha

a) a bejelentő, aki a kérelmet nem vitatta, bizonyítja, hogy számára az eljárást kezdeményező iratot nem szabályszerűen és nem kellő időben kézbesítették, hogy védekezését előterjeszthesse;

b) a bejelentő bizonyítja, hogy a határozat ellentétes egy másik, valamely Szerződő Államban, ugyanazon felek közötti olyan eljárásban hozott határozattal, amely eljárás korábban indult annál, mint amelyben az elismerendő határozatot hozták.

11. Cikk

(1) A Szerződő Államok egymás közötti viszonyában e jegyzőkönyv előírásai elsőbbséget élveznek más, a joghatóságra és a határozatok elismerésére vonatkozó megállapodások ellentétes rendelkezéseivel szemben.

(2) E jegyzőkönyv nem érinti valamely Szerződő Állam és egy olyan állam közötti bármely megállapodás alkalmazását, amely e jegyzőkönyvnek nem részese.

**Jegyzőkönyv
az Európai Szabadalmi Szervezet
kiváltságairól és mentességeiről
(A kiváltságokról és mentességekről szóló jegyzőkönyv)**

Kelt 1973. október 5-én

1. Cikk

(1) A Szervezet helyiségei sérthetetlenek.

(2) Az Európai Szabadalmi Hivatal elnökének hozzájárulása nélkül a Szervezet helyiségeibe nem léphetnek be azoknak az államoknak a hatóságai, amelyek területén a helyiségek találhatóak. E hozzájárulást megadottnak kell tekinteni tűz vagy azonnali védőintézkedést igénylő egyéb elemi csapás esetén.

(3) Nem jelenti a sérthetlenség megszegését, ha a Szervezet helyiségeiben periratot és a Szervezet ellen indított eljárással kapcsolatos egyéb iratot kézbesítenek.

2. Cikk

A Szervezet irattára, valamint az általa tárolt, illetve hozzá tartozó összes dokumentum sérthetetlen.

3. Cikk

(1) A Szervezet hivatali tevékenységének ellátása során mentességet élvez a joghatóság és a végrehajtás alól, kivéve:

a) ha a Szervezet erről meghatározott esetben kifejezetten lemond, annak mértékéig;

b) olyan polgári peres eljárás esetén, amelyet harmadik fél indított a Szervezet tulajdonát képező vagy az általa üzemeltetett jármű által okozott balesetből származó kár megtérítése, vagy a közúti közlekedés szabályainak e jármű részvételével történő megsértése miatt;

c) a 23. Cikk alapján hozott választottbíróvági ítélet végrehajtása esetén.

(2) A Szervezet vagyona és követelései, bárhol is legyenek, mentesek bármilyen igénybevétel, elkobzás, kisajátítás és lefoglalás alól.

(3) A Szervezet vagyona és követelései mentesek bármilyen kényszerítő közigazgatási vagy bírósági intézkedés alól, kivéve, ha azokra olyan balesetek megelőzésével vagy vizsgálatával kapcsolatban van átmenetileg szükség, amelyekben a Szervezet tulajdonát képező vagy az általa üzemeltetett járművek részt vesznek.

(4) E jegyzőkönyv értelmében a Szervezet hivatali tevékenysége minden olyan tevékenység, amelyre az Egyezményben előírt igazgatási és technikai működéséhez feltétlenül szükség van.

4. Cikk

(1) Hivatali tevékenységének ellátása során a Szervezet, annak vagyona és bevételei mentesek mindenfajta közvetlen adó alól.

(2) Mindazokban az esetekben, amikor a Szervezet hivatali tevékenységének ellátása érdekében jelentős összegű beszerzéseket hajt végre, és ezek ára adókat vagy egyéb közterheket tartalmaz, a Szerződő Államok lehetőség szerint kötelesek megfelelő intézkedéseket tenni annak érdekében, hogy a Szervezet számára az ilyen adók vagy közterhek összegét elengedjék vagy visszatérítsék.

(3) Nem adható mentesség olyan adók és közterhek alól, amelyek csupán közüzemi szolgáltatások díjainak felelnek meg.

5. Cikk

A Szervezet által hivatali tevékenységeinek ellátására behozott vagy kivitt árucikkek — a nyújtott szolgáltatások

díjainak és adójának kivételével — mentességet élveznek minden behozatali vagy kiviteli vám vagy egyéb díj, továbbá mindenfajta behozatali és kiviteli tilalom és korlátozás alól.

6. Cikk

Nem adható a 4. és az 5. Cikk szerinti mentesség olyan árucikkekre, amelyeket az Európai Szabadalmi Hivatal alkalmazottainak személyes szükségleteire vásárolnak vagy hoznak be.

7. Cikk

(1) A Szervezet tulajdonát képező, a 4. és 5. Cikk szerint beszerzett vagy behozott árucikkek csak olyan feltételekkel összhangban adhatók el vagy ruházhatók át, amelyeket a mentességet biztosító Szerződő Államok állapítottak meg.

(2) A Szervezet különböző hivatali épületei között történő áruszállítás és szolgáltatásnyújtás mentes minden díj és korlátozás alól; adott esetben a Szerződő Államok megfelelő intézkedéseket tesznek az ilyen díjak összegének elengedése vagy visszatérítése, vagy az ilyen korlátozások megszüntetése iránt.

8. Cikk

Kiadványoknak és egyéb tájékoztató anyagoknak a Szervezet által vagy a Szervezet számára történő továbbítása semmilyen módon nem korlátozható.

9. Cikk

A Szerződő Államok megadják a Szervezetnek a hivatali tevékenysége ellátásához szükséges devizajogi mentességeket.

10. Cikk

(1) A Szervezet — hivatalos közlései, valamint iratainak továbbítása tekintetében — minden egyes Szerződő Államban ugyanabban a legnagyobb kedvezményes elbánásban részesül, mint amelyben az illető állam bármely más nemzetközi szervezetet részesít.

(2) A Szervezet hivatalos közlései, bármilyen módon továbbították is azokat, nem cenzúrázhatók.

11. Cikk

A Szerződő Államok minden szükséges intézkedést megtesznek, hogy az Európai Szabadalmi Hivatal alkalmazottainak beutazását, tartózkodását és kiutazását megkönnyítsék.

12. Cikk

(1) A Szerződő Államok képviselői, helyetteseik, és amennyiben ilyenek vannak, tanácsadók vagy szakértők az Igazgatótanács vagy az Igazgatótanács által létrehozott szervek üléseinek, továbbá az ülések helyszínére való utazás vagy az onnan történő visszatérés ideje alatt a következő kiváltságokat és mentességeket élvezik:

a) mentesek az őrizetbe vétel vagy a letartóztatás, valamint személyes poggyászuk elkobzása alól, a tettenérés esetét kivéve;

b) hivataluk megszűnését követően is mentességet élveznek a joghatóság alól hivatalos minőségükben végrehajtott cselekedeteik tekintetében, ideértve az általuk szóban vagy írásban közöltek; e mentesség azonban nem alkalmazható, ha e személy megsérti a közúti közlekedés szabályait, továbbá, ha a tulajdonát képező vagy általa vezetett járművel kárt okoz;

c) valamennyi hivatalos iratuk vagy dokumentumuk sérthetetlen;

d) joguk van kódokat használni, valamint különleges futár által kézbesített vagy pecséttel ellátott postát fogadni;

e) saját maguk és házastársaik tekintetében mentesek minden beutazási korlátozás, valamint a külföldiek nyilvántartására vonatkozó szabályok alól;

f) a valuta- és devizasabályozást illetően a külföldi kormányok ideiglenes hivatali kiküldetésben lévő képviselői számára megadott könnyítéseket élvezik.

(2) Az (1) bekezdésben említett személyek a kiváltságokat és a mentességeket nem személyes előnyök szerzése érdekében, hanem a Szervezettel összefüggő feladataik ellátásának teljes függetlensége biztosítása céljából kapják. Ennek folytán valamely Szerződő Állam köteles a mentességet visszavonni minden olyan esetben, amikor — megítélése szerint — az akadályozná az igazságszolgáltatást, és amikor az visszavonható azoknak a céloknak a sérelme nélkül, amelyekre nézve azt megadták.

13. Cikk

(1) A 6. Cikkben foglaltak kivételével, az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke élvezi a diplomáciai kapcsolatokról Bécsben, 1961. április 18-án aláírt nemzetközi szerződés szerint a diplomáciai képviselőket megillető kiváltságokat és mentességeket.

(2) Az Európai Szabadalmi Hivatal elnökét nem illeti meg a joghatóság alóli mentesség, ha megsérti a közúti közlekedés szabályait, vagy, ha a tulajdonát képező vagy az általa vezetett járművel kárt okoz.

14. Cikk

Az Európai Szabadalmi Hivatal alkalmazottai

a) hivataluk megszűnését követően is mentességet élveznek a joghatóság alól hivatalos minőségükben végrehajtott cselekedeteik tekintetében, ideértve az általuk szóban vagy írásban közöltek; e mentesség azonban nem alkalmazható, ha az Európai Szabadalmi Hivatal alkalmazottja megsérti a közúti közlekedés szabályait, vagy, ha a tulajdonát képező vagy általa vezetett járművel kárt okoz;

b) mentességet élveznek mindenfajta katonai szolgálat alól;

c) valamennyi hivatalos iratuk vagy dokumentumuk sérthetetlen;

d) a bevándorlási korlátozásokra és a külföldiek nyilvántartására vonatkozóan ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, mint amelyek a nemzetközi szervezetek tisztviselőit általában megilletik; ugyanez vonatkozik a velük egy háztartásban élő családtagokra;

e) a devizasabályozást illetően ugyanazokat a kiváltságokat élvezik, mint amelyek a nemzetközi szervezetek tisztviselőit általában megilletik;

f) nemzetközi válságok esetén ugyanazokat a könnyítéseket élvezik a hazatelepedés során, mint a diplomáciai képviselők; ugyanez vonatkozik a velük egy háztartásban élő családtagokra is;

g) vámmentesen hozhatják be berendezési és személyes használati tárgyaikat működésük megkezdésekor, továbbá vámmentesen vihetik ki azokat hivataluk megszűnésekor, annak az államnak a kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően, amelyben e jogokat gyakorolják, kivéve az olyan tulajdont, melyet ebben az államban szereztek, és amely ott kiviteli tilalom tárgyát képezi.

15. Cikk

A Szervezet nevében feladatot ellátó vagy annak részére megbízást teljesítő szakértők, a feladataik teljesítéséhez szükséges mértékben — ideértve a feladataik ellátása vagy megbízásaik teljesítése során tett utazásokat — a következő kiváltságokat és mentességeket élvezik:

a) mentesség a joghatóság alól hivatalos minőségükben végrehajtott cselekedeteik tekintetében, ideértve az általuk szóban vagy írásban közöltek, kivéve, ha a szakértő megsérti a közúti közlekedés szabályait, vagy, ha a tulajdonát képező vagy általa vezetett járművel kárt okoz; a szak-

értőket e mentesség akkor is megilleti, ha alkalmazásuk a Szervezetnél megszűnik;

b) valamennyi hivatalos iratuk és dokumentumuk sértetlen;

c) megilletik őket a járandóságai átutalásához szükséges devizajogi kedvezmények.

16. Cikk

(1) A 13. és a 14. Cikkben említett személyek a Szervezet által részükre fizetett bérek és járandóságok után — az Igazgatótanács által az Egyezmény hatálybalépésétől számított egy éven belül meghatározott feltételeknek és eljárásnak megfelelően — a Szervezet javára kötelesek adót fizetni. Ezen adók kivetésének napjától az ilyen bérek és járandóságok mentesek a nemzeti jövedelemadó alól. A Szerződő Államok figyelembe vehetik azonban a mentességet élvező béreket és járandóságokat az egyéb forrásból származó jövedelem utáni adóösszeg megállapításánál.

(2) Az (1) bekezdést nem kell alkalmazni azokra a nyugdíjakra és életjáradékokra, amelyeket a Szervezet az Európai Szabadalmi Hivatal korábbi alkalmazottai számára fizet.

17. Cikk

Az Igazgatótanács meghatározza az alkalmazottak azon körét, akikre a 14. Cikket — részben vagy egészben — és a 16. Cikket alkalmazni kell, továbbá a szakértők azon körét, akikre a 15. Cikket alkalmazni kell. Az e körbe tartozó alkalmazottak és szakértők nevét, besorolását és lakcímét időről időre a Szerződő Államok részére továbbítani kell.

18. Cikk

A Szerződő Államokkal a 25. Cikk rendelkezéseivel összhangban kötött megállapodások kivételével a Szervezet és az Európai Szabadalmi Hivatal alkalmazottai mentesek a nemzeti társadalombiztosítási intézmények számára teljesítendő valamennyi kötelező befizetés alól abban az esetben, ha a Szervezet saját társadalombiztosítási rendszert hoz létre.

19. Cikk

(1) Az ebben a jegyzőkönyvben előírt kiváltságok és mentességek nem arra szolgálnak, hogy az Európai Szabadalmi Hivatal alkalmazottainak vagy a Szervezet számára, illetve annak nevében dolgozó szakértők részére személyes előnyöket biztosítsanak, hanem kizárólag azt a célt szolgálják, hogy minden körülmények között biztosítsák a Szervezet akadálytalan működését és azoknak a személyeknek

a teljes függetlenségét, akiket e kiváltságok és mentességek megilletnek.

(2) Az Európai Szabadalmi Hivatal elnöke köteles visszavonni a mentességet, ha megítélése szerint a mentesség akadályozná a megfelelő igazságszolgáltatást, és ha az a Szervezet érdekeinek sérelme nélkül visszavonható. Az Igazgatótanács ugyanezen okokból visszavonhatja az elnök mentességét.

20. Cikk

(1) A Szervezet minden esetben köteles együttműködni a Szerződő Államok hatáskörrel rendelkező hatóságaival az igazságszolgáltatás megkönnyítése, a rendőrhatalom, továbbá a közegészségügyre és a munkavédelemre vonatkozó előírások és más hasonló nemzeti jogszabályok betartásának biztosítása és az e jegyzőkönyvben előírt kiváltságokkal, mentességekkel és könnyítésekkel szembeni bármely visszaélés megakadályozása érdekében.

(2) Az (1) bekezdésben említett együttműködés részletei a 25. Cikkben említett kiegészítő megállapodásokban határozhatók meg.

21. Cikk

Mindegyik Szerződő Állam fenntartja magának a jogot, hogy a biztonsága érdekében szükséges óvintézkedéseket tegyen.

22. Cikk

Egyetlen Szerződő Állam sem köteles a 12., a 13. Cikkben, a 14. Cikk b), e) és g) pontjaiban, továbbá a 15. Cikk c) pontjában meghatározott kiváltságokat és mentességeket biztosítani:

a) saját állampolgárainak;

b) bármely személynek, aki működésének a Szervezetnél történő megkezdésekor ebben az államban állandó lakóhellyel rendelkezik és nem más olyan kormányközi szervezet alkalmazottja, amelynek személyzete a Szervezethez kerül.

23. Cikk

(1) Bármely Szerződő Állam bármely olyan vitát nemzetközi választottbíróóság elé vihet, amely a Szervezettel, az Európai Szabadalmi Hivatal alkalmazottjával vagy olyan szakértővel kapcsolatos, aki a Szervezet számára vagy nevében fejt ki tevékenységet, ha a Szervezet, vagy az alkalmazottak és a szakértők e jegyzőkönyv szerinti kiváltságot

vagy mentességet vettek igénybe olyan körülmények között, amikor e mentességet nem függesztették fel.

(2) Ha a Szerződő Államnak az a szándéka, hogy valamely vitát választottbíróság elé vigyen, értesítenie kell az Igazgatótanács elnökét, aki erről valamennyi Szerződő Államot haladéktalanul tájékoztatja.

(3) E Cikk (1) bekezdése szerinti eljárást nem kell alkalmazni a Szervezet és az alkalmazottak vagy a szakértők közötti, a Szolgálati Szabályzattal vagy az alkalmazási feltételekkel kapcsolatos, vagy — az alkalmazottak vonatkozásában — a Nyugdíjszabályzattal kapcsolatos viták esetén.

(4) A választottbíróság ítélete ellen, amely jogerős, nincs helye jogorvoslatnak, és az a felekre nézve kötelező. Ha az ítélet tartalma vagy terjedelme vitás, azt a választottbíróság bármely fél kérésére értelmezi.

24. Cikk

(1) A 23. Cikkben említett választottbíróság három tagból áll; egy választottbíró a választottbírósági eljárásban részt vevő állam vagy államok, egy további az Igazgatótanács jelöl ki; e két választottbíró jelöli ki a harmadik választottbíró, aki a választottbíróság elnöke.

(2) A választottbírók kijelölése olyan jegyzékből történik, amely az egyes Szerződő Államok által megjelölt legfeljebb hat és az Igazgatótanács által megjelölt további hat választottbíróból áll. E jegyzéket a jegyzőkönyv hatálybalépése után haladéktalanul el kell készíteni és a továbbiakban szükség szerint felül kell vizsgálni.

(3) Ha a 23. Cikk (2) bekezdésében említett értesítés napjától számított három hónapon belül az (1) bekezdés szerinti kijelölés egyik fél részéről sem történik meg, a választottbíró a másik fél kérelmére az említett jegyzékben felsorolt személyek közül a Nemzetközi Bíróság elnöke jelöli ki. E rendelkezés alkalmazandó bármely fél kérelmére, ha a második választottbíró kijelölését követő egy hónapon belül, az első két választottbíró a harmadik választottbíró kijelölését illetően nem tud egyetértésre jutni. E két esetben, ha a Nemzetközi Bíróság elnöke a választottbírók kijelölésében akadályoztatva van, vagy ha a vitában részt vevő államok valamelyikének állampolgára, a választottbírókat a Nemzetközi Bíróság elnökhelyettese jelöli ki, feltéve, hogy nem állampolgára valamely vitában részes államnak. Ez utóbbi esetben a választottbírókat a Nemzetközi Bíróság azon tagja jelöli ki, aki valamely vitában részes államnak nem állampolgára, és akit az elnök vagy az elnökhelyettes választ ki. Nem választható meg választottbírónak a választottbírósági eljárást kérelmező állam olyan állampolgára, akinek kijelölése az Igazgatótanácsra tartozik, továbbá az Igazgatótanács javaslatára a jegyzékbe felvett olyan személy sem, akinek kijelölése a

kérelmező államra tartozik. E két kategória valamelyikébe tartozó egyetlen személy sem választható meg a választottbíróság elnökének.

(4) A választottbíróság megállapítja saját eljárási rendjét.

25. Cikk

A Szervezet az Igazgatótanács határozata alapján egy vagy több Szerződő Állammal e jegyzőkönyv ezen állam vagy államok vonatkozásában történő végrehajtása céljából kiegészítő megállapodásokat, továbbá hatékony működése és érdekeinek védelme céljából egyéb megállapodásokat köthet.

Jegyzőkönyv az Egyezmény 69. Cikkének értelmezéséről

Kelt 1973. október 5-én

A 69. Cikk nem értelmezhető oly módon, hogy az európai szabadalom alapján fennálló oltalom terjedelmét az igénypontokban használt szavak pontos, szó szerinti jelentése alapján kell érteni, és hogy a leírás és a rajzok kizárólag az igénypontokban található ellentmondások feloldására szolgálnak. Nem értelmezhető oly módon sem, hogy az igénypontok csupán iránymutatást adnának, és hogy a tényleges oltalmi kör kiterjedhet arra, ami a szakember számára a leírás és a rajzok vizsgálata után a szabadalmas igényeként megjelenik. Ezzel ellentétben az értelmezésnek e két magyarázat között oly módon kell állást foglalnia, hogy egyaránt biztosítsa a szabadalmas megfelelő védelmét, valamint a jogbiztonságot harmadik személyek számára.’’

3. § Ez a törvény 2003. január 1-jén lép hatályba.

4. § (1) Felhatalmazást kap az igazságügy-miniszter, hogy az Európai Szabadalmi Egyezmény Végrehajtási Szabályzatát rendeletben kihirdesse.

(2) Felhatalmazást kap a Magyar Szabadalmi Hivatal felett a Kormány nevében az irányítási jogokat gyakoroló miniszter, hogy az Európai Szabadalmi Egyezmény Díj-szabályzatát rendeletben kihirdesse.

5. § Az Európai Szabadalmi Egyezmény végrehajtásával összefüggő feladatok ellátásáról a Magyar Szabadalmi Hivatal elnöke gondoskodik.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2002. évi LI. törvény

az új növényfajták oltalmára létesült Nemzetközi Egyezmény Genfben, 1991. március 19-én felülvizsgált szövegének kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés az új növényfajták oltalmára 1961. december 2-án létesült, Genfben, 1972. november 10-én, 1978. október 23-án és 1991. március 19-én felülvizsgált Nemzetközi Egyezményt e törvénnyel kihirdeti.

[Az új növényfajták oltalmára létesült Nemzetközi Egyezmény Genfben, 1991. március 19-én felülvizsgált szövegéhez történő csatlakozásról szóló okirat letétbe helyezése 2002. december 1. napján megtörtént; az Egyezmény a Magyar Köztársaság tekintetében — az Egyezmény 37. Cikkének (2) bekezdésével összhangban — 2003. január 1-jén lép hatályba.]

2. § Az új növényfajták oltalmára létesült Nemzetközi Egyezmény 1991. március 19-én felülvizsgált angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as Revised at Geneva on November 10, 1972, on October 23, 1978, and on March 19, 1991

Chapter I

DEFINITIONS

Article 1

Definitions

For the purposes of this Act:

(i) „this Convention” means the present (1991) Act of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants;

(ii) „Act of 1961/1972” means the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as amended by the Additional Act of November 10, 1972;

(iii) „Act of 1978” means the Act of October 23, 1978, of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants;

(iv) „breeder” means

— the person who bred, or discovered and developed, a variety,

— the person who is the employer of the aforementioned person or who has commissioned the latter’s work, where the laws of the relevant Contracting Party so provide, or

— the successor in title of the first or second aforementioned person, as the case may be;

(v) „breeder’s right” means the right of the breeder provided for in this Convention;

(vi) „variety” means a plant grouping within a single botanical taxon of the lowest known rank, which grouping, irrespective of whether the conditions for the grant of a breeder’s right are fully met, can be

— defined by the expression of the characteristics resulting from a given genotype or combination of genotypes,

— distinguished from any other plant grouping by the expression of at least one of the said characteristics and

— considered as a unit with regard to its suitability for being propagated unchanged;

(vii) „Contracting Party” means a State or an intergovernmental organization party to this Convention;

(viii) „territory”, in relation to a Contracting Party, means, where the Contracting Party is a State, the territory of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the territory in which the constituting treaty of that intergovernmental organization applies;

(ix) „authority” means the authority referred to in Article 30 (1) (ii);

(x) „Union” means the Union for the Protection of New Varieties of Plants founded by the Act of 1961 and further mentioned in the Act of 1972, the Act of 1978 and in this Convention;

(xi) „member of the Union” means a State party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978, or a Contracting Party.

Chapter II

GENERAL OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES

Article 2

Basic Obligation of the Contracting Parties

Each Contracting Party shall grant and protect breeders’ rights.

* A törvényt az Országgyűlés a 2002. december 3-i ülésnapján fogadta el.

*Article 3**Genera and Species to be Protected*

(1) [States already members of the Union] Each Contracting Party which is bound by the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 shall apply the provisions of this Convention,

(i) at the date on which it becomes bound by this Convention, to all plant genera and species to which it applies, on the said date, the provisions of the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 and,

(ii) at the latest by the expiration of a period of five years after the said date, to all plant genera and species.

(2) [New members of the Union] Each Contracting Party which is not bound by the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 shall apply the provisions of this Convention,

(i) at the date on which it becomes bound by this Convention, to at least 15 plant genera or species and,

(ii) at the latest by the expiration of a period of 10 years from the said date, to all plant genera and species.

*Article 4**National Treatment*

(1) [Treatment] Without prejudice to the rights specified in this Convention, nationals of a Contracting Party as well as natural persons resident and legal entities having their registered offices within the territory of a Contracting Party shall, insofar as the grant and protection of breeders' rights are concerned, enjoy within the territory of each other Contracting Party the same treatment as is accorded or may hereafter be accorded by the laws of each such other Contracting Party to its own nationals, provided that the said nationals, natural persons or legal entities comply with the conditions and formalities imposed on the nationals of the said other Contracting Party.

(2) [„Nationals’'] For the purposes of the preceding paragraph, „nationals’' means, where the Contracting Party is a State, the nationals of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the nationals of the States which are members of that organization.

*Chapter III**CONDITIONS FOR THE GRANT
OF THE BREEDER'S RIGHT**Article 5**Conditions of Protection*

(1) [Criteria to be satisfied] The breeder's right shall be granted where the variety is

- (i) new,
- (ii) distinct,
- (iii) uniform and
- (iv) stable.

(2) [Other conditions] The grant of the breeder's right shall not be subject to any further or different conditions, provided that the variety is designated by a denomination in accordance with the provisions of Article 20, that the applicant complies with the formalities provided for by the law of the Contracting Party with whose authority the application has been filed and that he pays the required fees.

*Article 6**Novelty*

(1) [Criteria] The variety shall be deemed to be new if, at the date of filing of the application for a breeder's right, propagating or harvested material of the variety has not been sold or otherwise disposed of to others, by or with the consent of the breeder, for purposes of exploitation of the variety

(i) in the territory of the Contracting Party in which the application has been filed earlier than one year before that date and

(ii) in a territory other than that of the Contracting Party in which the application has been filed earlier than four years or, in the case of trees or of vines, earlier than six years before the said date.

(2) [Varieties of recent creation] Where a Contracting Party applies this Convention to a plant genus or species to which it did not previously apply this Convention or an earlier Act, it may consider a variety of recent creation existing at the date of such extension of protection to satisfy the condition of novelty defined in paragraph (1) even where the sale or disposal to others described in that paragraph took place earlier than the time limits defined in that paragraph.

(3) [„Territory’' in certain cases] For the purposes of paragraph (1), all the Contracting Parties which are member States of one and the same intergovernmental organization may act jointly, where the regulations of that organization so require, to assimilate acts done on the territories of the States members of that organization to acts done on their own territories and, should they do so, shall notify the Secretary-General accordingly.

*Article 7**Distinctness*

The variety shall be deemed to be distinct if it is clearly distinguishable from any other variety whose existence is a

matter of common knowledge at the time of the filing of the application. In particular, the filing of an application for the granting of a breeder's right or for the entering of another variety in an official register of varieties, in any country, shall be deemed to render that other variety a matter of common knowledge from the date of the application, provided that the application leads to the granting of a breeder's right or to the entering of the said other variety in the official register of varieties, as the case may be.

Article 8

Uniformity

The variety shall be deemed to be uniform if, subject to the variation that may be expected from the particular features of its propagation, it is sufficiently uniform in its relevant characteristics.

Article 9

Stability

The variety shall be deemed to be stable if its relevant characteristics remain unchanged after repeated propagation or, in the case of a particular cycle of propagation, at the end of each such cycle.

Chapter IV

APPLICATION FOR THE GRANT OF THE BREEDER'S RIGHT

Article 10

Filing of Applications

(1) [Place of first application] The breeder may choose the Contracting Party with whose authority he wishes to file his first application for a breeder's right.

(2) [Time of subsequent applications] The breeder may apply to the authorities of other Contracting Parties for the grant of breeders' rights without waiting for the grant to him of a breeder's right by the authority of the Contracting Party with which the first application was filed.

(3) [Independence of protection] No Contracting Party shall refuse to grant a breeder's right or limit its duration on the ground that protection for the same variety has not been applied for, has been refused or has expired in any other State or intergovernmental organization.

Article 11

Right of Priority

(1) [The right; its period] Any breeder who has duly filed an application for the protection of a variety in one of the Contracting Parties (the „first application”) shall, for the purpose of filing an application for the grant of a breeder's right for the same variety with the authority of any other Contracting Party (the „subsequent application”), enjoy a right of priority for a period of twelve months. This period shall be computed from the date of filing of the first application. The day of filing shall not be included in the latter period.

(2) [Claiming the right] In order to benefit from the right of priority, the breeder shall, in the subsequent application, claim the priority of the first application. The authority with which the subsequent application has been filed may require the breeder to furnish, within a period of not less than three months from the filing date of the subsequent application, a copy of the documents which constitute the first application, certified to be a true copy by the authority with which that application was filed, and samples or other evidence that the variety which is the subject matter of both applications is the same.

(3) [Documents and material] The breeder shall be allowed a period of two years after the expiration of the period of priority or, where the first application is rejected or withdrawn, an appropriate time after such rejection or withdrawal, in which to furnish, to the authority of the Contracting Party with which he has filed the subsequent application, any necessary information, document or material required for the purpose of the examination under Article 12, as required by the laws of that Contracting Party.

(4) [Events occurring during the period] Events occurring within the period provided for in paragraph (1), such as the filing of another application or the publication or use of the variety that is the subject of the first application, shall not constitute a ground for rejecting the subsequent application. Such events shall also not give rise to any third-party right.

Article 12

Examination of the Application

Any decision to grant a breeder's right shall require an examination for compliance with the conditions under Article 5 to Article 9. In the course of the examination, the authority may grow the variety or carry out other necessary tests, cause the growing of the variety or the carrying out of other necessary tests, or take into account the results of growing tests or other trials which have already been

carried out. For the purposes of examination, the authority may require the breeder to furnish all the necessary information, documents or material.

Article 13

Provisional Protection

Each Contracting Party shall provide measures designed to safeguard the interests of the breeder during the period between the filing or the publication of the application for the grant of a breeder's right and the grant of that right. Such measures shall have the effect that the holder of a breeder's right shall at least be entitled to equitable remuneration from any person who, during the said period, has carried out acts which, once the right is granted, require the breeder's authorization as provided in Article 14. A Contracting Party may provide that the said measures shall only take effect in relation to persons whom the breeder has notified of the filing of the application.

Chapter V

THE RIGHTS OF THE BREEDER

Article 14

Scope of the Breeder's Right

(1) [Acts in respect of the propagating material]

a) Subject to Article 15 and Article 16, the following acts in respect of the propagating material of the protected variety shall require the authorization of the breeder:

- (i) production or reproduction (multiplication),
- (ii) conditioning for the purpose of propagation,
- (iii) offering for sale,
- (iv) selling or other marketing,
- (v) exporting,
- (vi) importing,

(vii) stocking for any of the purposes mentioned in (i) to (vi), above.

b) The breeder may make his authorization subject to conditions and limitations.

(2) [Acts in respect of the harvested material] Subject to Article 15 and Article 16, the acts referred to in items paragraph (1) a) (i) to paragraph (1) a) (vii) in respect of harvested material, including entire plants and parts of plants, obtained through the unauthorized use of propagating material of the protected variety shall require the authorization of the breeder, unless the breeder has had reasonable opportunity to exercise his right in relation to the said propagating material.

(3) [Acts in respect of certain products] Each Contracting Party may provide that, subject to Article 15 and Article 16, the acts referred to in items paragraph (1) a) (i) to paragraph (1) a) (vii) in respect of products made directly from harvested material of the protected variety falling within the provisions of paragraph (2) through the unauthorized use of the said harvested material shall require the authorization of the breeder, unless the breeder has had reasonable opportunity to exercise his right in relation to the said harvested material.

(4) [Possible additional acts] Each Contracting Party may provide that, subject to Article 15 and Article 16, acts other than those referred to in items paragraph (1) a) (i) to paragraph (1) a) (vii) shall also require the authorization of the breeder.

(5) [Essentially derived and certain other varieties]

a) The provisions of paragraph (1) to paragraph (4) shall also apply in relation to

(i) varieties which are essentially derived from the protected variety, where the protected variety is not itself an essentially derived variety,

(ii) varieties which are not clearly distinguishable in accordance with Article 7 from the protected variety and

(iii) varieties whose production requires the repeated use of the protected variety.

b) For the purposes of subparagraph a) (i), a variety shall be deemed to be essentially derived from another variety („the initial variety”) when

(i) it is predominantly derived from the initial variety, or from a variety that is itself predominantly derived from the initial variety, while retaining the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety,

(ii) it is clearly distinguishable from the initial variety and

(iii) except for the differences which result from the act of derivation, it conforms to the initial variety in the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety.

c) Essentially derived varieties may be obtained for example by the selection of a natural or induced mutant, or of a somaclonal variant, the selection of a variant individual from plants of the initial variety, backcrossing, or transformation by genetic engineering.

Article 15

Exceptions to the Breeder's Right

(1) [Compulsory exceptions] The breeder's right shall not extend to

(i) acts done privately and for non-commercial purposes,

(ii) acts done for experimental purposes and

(iii) acts done for the purpose of breeding other varieties, and, except where the provisions of Article 14 (5) apply, acts referred to in Article 14 (1) to Article 14 (4) in respect of such other varieties.

(2) [Optional exception] Notwithstanding Article 14, each Contracting Party may, within reasonable limits and subject to the safeguarding of the legitimate interests of the breeder, restrict the breeder's right in relation to any variety in order to permit farmers to use for propagating purposes, on their own holdings, the product of the harvest which they have obtained by planting, on their own holdings, the protected variety or a variety covered by Article 14 (5) a) (i) or Article 14 (5) a) (ii).

Article 16

Exhaustion of the Breeder's Right

(1) [Exhaustion of right] The breeder's right shall not extend to acts concerning any material of the protected variety, or of a variety covered by the provisions of Article 14 (5), which has been sold or otherwise marketed by the breeder or with his consent in the territory of the Contracting Party concerned, or any material derived from the said material, unless such acts

(i) involve further propagation of the variety in question or

(ii) involve an export of material of the variety, which enables the propagation of the variety, into a country which does not protect varieties of the plant genus or species to which the variety belongs, except where the exported material is for final consumption purposes.

(2) [Meaning of „material’'] For the purposes of paragraph (1), „material’' means, in relation to a variety,

(i) propagating material of any kind,

(ii) harvested material, including entire plants and parts of plants, and

(iii) any product made directly from the harvested material.

(3) [„Territory’' in certain cases] For the purposes of paragraph (1), all the Contracting Parties which are member States of one and the same intergovernmental organization may act jointly, where the regulations of that organization so require, to assimilate acts done on the territories of the States members of that organization to acts done on their own territories and, should they do so, shall notify the Secretary-General accordingly.

Article 17

Restrictions on the Exercise of the Breeder's Right

(1) [Public interest] Except where expressly provided in this Convention, no Contracting Party may restrict the free exercise of a breeder's right for reasons other than of public interest.

(2) [Equitable remuneration] When any such restriction has the effect of authorizing a third party to perform any act for which the breeder's authorization is required, the Contracting Party concerned shall take all measures necessary to ensure that the breeder receives equitable remuneration.

Article 18

Measures Regulating Commerce

The breeder's right shall be independent of any measure taken by a Contracting Party to regulate within its territory the production, certification and marketing of material of varieties or the importing or exporting of such material. In any case, such measures shall not affect the application of the provisions of this Convention.

Article 19

Duration of the Breeder's Right

(1) [Period of protection] The breeder's right shall be granted for a fixed period.

(2) [Minimum period] The said period shall not be shorter than 20 years from the date of the grant of the breeder's right. For trees and vines, the said period shall not be shorter than 25 years from the said date.

Chapter VI

VARIETY DENOMINATION

Article 20

Variety Denomination

(1) [Designation of varieties by denominations; use of the denomination]

a) The variety shall be designated by a denomination which will be its generic designation.

b) Each Contracting Party shall ensure that, subject to paragraph (4), no rights in the designation registered as the

denomination of the variety shall hamper the free use of the denomination in connection with the variety, even after the expiration of the breeder's right.

(2) [Characteristics of the denomination] The denomination must enable the variety to be identified. It may not consist solely of figures except where this is an established practice for designating varieties. It must not be liable to mislead or to cause confusion concerning the characteristics, value or identity of the variety or the identity of the breeder. In particular, it must be different from every denomination which designates, in the territory of any Contracting Party, an existing variety of the same plant species or of a closely related species.

(3) [Registration of the denomination] The denomination of the variety shall be submitted by the breeder to the authority. If it is found that the denomination does not satisfy the requirements of paragraph (2), the authority shall refuse to register it and shall require the breeder to propose another denomination within a prescribed period. The denomination shall be registered by the authority at the same time as the breeder's right is granted.

(4) [Prior rights of third persons] Prior rights of third persons shall not be affected. If, by reason of a prior right, the use of the denomination of a variety is forbidden to a person who, in accordance with the provisions of paragraph (7), is obliged to use it, the authority shall require the breeder to submit another denomination for the variety.

(5) [Same denomination in all Contracting Parties] A variety must be submitted to all Contracting Parties under the same denomination. The authority of each Contracting Party shall register the denomination so submitted, unless it considers the denomination unsuitable within its territory. In the latter case, it shall require the breeder to submit another denomination.

(6) [Information among the authorities of Contracting Parties] The authority of a Contracting Party shall ensure that the authorities of all the other Contracting Parties are informed of matters concerning variety denominations, in particular the submission, registration and cancellation of denominations. Any authority may address its observations, if any, on the registration of a denomination to the authority which communicated that denomination.

(7) [Obligation to use the denomination] Any person who, within the territory of one of the Contracting Parties, offers for sale or markets propagating material of a variety protected within the said territory shall be obliged to use the denomination of that variety, even after the expiration of the breeder's right in that variety, except where, in accordance with the provisions of paragraph (4), prior rights prevent such use.

(8) [Indications used in association with denominations] When a variety is offered for sale or marketed, it shall be permitted to associate a trademark, trade name or other similar indication with a registered variety denomination. If such an indication is so associated, the denomination must nevertheless be easily recognizable.

Chapter VII

NULLITY AND CANCELLATION OF THE BREEDER'S RIGHT

Article 21

Nullity of the Breeder's Right

(1) [Reasons of nullity] Each Contracting Party shall declare a breeder's right granted by it null and void when it is established

(i) that the conditions laid down in Article 6 or Article 7 were not complied with at the time of the grant of the breeder's right,

(ii) that, where the grant of the breeder's right has been essentially based upon information and documents furnished by the breeder, the conditions laid down in Article 8 or Article 9 were not complied with at the time of the grant of the breeder's right, or

(iii) that the breeder's right has been granted to a person who is not entitled to it, unless it is transferred to the person who is so entitled.

(2) [Exclusion of other reasons] No breeder's right shall be declared null and void for reasons other than those referred to in paragraph (1).

Article 22

Cancellation of the Breeder's Right

(1) [Reasons for cancellation]

a) Each Contracting Party may cancel a breeder's right granted by it if it is established that the conditions laid down in Article 8 or Article 9 are no longer fulfilled.

b) Furthermore, each Contracting Party may cancel a breeder's right granted by it if, after being requested to do so and within a prescribed period,

(i) the breeder does not provide the authority with the information, documents or material deemed necessary for verifying the maintenance of the variety,

(ii) the breeder fails to pay such fees as may be payable to keep his right in force, or

(iii) the breeder does not propose, where the denomination of the variety is cancelled after the grant of the right, another suitable denomination.

(2) [Exclusion of other reasons] No breeder's right shall be cancelled for reasons other than those referred to in paragraph (1).

Chapter VIII

THE UNION

Article 23

Members

The Contracting Parties shall be members of the Union.

Article 24

Legal Status and Seat

(1) [Legal personality] The Union has legal personality.

(2) [Legal capacity] The Union enjoys on the territory of each Contracting Party, in conformity with the laws applicable in the said territory, such legal capacity as may be necessary for the fulfillment of the objectives of the Union and for the exercise of its functions.

(3) [Seat] The seat of the Union and its permanent organs are at Geneva.

(4) [Headquarters agreement] The Union has a headquarters agreement with the Swiss Confederation.

Article 25

Organs

The permanent organs of the Union are the Council and the Office of the Union.

Article 26

The Council

(1) [Composition] The Council shall consist of the representatives of the members of the Union. Each member of the Union shall appoint one representative to the Council and one alternate. Representatives or alternates may be accompanied by assistants or advisers.

(2) [Officers] The Council shall elect a President and a first Vice-President from among its members. It may elect

other Vice-Presidents. The first Vice-President shall take the place of the President if the latter is unable to officiate. The President shall hold office for three years.

(3) [Sessions] The Council shall meet upon convocation by its President. An ordinary session of the Council shall be held annually. In addition, the President may convene the Council at his discretion; he shall convene it, within a period of three months, if one-third of the members of the Union so request.

(4) [Observers] States not members of the Union may be invited as observers to meetings of the Council. Other observers, as well as experts, may also be invited to such meetings.

(5) [Tasks] The tasks of the Council shall be to:

(i) study appropriate measures to safeguard the interests and to encourage the development of the Union;

(ii) establish its rules of procedure;

(iii) appoint the Secretary-General and, if it finds it necessary, a Vice Secretary-General and determine the terms of appointment of each;

(iv) examine an annual report on the activities of the Union and lay down the programme for its future work;

(v) give to the Secretary-General all necessary directions for the accomplishment of the tasks of the Union;

(vi) establish the administrative and financial regulations of the Union;

(vii) examine and approve the budget of the Union and fix the contribution of each member of the Union;

(viii) examine and approve the accounts presented by the Secretary-General;

(ix) fix the date and place of the conferences referred to in Article 38 and take the measures necessary for their preparation; and

(x) in general, take all necessary decisions to ensure the efficient functioning of the Union.

(6) [Votes]

a) Each member of the Union that is a State shall have one vote in the Council.

b) Any Contracting Party that is an intergovernmental organization may, in matters within its competence, exercise the rights to vote of its member States that are members of the Union. Such an intergovernmental organization shall not exercise the rights to vote of its member States if its member States exercise their right to vote, and vice versa.

(7) [Majorities] Any decision of the Council shall require a simple majority of the votes cast, provided that any decision of the Council under paragraph (5) (ii), paragraph (5) (vi) and paragraph (5) (vii) and under Article 28 (3), Article 29 (5) b) and Article 38 (1) shall require three-fourths of the votes cast. Abstentions shall not be considered as votes.

*Article 27**The Office of the Union*

(1) [Tasks and direction of the Office] The Office of the Union shall carry out all the duties and tasks entrusted to it by the Council. It shall be under the direction of the Secretary-General.

(2) [Duties of the Secretary-General] The Secretary-General shall be responsible to the Council; he shall be responsible for carrying out the decisions of the Council. He shall submit the budget of the Union for the approval of the Council and shall be responsible for its implementation. He shall make reports to the Council on his administration and the activities and financial position of the Union.

(3) [Staff] Subject to the provisions of Article 26 (5) (iii), the conditions of appointment and employment of the staff necessary for the efficient performance of the tasks of the Office of the Union shall be fixed in the administrative and financial regulations.

*Article 28**Languages*

(1) [Languages of the Office] The English, French, German and Spanish languages shall be used by the Office of the Union in carrying out its duties.

(2) [Languages in certain meetings] Meetings of the Council and of revision conferences shall be held in the four languages.

(3) [Further languages] The Council may decide that further languages shall be used.

*Article 29**Finances*

(1) [Income] The expenses of the Union shall be met from

- (i) the annual contributions of the States members of the Union,
- (ii) payments received for services rendered,
- (iii) miscellaneous receipts.

(2) [Contributions: units]

a) The share of each State member of the Union in the total amount of the annual contributions shall be determined by reference to the total expenditure to be met from the contributions of the States members of the Union and to the number of contribution units applicable to it

under paragraph (3). The said share shall be computed according to paragraph (4).

b) The number of contribution units shall be expressed in whole numbers or fractions thereof, provided that no fraction shall be smaller than one-fifth.

(3) [Contributions: share of each member]

a) The number of contribution units applicable to any member of the Union which is party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 on the date on which it becomes bound by this Convention shall be the same as the number applicable to it immediately before the said date.

b) Any other State member of the Union shall, on joining the Union, indicate, in a declaration addressed to the Secretary-General, the number of contribution units applicable to it.

c) Any State member of the Union may, at any time, indicate, in a declaration addressed to the Secretary-General, a number of contribution units different from the number applicable to it under subparagraph a) or subparagraph b). Such declaration, if made during the first six months of a calendar year, shall take effect from the beginning of the subsequent calendar year; otherwise, it shall take effect from the beginning of the second calendar year which follows the year in which the declaration was made.

(4) [Contributions: computation of shares]

a) For each budgetary period, the amount corresponding to one contribution unit shall be obtained by dividing the total amount of the expenditure to be met in that period from the contributions of the States members of the Union by the total number of units applicable to those States members of the Union.

b) The amount of the contribution of each State member of the Union shall be obtained by multiplying the amount corresponding to one contribution unit by the number of contribution units applicable to that State member of the Union.

(5) [Arrears in contributions]

a) A State member of the Union which is in arrears in the payment of its contributions may not, subject to subparagraph b), exercise its right to vote in the Council if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contribution due from it for the preceding full year. The suspension of the right to vote shall not relieve such State member of the Union of its obligations under this Convention and shall not deprive it of any other rights thereunder.

b) The Council may allow the said State member of the Union to continue to exercise its right to vote if, and as long as, the Council is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(6) [Auditing of the accounts] The auditing of the accounts of the Union shall be effected by a State member of the Union as provided in the administrative and

financial regulations. Such State member of the Union shall be designated, with its agreement, by the Council.

(7) [Contributions of intergovernmental organizations] Any Contracting Party which is an intergovernmental organization shall not be obliged to pay contributions. If, nevertheless, it chooses to pay contributions, the provisions of paragraph (1) to paragraph (4) shall be applied accordingly.

Chapter IX

IMPLEMENTATION OF THE CONVENTION; OTHER AGREEMENTS

Article 30

Implementation of the Convention

(1) [Measures of implementation] Each Contracting Party shall adopt all measures necessary for the implementation of this Convention; in particular, it shall:

- (i) provide for appropriate legal remedies for the effective enforcement of breeders' rights;
- (ii) maintain an authority entrusted with the task of granting breeders' rights or entrust the said task to an authority maintained by another Contracting Party;
- (iii) ensure that the public is informed through the regular publication of information concerning
 - applications for and grants of breeders' rights, and
 - proposed and approved denominations.

(2) [Conformity of laws] It shall be understood that, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, each State or intergovernmental organization must be in a position, under its laws, to give effect to the provisions of this Convention.

Article 31

Relations Between Contracting Parties and States Bound by Earlier Acts

(1) [Relations between States bound by this Convention] Between States members of the Union which are bound both by this Convention and any earlier Act of the Convention, only this Convention shall apply.

(2) [Possible relations with States not bound by this Convention] Any State member of the Union not bound by this Convention may declare, in a notification addressed to the Secretary-General, that, in its relations with each member of the Union bound only by this Convention, it will apply the latest Act by which it is bound. As from the expiration of one month after the date of such notification

and until the State member of the Union making the declaration becomes bound by this Convention, the said member of the Union shall apply the latest Act by which it is bound in its relations with each of the members of the Union bound only by this Convention, whereas the latter shall apply this Convention in respect of the former.

Article 32

Special Agreements

Members of the Union reserve the right to conclude among themselves special agreements for the protection of varieties, insofar as such agreements do not contravene the provisions of this Convention.

Chapter X

FINAL PROVISIONS

Article 33

Signature

This Convention shall be open for signature by any State which is a member of the Union at the date of its adoption. It shall remain open for signature until March 31, 1992.

Article 34

Ratification, Acceptance or Approval; Accession

(1) [States and certain intergovernmental organizations]

a) Any State may, as provided in this Article, become party to this Convention.

b) Any intergovernmental organization may, as provided in this Article, become party to this Convention if it

(i) has competence in respect of matters governed by this Convention,

(ii) has its own legislation providing for the grant and protection of breeders' rights binding on all its member States and

(iii) has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to accede to this Convention.

(2) [Instrument of adherence] Any State which has signed this Convention shall become party to this Convention by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval of this Convention. Any State which has not signed this Convention and any intergovernmental organization shall become party to this Convention by depositing an instrument of accession to

this Convention. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General.

(3) [Advice of the Council] Any State which is not a member of the Union and any intergovernmental organization shall, before depositing its instrument of accession, ask the Council to advise it in respect of the conformity of its laws with the provisions of this Convention. If the decision embodying the advice is positive, the instrument of accession may be deposited.

Article 35

Reservations

(1) [Principle] Subject to paragraph (2), no reservations to this Convention are permitted.

(2) [Possible exception]

a) Notwithstanding the provisions of Article 3 (1), any State which, at the time of becoming party to this Convention, is a party to the Act of 1978 and which, as far as varieties reproduced asexually are concerned, provides for protection by an industrial property title other than a breeder's right shall have the right to continue to do so without applying this Convention to those varieties.

b) Any State making use of the said right shall, at the time of depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, notify the Secretary-General accordingly. The same State may, at any time, withdraw the said notification.

Article 36

Communications Concerning Legislation and the Genera and Species Protected; Information to be Published

(1) [Initial notification] When depositing its instrument of ratification, acceptance or approval of or accession to this Convention, as the case may be, any State or intergovernmental organization shall notify the Secretary-General of

(i) its legislation governing breeder's rights and

(ii) the list of plant genera and species to which, on the date on which it will become bound by this Convention, it will apply the provisions of this Convention.

(2) [Notification of changes] Each Contracting Party shall promptly notify the Secretary-General of

(i) any changes in its legislation governing breeders' rights and

(ii) any extension of the application of this Convention to additional plant genera and species.

(3) [Publication of the information] The Secretary-General shall, on the basis of communications received from each Contracting Party concerned, publish information on

(i) the legislation governing breeders' rights and any changes in that legislation, and

(ii) the list of plant genera and species referred to in paragraph (1) (ii) and any extension referred to in paragraph (2) (ii).

Article 37

Entry into Force; Closing of Earlier Acts

(1) [Initial entry into force] This Convention shall enter into force one month after five States have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, provided that at least three of the said instruments have been deposited by States party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978.

(2) [Subsequent entry into force] Any State not covered by paragraph (1) or any intergovernmental organization shall become bound by this Convention one month after the date on which it has deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be.

(3) [Closing of the 1978 Act] No instrument of accession to the Act of 1978 may be deposited after the entry into force of this Convention according to paragraph (1), except that any State that, in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations, is regarded as a developing country may deposit such an instrument until December 31, 1995, and that any other State may deposit such an instrument until December 31, 1993, even if this Convention enters into force before that date.

Article 38

Revision of the Convention

(1) [Conference] This Convention may be revised by a conference of the members of the Union. The convocation of such conference shall be decided by the Council.

(2) [Quorum and majority] The proceedings of a conference shall be effective only if at least half of the States members of the Union are represented at it. A majority of three-quarters of the States members of the Union present and voting at the conference shall be required for the adoption of any revision.

*Article 39**Denunciation*

(1) [Notifications] Any Contracting Party may denounce this Convention by notification addressed to the Secretary-General. The Secretary-General shall promptly notify all members of the Union of the receipt of that notification.

(2) [Earlier Acts] Notification of the denunciation of this Convention shall be deemed also to constitute notification of the denunciation of any earlier Act by which the Contracting Party denouncing this Convention is bound.

(3) [Effective date] The denunciation shall take effect at the end of the calendar year following the year in which the notification was received by the Secretary-General.

(4) [Acquired rights] The denunciation shall not affect any rights acquired in a variety by reason of this Convention or any earlier Act prior to the date on which the denunciation becomes effective.

*Article 40**Preservation of Existing Rights*

This Convention shall not limit existing breeders' rights under the laws of Contracting Parties or by reason of any earlier Act or any agreement other than this Convention concluded between members of the Union.

*Article 41**Original and Official Texts of the Convention*

(1) [Original] This Convention shall be signed in a single original in the English, French and German languages, the French text prevailing in case of any discrepancy among the various texts. The original shall be deposited with the Secretary-General.

(2) [Official texts] The Secretary-General shall, after consultation with the interested Governments, establish official texts of this Convention in the Arabic, Dutch, Italian, Japanese and Spanish languages and such other languages as the Council may designate.

*Article 42**Depositary Functions*

(1) [Transmittal of copies] The Secretary-General shall transmit certified copies of this Convention to all States

and intergovernmental organizations which were represented in the Diplomatic Conference that adopted this Convention and, on request, to any other State or intergovernmental organization.

(2) [Registration] The Secretary-General shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.

**Az új növényfajták oltalmára 1961. december 2-án
létesült, Genfben, 1972. november 10-én,
1978. október 23-án és 1991. március 19-én felülvizsgált
Nemzetközi Egyezmény**

I. Fejezet

MEGHATÁROZÁSOK

1. Cikk

Meghatározások

Ennek a szövegnek az alkalmazásában:

(i) „ez az Egyezmény” az új növényfajták oltalmára létesült Nemzetközi Egyezménynek ez a (1991. évi) szövege;

(ii) „1961/1972. évi szöveg” az új növényfajták oltalmára 1961. december 2-án létesült Nemzetközi Egyezménynek az 1972. november 10-én kelt kiegészítő szöveggel módosított szövege;

(iii) „1978. évi szöveg” az új növényfajták oltalmára létesült Nemzetközi Egyezménynek az 1978. október 23-án kelt szövege;

(iv) „nemesítő”

— az a személy, aki a fajtát nemesítette, vagy felfedezte és kifejlesztette,

— az említett személy munkáltatója vagy az, aki e személynek ilyen jellegű munka elvégzésére megbízást adott, ha az érintett Szerződő Fél jogszabályai így rendelkeznek,

— az esettől függően az első vagy a második pontban említett személy jogutódja;

(v) „nemesítési jog” az ezen Egyezmény által a nemesítő részére biztosított jog;

(vi) „fajta” az a legkisebb besorolású önálló növényrendszertani egységen belüli növénycsoportosítás, amely csoportosítás — függetlenül attól, hogy kielégít-e az oltalmazhatósági feltételeket —

— adott genotípusból vagy genotípusok kombinációjából kifejeződött jellemzők által meghatározható,

— bármely más növénycsoportosítástól legalább egy ilyen kifejeződött jellemző tekintetében megkülönböztethető, és

— jellemzőit megőrző szaporításra alkalmas egységet alkot;

(vii) „Szerződő Fél” az ebben az Egyezményben részes állam vagy kormányközi szervezet;

(viii) „terület” valamelyik Szerződő Fél vonatkozásában, ha az adott Szerződő Fél állam, az az állam területe

és, ha az adott Szerződő Fél kormányközi szervezet, az a terület, amelyre a kormányközi szervezetet létrehozó szerződés hatálya kiterjed;

(ix) „hatóság” a 30. Cikk (1) bekezdésének (ii) pontjában említett hatóság;

(x) „Unió” az 1961. évi szöveggel alapított, valamint az 1972. évi szövegben, az 1978. évi szövegben és ebben az Egyezményben is említett, az új növényfajták oltalmára létesült unió;

(xi) „az Unió tagja” az 1961/1972. évi szövegben vagy az 1978. évi szövegben részes valamelyik Állam vagy valamelyik Szerződő Fél.

II. Fejezet

A SZERZŐDŐ FELEK ÁLTALÁNOS KÖTELEZETTSÉGEI

2. Cikk

A Szerződő Felek alapvető kötelezettsége

A Szerződő Felek megadják és oltalomban részesítik a nemesítők jogait.

3. Cikk

Oltalomban részesítendő nemzetségek és fajok

(1) [Államok, amelyek az Uniónak már tagjai] Mind-egyik Szerződő Fél, amelyre nézve az 1961/72. évi szöveg vagy az 1978. évi szöveg kötelezővé vált, ennek az Egyezménynek a rendelkezéseit alkalmazza

(i) akkor, amikor ez az Egyezmény rá nézve kötelezővé vált, minden olyan növénynemzetségre és fajra, amelyre az 1961/72. évi szövegnek vagy az 1978. évi szövegnek a rendelkezéseit ebben az időpontban alkalmazza, és

(ii) legkésőbb az említett időponttól számított öt év elteltével minden növénynemzetségre és fajra.

(2) [Az Unió új tagjai] Minden olyan Szerződő Fél, amelyre nézve nem vált kötelezővé az 1961/72. évi szöveg vagy az 1978. évi szöveg, ennek az Egyezménynek a rendelkezéseit alkalmazza

(i) akkor, amikor rá nézve ez az Egyezmény kötelezővé vált, legalább tizenöt növénynemzetségre és fajra, és

(ii) legkésőbb az említett időponttól számított tíz év elteltével minden növénynemzetségre és fajra.

4. Cikk

Nemzeti elbánás

(1) [Elbánás] A Szerződő Felek állampolgárai, valamint azok a természetes és jogi személyek, akiknek lakóhelye,

illetve amelyeknek székhelye valamelyik Szerződő Fél területén van, az összes többi Szerződő Fél területén a nemesítők jogainak megadása és oltalma tekintetében — az ebben az Egyezményben biztosított jogok sérelme nélkül — ugyanolyan elbánásban részesülnek, mint amilyen elbánást a másik Szerződő Fél jogszabályai saját állampolgárainak biztosítanak vagy a jövőben bármikor biztosítani fognak, feltéve, hogy az említett állampolgárok, természetes vagy jogi személyek teljesítik az érintett másik Szerződő Fél állampolgárai számára előírt feltételeket és alaki követelményeket.

(2) [„Állampolgárok”] Az (1) bekezdés alkalmazásában „állampolgárok”, ha az érintett Szerződő Fél állam, ennek az államnak az állampolgárai, és, ha az érintett Szerződő Fél kormányközi szervezet, azoknak az államoknak az állampolgárai, amelyek ennek a szervezetnek a tagjai.

III. Fejezet

A NEMESÍTŐI JOG MEGADÁSÁNAK FELTÉTELEI

5. Cikk

Az oltalom feltételei

(1) [Kielégítendő követelmények] A nemesítői jogot meg kell adni, ha a fajta

(i) új,

(ii) megkülönböztethető,

(iii) egynemű és

(iv) állandó.

(2) [Egyéb feltételek] A nemesítői jog megadása nem köthető további vagy eltérő feltételhez, feltéve, hogy a fajtát a 20. Cikk rendelkezéseivel összhangban névvel megjelölik, a bejelentő eleget tesz azon Szerződő Fél jogszabályai által előírt alaki követelményeknek, amelynek hatóságánál a bejelentést benyújtotta, valamint megfizeti az előírt díjakat.

6. Cikk

Újdonság

(1) [Követelmények] Új a fajta, ha a nemesítő vagy az ő hozzájárulásával bárki más a bejelentés bejelentési napján a fajta szaporítóanyagát vagy terményét hasznosítás céljából nem adta el vagy azzal más módon nem rendelkezett

(i) annak a Szerződő Félnek a területén, ahol a bejelentést benyújtották, az említett időpontot megelőző egy évnél korábban,

(ii) az adott Szerződő Fél területén kívül az említett időpontot megelőző négy évnél, vagy szőlők és fák esetében hat évnél korábban.

(2) [Korábban létrehozott fajták] Ha valamely Szerződő Fél ezt az Egyezményt olyan növénynemzetségre vagy fajra alkalmazza, amelyre korábban sem ezt az Egyezményt, sem valamelyik korábbi szöveget nem alkalmazta, azt a fajtát, amelyet az oltalom ilyen kiterjesztésének időpontját megelőzően hoztak létre, akkor is az (1) bekezdésben meghatározott feltételeknek megfelelő fajtának tekintheti, ha az eladás vagy a növényfajtaival más módon történő rendelkezés az abban a bekezdésben meghatározott időpontnál korábban történt.

(3) [„Terület” meghatározott esetekben] Az (1) bekezdés alkalmazásakor azok a Szerződő Felek, amelyek egy és ugyanazon kormányközi szervezet tagállamai — ha a szervezet rendelkezései ezt előírják —, a szervezet tagállamainak a területén végzett cselekményeket egységesen a saját területükön végzett cselekményeknek tekinthetik; erről a főtítkárt értesíteniük kell.

7. Cikk

Megkülönböztethetőség

Megkülönböztethető a fajta, ha határozottan eltér bármely más, a bejelentés napján közismert fajtától. Egy másik fajtát — bejelentése napjától — különösen akkor kell közismertnek tekinteni, ha arra vonatkozóan nemesítői jog megadása vagy hivatalos fajtajegyzékbe történő bejegyzés iránt — bármely országban — bejelentést nyújtottak be, feltéve, hogy a bejelentés — az esettől függően — a nemesítői jog megadását vagy e másik fajtának a hivatalos fajtajegyzékbe történő bejegyzését eredményezi.

8. Cikk

Egyneműség

Egynemű a fajta, ha azoknak a változásoknak a figyelembevételével, amelyeknek a bekövetkeztére a szaporítás sajátosságai alapján számítani lehet, lényeges jellemzői kielégítően azonosak.

9. Cikk

Állandóság

Állandó a fajta, ha lényeges jellemzői ismételt szaporítás után, vagy — meghatározott szaporítási ciklus esetén — minden szaporítási ciklus végén, változatlanok maradnak.

IV. Fejezet

A NEMESÍTŐI JOG MEGADÁSÁRA IRÁNYULÓ BEJELENTÉS

10. Cikk

Bejelentések benyújtása

(1) [Az első bejelentés helye] A nemesítő kiválaszthatja azt a Szerződő Felet, amelynek hatóságához a nemesítői jog megadása iránti első bejelentését be kívánja nyújtani.

(2) [A későbbi bejelentések időpontja] A nemesítő más Szerződő Fél hatóságánál is benyújthat nemesítői jogok megadása iránti bejelentést anélkül, hogy megvárná, hogy annak a Szerződő Félnek a hatósága, amelyhez az első bejelentést benyújtotta, a nemesítői jogot megadja.

(3) [Az oltalom függetlensége] Egyik Szerződő Fél sem utasíthatja el a nemesítői jog megadását, illetve nem korlátozhatja annak időtartamát azon az alapon, hogy ugyanazon fajta oltalmát nem igényelték, azt elutasították, vagy az megszűnt bármely másik államban vagy kormányközi szervezetben.

11. Cikk

Elsőbbségi jog

(1) [A jog; a jog időtartama] Azt a nemesítőt, aki a Szerződő Felek egyikében valamely növényfajta oltalma iránt szabályszerű bejelentést nyújtott be („első bejelentés”), tizenkét hónapig elsőbbségi jog illeti meg bármely más Szerződő Fél hatóságánál nemesítői jog megadására irányuló bejelentés benyújtására ugyanazon növényfajta vonatkozásában („későbbi bejelentés”). Ez a határidő az első bejelentés bejelentési napjával kezdődik. A benyújtás napja nem számít bele a határidőbe.

(2) [A jog igénylése] Az elsőbbségi jog érvényesítéséhez a nemesítőnek a későbbi bejelentésben igényelnie kell az első bejelentés elsőbbségét. Az a hatóság, amelynél a későbbi bejelentést benyújtották, előírhatja, hogy a nemesítő — a későbbi bejelentés bejelentési napjától számított nem kevesebb, mint három hónapon belül — nyújtsa be az első bejelentés iratainak azon hatóság által hitelesített másolatát, amelynél azt a bejelentést benyújtották, valamint mintákat vagy más bizonyítékokat arra nézve, hogy a két bejelentés tárgyát képező fajta azonos.

(3) [Iratok és anyagok] A nemesítőt az elsőbbségi határidő lejárta után kétéves, illetve, ha az első bejelentést elutasították vagy visszavonták, az elutasítástól vagy visszavonástól számított megfelelő határidő illeti meg arra, hogy annak a Szerződő Félnek a hatóságához, amelynél a későbbi bejelentést benyújtotta, a 12. Cikk szerinti vizsgálat céljaira szükséges — az érintett Szerződő Fél jogszabályai által előírt — tájékoztatást, iratot vagy anyagot előterjessze.

(4) [Az elsőbbségi jog időtartama alatt bekövetkezett események] Az (1) bekezdésben meghatározott időtartam alatt bekövetkező események — így különösen egy másik bejelentés benyújtása vagy az első bejelentés tárgyát képező fajta nyilvánosságra hozatala vagy hasznosítása — nem szolgálhatnak a későbbi bejelentés elutasításának alapjául. Ilyen események folytán harmadik személy javára sem keletkezhet jogsultság.

12. Cikk

A bejelentés vizsgálata

A nemesítési jog megadására vonatkozó határozat meghozatalához vizsgálni kell, hogy a bejelentés megfelel-e az 5—9. Cikkben meghatározott feltételeknek. A vizsgálat során a hatóság növesztheti a fajtát és elvégezhet más szükséges vizsgálatot, intézkedhet a fajta növesztése iránt vagy elvégeztethet más szükséges vizsgálatot, vagy figyelembe veheti a már elvégzett növeszthetőségi vagy más vizsgálatok eredményeit. A vizsgálat elvégzése céljából a hatóság a nemesítőt felhívhatja minden szükséges tájékoztatás, irat vagy anyag benyújtására.

13. Cikk

Ideiglenes oltalom

Mindegyik Szerződő Fél megállapítja azokat a szabályokat, amelyek a nemesítő érdekeinek a bejelentés benyújtása vagy közzététele és a nemesítési jog megadása közötti időtartamra vonatkozó védelmét szolgálják. Ezeknek a szabályoknak biztosítaniuk kell legalább azt, hogy a nemesítési jog jogosultja méltányos díjazásban részesüljön bármely olyan személytől, aki a fenti időtartam alatt olyan cselekményeket végzett, amelyekhez a jog megadását követően — a 14. Cikk értelmében — a jogosult engedélye szükséges. Bármelyik Szerződő Fél rendelkezhet úgy, hogy az említett szabályok csak azokkal a személyekkel szemben hatályosak, akiket a nemesítő a bejelentés benyújtásáról értesített.

V. Fejezet

A NEMESÍTŐ JOGAI

14. Cikk

A nemesítési jog tartalma

(1) [A szaporítóanyagra vonatkozó cselekmények]

a) A 15. és 16. Cikkben meghatározott esetek kivételével, az oltalom alatt álló fajta szaporítóanyagára vonatkozó

következő cselekményekhez szükséges a nemesítő hozzájárulása:

- (i) előállítás vagy újbóli előállítás (többszörözés);
- (ii) szaporítás céljából való előkészítés;
- (iii) forgalomba hozatalra való ajánlás;
- (iv) forgalomba hozatal;
- (v) országból való kivitel;
- (vi) országba való behozatal;
- (vii) az (i)—(vi) pontokban említett bármelyik cselekmény céljából való raktáron tartás.

b) A nemesítő hozzájárulását feltételekhez és korlátozásokhoz kötheti.

(2) [A terményre vonatkozó cselekmények] A 15. és 16. Cikkben meghatározott esetek kivételével, az oltalom alatt álló fajta szaporítóanyagának jogosulatlan felhasználásából származó termény — ideértve a teljes növényeket és növényrészeket — tekintetében az (1) bekezdés a) (i)—(vii) pontjaiban meghatározott cselekményekhez is a nemesítő hozzájárulása szükséges, kivéve, ha a nemesítőnek megfelelő lehetősége volt arra, hogy az említett szaporítóanyaggal kapcsolatban jogait gyakorolja.

(3) [Meghatározott termékekre vonatkozó cselekmények] Bármelyik Szerződő Fél rendelkezhet úgy, hogy — a 15. és 16. Cikkben meghatározott esetek kivételével — a nemesítő hozzájárulása szükséges az (1) bekezdés a) (i)—(vii) pontjaiban meghatározott cselekményekhez az oltalom alatt álló fajta (2) bekezdés szerinti terményéből közvetlenül, az említett termény jogosulatlan felhasználásával előállított termékek tekintetében is, kivéve, ha a nemesítőnek megfelelő lehetősége volt arra, hogy az említett terménnyel kapcsolatban jogait gyakorolja.

(4) [Lehetséges kiegészítő cselekmények] Bármelyik Szerződő Fél rendelkezhet úgy, hogy — a 15. és 16. Cikkben meghatározott esetek kivételével — az (1) bekezdés a) (i)—(vii) pontjaiban meghatározottaktól eltérő cselekményekhez is szükséges a nemesítő hozzájárulása.

(5) [Lényegében származtatott és meghatározott más fajták]

a) Az (1)—(4) bekezdések rendelkezéseit alkalmazni kell az olyan fajtákra is, amelyek

(i) lényegében az oltalom alatt álló fajtából származnak, ha az oltalom alatt álló fajta önmagában nem lényegében származtatott fajta,

(ii) a 7. Cikk értelmében nem térnek el határozottan az oltalom alatt álló fajtától, és

(iii) előállítása az oltalom alatt álló fajta ismételt felhasználását igényli.

b) Az a) (i) pont alkalmazásában egy fajtát akkor kell egy másik fajtából („kiindulási fajta”) lényegében származtatottnak tekinteni, ha

(i) túlnyomórészt a kiindulási fajtából vagy olyan fajtából származik, amely maga is túlnyomórészt a kiindulási fajtából származott, miközben megőrzi a kiindulási fajta genotípusából vagy genotípusainak kombinációjából eredő lényeges jellemzők kifejeződését,

(ii) határozottan eltér a kiindulási fajtától, és
 (iii) eltekintve a származtatási cselekményből adódó különbségektől, a kiindulási fajta genotípusából vagy genotípusainak kombinációjából eredő lényeges jellemzők kifejeződésében megfelel a kiindulási fajtának.
 c) Lényegében származtatott fajták nyerhetők például természetes vagy indukált mutánsok, vagy szomaklonális variánsok szelekciójával, továbbá a kiindulási fajta variáns növénygyedeinek szelekciójával, visszakeresztezésével vagy géntechnológiai módosítás útján történő transzformálásával.

15. Cikk

A nemesítői jog alóli kivételek

(1) [Kötelező kivételek] A nemesítői jog nem terjed ki
 (i) a magánhasználat céljából és a nem kereskedelmi célból végzett cselekményekre;
 (ii) a kísérleti célú cselekményekre;
 (iii) olyan cselekményekre, amelyeket további fajták nemesítése céljából végeznek, továbbá — azt az esetet kivéve, amikor a 14. Cikk (5) bekezdése alkalmazásának van helye — az ilyen további fajtákra vonatkozó, a 14. Cikk (1)—(4) bekezdéseiben említett cselekményekre.

(2) [Nem kötelező kivétel] A 14. Cikkben foglaltaktól eltérve, a Szerződő Felek, ésszerű keretek között és a nemesítő jogos érdekeinek biztosításával, bármely fajta vonatkozásában korlátozhatják a nemesítői jogot abból a célból, hogy lehetővé tegyék a gazdálkodók számára saját földterületükön az olyan termény szaporítás céljából történő felhasználását, amelyhez a gazdálkodók az oltalom alatt álló fajtának vagy a 14. Cikk (5) bekezdésének a) (i) vagy (ii) pontjaiban meghatározott fajták valamelyikének a saját gazdaságukban való elültetésével jutottak hozzá.

16. Cikk

A nemesítői jog kimerülése

(1) [Jogkimerülés] A nemesítői jog nem terjed ki az oltalom alatt álló fajtának vagy a 14. Cikk (5) bekezdésének rendelkezéseiben meghatározott fajtának a nemesítő vagy az ő hozzájárulásával az érintett Szerződő Fél területén eladott, vagy más módon forgalomba hozott anyagával, illetve az abból származó egyéb anyaggal kapcsolatos cselekményekre, kivéve, ha ezek a cselekmények
 (i) a fajta további szaporításával járnak együtt, vagy
 (ii) a fajta szaporítását lehetővé tevő anyag olyan országba történő kivitelét eredményezik, amely nem részesíti oltalomban azon növényfajta számára vagy fajnak a fajtáit, amelyhez az adott fajta tartozik, kivéve, ha az országból kivitt anyag végső fogyasztási célokat szolgál.

(2) [Az „anyag” jelentése] Az (1) bekezdés alkalmazásában „anyag”, a fajta vonatkozásában,

(i) bármiféle szaporítóanyag,
 (ii) a termény, beleértve a teljes növényeket és a növények részeit, és
 (iii) bármely, a terményből közvetlenül előállított termék.

(3) [„Terület” meghatározott esetekben] Az (1) bekezdés alkalmazásakor azok a Szerződő Felek, amelyek egy és ugyanazon kormányközi szervezet tagállamai — ha a szervezet rendelkezései ezt előírják —, a szervezet tagállamainak a területén végzett cselekményeket egységesen a saját területükön végzett cselekményeknek tekinthetik; erről a főtítokart értesíteniük kell.

17. Cikk

A nemesítői jog gyakorlásának korlátozásai

(1) [Közérdek] Hacsak ez az Egyezmény kifejezetten másképp nem rendelkezik, a Szerződő Felek a nemesítői jog szabad gyakorlását a közérdeken kívül más okból nem korlátozhatják.

(2) [Méltányos díjazás] Ha bármely ilyen korlátozás azzal a következménnyel jár, hogy harmadik személy jogosulttá válik a nemesítő hozzájárulásához kötött cselekmény gyakorlására, az érintett Szerződő Félnek valamennyi szükséges intézkedést meg kell hoznia annak érdekében, hogy biztosítsa a nemesítő méltányos díjazását.

18. Cikk

Kereskedelmi forgalmat szabályozó intézkedések

A nemesítői jog független az egyes Szerződő Felek által a fajta anyagának a Szerződő Fél területén való előállítását, elismerését és forgalomba hozatalát, illetve az ilyen anyagoknak az országba való behozatalát és az országból való kivitelét szabályozó bármely intézkedéstől. Az ilyen intézkedések semmilyen esetben nem befolyásolhatják ezen Egyezmény rendelkezéseinek alkalmazását.

19. Cikk

A nemesítői jog időtartama

(1) [Oltalmi idő] A nemesítői jogot határozott időtartamra kell megadni.

(2) [Legrövidebb időtartam] Ez az időtartam nem lehet rövidebb, mint a nemesítői jog megadásának napjától szá-

mított húsz év. Fák és szőlők esetében ez az időtartam nem lehet rövidebb, mint az említett időponttól számított huszonöt év.

VI. Fejezet

FAJTANÉV

20. Cikk

Fajtanév

(1) [A fajták nevekkal való megjelölése; a név használata]

a) A fajtát névvel kell megjelölni; ez a név lesz a fajta általános megjelölése.

b) Mindegyik Szerződő Fél biztosítja, hogy — a (4) bekezdésben szabályozott eset kivételével — semmiféle, a fajtanévként lajstromozott megjelölést érintő jog nem akadályozza a névnek a fajtával kapcsolatos szabad használatát, a nemesítői jog lejáta után sem.

(2) [A név jellemzői] A megjelölésnek lehetővé kell tennie a fajta azonosítását. Nem állhat kizárólag számjegyekből, kivéve, ha ez az elterjedt gyakorlat a fajták megjelölésére. A megjelölés nem lehet félrevezető vagy megtévesztő a fajta jellemzőinek, értékének, azonosságának, illetve a nemesítő azonosságának tekintetében. Különböznie kell különösen minden olyan megjelöléstől, amely bármelyik Szerződő Fél területén azonos vagy közeli rokon növényfajhoz tartozó, már meglévő fajtát jelöl.

(3) [A név lajstromozása] A fajta nevét a nemesítőnek be kell jelentenie a hatóságnak. Ha a hatóság megállapítja, hogy a név nem felel meg a (2) bekezdés szerinti követelményeknek, elutasítja a lajstromozást és felhívja a nemesítőt, hogy meghatározott határidőn belül jelöljön meg másik nevet. A nevet a hatóság a nemesítői jog megadásával egyidejűleg lajstromozza.

(4) [Harmadik személyek korábbi jogai] Harmadik személyek korábbi jogai érintetlenek maradnak. Ha a fajtanév használatát — a (7) bekezdésben foglalt rendelkezésekkel összhangban — az annak használatára kötelezett személynek valamely korábbi jog alapján megtiltják, a hatóság felhívja a nemesítőt, hogy a fajtára egy másik nevet jelentsen be.

(5) [Azonos név valamennyi Szerződő Félnél] A fajtát valamennyi Szerződő Félhez ugyanazon névvel kell benyújtani. Mindegyik Szerződő Fél hatósága köteles lajstromozni az így bejelentett megjelölést, kivéve, ha megállapítja, hogy a megjelölés saját területén nem megfelelő. Ez utóbbi esetben az érintett hatóság felhívja a nemesítőt, hogy jelentsen be másik nevet.

(6) [A Szerződő Felek hatóságai közötti tájékoztatás] A Szerződő Fél hatósága gondoskodik arról, hogy az összes többi Szerződő Fél hatóságai tájékoztatást kapjanak a faj-

tanevekkel kapcsolatos körülményekről, különösen a nevek bejelentéséről, lajstromozásáról és törléséről. Bármely hatóság megküldheti a név lajstromozására vonatkozó észrevételeit — ha vannak — annak a hatóságnak, amely az érintett nevet közölte.

(7) [A név használatára vonatkozó kötelezettség] Aki valamelyik Szerződő Fél területén eladásra felkínálja vagy forgalomba hozza az ezen a területen oltalom alatt álló valamely fajta szaporítóanyagát, köteles az érintett fajtának a nevét — a fajtára vonatkozó nemesítői jog megszűnése után is — használni, kivéve, ha ezt a használatot — a (4) bekezdés rendelkezéseivel összhangban — korábbi jogok akadályozzák.

(8) [A névvel összekapcsolt jelzések] A fajta eladásra való felkínálása vagy forgalomba hozatala során a lajstromozott fajtanév összekapcsolható valamely védjeggyel, kereskedelmi névvel vagy más hasonló jelzéssel. A fajtanévnek az ilyen összekapcsolás esetén is könnyen felismerhetőnek kell lennie.

VII. Fejezet

A NEMESÍTŐI JOG MEGSEMISÍTÉSE ÉS MEGSZÜNTETÉSE

21. Cikk

A nemesítői jog megsemmisítése

(1) [Megsemmisítési okok] Mindegyik Szerződő Félnak meg kell semmisítenie az általa megadott nemesítői jogot, ha megállapította, hogy

(i) a 6. vagy a 7. Cikkben meghatározott feltételek a nemesítői jog megadásának időpontjában nem teljesültek;

(ii) a 8. vagy a 9. Cikkben meghatározott feltételek a nemesítői jog megadásakor nem teljesültek, feltéve, hogy a nemesítői jog megadása alapvetően a nemesítő által adott tájékoztatáson, illetve az általa benyújtott iratokon alapult;

(iii) a nemesítői jogot nem annak adták meg, akit az megilletne, kivéve, ha azt a jogosult részére átruházzák.

(2) [Más okok kizárása] A nemesítői jogot csak az (1) bekezdésben említett okok miatt lehet megsemmisíteni.

22. Cikk

A nemesítői jog megszüntetése

(1) [Megszüntetési okok]

a) Bármelyik Szerződő Fél megszüntetheti az általa megadott nemesítői jogot, ha megállapította, hogy a 8. vagy a 9. Cikkben meghatározott feltételek már nem állnak fenn.

b) Bármelyik Szerződő Fél megszüntetheti továbbá az általa megadott nemesítői jogot akkor is, ha a felhívás ellenére és a meghatározott határidőn belül

(i) a nemesítő nem bocsátja a hatóság rendelkezésére a fajta fenntartásának igazolásához szükséges tájékoztatást, iratokat vagy anyagokat;

(ii) a nemesítő elmulasztja a joga fenntartásához fizetendő díjak befizetését;

(iii) a nemesítő nem jelöl meg megfelelő másik nevet, ha a fajtanévet a jog megadása után törölték.

(2) [Más okok kizárása] A nemesítői jogot csak az (1) bekezdésben említett okok miatt lehet megszüntetni.

VIII. Fejezet

AZ UNIÓ

23. Cikk

Tagok

A Szerződő Felek az Unió tagjai.

24. Cikk

Jogállás és székhely

(1) [Jogi személyiség] Az Unió jogi személy.

(2) [Jogképesség] Az Unió az egyes Szerződő Felek területén, az illető állam jogszabályaival összhangban, a céljai eléréséhez és a feladatai elvégzéséhez szükséges jogképességgel rendelkezik.

(3) [Székhely] Az Unió és állandó szerveinek székhelye Genf.

(4) [Székhelyre vonatkozó megállapodás] Az Unió — székhelyére vonatkozóan — a Svájci Államszövetséggel megállapodást köt.

25. Cikk

Szervek

Az Unió állandó szervei a Tanács és az Unió Hivatala.

26. Cikk

Tanács

(1) [Összetétel] A Tanács az Unió tagjainak képviselőiből áll. Az Unió mindegyik tagja egy képviselőt és egy helyettes képviselőt jelöl a Tanácsba. A képviselőket vagy

a helyettes képviselőket munkatársak vagy tanácsadók segíthetik.

(2) [Tisztségviselők] A Tanács a tagjai közül elnököt és első elnökhelyettest választ. A Tanács további elnökhelyetteseket választhat. Az első elnökhelyettes helyettesíti az elnököt, ha az hivatali feladatai ellátására nem képes. Az elnök megbízatása három évre szól.

(3) [Ülések] A Tanács ülését az elnök hívja össze. A Tanács évente egyszer rendes ülésszakot tart. Az elnök a Tanácsot saját kezdeményezésére is összehívhatja; az Unió tagjai egyharmadának kérelmére az elnök három hónapon belül köteles összehívni a Tanácsot.

(4) [Megfigyelők] Azok az államok, amelyek nem tagjai az Uniónak, megfigyelőként hívhatók meg a Tanács ülésére. Ezekre az ülésekre más megfigyelők, valamint szakértők is meghívhatók.

(5) [Feladatok] A Tanács feladatai a következők:

(i) tanulmányozza azokat az intézkedéseket, amelyek az Unió érdekeinek védelméhez, valamint fejlődésének előmozdításához szükségesek;

(ii) megállapítja saját eljárási szabályait;

(iii) kinevezi a főtitkárt; ha szükségesnek tartja, a főtitkárhelyettest, és meghatározza kinevezésük feltételeit;

(iv) megvizsgálja az Unió tevékenységéről szóló éves jelentést, és meghatározza az Unió jövőbeni tevékenységének programját;

(v) megadja a főtitkárnak az Unió feladatainak teljesítéséhez szükséges valamennyi útmutatást;

(vi) megállapítja az Unió igazgatási és pénzügyi szabályzatát;

(vii) megvizsgálja és jóváhagyja az Unió költségvetését, és megállapítja az Unió tagjainak hozzájárulását;

(viii) megvizsgálja és jóváhagyja a főtitkár által előterjesztett számviteli beszámolót;

(ix) meghatározza a 38. Cikkben szabályozott értekezletek időpontját és helyét, valamint megteszi az előkészítésükhöz szükséges intézkedéseket;

(x) meghoz minden szükséges határozatot az Unió hatékony működésének biztosítására.

(6) [Szavazatok]

a) Az Unió minden egyes tagja, amely állam, a Tanácsban egy szavazattal rendelkezik.

b) Bármely Szerződő Fél, amely kormányközi szervezet, a hatáskörébe tartozó ügyekben gyakorolhatja a szavazati jogot olyan tagállamai nevében, amelyek tagjai az Uniónak. Egyetlen ilyen kormányközi szervezet sem gyakorolhatja azt a jogot, hogy tagállamai nevében szavazzon, ha a tagállamok szavazati jogukat maguk gyakorolják, és viszont.

(7) [Többség] A Tanács bármely határozatához a leadott szavazatok egyszerű többsége szükséges, azzal a kivétellel, hogy a Tanács bármely, az (5) bekezdés (ii), (vi) és (vii) pontja, valamint a 28. Cikk (3) bekezdése, a 29. Cikk (5) bekezdésének b) pontja és a 38. Cikk (1) bekezdése

szerinti határozatának meghozatalához a leadott szavazatok háromnegyede szükséges. A tartózkodás szavazatként nem vehető figyelembe.

27. Cikk

Az Unió Hivatala

(1) [A Hivatal feladatai és irányítása] Az Unió Hivatala ellát minden, a Tanács által ráruházott kötelezettséget és feladatot. A Hivatal a főtitkár irányítása alatt áll.

(2) [A főtitkár kötelezettségei] A főtitkár a Tanácsnak tartozik felelősséggel; felelős a Tanács határozatainak végrehajtásáért. A Tanácsnak elfogadás végett benyújtja az Unió költségvetését, továbbá felelős annak végrehajtásáért. Beszámol a Tanácsnak intézkedéseiről, valamint az Unió tevékenységéről és pénzügyi helyzetéről.

(3) [Alkalmazottak] A 26. Cikk (5) bekezdése (iii) pontjának fenntartásával, az Unió Hivatala feladatainak hatékony teljesítéséhez szükséges alkalmazottak kinevezésének és foglalkoztatásának feltételeit az igazgatási és pénzügyi szabályzat határozza meg.

28. Cikk

Nyelvek

(1) [A Hivatalban használt nyelvek] Az Unió feladatai teljesítése során az angol, a francia, a német, valamint a spanyol nyelvet használja.

(2) [Meghatározott üléseken használt nyelvek] A Tanács és a felülvizsgálati értekezletek üléseit e négy nyelven kell megtartani.

(3) [További nyelvek] A Tanács további nyelvek használatáról is határozhat.

29. Cikk

Pénzügyek

(1) [Bevételek] Az Unió költségeit a következő forrásokból fedezik:

- (i) az Unió tagállamainak éves hozzájárulásai;
- (ii) a szolgáltatásokért kapott térítések;
- (iii) egyéb bevételek.

(2) [Hozzájárulási egységek]

a) Az éves hozzájárulások teljes összegéből való tagállami részesedés mértékét a tagállamok hozzájárulásaiból fedezendő kiadások teljes összege, valamint a tagállamokra nézve a (3) bekezdés szerint alkalmazandó hozzájárulási egységek számának függvényében kell meghatározni. Az említett részesedést a (4) bekezdésben foglaltak szerint kell kiszámítani.

b) A hozzájárulási egységek számát egész számokban vagy azok törtrészeiben kell kifejezni, azzal, hogy a törtszám nem lehet egyötödnél kisebb.

(3) [Hozzájárulások: az egyes tagok részesedése]

a) Az Unió olyan tagja tekintetében, amely az 1961/72. évi vagy az 1978. évi szöveg szerint már fél volt abban az időpontban, amikor ehhez az Egyezményhez csatlakozott, a hozzájárulási egységek száma azonos lesz azzal a számmal, amelyet az említett időpontot közvetlenül megelőzően reá nézve alkalmaztak.

b) Bármely más tagállam az Unióhoz való csatlakozásakor a főtitkárhoz intézett nyilatkozatában köteles megjelölni a reá nézve alkalmazandó hozzájárulási egységek számát.

c) Bármely uniós tagállam a főtitkárhoz intézett nyilatkozatában megjelölhet olyan egységsszámot, amely eltér az a) vagy b) pont szerint reá nézve alkalmazandó számtól. Ha a nyilatkozat megtételére a naptári év első hat hónapjában került sor, az a következő naptári év kezdetétől, ellenkező esetben a nyilatkozattétel évét követő második naptári év kezdetével válik hatályossá.

(4) [Hozzájárulások: a részesedések kiszámítása]

a) Az egy hozzájárulási egységnek megfelelő összeget minden költségvetési időszakra úgy kell megállapítani, hogy az adott időszakban az Unió tagállamainak hozzájárulásaiból fedezendő kiadások teljes összegét el kell osztani az ezen államokra alkalmazandó egységek számának összegével.

b) Az Unió egyes tagállamai hozzájárulásának összegét úgy kell megállapítani, hogy az egy hozzájárulási egységnek megfelelő összeget meg kell szorozni az adott tagállamra alkalmazandó hozzájárulási egységek számával.

(5) [Hozzájárulási hátralékok]

a) Az Unió azon tagállama, amely a hozzájárulás fizetését tekintve hátralékban van, a b) pontban foglalt eset kivételével, nem gyakorolhatja szavazati jogát a Tanácsban, ha a hátralék összege eléri vagy meghaladja az előző teljes évben esedékes hozzájárulás összegét. A szavazati jog felfüggesztése ezen uniós tagállamot nem mentesíti az ezen Egyezményből eredő kötelezettségei alól, és nem fosztja meg az ezen Egyezmény szerinti egyéb jogoktól.

b) A Tanács az előzőekben említett uniós tagállam számára engedélyezheti szavazati jogának gyakorlását, ha és amíg a Tanács kellően bizonyítottan látja azt, hogy a fizetési késedelem rendkívüli és elháríthatatlan körülmények következményeként állt elő.

(6) [A könyvelés átvizsgálása] Az Unió könyvelésének átvizsgálását, az igazgatási és pénzügyi szabályzatban meghatározott módon, az Unió valamely tagállamának kell elvégeznie. Ezt az uniós tagállamot, annak egyetértésével, a Tanács jelöli ki.

(7) [A kormányközi szervezetek hozzájárulása] Az a Szerződő Fél, amely kormányközi szervezet, nem köteles hozzájárulást fizetni. Amennyiben vállalja a hozzájárulás

fizetését, az (1)—(4) bekezdésben foglaltak megfelelően alkalmazandók.

IX. Fejezet

AZ EGYEZMÉNY VÉGREHAJTÁSA; KÜLÖN MEGÁLLAPODÁSOK

30. Cikk

Az Egyezmény végrehajtása

(1) [Végrehajtással kapcsolatos intézkedések] Mind-egyik Szerződő Fél meghozza az ennek az Egyezménynek a végrehajtásához szükséges valamennyi intézkedést, így különösen:

(i) megfelelő jogorvoslatokat biztosít a nemesítői jogok hatékony érvényesítésére;

(ii) a nemesítői jogok megadásával megbízott hatóságot tart fenn, vagy az említett feladattal egy másik Szerződő Fél által fenntartott hatóságot bíz meg;

(iii) az információk rendszeres közzétételével biztosítja a nyilvánosság tájékoztatását

— a nemesítői jogok bejelentéséről és megadásáról, valamint

— a javasolt és elfogadott fajtanevekről.

(2) [Jogsabályok összhangja] A megerősítési, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okirat letétbe helyezésekor, az eset körülményeihez képest, minden államnak vagy kormányközi szervezetnek abban a helyzetben kell lennie, hogy ennek az Egyezménynek a rendelkezéseit saját jogalkotásával összhangban érvényre tudja juttatni.

31. Cikk

A Szerződő Felek és a korábbi szövegekhez csatlakozott államok közötti kapcsolatok

(1) [Az ehhez az Egyezményhez csatlakozott államok közötti kapcsolatok] Az Unió azon tagállamai között, amelyek mind ehhez az Egyezményhez, mind az Egyezmény bármelyik korábbi szövegéhez csatlakoztak, csak ez az Egyezmény alkalmazható.

(2) [Lehetséges kapcsolatok olyan államokkal, amelyek ehhez az Egyezményhez nem csatlakoztak] Az Unió bármely tagállama, amely ehhez az Egyezményhez nem csatlakozott, a főtitkárhoz címzett értesítésében kinyilváníthatja, hogy az Uniónak kizárólag az ezen Egyezmény szerinti tagjaival való kapcsolataiban azt a legutolsó szöveget fogja alkalmazni, amelyhez csatlakozott. A nyilatkozatot tevő tagállam, az értesítés időpontját követő egy hónap elteltével, addig, amíg ehhez az Egyezményhez nem csatlakozik, a kizárólag az ehhez az Egyezményhez csatlakozott

tagokkal való kapcsolatában azt a legutolsó szöveget alkalmazza, amelyhez csatlakozott, míg az utóbbiak ezt az Egyezményt alkalmazzák az előbbieket tekintetében.

32. Cikk

Külön megállapodások

Az Unió tagjai fenntartják maguknak a jogot, hogy a fajták oltalmával kapcsolatban külön megállapodásokat kössenek egymással, amennyiben azok nem ellentétesek ennek az Egyezménynek a rendelkezéseivel.

X. Fejezet

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

33. Cikk

Aláírás

Ezt az Egyezményt aláírhatja bármely olyan állam, amely az Egyezmény elfogadásának időpontjában az Unió tagja. A szöveg 1992. március 31-ig áll nyitva aláírásra.

34. Cikk

Megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás; csatlakozás

(1) [Államok és meghatározott kormányközi szervezetek]

a) Az e Cikkben foglaltaknak megfelelően, bármely állam csatlakozhat ehhez az Egyezményhez.

b) Az e Cikkben foglaltaknak megfelelően, bármely kormányközi szervezet csatlakozhat ehhez az Egyezményhez, ha

(i) az ezen Egyezmény által szabályozott ügyek vonatkozásában hatáskörrel rendelkezik,

(ii) a nemesítők jogainak megadása és oltalma tekintetében minden tagállamára kötelező, saját szabályokkal rendelkezik, és

(iii) belső szabályzata alapján megfelelő felhatalmazással rendelkezik arra nézve, hogy csatlakozzék ehhez az Egyezményhez.

(2) [Csatlakozási okirat] Bármely, ezt az Egyezményt aláíró állam annak részesévé válik, ha letétbe helyezi megerősítési, elfogadási vagy jóváhagyási okiratát. Bármely, ezt az Egyezményt alá nem író állam és bármely kormányközi szervezet ennek az Egyezménynek a részesévé válik, ha letétbe helyezi csatlakozási okiratát. A megerősítési, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okiratot a főtitkárnál kell letétbe helyezni.

(3) [A Tanács állásfoglalása] Bármely állam, amely nem tagja az Uniónak, és bármely kormányközi szervezet csatlakozási okiratának letétbe helyezése előtt köteles kérni a Tanács állásfoglalását arról, hogy jogszabályai összhangban vannak-e ennek az Egyezménynek a rendelkezéseivel. Ha az állásfoglalást tartalmazó határozat igenlő, a csatlakozási okirat letétbe helyezhető.

35. Cikk

Fenntartások

(1) [Alapelv] A (2) bekezdésben foglaltak kivételével ezzel az Egyezménnyel kapcsolatban fenntartásnak nincs helye.

(2) [Lehetséges kivétel]

a) A 3. Cikk (1) bekezdésének rendelkezései ellenére bármely államnak, amely ehhez az Egyezményhez való csatlakozásának időpontjában az 1978. évi szövegnek is részese, és amely az ivartalanul reprodukálható fajtákra a nemesítői jogtól eltérő iparjogvédelmi oltalmat nyújt, jogában áll ezt a gyakorlatot folytatni anélkül, hogy ezt az Egyezményt a nevezett fajtákra alkalmazná.

b) Bármely állam, amely ezzel a joggal él, a megerősítési, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okiratának letétbe helyezésekor megfelelően értesíti erről a főtítkárt. Ugyanez az állam az említett értesítést bármikor visszavonhatja.

36. Cikk

Jogszabályokra, továbbá az oltalmazott nemzetségekre és fajokra vonatkozó közlések; nyilvánosságra hozandó tájékoztatás

(1) [Első értesítés] Bármely állam vagy kormányközi szervezet az ezen Egyezmény megerősítési, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okiratának letétbe helyezésekor közli a főtítkárral

(i) a nemesítői jogokról rendelkező jogszabályait, és

(ii) azoknak a növénynemzetségeknek és fajoknak a jegyzékét, amelyekre az ehhez az Egyezményhez való csatlakozás időpontjában, ennek az Egyezménynek a rendelkezéseit alkalmazni fogja.

(2) [Értesítés a változásokról] Mindegyik Szerződő Fél haladéktalanul értesíti a főtítkárt

(i) a nemesítői jogokról rendelkező jogszabályaiban bekövetkező bármely változásról, és

(ii) az ezen Egyezmény további növénynemzetségekre és fajokra való alkalmazásának bármely kiterjesztéséről.

(3) [Tájékoztatás nyilvánosságra hozatala] A főtítkárt a Szerződő Felektől kapott közlések alapján tájékoztatást hoz nyilvánosságra

(i) a nemesítői jogokról rendelkező jogszabályokról és az ezekben bekövetkező bármely változásról, és

(ii) az (1) bekezdés (ii) pontjában foglalt növénynemzetségek és fajok jegyzékéről, valamint a (2) bekezdés (ii) pontjában meghatározott bármely kiterjesztésről.

37. Cikk

Hatálybalépés; korábbi szövegek lezárása

(1) [Hatálybalépés] Ez az Egyezmény egy hónappal azt a napot követően lép hatályba, amikor öt állam a megerősítési, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okiratát letétbe helyezi, feltéve, hogy az említett okiratok közül legalább hármat az 1961/72. évi vagy az 1978. évi szöveg szerint részes állam helyezte letétbe.

(2) [Későbbi hatálybalépés] Bármely — az (1) bekezdés által nem érintett — állam vagy bármely kormányközi szervezet azt a napot követő egy hónap elteltével válik ennek az Egyezménynek a részesévé, amikor a megerősítési, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okiratát letétbe helyezte.

(3) [Az 1978. évi szöveg lezárása] Ennek az Egyezménynek az (1) bekezdés szerinti hatálybalépését követően az 1978. évi szöveg tekintetében csatlakozási okirat nem helyezhető letétbe, azzal a kivétellel, hogy bármely — az Egyesült Nemzetek Közgyűlésének kialakult gyakorlatával összhangban — fejlődő országnak tekinthető állam 1995. december 31-ig, illetve bármely más állam 1993. december 31-ig letétbe helyezheti a fenti okiratot akkor is, ha ez az Egyezmény ez előtt az időpont előtt lép hatályba.

38. Cikk

Az Egyezmény felülvizsgálata

(1) [Értekezlet] Ezt az Egyezményt az Unió tagjainak értekezlete felülvizsgálhatja. Az értekezlet összehívásáról a Tanács határoz.

(2) [Határozatképesség és többség] Az értekezlet akkor határozatképes, ha azon az uniós tagállamoknak legalább a fele képviselteti magát. Bármely felülvizsgált szöveg elfogadásához az értekezleten jelen lévő és szavazó uniós tagállamok háromnegyedes többsége szükséges.

39. Cikk

Felmondás

(1) [Értesítések] Ezt az Egyezményt a főtítkárhoz intézett értesítéssel bármely Szerződő Fél felmondhatja. A

főtitkár az értesítés kézhezvételéről az Unió valamennyi tagját haladéktalanul értesíti.

(2) [Korábbi szövegek] Ennek az Egyezménynek a felmondásáról szóló értesítést bármely olyan korábbi szövegnek a felmondásáról szóló közlésnek is kell tekinteni, amelyhez az ezt az Egyezményt felmondó Szerződő Fél csatlakozott.

(3) [A hatálybalépés időpontja] A felmondás az értesítés főtitkár általi kézhezvételének évét követő naptári év végén lép hatályba.

(4) [Szerzett jogok] A felmondás nem érinti a növényfajtára az ezen Egyezmény vagy bármely korábbi szöveg alapján — a felmondás hatálybalépésének napját megelőzően — már megszerzett jogokat.

40. Cikk

A meglévő jogok fennmaradása

Ez az Egyezmény nem korlátozza a Szerződő Felek jogszabályai, illetve korábbi szövegek vagy bármely, az Unió tagjai között létrejött — ettől az Egyezménytől eltérő — megállapodás alapján fennálló nemesítői jogokat.

41. Cikk

Az Egyezmény eredeti példánya és hivatalos szövegei

(1) [Eredeti példány] Ezt az Egyezményt angol, francia és német nyelven készült egyetlen, eredeti példányban írják alá; a szövegek közötti eltérések esetén a francia szöveg az irányadó. Az eredeti példányt a főtitkárnál helyezik letétbe.

(2) [Hivatalos szövegek] A főtitkár az érdekelt kormányokkal folytatott tanácskozás után gondoskodik ezen Egyezmény arab, holland, olasz, japán és spanyol, továbbá a Tanács által megjelölt más nyelvű hivatalos fordításának elkészítéséről.

42. Cikk

A letéteményesi feladatok

(1) [Másolatok átadása] Ennek az Egyezménynek a hitelesített másolatait a főtitkár minden olyan államnak és kormányközi szervezetnek, amely az ezt az Egyezményt elfogadó diplomáciai értekezleten képviseltette magát, valamint — kérésére — bármely más államnak vagy kormányközi szervezetnek megküldi.

(2) [Bejegyzés] A főtitkár ezt az Egyezményt az Egyesült Nemzetek Szervezetének Titkárságánál bejegyezteti.”

3. § Ez a törvény 2003. január 1-jén lép hatályba.

4. § Az új növényfajták oltalmára létesült Nemzetközi Egyezmény végrehajtásával összefüggő feladatok ellátásáról a Magyar Szabadalmi Hivatal elnöke, valamint a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter együttesen gondoskodik.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2002. évi LII. törvény

a Magyar Köztársaság és a Libanoni Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Bejrútban, 2001. június 22-én aláírt Megállapodás kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés a Magyar Köztársaság és a Libanoni Köztársaság között 2001. június 22-én, Bejrútban aláírt, a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről szóló Megállapodást e törvénnyel kihirdeti. *(A Megállapodás megerősítéséről szóló jegyzékváltás 2002. július 23-án megtörtént és a Megállapodás 2002. július 23-án hatályba lépett.)*

2. § A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövege és annak magyar nyelvű fordítása a következő:

„Agreement between the Republic of Hungary and the Republic of Lebanon for the promotion and reciprocal protection of investments

The Republic of Hungary and the Republic of Lebanon (hereinafter referred to as the „Contracting Parties”),

desiring to intensify economic cooperation to the mutual benefit of both Contracting Parties,

intending to create and maintain favourable conditions for investments of investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, and

conscious that the promotion and reciprocal protection of investments, according to the present Agreement, stimulates the business initiatives in this field,

have agreed as follows:

* A törvényt az Országgyűlés a 2002. december 3-i ülésnapján fogadta el.

*Article 1**Definitions*

For the purposes of this Agreement:

1. The term „investment” shall comprise every kind of asset invested in connection with economic activities by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the latter and shall include, in particular, though not exclusively:

a) movable and immovable property as well as any other property rights in rem such as mortgages, liens, pledges and similar rights;

b) shares, stocks and debentures of companies or any other form of participation in a company;

c) claims to money or to any performance having an economic value associated with an investment;

d) intellectual and industrial property rights, including copyrights, trade marks, patents, industrial designs, technical processes, know-how, trade secrets, trade names and goodwill associated with an investment, as well as other similar rights recognized by the laws of the Contracting Parties; and

e) any right conferred by law or under contract and any licenses and permits pursuant to law, including the concessions to search for, extract, cultivate or exploit natural resources.

Any alteration of the form in which assets are invested shall not affect their character as investment on condition that this alteration is made in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made.

2. The term „investor” shall mean any natural or legal person who invests in the territory of the other Contracting Party.

a) The term „natural person” shall mean any natural person having the nationality of either Contracting Party in accordance with its laws.

b) The term „legal person” shall mean with respect to either Contracting Party, any entity incorporated or constituted in accordance with its laws, with or without legal personality, and considered as a company.

3. The term „returns” shall mean amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profits, interest, capital gains, dividends, royalties or fees, irrespective of the form in which the return is paid.

4. The term „territory” shall mean:

a) in the case of the Republic of Hungary, when used in a geographical sense, the territory of the Republic of Hungary;

b) in the case of the Republic of Lebanon when used in a geographical sense, the territory of the Republic of Lebanon.

5. The term „freely convertible currency” means the currency that is widely used to make payments for international transactions and widely exchanged in principal international exchange markets.

*Article 2**Promotion and Protection of Investments*

1. Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its territory and, shall admit such investments in accordance with its laws and regulations.

2. Investments and returns of investors of either Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall refrain from impairing by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment, extension, sale or liquidation of such investments.

3. When a Contracting Party shall have admitted an investment on its territory, it shall, in accordance with its laws and regulations, grant the necessary permits in connection with such an investment, including authorizations for engaging top managerial and technical personnel of their choice, regardless of nationality.

*Article 3**National and Most-Favoured-Nation Treatment*

1. Each Contracting Party shall in its territory accord investments and returns of investors of the other Contracting Party treatment not less favourable than that which it accords to investments and returns of its own investors or to investments and returns of investors of any third State whichever is more favourable.

2. Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party, as regards management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investment, treatment which is fair and equitable and not less favourable than that which it accords to its own investors or investors of any third State, whichever is more favourable.

3. The provisions of paragraph 1 and 2 of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege which may be extended by the former Contracting Party by virtue of:

a) any existing or future customs, economic or monetary union or free trade area or similar international agreements leading to such unions or institutions or other forms of regional cooperation to which either of the Contracting Parties is or may become a party;

b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation;

c) any multilateral agreements on investments to which either of the Contracting Party is or may become a party.

Article 4

Compensation for Losses

1. When investments by investors of either Contracting Party suffer losses owing to war, armed conflict, a state of national emergency, revolt, insurrection, riot or other similar events in the territory of the other Contracting Party, they shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, not less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State whichever is more favourable.

2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting Party who in any of the events referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

a) requisitioning of their property by its forces or authorities,

b) destruction of their property by its forces or authorities which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation

shall be accorded by the other Contracting Party just and adequate compensation for the losses sustained during the period of the requisitioning or as a result of the destruction of the property.

Compensation shall include interest at a market rate until the day of payment.

3. Resulting payments under this Article shall be freely transferable in a freely convertible currency without delay.

Article 5

Expropriation

1. Investments of investors of either Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as „expropriation”) in the territory of the other Contracting Party except for a public purpose as established by law. The expropriation

shall be carried out under due process of law, on a non-discriminatory basis and shall be accompanied by provisions for the payment of prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the market value of the investment expropriated immediately before expropriation or impending expropriation became public knowledge, shall include interest at market rate from the date of expropriation to the date of payment and shall be made without delay, be effectively realizable and be freely transferable in a freely convertible currency.

2. The investor affected shall have a right, to prompt review, by a judicial or other independent authority of the Contracting Party making the expropriation, of his or its case and of the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in this Article.

3. The provisions of paragraph 1 of this Article shall also apply where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which investors of the other Contracting Party own shares. The compensation is due to the company and may be paid in local currency as well.

4. The provisions of this Article shall also apply to the returns from an investment.

Article 6

Transfers

1. The Contracting Parties shall permit the free transfer of payments related to investments and returns. The transfers shall be made in a freely convertible currency, without any restriction and undue delay. Such transfers shall include in particular, though not exclusively:

a) capital and additional amounts to maintain or increase the investment;

b) profits, interest, dividends and other current income;

c) funds in repayment of loans;

d) royalties or fees;

e) proceeds of the total or partial sale or liquidation of the investment;

f) the wages or other similar earnings of natural persons engaged from abroad in connection with an investment subject to the laws and regulations of the Contracting Party, in which investments have been made;

g) payment of compensation under Articles 4 and 5 of this Agreement; and

h) payments arising out of settlement of a dispute.

2. For the purpose of this Agreement, exchange rates shall be the published rates of the commercial Banks effective for the current transactions at the date of transfer, unless otherwise agreed.

*Article 7**Subrogation*

1. If a Contracting Party or its designated agency makes payment to its own investors under a guarantee it has accorded in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize:

a) the assignment, whether under the law or pursuant to a legal transaction in that country, of any right or claim by the investor to the former Contracting Party or its designated agency, as well as,

b) that the former Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of that investor and shall assume the obligations related to the investment.

2. The subrogated rights or claims shall not exceed the original rights or claims of the investor.

*Article 8**Settlement of Investment Disputes between a Contracting Party and an Investor of the other Contracting Party*

1. Any dispute which may arise between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party in connection with an investment on the territory of that other Contracting Party shall be subject to negotiations between the parties in dispute.

2. If any dispute between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party can not be thus settled within a period of six months following the date on which such negotiations were requested in written notification, the investor shall be entitled to submit the case either to:

a) the competent court of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made; or

b) the International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID) having regard to the applicable provisions of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States opened for signature at Washington D.C. on 18 March 1965, in the event both Contracting Parties shall have become a party to this Convention; or

the International Centre for Settlement of Investment Disputes under the Rules Governing the Additional Facility for the Administration of Proceedings by the Secretariat of the Centre (Additional Facility of Rules), if one of the Contracting Parties is not a Contracting State of the ICSID Convention; or

c) an arbitrator or international ad hoc arbitral tribunal established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law

(UNCITRAL). The parties to the dispute may agree in writing to modify these Rules.

The choice made as per subparagraphs b) and c) herein above is final.

3. The arbitral awards shall be final and binding on both Parties to the dispute and enforced without delay in accordance with the domestic laws of the Contracting Party concerned.

*Article 9**Settlement of Disputes between the Contracting Parties*

1. Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled through consultation or negotiation.

2. If the dispute cannot be thus settled within six months, it shall upon the request of either Contracting Party, be submitted to an Arbitral Tribunal of three members, in accordance with the provisions of this Article.

3. The Arbitral Tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months from the date of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the Tribunal. These two members shall then select a national of a third State who shall be appointed Chairman of the Tribunal (hereinafter referred to as the „Chairman”). The Chairman shall be appointed within three months from the date of appointment of the other two members.

4. If within the periods specified in paragraph 3 of this Article the necessary appointments have not been made, a request may be made to the President of the International Court of Justice to make the appointments. If he happens to be a national of either Contracting Party, or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the appointments. If the Vice President also happens to be a national of either Contracting Party or is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the appointments.

5. The Arbitral Tribunal shall reach its decision by a majority of votes.

6. The Tribunal shall issue its decision on the basis of respect for the law, the provisions of this Agreement, as well as of the universally accepted principles of international law.

7. Subject to other provisions made by the Contracting Parties, the Tribunal shall determine its procedure.

8. Each Contracting Party shall bear the cost of its own arbitrator and its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by both Contracting Parties. The Arbitral Tribunal may make a different regulation concerning the costs.

9. The decisions of the Tribunal are final and binding for each Contracting Parties.

Article 10

Application of Other Rules and Special Commitments

1. Where a matter is governed simultaneously both by this Agreement and by another international agreement to which both Contracting Parties are parties, nothing in this Agreement shall prevent either Contracting Party or any of its investors who own investments in the territory of the other Contracting Party from taking advantage of whichever rules are more favourable to his case.

2. If the treatment to be accorded by one Contracting Party to investors of the other Contracting Party in accordance with its laws and regulations or other specific provisions of contracts is more favourable than that accorded by the Agreement, the more favourable shall be accorded.

Article 11

Applicability of this Agreement

This Agreement shall apply to investments made in the territory of one of the Contracting Parties in accordance with its laws and regulations by investors of the other Contracting Party prior to as well as after the entry into force of this Agreement, but shall not apply to any dispute or claim concerning an investment which arose, or which was settled before its entry into force.

Article 12

Entry into Force, Duration and Termination

1. The Contracting Parties shall notify each other that their constitutional requirements for the entry into force of this Agreement have been complied with. This Agreement shall enter into force on the date of the second notification.

2. This Agreement shall remain in force for a period of ten years and shall continue in force thereafter unless, one year before the expiry of the initial or any subsequent

periods of ten years, either Contracting Party notifies the other in writing of its intention to terminate the Agreement.

3. In respect of investments made prior to the termination of this Agreement, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of ten years from the date of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly authorized have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Beirut, this 22 day of June, 2001, in English.

For the Republic
of Hungary

For the Republic
of Lebanon

Protocol

On the signing of the Agreement between the Republic of Hungary and the Republic of Lebanon, the undersigned have, in addition, agreed on the following provision, which should be regarded as an integral part of this Agreement:

With reference to Article 3:

Concerning ownership of real estate and other real rights, the provisions of paragraph 1 of this Article shall not be construed so as to oblige either Contracting Party to extend to the investors and investments of the other Contracting Party the treatment granted to its own investors.

DONE in duplicate at Beirut, this 22 day of June, 2001, in English.

For the Republic
of Hungary

For the Republic
of Lebanon

Megállapodás a Magyar Köztársaság és a Libanoni Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről

A Magyar Köztársaság és a Libanoni Köztársaság (a továbbiakban: Szerződő Felek),

attól az óhajtól vezetve, hogy a gazdasági együttműködést mindkét Szerződő Fél javára erősítsék,

azzal a szándékkal, hogy kedvező feltételeket teremtsenek és tartsanak fenn az egyik Szerződő Fél beruházóinak beruházásaihoz a másik Szerződő Fél területén, és

annak tudatában, hogy a beruházásoknak a jelen Megállapodással összhangban történő előmozdítása és kölcsönös védelme ösztönzi az üzleti kezdeményezéseket ezen a területen,

megállapodtak a következőkben:

1. Cikk

Meghatározások

A Megállapodás alkalmazásában:

1. A „beruházás” kifejezés magában foglal mindenfajta olyan vagyoni értéket, melyet az egyik Szerződő Fél valamely beruházója gazdasági tevékenységgel összefüggően fektetett be a másik Szerződő Fél területén ez utóbbi törvényeivel és más jogszabályaival összhangban, és különösen — de nem kizárólag — a következőket jelenti:

a) az ingó és ingatlan tulajdont, valamint minden egyéb dologi jogot, mint például a jelzálogot, a zálogjogot, egyéb zálogot és hasonló jogokat;

b) a részvényeket, üzletrészeket és vállalati kötvényeket, illetve a társasági érdekelttség egyéb formáit;

c) olyan pénzköveteléseket vagy gazdasági értékkel bíró teljesítés nyújtására vonatkozó követeléseket, amelyek beruházáshoz kapcsolódnak;

d) a szellemi és ipari tulajdonhoz fűződő jogokat, ideértve a beruházáshoz kapcsolódó szerzői jogokat, védjegyeket, szabadalmakat, ipari mintákat, technológiákat, know-how-t, kereskedelmi titkokat, kereskedelmi neveket és goodwill-t éppúgy, mint a Szerződő Felek törvényei által elismert egyéb hasonló jogokat; és

e) minden jogszabály vagy szerződés által biztosított jogot és jogszabályon alapuló mindenfajta engedélyt és jóváhagyást, beleértve a természeti erőforrások kutatására, kitermelésére, művelésére vagy kiaknázására vonatkozó koncessziókat.

A vagyoni érték beruházási formájának későbbi megváltozása nem érinti annak beruházás jellegét, feltételezve, hogy ez a változás annak a Szerződő Félnek a törvényeivel és más jogszabályaival összhangban áll, amelynek területén a beruházást eszközölték.

2. A „beruházó” kifejezés minden olyan természetes vagy jogi személyt jelent, aki a másik Szerződő Fél területén beruházást eszközöl.

a) A „természetes személy” kifejezés minden olyan természetes személyt jelent, aki bármelyik Szerződő Fél állampolgára annak jogszabályai értelmében.

b) A „jogi személy” kifejezés jelenti bármely Szerződő Fél tekintetében azt a jogi személyiséggel rendelkező vagy nem rendelkező jogalanyt, amely törvényeivel összhangban jött létre, illetve került bejegyzésre, és társaságnak tekintendő.

3. A „hozam” kifejezés a beruházásból származó eredményt jelenti és magában foglalja — különösen, de nem kizárólagosan — a nyereséget, kamatot, tőkenyereséget, osztalékot, jogdíjakat vagy egyéb díjakat, tekintet nélkül arra, hogy milyen formában kerül kifizetésre.

4. A „terület” kifejezés jelenti:

a) a Magyar Köztársaság tekintetében, földrajzi értelemben használva, a Magyar Köztársaság területét;

b) a Libanoni Köztársaság tekintetében, földrajzi értelemben használva, a Libanoni Köztársaság területét.

5. A „szabadon átváltható pénznem” kifejezés azt a pénznemet jelenti, amelyet széles körben használnak fizetésre nemzetközi üzleti tranzakciók esetében és széles körben forgalmaznak a vezető nemzetközi devizapiacokon.

2. Cikk

A beruházások ösztönzése és védelme

1. Mindkét Szerződő Fél ösztönzi a másik Szerződő Fél beruházóit, és kedvező körülményeket teremt számukra annak érdekében, hogy területén beruházásokat eszközöljenek, továbbá törvényeivel és más jogszabályaival összhangban lehetővé teszi az ilyen beruházások létrehozását.

2. Bármelyik Szerződő Fél beruházói által eszközölt beruházások és azok hozamai a másik Szerződő Fél területén mindenkor igazságos és méltányos bánásmódban részesülnek, továbbá teljes körű védelmet és biztonságot élveznek. Mindkét Szerződő Fél tartózkodik attól, hogy indokolatlan és megkülönböztető intézkedésekkel hátráltassa az ilyen beruházások irányítását, fenntartását, használatát, élvezetét, bővítését, eladását vagy felszámolását.

3. Amennyiben a Szerződő Fél lehetővé tette egy beruházás létrehozását a területén, törvényeivel és más jogszabályaival összhangban biztosítja a beruházással kapcsolatban szükséges engedélyeket, beleértve a kiválasztott felső vezetés és a technikai személyzet alkalmazásához szükséges engedélyeket, azok nemzetiségére való tekintet nélkül.

3. Cikk

Nemzeti és legnagyobb kedvezményes elbánás

1. Mindkét Szerződő Fél a területén a másik Szerződő Fél beruházóinak a beruházásait és hozamait olyan bánásmódban részesíti, amely nem kedvezőtlenebb, mint a saját beruházói beruházásainak és hozamainak, illetve bármely harmadik állam beruházói beruházásainak és hozamainak biztosított bánásmód közül a kedvezőbb.

2. Mindkét Szerződő Fél a területén a másik Szerződő Fél beruházóit olyan bánásmódban részesíti a beruházásaik irányítása, fenntartása, használata, élvezete vagy a velük való rendelkezés tekintetében, amely igazságos és méltányos és nem kedvezőtlenebb, mint a saját beruházói vagy bármelyik harmadik állam beruházói számára biztosított bánásmód közül a kedvezőbb.

3. E Cikk 1. és 2. bekezdésének rendelkezései nem értelmezhetők úgy, hogy az egyik Szerződő Felet arra köte-

lezik, hogy kiterjessze a másik Szerződő Fél beruházóira bármilyen olyan bánásmódnak, preferenciának vagy kiváltságnak az előnyeit, amelyet az előbbi Szerződő Fél a következők alapján nyújthat:

a) hogy tagja vagy tagjává válik valamely létező vagy jövőbeli vám-, gazdasági vagy pénzügyi uniónak, szabadkereskedelmi övezetnek, vagy részese vagy részesévé válik az ilyen uniók, intézmények létrehozásához vezető hasonló nemzetközi megállapodásnak, vagy a regionális együttműködés más formáinak;

b) bármely nemzetközi megállapodás vagy megegyezés, amely egészben vagy nagyrészt az adózással kapcsolatos vagy bármely belföldi, egészben vagy nagyrészt adózásra vonatkozó szabályozás;

c) hogy tagja vagy tagjává válik valamely többoldalú nemzetközi beruházásvédelmi megállapodásnak.

4. Cikk

Kártalanítás veszteségeikért

1. Ha bármelyik Szerződő Fél beruházóinak a beruházásai háború, fegyveres összeütközés, országos szükségállapot, felkelés, lázadás, zavargás vagy egyéb hasonló esemény miatt a másik Állam területén veszteséget szenvednek, az utóbbi Szerződő Fél a helyreállítás, kártalanítás, kárpótlás vagy egyéb rendezés tekintetében olyan bánásmódban részesíti azokat, amely nem kedvezőtlenebb annál, mint az utóbbi Állam által a saját beruházóinak vagy bármelyik harmadik állam beruházóinak biztosított bánásmód közül a kedvezőbb.

2. Nem érintve a jelen Cikk 1. bekezdésében foglaltakat, az egyik Szerződő Fél azon beruházói számára, akik a hivatkozott bekezdésben foglalt események kapcsán a másik Szerződő Fél területén veszteségeket szenvednek abból kifolyólag, hogy

a) tulajdonukat a másik Szerződő Fél erői, illetve hatósági igénybe vették,

b) tulajdonukat a másik Szerződő Fél erői, illetve hatósági megsemmisítették, és erre nem harci cselekmények folytán vagy a helyzet szükségszerűsége miatt került sor,

a másik Szerződő Félnek igazságos és megfelelő kártalanítást kell nyújtania az igénybevétel időszaka alatt elszenvedett vagy a tulajdon megsemmisülése következtében előállt veszteségeikért.

A kártalanításnak tartalmaznia kell piaci kamatot a kifizetés napjáig.

3. Az e Cikk alapján felmerülő kifizetéseket szabadon átváltható pénznemben szabadon és késedelem nélkül kell átutalni.

5. Cikk

Kisajátítás

1. Egyik Szerződő Fél beruházóinak beruházásait sem államosíthatják, sajátíthatják ki vagy vethetik olyan intézkedések alá a másik Szerződő Fél területén, melyek hatása megegyezik az államosítással vagy kisajátítással (a továbbiakban: kisajátítás), kivéve a törvényben meghatározott közérdeket. A kisajátítást hátrányos megkülönböztetésektől mentesen, megfelelő törvényes eljárás keretében kell végrehajtani, és egyidejűleg rendelkezni kell az azonnali, megfelelő és tényleges kártalanítás megfizetéséről. A kártalanításnak egyenértékűnek kell lennie a beruházásnak a kisajátítást, illetve a közelgő kisajátítás közismertté válását közvetlenül megelőző időpontban érvényes piaci értékével, a kisajátítás napjától kezdődően a fizetés napjáig terjedő időszakra vonatkozóan piaci kamatokot is kell tartalmaznia, késedelem nélkül teljesítendőnek, továbbá ténylegesen hozzáférhetőnek és szabadon átváltható pénznemben szabadon átutalhatóknak kell lennie.

2. Az érintett beruházónak joga van a kisajátító Szerződő Fél bírói vagy egyéb független hatósága által az ügyét, és beruházásának az e Cikkben rögzített elvekkel összhangban történő értékelését azonnal felülvizsgáltatni.

3. A jelen Cikk 1. bekezdésének rendelkezései megfelelően alkalmazandók, amikor valamelyik Szerződő Fél egy olyan társaság vagyonát sajátítja ki, amely ezen Állam területének bármely részén az érvényes jogszabályok alapján jött létre, illetve került bejegyzésre és amelyben a másik Szerződő Fél beruházói üzletrészekkel bírnak. A kártalanítás a társaságnak fizetendő és helyi pénznemben is kifizethető.

4. Ezen Cikk rendelkezései a beruházás hozamaira is vonatkoznak.

6. Cikk

Átutalások

1. A Szerződő Felek lehetővé teszik a beruházásokkal és hozamokkal kapcsolatos kifizetések szabad átutalhatóságát. Az átutalásoknak szabadon átváltható pénznemben kell történniük, bármely korlátozás és indokolatlan késedelem nélkül. Az ilyen átutalások különösen — de nem kizárólag — a következőket foglalják magukban:

a) a tőkét és a beruházás fenntartására vagy növelésére fordított pótlólagos összegeket;

b) a nyereséget, kamatot, osztalékot és az egyéb folyó bevételt;

c) a hitelek visszafizetésére szolgáló összegeket;

d) a jogdíjakat és egyéb díjakat;

e) a beruházás részleges vagy teljes eladásából vagy felszámolásából befolyó összegeket;

f) a beruházáshoz kapcsolódóan külföldről alkalmazott természetes személyeknek azt a bérét vagy egyéb keresetét, amely azon Szerződő Fél törvényeinek és más jogszabályainak hatálya alá tartozik, ahol a beruházást létrehozták;

g) a Megállapodás 4. és 5. Cikkeinek megfelelően kifizetett kártérítést; és

h) a vitarendezésből származó kifizetéseket.

2. A jelen Megállapodás tekintetében árfolyamoknak — eltérő megegyezés hiányában — az átutalás időpontjában, az adott tranzakcióra érvényes, a kereskedelmi bankok által közzétett hivatalos árfolyamok tekintendők.

7. Cikk

Jogát ruházás

1. Amennyiben az egyik Szerződő Fél vagy annak kijelölt ügynöksége a másik Szerződő Fél területén megvalósult beruházására vonatkozóan nyújtott garancia alapján saját beruházóinak kifizetést teljesít, az utóbbi Szerződő Fél elismeri:

a) a beruházó bármilyen jogának vagy követelésének átszállását az előbbi Szerződő Félre vagy annak kijelölt ügynökségére az annak országában érvényes valamely jogszabály vagy jogügylet útján, valamint,

b) hogy az előbbi Szerződő Fél vagy annak kijelölt ügynöksége a jogutódlás címén jogosult a beruházó jogainak gyakorlására és követeléseinek érvényesítésére, és átvállalja a beruházással kapcsolatos kötelezettségeket.

2. Az átruházott jogok és követelések nem haladhatják meg a beruházó eredeti jogait és követeléseit.

8. Cikk

Az egyik Szerződő Fél és a másik Szerződő Fél beruházója közötti beruházási viták rendezése

1. Az egyik Szerződő Fél beruházója és a másik Szerződő Fél közötti, az utóbbi Szerződő Fél területén lévő beruházással kapcsolatos vitákat a vitában álló feleknek tárgyalások útján kell egymás közt rendezniük.

2. Ha az egyik Szerződő Fél beruházója és a másik Szerződő Fél közötti vita az ilyen tárgyalásokra vonatkozó igény írásbeli benyújtása utáni hat hónapon belül nem rendezhető ily módon, az érintett beruházónak jogában áll az ügyet betervezni:

a) annak a Szerződő Félnek az illetékes bíróságához, amelyben a beruházás megvalósult; vagy

b) az Államok és más államok természetes és jogi személyei közötti beruházási viták rendezéséről szóló,

Washingtonban, 1965. március 18-án kelt Egyezmény vonatkozó rendelkezései szerint a Beruházási Viták Rendezésének Nemzetközi Központjához (ICSID), amennyiben mindkét Állam részesévé vált az Egyezménynek; vagy

a Központ Titkárságának Eljárási Igazgatására Vonatkozó Kiegészítő Lehetőségek Szabályai (Kiegészítő Lehetőségek Szabályai) szerint a Beruházási Viták Rendezésének Nemzetközi Központjához (ICSID), amennyiben az egyik Szerződő Fél nem tartozik az ICSID Egyezmény Szerződő Államai közé; vagy

c) olyan nemzetközi választott bíróhoz, illetve olyan nemzetközi ad hoc választott bírósághoz, amely az Egyesült Nemzetek Nemzetközi Kereskedelmi Jogi Bizottságának (UNCITRAL) Választott Bírósági Szabályai szerint jött létre. A vitában lévő felek írásban megállapodhatnak ezen Szabályok módosításában.

A b), illetve c) pontok szerinti választás véglegesnek tekintendő.

3. A döntés végleges és kötelező érvényű a vitában részt vevő mindkét fél számára és az érintett Szerződő Félnek a jogszabályaival összhangban, késedelem nélkül kell végrehajtani.

9. Cikk

A Szerződő Felek közötti viták rendezése

1. A Szerződő Felek között jelen Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatosan felmerült vitákat lehetőség szerint konzultációk, illetve tárgyalások útján kell rendezni.

2. Ha a vita ily módon hat hónapon belül nem rendezhető, azt bármelyik Szerződő Fél kérésére a jelen Cikk rendelkezései szerinti, háromtagú választott bíróság elé kell terjeszteni.

3. A választott bíróságot minden egyes esetben a következő módon kell megalakítani. A választott bírósági eljárás iránti kérelem kézhezvételétől számított két hónapon belül mindkét Szerződő Fél kijelöli a bíróság egy-egy tagját. Ezen két tagnak azután egy harmadik állam állampolgárát kell kiválasztania, akit a bíróság elnökévé (a továbbiakban: elnök) kell kijelölni. A bíróság elnökét a két másik tag kijelölésének időpontjától számított három hónapon belül ki kell jelölni.

4. Amennyiben a jelen Cikk 3. bekezdésében meghatározott határidőkön belül a szükséges kijelölések nem történtek meg, úgy a Nemzetközi Bíróság elnökét lehet felkérni a kijelölések megtételére. Ha a Nemzetközi Bíróság elnöke valamelyik Szerződő Fél állampolgára, vagy valamilyen más ok akadályozza az említett tisztség ellátásában, az alelnököt kell felkérni a szükséges kijelölések megtételére. Ha az alelnök valamelyik Szerződő Fél állampolgára, vagy ő is akadályoztatva van az említett tisztség ellátásában, a

Nemzetközi Bíróságnak azt a rangidős tagját kell felkérni a kijelölések megtételére, aki egyik Szerződő Félnek sem állampolgára.

5. A választott bíróság döntését szavazattöbbséggel hozza.

6. A választott bíróság döntését a törvények, ezen Megállapodás rendelkezései, valamint a nemzetközi jog általánosan elfogadott elvei és szabályai alapján hozza.

7. A Szerződő Felek egyéb rendelkezéseit figyelembe véve a bíróság eljárási szabályait maga határozza meg.

8. Mindkét Szerződő Fél maga viseli az általa választott bírónak, valamint a bírósági eljárásban való képviselőnek a költségeit. Az elnök költségeit és a fennmaradó költségeket a Szerződő Felek egyenlő arányban viselik. A bíróság eltérő rendelkezést is hozhat a költségek tekintetében.

9. A bíróság döntései véglegesek és kötelezőek mindkét Szerződő Fél számára.

10. Cikk

Egyéb szabályok és különleges kötelezettségek alkalmazása

1. Amennyiben valamely ügyre egyaránt vonatkoznak a jelen Megállapodás és valamely olyan más nemzetközi egyezmény rendelkezései, melynek mindkét Szerződő Fél részese, úgy ezen Megállapodás rendelkezései nem akadályozhatják meg sem a Szerződő Feleket, sem a másik Szerződő Fél területén beruházással bíró beruházóikat abban, hogy az ügyükre nézve kedvezőbb szabályozás előnyeit élvezzék.

2. Amennyiben az egyik Szerződő Fél törvényei és más jogszabályai, vagy más szerződéseinek különleges rendelkezései a másik Szerződő Fél beruházói számára kedvezőbb bánásmódot biztosítanak, mint a jelen Megállapodás, úgy a kedvezőbbet kell alkalmazni.

11. Cikk

A Megállapodás alkalmazhatósága

A Megállapodást az egyik Szerződő Fél területén, annak törvényeivel és más jogszabályaival összhangban a másik Szerződő Fél beruházói által a Megállapodás hatálybalépése előtt vagy azt követően megvalósított beruházásokra kell alkalmazni, de nem alkalmazható olyan beruházással kapcsolatos jogvitára vagy követelésre, amely a hatálybalépése előtt merült fel, vagy amelyet a hatálybalépés előtt rendeztek.

12. Cikk

Hatálybalépés, időbeli hatály és felmondás

1. A Szerződő Felek tájékoztatják egymást arról, hogy a jelen Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges alkotmányos követelményeknek eleget tettek. A jelen Megállapodás a második értesítés keltének napján lép hatályba.

2. A jelen Megállapodás tízéves időtartamra marad hatályban, és azt követően is mindaddig hatályban marad, amíg az egyik Szerződő Fél az eredeti vagy bármelyik későbbi tízéves időtartam lejárta előtt egy évvel írásban nem tájékoztatja a másikat arról a szándékáról, hogy fel kívánja mondani a Megállapodást.

3. A jelen Megállapodás felmondása előtti időszakban megvalósított beruházások tekintetében a Megállapodás rendelkezései a felmondást követő további tíz évig érvényben maradnak.

Ennek hitelül az arra kellő felhatalmazással rendelkező alulírottak a Megállapodást aláírták.

Készült két eredeti példányban, Bejrútban, 2001. június hó 22. napján, angol nyelven.

A Magyar Köztársaság
nevében

A Libanoni Köztársaság
nevében

Jegyzőkönyv

A Magyar Köztársaság és a Libanoni Köztársaság között létrejött Megállapodás aláírásakor az alulírottak ezenkívül a következő rendelkezésről állapodtak meg, amely ezen Megállapodás elválaszthatatlan részét képezi:

A 3. Cikkhez:

Ingatlan tulajdonjogok és egyéb dologi jogok tekintetében ezen Cikk 1. bekezdésének rendelkezései nem értelmezhetők úgy, hogy az egyik Szerződő Felet arra kötelezik, hogy kiterjessze a másik Szerződő Fél beruházóira és beruházásaira azt a bánásmódot, amelyet saját beruházóinak nyújt.

Készült két eredeti példányban, Bejrútban, 2001. június hó 22. napján, angol nyelven.

A Magyar Köztársaság
nevében

A Libanoni Köztársaság
nevében''

3. § Ez a törvény a kihirdetése napján lép hatályba, a Megállapodás rendelkezéseit azonban 2002. július 23-tól kell alkalmazni.

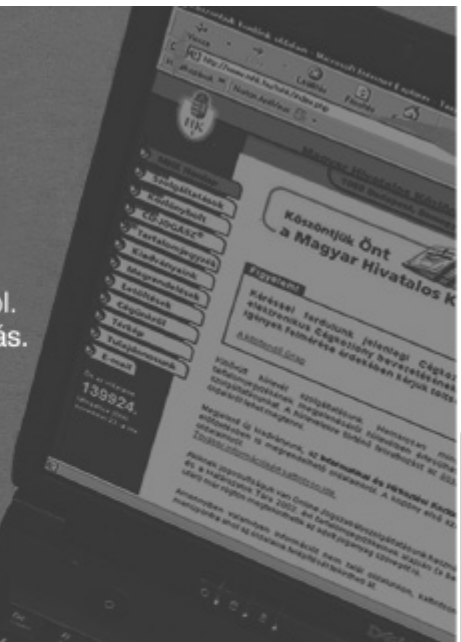
Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

CD-JOGÁSZ®

az EGYETLEN hivatalos!

Elektronikus jogszabálygyűjtemény a Magyar Közlöny kiadójától.
A 148/2002 (VII.1.) Korm. rendelet alapján hivatalos, hiteles forrás.



ONLINE

A hókői letöltésre is alkalmas online szolgáltatásunk előfizetőinknek ingyenes.

ÁRGARANCIA

Előfizetési díjaink idén nem változtak, más, hasonló szolgáltatást nyújtó termékekénél garantáltan kedvezőbbek.

SOKOLDALUSÁG

A jogszabálysolgáltatást Magyar Közlöny faksimile, EU Szakjogász, Adó és Ellenőrzési Értesítő, Bírósági Határozatok, KSH-jelzőszámok, Iratmintatár is kiegészíti.



www.mhk.hu
06 (80) 200-723

MOST RENDSZERBELÉPÉSI DÍJ NÉLKÜL, AJÁNDÉKKAL!

Előfizetem a CD-JOGÁSZ 1 / 5 / 10 / 25 / 100 munkahelyes változatát egy évre példányban.
Éves előfizetési díj: 48 000 / 60 000 / 80 000 / 96 000 / 128 000 Ft + áfa, rendszerbelépési díj nincs.
Előfizetés időtartama: 2003. január – december.

Ajándékválasztásom: az előfizetési periódus ingyenes kiterjesztése a 2002. év hátralévő hónapjaira (a kedvezmény az előfizetési díj beérkezése után vehető igénybe), vagy egyéves ingyenes előfizetés a kiadó Házi Jogtanácsadó című lapjára

Név, cím: _____

Ügyintéző, telefon: _____

Kézbesítési cím és név: _____

Dátum: _____ Cégszerű aláírás: _____

Az akció a 2002. december 31-ig beérkezett új, éves előfizetésekre vonatkozik. Kérjük, hogy a szelvényt a Magyar Hivatalos Közlönykiadó 1394 Budapest 62, Pf. 361 postacímére, illetve a 266-8906-os vagy a 266-5190-es faxszámára küldje vissza. Megrendelését feladhatja a www.mhk.hu honlapon vagy a cdjogasz@mhk.hu e-mail-címen is.

Tisztelt Előfizetők!

Tájékoztatjuk Önöket, hogy a kiadónk terjesztésében levő lapokra és elektronikus kiadványokra szóló előfizetésüket folyamatosan tekintjük. Csak akkor kell változást bejelenteniük a 2003. évre vonatkozó előfizetésre, ha a példányszámot, esetleg a címlistát módosítják, vagy új lapra szeretnének előfizetni (pontos szállítási, név- és utcacím-megjelöléssel).

Azesetleges módosítás szíveskedjenek levélben vagy faxon megküldeni.

Felhívjuk szíves figyelmüket, hogy a lapszállításról kizárólag az előfizetési díj beérkezését követően intézkedünk. Fontos, hogy az előfizetési díjakat a megadott 10300002-20377199-70213285 sz. számlára utalják, illetve a kiadó által kiküldött készpénz-átutalási megbízáson fizessék be.

Készpénzes befizetés kizárólag a Közlönyboltban (1085 Budapest, Somogyi B. u. 6.) lehetséges. (Levélcím: Magyar Hivatalos Közlönykiadó, 1394 Budapest, 62. Pf. 357. Fax: 318-6668).

A 2003. évi előfizetési díjak

Magyar Közlöny	62 496 Ft/év	Magyar Közigazgatás	6 048 Ft/év
Az Alkotmánybíróság Határozatai	12 096 Ft/év	Munkaügyi Közlöny	9 744 Ft/év
Bányászati Közlöny	3 024 Ft/év	Nemzeti Kulturális Alapprogram Hírlevele	3 024 Ft/év
Belügyi Közlöny	16 128 Ft/év	Oktatási Közlöny	15 120 Ft/év
Cégek Közlöny	76 944 Ft/év	Önkormányzatok Közlönye	3 696 Ft/év
Cégek Közlöny (CD-n)	54 768 Ft/év	Pénzügyi Közlöny	19 824 Ft/év
Egészségügyi Közlöny	16 128 Ft/év	Pénzügyi Szemle	14 448 Ft/év
Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Értesítő	11 424 Ft/év	Statisztikai Közlöny	8 400 Ft/év
Gazdasági Közlöny	15 120 Ft/év	Szociális Közlöny	9 744 Ft/év
Határozatok Tára	14 448 Ft/év	Turisztikai Értesítő	7 392 Ft/év
Házi Jogtanácsadó	3 024 Ft/év	Ügyességi Közlöny	4 368 Ft/év
Hírközlési Értesítő	4 032 Ft/év	Vízügyi Értesítő	8 064 Ft/év
Hivatalos Értesítő	9 408 Ft/év		
Ifjúsági és Sport Értesítő	3 024 Ft/év	Élet és Tudomány	7 392 Ft/év
Igazságügyi Közlöny	10 080 Ft/év	Ludové Noviny	1 680 Ft/év
Informatikai és Hírközlési Közlöny	13 440 Ft/év	Neue Zeitung	3 024 Ft/év
Környezetvédelmi Értesítő	9 072 Ft/év	Természet Világa	4 032 Ft/év
Közlekedési Értesítő	15 456 Ft/év	Valóság	4 704 Ft/év
Kulturális Közlöny	12 096 Ft/év		
Külgazdasági Értesítő	12 432 Ft/év		

Az árak a 12%-os áfát is tartalmazzák.

A **Házi Jogtanácsadó** című lap előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címen:

Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. 1394 Bp. 62. Pf. 357 vagy faxon: 318-6668, vagy a www.mhk.hu/hj internetcímen található megrendelőlapon.
Telefon: 266-9290/234, 235 mellék.
Éves előfizetési díja 3024 Ft áfával.

A CD-JOGÁSZ hatályos jogszabályok hivatalos számítógépes gyűjteménye 2003. évi éves előfizetési díjai:

Önálló változat	48 000 Ft	25 munkahelyes hálózati változat	96 000 Ft
5 munkahelyes hálózati változat	64 000 Ft	50 munkahelyes hálózati változat	112 000 Ft
10 munkahelyes hálózati változat	80 000 Ft	100 munkahelyes hálózati változat	128 000 Ft

Egyszeri belépési díj: 6000 Ft. (Árunk az áfát nem tartalmazzák.)

Facsimile Magyar Közlöny. A hivatalos lap 2002-es évfolyama jelenik meg CD-n az eredeti külalak megőrzésével, de könnyen kezelhetően.
Hatályos jogszabályok online elérése: a 3 naponta frissített adatbázis az interneten keresztül érhető el a www.mhk.hu címen. További információ kérhető a 06 (80) 200-723-as zöldszámon.

Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével.

A szerkesztésért felelős: dr. Müller György. Budapest V., Kossuth tér 1—3.

Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: a Kiadó vezérigazgatója.

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.

Információ: tel./fax: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.

Példányonként megvásárolható a kiadó Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. (tel./fax: 267-2780) szám alatti közlönyboltjában, illetve megrendelhető a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

2002. évi éves előfizetési díj: 56 784 Ft. Egy példány ára: 140 Ft 16 oldal terjedelemtől, utána + 8 oldalanként + 112 Ft.

A kiadó az előfizetési díj évközbéli emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407

02.2220 — Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert.